叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 彼得堡运动(campaign For Petersburg) 000001

2. 彼得堡运动(campaign For Petersburg) 000002

3. 彼得堡运动(campaign For Petersburg) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得堡运动(Campaign for Petersburg)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['piːtəzbəːg] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [weɪn] ['laɪks]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Campaign	for	Petersburg	,	by	Richard	Wayne	Lykes
这	项目	古腾堡	电子书	,	活动	为了	圣彼得堡	,	经过	理查德	韦恩	莱克斯

古腾堡计划电子书《彼得堡运动》，作者：理查德·韦恩·莱克斯

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪriːz]

NATIONAL	PARK	SERVICE	HISTORY	SERIES
国家的	公园	服务	历史	系列

国家公园管理局历史系列

[kæm'peɪn] [fɔːr; fər]

CAMPAIGN	FOR
活动	为了

竞选活动

['piːtəzbəːg]

PETERSBURG
圣彼得堡

圣彼得堡

['rɪtʃəd] [weɪn] ['laɪks]

RICHARD	WAYNE	LYKES
理查德	韦恩	莱克斯

理查德·韦恩·莱克斯

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs]

National	Park	Service
国家的	公园	服务

国家公园管理局

[juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

U	.	S	.	Department	of	the	Interior
U	.	S	.	部门	的	这	内部的

美国内政部

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -

Washington	,	D	.	C	.	1970
华盛顿	,	D	.	C	.	-

华盛顿特区，1970年

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ,

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,

由文件主管出售

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]

U	.	S	.	Government	Printing	Office
U	.	S	.	政府	印刷	办公室

美国政府印刷局

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - — [praɪs] $1

Washington	,	D	.	C	.	20402	—	Price	$1
华盛顿	,	D	.	C	.	-	—	价格	$1

华盛顿特区 20402—价格 1 美元

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

PROLOGUE2
PROLOGUE2
PROLOGUE2

序章2

['ju:niən] ['strætədʒi] -
UNION **STRATEGY** **18645**
联盟 战略 -

联盟战略 18645

[strə'ti:dʒɪk] PETERSBURG7
STRATEGIC **PETERSBURG7**
战略 PETERSBURG7

战略彼得堡7

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] PETERSBURG10
BATTLE **OF** **PETERSBURG10**
战斗 的 PETERSBURG10

彼得堡战役10

[fɜ:rst] ['ju:niən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] PETERSBURG17
FIRST **UNION** **ATTEMPT** **TO** **ENCIRCLE** **PETERSBURG17**
第一的 联盟 试图 到 包围 PETERSBURG17

联邦军首次试图包围圣彼得堡17

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] CRATER24
BATTLE **OF** **THE** **CRATER24**
战斗 的 这 CRATER24

火山口之战24

[faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weldən] RAILROAD36
FIGHT **FOR** **THE** **WELDON** **RAILROAD36**
斗争 为了 这 韦尔登 RAILROAD36

为韦尔登铁路而战36

['ju:niən] [ɪn'sɜ:rklmənt] CONTINUES42
UNION **ENCIRCLEMENT** **CONTINUES42**
联盟 包围 CONTINUES42

联邦包围圈继续42

['li:z] [læst] GAMBLE58
LEE'S **LAST** **GAMBLE58**
李氏 最后的 GAMBLE58

李的最后一搏58

[faɪv] [fɔ:ks] : [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] END64
FIVE **FORKS** **:** **BEGINNING** **OF** **THE** **END64**
五 叉子 : 开始 的 这 END64

五岔路口：终结的开始64

[fɔ:l] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] RICHMOND681
FALL **OF** **PETERSBURG** **AND** **RICHMOND681**
落下 的 圣彼得堡 和 RICHMOND681

圣彼得堡和里士满陷落681

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['foʊkəst] [ə'pɑ:n]

In	the	final	year	of	the	Civil	War	in	the	East	,	the	fighting	focused	upon
在	这	最终的	年	的	这	民用	战争	在	这	东方	,	这	斗争	专注	之上

['pi:təzbə:g] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

在东部内战的最后一年，战斗的焦点集中在彼得斯堡。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['sentər][fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['li:z] ['ɑ:rmi] .

an	important	transportation	center	for	Richmond	and	Lee's	army	.
一个	重要的	运输	中心	为了	里士满	和	李氏	军队	.

这里是里士满和李将军军队的重要交通枢纽。

[fɔ:r; fər] - ['blʌdi] [mʌnθs] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] ,

For	10	bloody	months	of	combat	,
为了	-	血腥	几个月	的	战斗	,

经过10个月血腥的战斗，

[bəuθ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [prɪ'perd] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][meɪn]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv]

both	from	behind	prepared	positions	and	along	the	main	routes	of
两个都	从	在后面	准备	职位	和	沿着	这	主要的	路线	的

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

既可以从预先设好的阵地后方发起攻击，也可以沿着主要补给线发起攻击。

['li:z] ['rægɪd] [kən'fedərəts] [held][ðə; ði]['sɪti] ([ʃoʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lee's	ragged	Confederates	held	the	city	(	shown	here	from	north	of	the
李氏	破烂不堪	南方邦联	握住	这	城市	(	所示	这里	从	北	的	这

[ˌæpə'mætəks] ['rɪvər]) [ə'genst] ['grænts] [nu:'merɪkli] [su:'pɪriər] ['fedərəlz] .

Appomattox	River	)	against	Grant's	numerically	superior	Federals	.
阿波马托克斯	河	)	反对	格兰特	数值上	优越的	联邦	.

李将军麾下衣衫褴褛的南方邦联军队（图中所示为从阿波马托克斯河北岸拍摄的画面）坚守着这座城市，对抗格兰特将军人数占优的联邦军队。

[ɑ:n]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] - [θri:] , - , [li:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən][bəuθ] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd]

On	April	2	-	3	,	1865	,	Lee	was	forced	to	abandon	both	Petersburg	and
在	四月	2	-	3	,	-	,	李	曾是	强制	到	放弃	两个都	圣彼得堡	和

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

1865年4月2日至3日，李被迫放弃彼得斯堡和里士满。

[wʌn] [wi:k] ['leɪtər] , [hi:; hi] [sə'rendərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə][æt; ət] [ˌæpə'mætəks]

One	week	later	,	he	surrendered	the	Army	of	Northern	Virginia	at	Appomattox
一	星期	之后	,	他	投降	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	在	阿波马托克斯

[kɔ:rt] [haʊs] ,

Court	House	,
法庭	房子	,

一周后，他在阿波马托克斯法院投降，宣告北弗吉尼亚军投降。

[du:mɪŋ] [ðə; ði] ['saʊθs] [bɪd][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] . [ˌtu:'tu:]

dooming	the	South's	bid	for	independent	existence	.	2
注定失败	这	南方的	出价	为了	独立的	存在	.	2

这注定了南方争取独立生存的努力失败。2

['proʊlɔ:g]

PROLOGUE
序幕

序幕

[baɪ][dʒuːn] - , [wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] [bɪˈgæn] ,

By	June	1864	,	when	the	siege	of	Petersburg	began	,
经过	六月	-	, 什么时候		这	围城	的	圣彼得堡	开始	,

到1864年6月，圣彼得堡围城战开始时，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd][leɪn] ['hevɪli] [ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

the	Civil	War	had	lain	heavily	on	both	the	North	and	the	South	for	more
这	民用	战争	有	莱恩	重度	在	两个都	这	北	和	这	南	为了	更多的

[ðæn; ðən][θriː] ['jɪrz] .

than	3	years	.
比	3	年	.

内战持续了三年多，给南北双方都带来了沉重的负担。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Most	of	the	fighting	in	the	East	during	this	period	had	taken	place	on	the
最多	的	这	斗争	在	这	东方	期间	这	时期	有	已采取	地方	在	这

['roʊlɪŋ] [vər'dʒɪniə] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

rolling	Virginia	countryside	between	the	opposing	capitals	of	Washington	and
滚动	弗吉尼亚州	农村	之间	这	反对	首都	的	华盛顿	和

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

这一时期东部的大部分战斗都发生在弗吉尼亚州起伏的乡村地带，位于华盛顿和里士满这两个敌对的首都之间。

['oʊnli] - [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

only	110	miles	apart	,
仅有的	-	英里	除	,

相距仅110英里，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	all	of	it	had	failed	to	end	the	war	and	bring	peace	to	the
和	全部	的	它	有	失败的	到	结尾	这	战争	和	带来	和平	到	这

[lænd] .

land	.
土地	.

然而，所有这一切都未能结束战争，也未能给这片土地带来和平。

['veriəs] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz] ['maɪti] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

Various	generals	had	been	placed	in	command	of	the	Union's	mighty	Army	of
各种各样的	将军们	有	到过	放置	在	命令	的	这	工会的	强大的	军队	的

[ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪst] [dʒen] . ['rɑːbərt][iː] . ['liːz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

the	Potomac	and	had	faced	Gen	.	Robert	E	.	Lee's	Army	of	Northern	Virginia	.
这	波托马克河	和	有	面对	Gen	.	罗伯特	E	.	李氏	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

联邦强大的波托马克军团曾由多位将军指挥，并与罗伯特·E·李将军的北弗吉尼亚军团交战。

[soʊ][fɑːr][nɑːt][wʌn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] ['liːz] ['ɑːrmi][ɔːr][ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

So	far	not	one	had	succeeded	in	destroying	Lee's	army	or	in	capturing
所以	远的	不是	一	有	成功了	在	摧毁	李氏	军队	或者	在	捕捉

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

到目前为止，还没有人成功摧毁李将军的军队或攻占里士满。

[pər'hæps]['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'klelən] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['kloʊsɪst][tuː; tə] [sək'ses]

Perhaps	Maj	.	Gen	.	George	B	.	McClellan	had	come	the	closest	to	success
也许	少校	.	Gen	.	乔治	B	.	麦克莱伦	有	来	这	最接近	到	成功

[wen] ,

when	,
什么时候	,

或许乔治·B·麦克莱伦少将最接近成功的时候是：

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [truːps] [hæd; həd]

in	the	late	spring	and	early	summer	of	1862	,	his	Northern	troops	had
在	这	晚的	春天	和	早期的	夏天	的	-	,	他的	北方	军队	有

['θretnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] ,

threatened	the	Confederate	capital	,
威胁	这	南方邦联	首都	,

1862年春夏之交，他的北方军队曾威胁到南方邦联首都。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌlst] [ɑːn][ɪts]['aʊtskɜːrts] .

only	to	be	repulsed	on	its	outskirts	.
仅有的	到	是	反感	在	它是	郊区	.

却在城郊遭到击退。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [kə'mɑːndəz] [huː] ['fɑːloʊd] [mə'kleɪən] — [poʊp] , ['bɜːrnˌsaɪd] , ['hʊkər] ,

The	other	Northern	commanders	who	followed	McClellan	—	Pope	,	Burnside	,	Hooker	,
这	其他	北方	指挥官	WHO	随后	麦克莱伦	—	教皇	,	伯恩赛德	,	妓女	,

[ænd; ənd] ['miːd] — [wɜːr; wər] [les] [sək'sesf(ə)l] .

and	Meade	—	were	less	successful	.
和	米德	—	是	较少的	成功的	.

麦克莱伦之后的其他北方指挥官——波普、伯恩赛德、胡克和米德——都不太成功。

[liː] [hæd; həd][met][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðer; ðər]['draɪvz] .

Lee	had	met	and	turned	aside	their	drives	.
李	有	遇见	和	转向	旁边	他们的	驱动	.

李曾与他们会面，并让他们的行程偏离了轨道。

['æftər] - [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['kɑːnflɪkt][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [siːmd] , [tuː; tə] ['meni] [əb'zɜːvəz]

After	36	months	of	bitter	conflict	the	war	in	the	East	seemed	,	to	many	observers
后	-	几个月	的	苦的	冲突	这	战争	在	这	东方	似乎	,	到	许多	观察员

,

,

,

经过36个月的残酷冲突，在许多观察家看来，东线战事似乎已经陷入僵局。

[tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

to	be	far	from	a	final	settlement	.
到	是	远的	从	一个	最终的	沉降	.

距离最终解决方案还很远。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['juːniən]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

The	failure	of	Union	forces	to	deliver	a	decisive	blow	against	the	Army	of
这	失败	的	联盟	力量	到	递送	一个	决定性	吹	反对	这	军队	的

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kən'sɜːrn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Northern	Virginia	was	a	source	of	growing	concern	in	Washington	.
北方	弗吉尼亚州	曾是	一个	来源	的	生长	忧虑	在	华盛顿	.

联邦军队未能对北弗吉尼亚军给予决定性打击，这引起了华盛顿日益增长的担忧。

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [fɔːr; fər][ɪts][pɑːrt] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

The	Confederacy	,	for	its	part	,	was	no	more	successful	in	settling	the	issue	.
这	邦联	,	为了	它是	部分	,	曾是	不	更多的	成功的	在	安顿	这	问题	.

而南方邦联在解决这个问题上也同样没有取得成功。

[ə'temptɪd] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [baɪ] [liː] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət] [æn'tiːtəm]

Attempted	invasions	of	the	Northern	States	by	Lee	were	turned	back	at	Antietam
尝试过	入侵	的	这	北方	各州	经过	李	是	转向	后退	在	安提坦

[ɪn] [sep'tembər] - [ænd; ənd][æt; ət] ['getiz,bəːg] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - .

in	September	1862	and	at	Gettysburg	in	July	1863	.
在	九月	-	和	在	葛底斯堡	在	七月	-	.

李将军入侵北方各州的企图分别在 1862 年 9 月的安提耶坦战役和 1863 年 7 月的葛底斯堡战役中被击退。

['fɑːrðər] [west] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [braitə] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [hoʊps] .

Farther	**west**	**the**	**picture**	**was**	**brighter**	**for**	**Northern**	**hopes**	**.**
更远	西方	这	图片	曾是	更亮	为了	北方	希望	.

再往西走，北方的希望就更加光明了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ-g] ,

In	**the**	**same**	**month**	**as**	**the**	**Battle**	**of**	**Gettysburg**	**,**	**the**	**Confederate**	**stronghold**
在	这	相同的	月	作为	这	战斗	的	葛底斯堡	,	这	南方邦联	据点

of	**Vicksburg**	**,**
的	维克斯堡	,

在葛底斯堡战役发生的同一个月，南方邦联的据点维克斯堡.....

[mɪs] . , [fel] ['ɪntuː] ['juːniən] [hændz] .

Miss	**.**	**,**	**fell**	**into**	**Union**	**hands**	**.**
错过	.	,	跌倒	进入	联盟	双手	.

密西西比州落入了联邦军手中。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [pɔːrt] ['hʌdsn] , [lɑː] . ,

A	**few**	**days**	**later**	**,**	**Port**	**Hudson**	**,**	**La**	**.**	**,**
一个	很少	天	之后	,	港口	哈德逊	,	拉	.	,

几天后，路易斯安那州哈德逊港

[ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [sə'rendərd] .

the	**last**	**remaining**	**stronghold**	**of**	**the**	**Confederacy**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**
这	最后的	其余的	据点	的	这	邦联	在	这	银行	的	这

Mississippi	**River**	**,**	**surrendered**	**.**
密西西比州	河	,	投降	.

南方邦联在密西西比河畔的最后一个据点投降了。

['leɪtər] [ɪn] - , [ðə; ði] ['juːniən] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] . , [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒə] .

Later	**in**	**1863**	**,**	**the**	**Union**	**capture**	**of**	**Chattanooga**	**,**	**Tenn**	**.**	**,**	**threw**	**open**	**the**	**gateway**	**to**	**Georgia**	**.**
之后	在	-	,	这	联盟	捕获	的	查塔努加	,	田纳西州	.	,	扔	打开	这	网关	到	乔治亚州	.

1863 年晚些时候，联邦军攻占田纳西州查塔努加，打开了通往佐治亚州的大门。

[strə'tiːdʒɪkli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

Strategically	**,**	**despite**	**the**	**stalemate**	**in**	**Virginia**	**,**
战略性地	,	尽管	这	僵局	在	弗吉尼亚州	,

从战略角度来看，尽管弗吉尼亚州陷入僵局，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [faʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] .

the	**beginning**	**of**	**1864**	**found**	**the**	**Northern**	**armies**	**in**	**a**	**stronger**	**position**	**than**	**the**	**Confederate**	**military**	**forces**	**.**
这	开始	的	-	成立	这	北方	军队	在	一个	更强	位置	比	这	南方邦联	军队	力量	.

1864年初，北方军队的实力强于南方邦联军队。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

Not	**only**	**was**	**there**	**a**	**distinct**	**possibility**	**that**	**the**	**Southern**	**States**	**east**	**of**	**the**	**Mississippi**	**could**	**be**	**split**	**into**	**two**	**parts**	**,**
不是	仅有的	曾是	那里	一个	清楚的	可能性	那	这	南方	各州	东方	的	这	密西西比州	可以	是	分裂	进入	二	部分	,

不仅密西西比河以东的南方各州极有可能分裂成两部分，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

but	the	greater	resources	at	the	command	of	the	Lincoln	administration
但	这	更大的	资源	在	这	命令	的	这	林肯	行政

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔːr] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] .

were	beginning	to	count	more	heavily	with	each	passing	day	.
是	开始	到	数数	更多的	重度	和	每个	通过	天	.

但随着时间的推移，林肯政府所掌握的更丰富的资源开始发挥越来越重要的作用。

[ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['juːniən]

All	that	seemed	to	be	needed	to	end	the	war	was	an	able	Union
全部	那	似乎	到	是	需要	到	结尾	这	战争	曾是	一个	有能力的	联盟

[kə'mændər] [huː] [kʊd; kəd]['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði] ['maɪti] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]

commander	who	could	marshal	the	mighty	resources	of	his	country	for	a	last
指挥官	WHO	可以	元帅	这	强大的	资源	的	他的	国家	为了	一个	最后的

[trə'mendəs] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] . [θriː]

tremendous	blow	at	the	South	.	3
巨大的	吹	在	这	南	.	3

结束战争似乎只需要一位能干的联邦指挥官，能够调动国家强大的资源，对南方发动最后的致命一击。3

[frʌm; frəm][ðə; ði][,ræpi'dæn] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] , ['ɛl'tiː] . [dʒen] . [juː)'lisiːz][es] . [grænt] ([ə'bʌv]) ,

From	the	Rapidan	River	to	the	James	,	Lt	.	Gen	.	Ulysses	S	.	Grant	(	above	)	,
从	这	拉皮丹	河	到	这	詹姆斯	,	中尉	.	Gen	.	尤利西斯	S	.	授予	(	多于	)	,

从拉皮丹河到詹姆斯河，尤利西斯·S·格兰特中将（上图），

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

commanding	the	armies	of	the	United	States	,
指挥	这	军队	的	这	团结的	各州	,

指挥美国军队，

[faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [blɑːkt]

found	all	his	efforts	to	capture	Richmond	and	destroy	the	Confederacy	blocked
成立	全部	他的	努力	到	捕获	里士满	和	破坏	这	邦联	已屏蔽

[baɪ][dʒen] . ['rɑːbərt][iː] . [liː] ([bɪ'loʊ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

by	Gen	.	Robert	E	.	Lee	(	below	)	and	his	Army	of	Northern	Virginia	.
经过	Gen	.	罗伯特	E	.	李	(	以下	)	和	他的	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

他攻占里士满并摧毁南方邦联的所有努力都被罗伯特·E·李将军（下图）及其北弗吉尼亚军所阻挠。

['faɪnəli] , [grænt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] . [fɔːr]

Finally	,	Grant	turned	his	attention	to	Petersburg	.	4
最后	,	授予	转向	他的	注意力	到	圣彼得堡	.	4

最后，格兰特将注意力转向了圣彼得堡。4

['juːniən] ['muːvmənts]

Union	Movements
联盟	移动

工会运动

[kən'fedərət] ['muːvmənts]

Confederate	Movements
南方邦联	移动

南方邦联运动

['meɪdʒər] ['bætlz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts]

Major	Battles	and	Engagements
主要的	战斗	和	订婚

重大战役和交战

['wɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] - ['sɛvən] , -

WILDERNESS	MAY	5	-	7	,	1864
荒野	可能	5	-	7	,	-

荒野 1864年5月5日至7日

[ˌspɔtsil'veiniə]
SPOTSYLVANIA
斯波特西瓦尼亚

斯波特西瓦尼亚

[meɪ] [eɪt] - - , -
MAY 8 - 19 , 1864
可能 8 - - , -

1864年5月8日至19日

[koʊld] ['hɑːrbər] [dʒuːn][θriː] - - , -
COLD HARBOR JUNE 3 - 13 , 1864
寒冷的 港口 六月 3 - - , -

冷港战役，1864年6月3日至13日

['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn] [dʒuːn] - - ['eɪprəl] -
PETERSBURG CAMPAIGN JUNE 1864 - APRIL 1865
圣彼得堡 活动 六月 - - 四月 -

圣彼得堡战役（1864年6月至1865年4月）

[faɪv] [fɔːks] ['eɪprəl][wʌn] , -
FIVE FORKS APRIL 1 , 1865
五 叉子 四月 1 , -

五岔路口，1865年4月1日

- [kriːk] ['eɪprəl][sɪks] , -
SAYLER'S CREEK APRIL 6 , 1865
- 溪 四月 6 , -

塞勒溪，1865年4月6日

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['mædʒ] . [dʒen] . [juː)'liziːz][es] . [grænt] ,
Such a man was found in Maj . Gen . Ulysses S . Grant ,
这样的 一个 男人 曾是 成立 在 少校 . Gen . 尤利西斯 S . 授予 ,

尤利西斯·S·格兰特少将就是这样一位人物。

[ðə; ði]['vɪktər][æt; ət] ['vɪksbɝg] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [iːst] [ænd; ənd] ,
the victor at Vicksburg and Missionary Ridge , who was brought east and ,
这 胜利者 在 维克斯堡 和 传教士 岭 , WHO 曾是 带来 东方 和 ,
[ɑːn] [mɑːrtʃ] [naɪn] ,
on March 9 ,
在 行进 9 ,

维克斯堡和米申里岭战役的胜利者，被带到东部，并于3月9日，

- , [kə'mɪʃnd] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['juːniən]
1864 , commissioned lieutenant general to be responsible for all the Union
- , 委托 中尉 一般的 到 是 负责任的 为了 全部 这 联盟
['ɑːmiz] .
armies .
军队 .

1864年，被任命为中将，负责所有联邦军队。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['hælɪk] ,
Unlike his predecessor , Henry W . Halleck ,
与此不同 他的 前任 , 亨利 W . 哈勒克 ,

与他的前任亨利·W·哈莱克不同，

[grænt] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [bʌt; bət] [tʃoʊz] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
Grant decided not to remain in Washington but chose instead to accompany the
授予 决定 不是 到 保持 在 华盛顿 但 选择 反而 到 陪伴 这
['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,
Army of the Potomac ,
军队 的 这 波托马克河 ,

格兰特决定不留在华盛顿，而是选择随波托马克军团前往华盛顿。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [bʌt; bət]

where	he	would	provide	general	direction	to	the	military	operations	but
在哪里	他	会	提供	一般的	方向	到	这	军队	运营	但

[liːv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːrmiːz] [kə'mændər] ,

leave	the	execution	of	them	to	that	army's	commander	,
离开	这	执行	的	他们	到	那	军队的	指挥官	,

他将为军事行动提供总体指导，但将具体执行交给该军种的指挥官。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['miːd] . [faɪv]

Maj	.	Gen	.	George	G	.	Meade	.	5
少校	.	Gen	.	乔治	G	.	米德	.	5

乔治·G·米德少将。5

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['miːd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Maj	.	Gen	.	George	G	.	Meade	commanded	the	Army	of	the	Potomac	during	the
少校	.	Gen	.	乔治	G	.	米德	命令	这	军队	的	这	波托马克河	期间	这

\- - - [vər'dʒɪniə] [kæm'peɪn] .

1864	-	65	Virginia	campaign	.
-	-	-	弗吉尼亚州	活动	.

乔治·G·米德少将在 1864-65 年弗吉尼亚战役期间指挥波托马克军团。

[wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] ['æktɪvli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

With	General	Grant	actively	directing	most	of	the	military	operations	,
和	一般的	授予	积极	导演	最多	的	这	军队	运营	,

在格兰特将军的积极指挥下，大部分军事行动得以顺利进行。

['miːd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːr] [kə'mændər] [ɪn]

Meade	was	in	the	awkward	position	of	serving	much	like	a	corps	commander	in
米德	曾是	在	这	尴尬的	位置	的	服务	很多	喜欢	一个	兵团	指挥官	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi] .

his	own	army	.
他的	自己的	军队	.

米德处境尴尬，他就像自己军队的一名军团指挥官。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] ['fʌŋkʃənd] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	nevertheless	functioned	well	in	this	difficult	situation	.
他	尽管如此	功能正常	出色地	在	这	难的	情况	.

然而，他在这种困难的情况下表现得很好。

['juːniən] ['strætədʒi] -

UNION	STRATEGY	1864
联盟	战略	-

1864年联合战略

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [plæn] [kɔːld] [fɔːr; fər]

To	accomplish	the	conquest	of	the	Confederacy	,	the	Northern	plan	called	for
到	完成	这	征服	的	这	邦联	,	这	北方	计划	称为	为了

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tuː] - [prɔːŋd] [ə'tæk] .

a	huge	two	-	pronged	attack	.
一个	巨大的	二	-	叉状的	攻击	.

为了征服南方邦联，北方计划采取大规模的两路进攻。

['mædʒ] . [dʒen] . ['wɪljəm] [tiː] . ['ʃəːmən] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [prɔːŋ] ,

Maj	.	Gen	.	William	T	.	Sherman	,	in	command	of	the	southern	prong	,
少校	.	Gen	.	威廉	T	.	谢尔曼	,	在	命令	的	这	南部	叉	,

指挥南方纵队的威廉·T·谢尔曼少将

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɑːnstənz] [kən'fedərət]

was	assigned	the	task	of	destroying	Gen	.	Joseph	E	.	Johnston's	Confederate
曾是	分配	这	任务	的	摧毁	Gen	.	约瑟夫	E	.	约翰斯顿的	南方邦联

['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

Army	of	Tennessee	,
军队	的	田纳西州	,

奉命摧毁约瑟夫·E·约翰斯顿将军的田纳西邦联军。

['kæptʃərɪŋ] [æt'læntə] , [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

capturing	Atlanta	,	marching	to	the	sea	,	and	then	turning	north	to	effect	a
捕捉	亚特兰大	,	行军	到	这	海	,	和	然后	转弯	北	到	影响	一个

['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][grænt] .

junction	with	Grant	.
交汇处	和	授予	.

攻占亚特兰大，向大海进军，然后转向北方与格兰特的部队会合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

It	was	the	upper	arm	of	the	movement	which	was	directly
它	曾是	这	上	手臂	的	这	移动	哪个	曾是	直接地

[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

concerned	with	Richmond	and	Petersburg	.
担心的	和	里士满	和	圣彼得堡	.

它是该运动的上层力量，直接与里士满和圣彼得堡相关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːmiz] : [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	composed	of	two	armies	:	the	Army	of	the	Potomac	and	the
这	曾是	由	的	二	军队	:	这	军队	的	这	波托马克河	和	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

Army	of	the	James	.
军队	的	这	詹姆斯	.

这支军队由两支军队组成：波托马克军团和詹姆斯军团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['rɪtʃmənd] , [krʌʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

It	was	the	task	of	these	armies	to	capture	Richmond	,	crush	the	Army	of
它	曾是	这	任务	的	这些	军队	到	捕获	里士满	,	压碎	这	军队	的

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

Northern	Virginia	,
北方	弗吉尼亚州	,

这些军队的任务是攻占里士满，击溃北弗吉尼亚军。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [saʊθ] [tɔːrd] ['ʃəːmən] . [sɪks]

and	march	south	toward	Sherman	.	6
和	行进	南	朝向	谢尔曼	.	6

然后向南进军，迎战谢尔曼。6

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv]

The	story	of	the	Army	of	the	James	in	the	early	phase	of	the	offensive
这	故事	的	这	军队	的	这	詹姆斯	在	这	早期的	阶段	的	这	进攻

[kæn; kən][biː; bi] ['briːfli] [toʊld] .

can	be	briefly	told	.
能	是	简要地	讲述	.

詹姆斯军在进攻初期阶段的故事可以简要概括。

['mædʒ] . [dʒen] . ['bendʒəmɪn][ef] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [æd'væns] [ə'pɑ:n] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm]

Maj	.	Gen	.	Benjamin	F	.	Butler	was	ordered	to	advance	upon	Richmond	from
少校	.	Gen	.	本杰明	F	.	巴特勒	曾是	订购	到	进步	之上	里士满	从

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l]

the	southeast	and	threaten	communications	between	the	Confederate	capital
这	东南	和	威胁	通讯	之间	这	南方邦联	首都

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

and	the	Southern	States	.
和	这	南方	各州	.

本杰明·F·巴特勒少将奉命从东南方向里士满进军，威胁邦联首都与南方各州之间的交通。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - , - ['ju:niən] [tru:ps] , [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

With	some	40	,	000	Union	troops	,	the	advance	was	begun	.
和	一些	-	,	-	联盟	军队	,	这	进步	曾是	开始	.

联邦军队约有 4 万名士兵，进攻开始了。

['sɪti] [pɔɪnt] ,

City	Point	,
城市	观点	,

城市点

['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [su:n]

located	at	the	junction	of	the	James	and	Appomattox	Rivers	and	soon
位于	在	这	交汇处	的	这	詹姆斯	和	阿波马托克斯	河流	和	很快

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['sentər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['pi:təzbə:g] ,

to	be	the	supply	center	for	the	attack	on	Petersburg	,
到	是	这	供应	中心	为了	这	攻击	在	圣彼得堡	,

位于詹姆斯河和阿波马托克斯河的交汇处，不久将成为进攻彼得斯堡的补给中心。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɑ:n] [meɪ] [fɔ:r] , - .

was	captured	on	May	4	,	1864	.
曾是	捕获	在	可能	4	,	-	.

于 1864 年 5 月 4 日被俘。

[wɪ'ðɪn] [ˌtu:'tu:] [wi:ks] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nu:'merɪkli] [ɪn'fɪriər] [kən'fedərət] [fɔ:rs] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]

Within	2	weeks	,	however	,	a	numerically	inferior	Confederate	force	shut	up	the
之内	2	周	,	然而	,	一个	数值上	下	南方邦联	力量	关闭	向上	这

['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

Army	of	the	James	,
军队	的	这	詹姆斯	,

然而，不到两周，人数处于劣势的南方邦联军队就击溃了詹姆斯军团。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ['strɔ:ŋli] [kɔ:rkt] , ” [ɪn][bər'mju:də] ['hʌndrəd] ,

“	as	if	it	had	been	in	a	bottle	strongly	corked	,	”	in	Bermuda	Hundred	,
“	作为	如果	它	有	到过	在	一个	瓶子	强烈	软木塞	,	”	在	百慕大	百	,

“仿佛一直装在一个塞得很紧的瓶子里，”在百慕大百号

[ə; eɪ] [lu:p] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvəz] .

a	loop	formed	by	the	winding	James	and	Appomattox	Rivers	.
一个	环形	形成	经过	这	绕线	詹姆斯	和	阿波马托克斯	河流	.

由蜿蜒的詹姆斯河和阿波马托克斯河形成的环状河道。

[hɪr] ['bʌtlər] ['weɪtɪd] ,

Here	Butler	waited	,
这里	巴特勒	等待	,

巴特勒在这里等候着，

[waɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

while	north	of	him	the	Army	of	the	Potomac	and	the	Army	of	Northern
尽管	北	的	他	这	军队	的	这	波托马克河	和	这	军队	的	北方

[vər'dʒɪniə][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['bætlz] .

Virginia	engaged	in	a	series	of	bloody	battles	.
弗吉尼亚州	已订婚的	在	一个	系列	的	血腥	战斗	.

而在他北面，波托马克军团和北弗吉尼亚军团则展开了一系列血腥的战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [meɪ][faɪv] - ['sɛvən] , - ,

The	Battle	of	the	Wilderness	,	May	5	-	7	,	1864	,
这	战斗	的	这	荒野	,	可能	5	-	7	,	-	,

荒野之战，1864年5月5日至7日

[bɪ'gæn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrmi]

began	what	proved	to	be	the	start	of	the	final	campaign	against	the	Army
开始	什么	已证实	到	是	这	开始	的	这	最终的	活动	反对	这	军队

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

of	Northern	Virginia	.
的	北方	弗吉尼亚州	.

这标志着对北弗吉尼亚军的最终战役的开始。

[hɪr] [miːdz] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'prɑːksɪmətli] - , - [truːps] , [fɔːt]

Here	Meade's	Army	of	the	Potomac	,	numbering	approximately	118	,	000	troops	,	fought
这里	米德的	军队	的	这	波托马克河	,	编号	大约	-	,	-	军队	,	战斗

[ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

the	Confederate	defenders	of	Richmond	.
这	南方邦联	后卫	的	里士满	.

在这里，米德的波托马克军团（约有 118,000 名士兵）与里士满的南方邦联守军展开了战斗。

[liː] [hæd; həd][ə'baʊt] - , - [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] - ,

Lee	had	about	62	,	000	men	with	him	,	while	an	additional	30	,
李	有	关于	-	,	-	男人	和	他	,	尽管	一个	额外的	-	,

李将军麾下约有62000名士兵，另有30000名士兵。

- ['ʌndər][dʒen] . [piː] . [dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][held][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] - ['piːtəzbəːg] ['eriə] .

000	under	Gen	.	P	.	G	.	T	.	Beauregard	held	the	Richmond	-	Petersburg	area	.
-	在下面	Gen	.	P	.	G	.	T	.	博雷加德	握住	这	里士满	-	圣彼得堡	区域	.

在博雷加德将军的指挥下，000 人控制了里士满-彼得斯堡地区。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][men][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːmiz]

The	battle	resulted	in	a	fearful	loss	of	men	on	both	sides	,	although	the	armies
这	战斗	结果	在	一个	可怕	损失	的	男人	在	两个都	侧面	,	虽然	这	军队

[rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

remained	intact	.
剩余	完好无损的	.

这场战斗导致双方都损失惨重，但双方军队都保持完整。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɪrs] [en'geɪdʒmənts] [ə'raʊnd] [ˌspɔtsil'veiniə] [kɔːrt]

This	was	followed	by	a	series	of	fierce	engagements	around	Spotsylvania	Court
这	曾是	随后	经过	一个	系列	的	凶猛的	订婚	大约	斯波特西瓦尼亚	法庭

[haʊs] [frʌm; frəm] [meɪ] [eɪt][tuː; tə] - .

House	from	May	8	to	21	.
房子	从	可能	8	到	-	.

随后，从 5 月 8 日至 21 日，在斯波特西瓦尼亚法院附近发生了一系列激烈的冲突。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][ɪn] [ðiːz] ['bætlz] ,

Failing	to	destroy	the	Army	of	Northern	Virginia	in	these	battles	,
失败	到	破坏	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	在	这些	战斗	,

在这些战役中未能彻底摧毁北弗吉尼亚军，

[grænt] [muːvd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

Grant	moved	the	Army	of	the	Potomac	to	the	east	of	Richmond	.
授予	已搬	这	军队	的	这	波托马克河	到	这	东方	的	里士满	.

格兰特将波托马克军团调往里士满以东。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'flæŋk][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛndɚz] [baɪ] [pər'sɪstənt] [naɪt] ['maːtʃiz] .

It	was	his	hope	that	he	would	outflank	the	Confederate	defenders	by	persistent	night	marches	.
它	曾是	他的	希望	那	他	会	包抄	这	南方邦联	后卫	经过	执着的	夜晚	游行	.

他希望通过持续的夜间行军绕过南方邦联守军的侧翼。

[liː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [autˈgest] , [haʊ'evər] .

Lee	was	not	to	be	so	easily	outguessed	,	however	.
李	曾是	不是	到	是	所以	容易地	猜错了	,	然而	.

然而，李的计谋并非那么容易被猜到。

['æftər]['maɪnər] ['bætlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] ([meɪ] -) [ænd; ənd] - [kriːk] ([meɪ] -) ,

After	minor	battles	at	the	North	Anna	River	(	May	23	)	and	Totopotomoy	Creek	(	May	29	)	,
后	次要的	战斗	在	这	北	安娜	河	(	可能	-	)	和	-	溪	(	可能	-	)	,

在北安娜河（5月23日）和托托波托莫伊溪（5月29日）发生小规模战斗之后，

[grænt] [əˈraɪvd] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] , [ə'baʊt][eɪt][maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

Grant	arrived	at	Cold	Harbor	,	about	8	miles	northeast	of	Richmond	,
授予	到达的	在	寒冷的	港口	,	关于	8	英里	东北	的	里士满	,

格兰特抵达冷港，该港口位于里士满东北方向约8英里处。

[bʌt; bət] ['liːz] ['ɑːrmi] [stɪl] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] .

but	Lee's	army	still	stood	between	him	and	that	city	.
但	李氏	军队	仍然	站立	之间	他	和	那	城市	.

但李将军的军队仍然挡在他和那座城市之间。

[ɑːn][dʒuːn][θriː] , [ˌtuː'tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] ,

On	June	3	,	2	days	after	he	arrived	at	Cold	Harbor	,
在	六月	3	,	2	天	后	他	到达的	在	寒冷的	港口	,

6月3日，也就是他抵达冷港两天后，

[grænt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][də'rekt] ['frʌntl] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .

Grant	ordered	a	direct	frontal	assault	against	the	Confederate	lines	.
授予	订购	一个	直接的	正面	突击	反对	这	南方邦联	线条	.

格兰特下令对南方邦联防线发起正面进攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] — [ə'baʊt]['sɛvən] , - [men] .

He	was	repulsed	with	heavy	losses	—	about	7	,	000	men	.
他	曾是	反感	和	重的	损失	—	关于	7	,	-	男人	.

他遭受了惨重的损失——约 7000 人。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ə'sɔːlt] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] ,

“	I	have	always	regretted	that	the	last	assault	at	Cold	Harbor	was	ever	made	,
“	我	有	总是	后悔	那	这	最后的	突击	在	寒冷的	港口	曾是	曾经	制成	,

“我一直很遗憾当初发动了冷港战役的最后一次进攻。”

” [grænt] [wʊd] [raɪt] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] . ['sɛvən]

”	Grant	would	write	many	years	later	.	7
”	授予	会	写	许多	年	之后	.	7

多年后，格兰特写道。7

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv]['grænts] [kæm'peɪn] , [bəuθ][saɪdz][hæd; həd] ['sʌfərd]
By **the** **end** **of** **the** **first** **month** **of** **Grant's** **campaign** **,** **both** **sides** **had** **suffered**
经过 这 结尾 的 这 第一的 月 的 格兰特 活动 ，两个都 侧面 有 遭受
['hevi] ['kæʒuəltiz] ,
heavy **casualties** **,**
重的 伤亡 ，

格兰特战役第一个月结束时，双方都伤亡惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔrθs] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ɪts] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but **the** **North's** **ability** **to** **refill** **its** **depleted** **ranks** **was** **greater** **than** **the**
但 这 北方的 能力 到 补充装 它是 耗尽 排名 曾是 更大的 比 这
['saʊθs] .
South's **.**
南方的 .

但北方补充兵力的能力比南方强。

['liːz] [ə'fensɪv] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [sæpt] .
Lee's **offensive** **strength** **had** **been** **sapped** **.**
李氏 进攻 力量 有 到过 精疲力竭 .

李的进攻火力已被削弱。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌspɔtsil'veiniə] [kɔːrt] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
From **the** **Battle** **of** **Spotsylvania** **Court** **House** **until** **the** **end** **of** **the** **war** **,**
从 这 战斗 的 斯波特西瓦尼亚 法庭 房子 直到 这 结尾 的 这 战争 ，

从斯波特西瓦尼亚法院之战到战争结束，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['kaʊntərəˌtæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌndʒ] [æt; ət][fɔːrt] ['stɛdmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ]
except **for** **counterattacks** **and** **the** **lunge** **at** **Fort** **Stedman** **during** **the** **siege**
除了 为了 反击 和 这 弓步 在 堡 斯特德曼 期间 这 围城
[ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
of **Petersburg** **,**
的 圣彼得堡 ，

除了反击和在圣彼得堡围城战期间对斯特德曼堡的突袭之外，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] ['oʊnli] .
the **Army** **of** **Northern** **Virginia** **was** **a** **defensive** **weapon** **only** **.**
这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 曾是 一个 防守 武器 仅有的 .

北弗吉尼亚军只是一支防御性力量。

['æftər][koʊld]['hɑːrbər] ,
After **Cold** **Harbor** **,**
后 寒冷的 港口 ，

冷港事件之后

[grænt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪt][ðə; ði]['sɪti]
Grant **decided** **to** **turn** **quickly** **to** **the** **south** **of** **Richmond** **and** **isolate** **the** **city**
授予 决定 到 转动 迅速地 到 这 南 的 里士满 和 隔离 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [truːps] [baɪ] [ə'tækɪŋ] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ðæt]
and **the** **defending** **troops** **by** **attacking** **Petersburg** **and** **cutting** **the** **railroads** **that**
和 这 防守 军队 经过 攻击 圣彼得堡 和 切割 这 铁路 那
[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
supplied **them** **.**
供应 他们 .

格兰特决定迅速转向里士满以南，通过进攻彼得斯堡并切断为其提供补给的铁路，孤立里士满及其守军。

[liː] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
Lee **knew** **he** **could** **not** **allow** **this** **to** **happen** **.**
李 知道 他 可以 不是 允许 这 到 发生 .

李知道他不能让这种事情发生。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['grænts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][tuː; tə][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

“	**We**	**must**	**destroy**	**this**	**army**	**of**	**Grant's**	**before**	**he**	**gets**	**to**	**James**	**River**	**,**
”	我们	必须	破坏	这	军队	的	格兰特	前	他	获得	到	詹姆斯	河	,

“我们必须在格兰特的军队抵达詹姆斯河之前将其摧毁。”

” [hiː; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] .

”	**he**	**told**	**one**	**of**	**his**	**generals**	**.**
”	他	讲述	一	的	他的	将军们	.

他对其中一位将军说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,

“	**If**	**he**	**gets**	**there**	**,**	**it**	**will**	**become**	**a**	**siege**	**,**
“	如果	他	获得	那里	,	它	将要	变得	一个	围城	,

“如果他到达那里，就会变成一场围攻。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	**then**	**it**	**will**	**be**	**a**	**mere**	**question**	**of**	**time**	**.**
和	然后	它	将要	是	一个	仅仅	问题	的	时间	.

到那时，就只是时间问题了。

” [strə'tiːdʒɪk] ['piːtəzbəːg]

”	**STRATEGIC**	**PETERSBURG**
”	战略	圣彼得堡

“战略圣彼得堡”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs] [ʌv; əv] - , ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] -

According	**to**	**the**	**United**	**States**	**census**	**of**	**1860**	**,**	**Petersburg**	**was**	**a**	**city**	**of**	**18**
根据	到	这	团结的	各州	人口普查	的	-	,	圣彼得堡	曾是	一个	城市	的	-

, - ['piːp(ə)l] .

,	**266**	**people**	**.**
,	-	人们	.

根据 1860 年美国人口普查，彼得斯堡是一个拥有 18,266 人的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [ə'baʊt][eɪt][maɪlz]

It	**was**	**situated**	**on**	**the**	**southern**	**bank**	**of**	**the**	**Appomattox**	**River**	**about**	**8**	**miles**
它	曾是	位于	在	这	南部	银行	的	这	阿波马托克斯	河	关于	8	英里

[frʌm; frəm] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

from	**City**	**Point**	**,**
从	城市	观点	,

它位于阿波马托克斯河南岸，距离城市点约8英里。

[wer] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [dʒɔɪnz][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

where	**the**	**Appomattox**	**joins**	**the**	**James**	**,**	**and**	**23**	**miles**	**south**	**of**	**Richmond**	**.**
在哪里	这	阿波马托克斯	加入	这	詹姆斯	,	和	-	英里	南	的	里士满	.

阿波马托克斯河汇入詹姆斯河的地方，位于里士满以南 23 英里处。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['prəugrest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [wʌz; wəz]

As	**the**	**war**	**progressed**	**and**	**the**	**territory**	**to**	**the**	**north**	**and**	**east**	**was**	
作为	这	战争	进展	和	这	领土	到	这	北	和	东方	曾是	

[ʃʌt] [ɔːf] ,

shut	**off**	**,**
关闭	离开	,

随着战争的进行，北部和东部的领土被封锁，

['rɪtʃmənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

Richmond	**became**	**increasingly**	**dependent**	**on**	**Petersburg**	**for**	**supplies**	**.**
里士满	成为	日益	依赖	在	圣彼得堡	为了	补给品	.

里士满越来越依赖彼得斯堡的物资供应。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv][wɔːr] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]

Through	it	passed	a	constant	stream	of	war	materials	and	necessities	of	life
通过	它	通过了	一个	持续的	溪流	的	战争	材料	和	必需品	的	生活

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] ['streɪnɪŋ] [wɔːr] ['efərt] .

from	the	South	to	sustain	the	straining	war	effort	.
从	这	南	到	维持	这	紧张	战争	努力	.

南方源源不断地向南方运送战争物资和生活必需品，以维持紧张的战争进程。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd][reɪl] ['sentər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

In	short	,	Petersburg	was	a	road	and	rail	center	of	vital	importance	to
在	短的	,	圣彼得堡	曾是	一个	路	和	轨	中心	的	必不可少的	重要性	到

[ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] ,

the	Confederacy	,
这	邦联	,

简而言之，彼得斯堡是南部邦联至关重要的公路和铁路枢纽。

[ænd; ənd][ɪts] ['kæptʃər] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

and	its	capture	would	almost	certainly	lead	to	the	abandonment	of	Richmond	.
和	它是	捕获	会	几乎	当然	带领	到	这	放弃	的	里士满	.

攻占该城几乎肯定会导致里士满被放弃。

[ðə; ðɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ][waɪd] , [streɪt]

The	transportation	vehicles	of	the	1860's	did	not	require	the	wide	,	straight
这	运输	车辆	的	这	-	做过	不是	要求	这	宽的	,	直的

['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

highways	of	the	present	.
高速公路	的	这	展示	.

19 世纪 60 年代的交通工具并不需要像现在这样宽阔笔直的公路。

[haʊ'evər] , ['sevrəl] [gʊd] [roʊdz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] , [saʊθ] ,

However	,	several	good	roads	came	into	the	city	from	the	east	,	south	,
然而	,	一些	好的	道路	来了	进入	这	城市	从	这	东方	,	南	,

然而，有好几条路从东部、南部进入这座城市，

[ænd; ənd] [west] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɪtʃmənd] ['tɜːrnpaɪk] .

and	west	where	they	joined	with	the	Richmond	Turnpike	.
和	西方	在哪里	他们	加入	和	这	里士满	收费公路	.

向西与里士满收费公路汇合。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [roʊdz] [pæst] [sə'plaɪ] ['wægənz] , ['kʊəriːəz] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

Along	these	roads	passed	supply	wagons	,	couriers	,	and	,	on	occasion	,
沿着	这些	道路	通过了	供应	马车	,	快递员	,	和	,	在	场合	,

沿着这些道路，运送物资的马车、信使，偶尔还有……

[truːps] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ][foʊ] .

troops	on	their	way	to	repel	the	foe	.
军队	在	他们的	方式	到	击退	这	敌人	.

部队正赶往击退敌人。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] .

Several	were	built	of	logs	laid	across	the	road	to	form	a	hard	surface	.
一些	是	建造	的	日志	铺设	穿过	这	路	到	形式	一个	难的	表面	.

有些道路是用横跨路面的圆木搭建而成，形成坚硬的路面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [plæŋk][roʊdz] .

Because	of	this	they	were	called	“	plank	roads	.
因为	的	这	他们	是	称为	“	板	道路	.

因此它们被称为“木板路”。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːrtɘɪːz] [ʌv; əv]['træfɪk]['ɪntuː] ['piːtəzbəːg] [wɜːr; wər][ðə; ði]

"	Two	of	the	most	important	arteries	of	traffic	into	Petersburg	were	the
"	二	的	这	最多	重要的	动脉	的	交通	进入	圣彼得堡	是	这

[dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd] ,

Jerusalem	Plank	Road	,
耶路撒冷	板	路	,

"通往圣彼得堡的两条最重要的交通干道是耶路撒冷木板路，

[kə'nektɪŋ] ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ][dʒə'ruːsələm] ([naʊ] ['kɔrtlænd]) , [ˌvi 'e] . ,

connecting	Petersburg	with	Jerusalem	(	now	Courtland	)	,	Va	.	,
连接	圣彼得堡	和	耶路撒冷	(	现在	科特兰	)	,	瓦	.	,

连接圣彼得堡和弗吉尼亚州耶路撒冷（现为科特兰）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [saʊθ] [θruː] ['dɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] .

and	the	Boydton	Plank	Road	which	led	south	through	Dinwiddie	Court	House	.
和	这	博伊德顿	板	路	哪个	引领	南	通过	丁威迪	法庭	房子	.

还有博伊顿木板路，它向南穿过丁威迪法院。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪti] [pɔɪnt] , [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] ,

Among	others	of	importance	were	the	City	Point	,	Prince	George	Court	House	,
之中	其他的	的	重要性	是	这	城市	观点	,	王子	乔治	法庭	房子	,

['bækstər] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

其他重要的建筑包括：城市点、乔治王子县法院、巴克斯特

['hælɪfæks] , ['dʒɔrdən] [pɔɪnt] , ['skwɜːrəl]['levə)l] , [ænd; ənd][kɑːks] [roʊdz] . [eɪt]

Halifax	,	Jordon	Point	,	Squirrel	Level	,	and	Cox	Roads	.	8
哈利法克斯	,	乔丹	观点	,	松鼠	等级	,	和	考克斯	道路	.	8

哈利法克斯路、乔丹角路、松鼠岭路和考克斯路。8

['reilrəudz] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊdz] ['sɜːrvɪŋ] ['piːtəzbəːg] [ɪn] - .

Railroads	and	important	roads	serving	Petersburg	in	1864	.
铁路	和	重要的	道路	服务	圣彼得堡	在	-	.

1864 年服务于彼得斯堡的铁路和重要道路。

[ðə; ði] [dæʃt] [laɪn] ['ɪndɪˌkeɪts][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] [bɪlt] [ɪn] - - - .

The	dashed	line	indicates	the	original	Confederate	Defense	line	built	in	1862	-	63	.
这	虚线	线	表示	这	原来的	南方邦联	防御	线	建造	在	-	-	-	.

虚线表示 1862-63 年建造的原始南方邦联防御线。

[mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv]['reilrəudz][ænd; ənd][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Map	showing	the	network	of	railroads	and	the	strategic	location	of
地图	显示	这	网络	的	铁路	和	这	战略	地点	的

['piːtəzbəːg] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Petersburg	to	Richmond	.
圣彼得堡	到	里士满	.

地图显示了铁路网络以及彼得斯堡到里士满的战略位置。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['eriə] [ɪz][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [laɪn][ʌv; əv]['juːniən][kən'troʊl][ɪn] ['ɜːrli] - .

The	shaded	area	is	the	approximate	line	of	Union	control	in	early	1864	.
这	阴影	区域	是	这	近似	线	的	联盟	控制	在	早期的	-	.

阴影区域大致是 1864 年初联邦的控制线。

[ðə; ði] [θriː] ['ærəus] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['meɪdʒər]['draɪvz] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][fɔːr; fər] - .

The	three	arrows	indicate	the	major	drives	planned	by	the	Union	army	for	1864	.
这	三	箭头	表明	这	主要的	驱动	计划	经过	这	联盟	军队	为了	-	.

这三个箭头表示联邦军队在 1864 年计划的主要军事行动。

(['reilrəudz] ['sɜːrvɪŋ] [rɪtʃ] . [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [ɑːr; ər][ɪn] ['hevi] [laɪnz] .) [naɪn]

(	Railroads	serving	Rich	.	and	Petersburg	are	in	heavy	lines	.	)	9
(	铁路	服务	富有的	.	和	圣彼得堡	是	在	重的	线条	.	)	9

（通往里士满和圣彼得堡的铁路严重拥堵。）9

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reilrəudz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [haʊˈevər] ,

It	was	the	railroads	more	than	the	highways	,	however	,
它	曾是	这	铁路	更多的	比	这	高速公路	,	然而	,

然而，铁路比公路更重要。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][saɪz] .

which	gave	to	Petersburg	a	significance	out	of	all	proportion	to	its	size	.
哪个	给予	到	圣彼得堡	一个	意义	出去	的	全部	部分	到	它是	尺寸	.

这使得圣彼得堡的重要性远远超过了它的实际规模。

[træks] [ˈreidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

Tracks	radiated	from	the	city	in	all	directions	.
轨道	辐射	从	这	城市	在	全部	方向	.

铁轨从城市向四面八方延伸。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˈpiːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] [left][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

The	Richmond	and	Petersburg	Railroad	left	the	city	to	the	north	;
这	里士满	和	圣彼得堡	铁路	左边	这	城市	到	这	北	;

里士满和彼得斯堡铁路从该市向北延伸；

[ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] [ræn] [west][tuː; tə] [ˈlintʃbəːg] ; [ðə; ði] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['weldən]

the	Southside	Railroad	ran	west	to	Lynchburg	;	the	Petersburg	and	Weldon
这	南区	铁路	跑	西方	到	林奇堡	;	这	圣彼得堡	和	韦尔登

['reɪlroʊd] [led] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] ;

Railroad	led	south	to	North	Carolina	;
铁路	引领	南	到	北	卡罗莱纳	;

南侧铁路向西延伸至林奇堡；彼得斯堡和韦尔登铁路向南延伸至北卡罗来纳州；

[ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] [ˈpiːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

the	Norfolk	and	Petersburg	Railroad	passed	through	a	ravine	east	of	the	city
这	诺福克	和	圣彼得堡	铁路	通过了	通过	一个	峡谷	东方	的	这	城市

[bɪˈfɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ˌsaʊθˈiːst] [tɔːrd] ['nɔːrfək] ;

before	turning	southeast	toward	Norfolk	;
前	转弯	东南	朝向	诺福克	;

诺福克和彼得斯堡铁路穿过该市东部的一条峡谷，然后转向东南方向通往诺福克；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['sɪti] [pɔɪnt] ['reɪlroʊd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv]

and	the	Petersburg	and	City	Point	Railroad	struck	out	for	the	hamlet	of
和	这	圣彼得堡	和	城市	观点	铁路	击	出去	为了	这	村庄	的

['sɪti] [pɔɪnt] ,

City	Point	,
城市	观点	,

于是，彼得斯堡和城市点铁路公司向城市点这个小村庄延伸开来。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˌæpəˈmætəks] ['rɪvəz] [əˈbaʊt][eɪt][maɪlz]

situated	at	the	junction	of	the	James	and	Appomattox	Rivers	about	8	miles
位于	在	这	交汇处	的	这	詹姆斯	和	阿波马托克斯	河流	关于	8	英里

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

位于詹姆斯河和阿波马托克斯河的交汇处，距离此处约 8 英里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][prɑːkˈsɪməti] , [ˈpiːtəzbəːg] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n]

Because	of	its	proximity	,	Petersburg	became	a	part	of	the	transportation
因为	的	它是	邻近	,	圣彼得堡	成为	一个	部分	的	这	运输

['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['kæpɪt(ə)l] ,

system	of	the	Confederate	capital	,
系统	的	这	南方邦联	首都	,

由于地理位置接近，彼得斯堡成为了南方邦联首都交通系统的一部分。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][mə'trɑːpəlɪs][fɔːr; fər] ['prɑːdʌkt]
serving 服务 **as** 作为 **a** 一个 **major** 主要的 **point** 观点 **of** 的 **transfer** 转移 **to** 到 **the** 这 **larger** 更大的 **metropolis** 都会 **for** 为了 **products** 产品
[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] .
and 和 **materials** 材料 **from** 从 **the** 这 **vast** 广阔的 **regions** 地区 **to** 到 **the** 这 **south** 南 **and** 和 **southwest** 西南 **.** .

作为南部和西南部广大地区的产品和材料向大都市转运的主要枢纽。

[baɪ][dʒuːn] - ,
By 经过 **June** 六月 **1864** - **,** ,

截至1864年6月，

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn]['reɪlroʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][west]['ɪntuː] ['rɪtʃmənd] — [ðə; ði] ['rɪtʃmənd]
all 全部 **but** 但 **one** 一 **railroad** 铁路 **from** 从 **the** 这 **south** 南 **and** 和 **west** 西方 **into** 进入 **Richmond** 里士满 **—** — **the** 这 **Richmond** 里士满
[ænd; ənd] ['dænvil] ['reɪlroʊd] — [pæst] [θruː] ['piːtəzbəːg] .
and 和 **Danville** 丹维尔 **Railroad** 铁路 **—** — **passed** 通过了 **through** 通过 **Petersburg** 圣彼得堡 **.** .

除了从南部和西部通往里士满的一条铁路——里士满和丹维尔铁路——之外，所有铁路都经过彼得斯堡。

[æz; əz] ['ʌðər] [laɪnz][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][ɔːr] ['θretnd] ,
As 作为 **other** 其他 **lines** 线条 **of** 的 **supply** 供应 **were** 是 **cut** 切 **off** 离开 **or** 或者 **threatened** 威胁 **,** ,

当其他补给线被切断或受到威胁时，

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ə'pɑːn] ['piːtəzbəːg] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]
the 这 **dependence** 依赖性 **of** 的 **Richmond** 里士满 **upon** 之上 **Petersburg** 圣彼得堡 **increased** 增加 **and** 和 **made** 制成 **the** 这 **security** 安全
[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .
of 的 **that** 那 **city** 城市 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **vital** 必不可少的 **concern** 忧虑 **.** .

里士满对彼得斯堡的依赖日益加深，使得该市的安全成为一个至关重要的问题。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [mə'klɛlənz] [pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['θretnd] ['rɪtʃmənd]
In 在 **the** 这 **spring** 春天 **of** 的 **1862** - **,** , **McClellan's** 麦克莱伦的 **Peninsular** 半岛 **Campaign** 活动 **had** 有 **threatened** 威胁 **Richmond** 里士满
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] ,
from 从 **the** 这 **east** 东方 **and** 和 **southeast** 东南 **,** ,

1862年春季，麦克莱伦的半岛战役从东部和东南部威胁到了里士满。

['meɪkɪŋ] [ðæt] ['sɪtiːz] [dɪ'fɛndɚz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
making 制作 **that** 那 **city's** 城市的 **defenders** 后卫 **acutely** 急性 **aware** 意识到的 **of** 的 **the** 这 **need** 需要 **for** 为了 **a** 一个 **system** 系统 **of** 的
[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] .
fortifications 防御工事 **around** 大约 **Petersburg** 圣彼得堡 **.** .

这使得该城的守军深刻意识到在圣彼得堡周围建立防御工事体系的必要性。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [laɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n]
In 在 **August** 八月 **a** 一个 **defense** 防御 **line** 线 **was** 曾是 **begun** 开始 **,** , **and** 和 **work** 工作 **continued** 持续 **until** 直到 **its** 它是 **completion** 完成
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .
about 关于 **a** 一个 **year** 年 **later** 之后 **.** .

8 月份开始修建防线，工程持续到大约一年后竣工。

[kæpt] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['dɪmək] , [ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] [baɪ][bɜːrθ] ,
Capt 船长 **.** . **Charles** 查尔斯 **H** H **.** . **Dimmock** 迪莫克 **,** , **a** 一个 **Northerner** 北方人 **by** 经过 **birth** 出生 **,** ,

查尔斯·H·迪莫克上尉，出生于北方，

[wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪr] ['bjʊroʊ] ,

was	in	charge	of	it	under	the	direction	of	the	Engineer	Bureau	,
曾是	在	收费	的	它	在下面	这	方向	的	这	工程师	局	,

[kənˈfedərət] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

Confederate	States	Army	,
南方邦联	各州	军队	,

在南方邦联陆军工程局的指导下负责此事，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [bɪˈkeɪm] [ˌʌnəˈfɪʃəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['dɪmək] [laɪn] .

and	the	line	so	constructed	became	unofficially	known	as	the	“	Dimmock	Line	.
和	这	线	所以	建造	成为	非正式地	已知	作为	这	“	迪莫克	线	.

于是，这条修建好的线路非正式地被称为“迪莫克线”。

” [wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] [imˈpleismənts] [əˈraʊnd]

” When	finished	,	the	chain	of	breastworks	and	artillery	emplacements	around
” 什么时候	完成的	,	这	链	的	胸工	和	炮兵	阵地	大约

[ˈpiːtəzbəːg] [wʌz; wəz] - [maɪlz] [lɔːŋ] ,

Petersburg	was	10	miles	long	,
圣彼得堡	曾是	-	英里	长的	,

“建成后，环绕圣彼得堡的胸墙和炮兵阵地绵延10英里。”

[bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] ['rɪvər][ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

beginning	and	ending	on	the	Appomattox	River	and	protecting	all	but	the
开始	和	结束	在	这	阿波马托克斯	河	和	保护	全部	但	这

['nɔːrðərn] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

northern	approaches	to	the	city	.
北方	方法	到	这	城市	.

起点和终点都在阿波马托克斯河，保护着除北部入口以外的所有通往该市的道路。

The10

The10

The10

10

- [ɑːrˈtɪləri] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [kənˈsekjətɪvli] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] .

55	artillery	batteries	were	consecutively	numbered	from	east	to	west	.
-	炮兵	电池	是	连续	编号	从	东方	到	西方	.

55个炮兵连从东到西依次编号。

[ɔːlˈðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [təˈreɪn] [fitʃər] [wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd] [wenˈevər] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌm; səm] ['glerɪŋ]

Although	natural	terrain	features	were	utilized	whenever	possible	,	some	glaring
虽然	自然的	地形	特征	是	利用	每当	可能的	,	一些	刺眼

['wiknəsɪz] [ɪgˈzɪstɪd] ,

weaknesses	existed	,
弱点	存在	,

虽然尽可能地利用了自然地形特征，但仍然存在一些明显的缺陷。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [rəˈviːn] [bɪˈtwiːn] ['bætəriz] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] ,

such	as	the	deep	ravine	between	Batteries	7	and	8	,
这样的	作为	这	深的	峡谷	之间	电池	7	和	8	,

例如7号和8号炮台之间的深谷，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][prəˈvaɪd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] .

which	could	provide	a	means	of	penetration	by	an	attacking	force	.
哪个	可以	提供	一个	方法	的	渗透	经过	一个	攻击	力量	.

这可能为进攻部队提供渗透途径。

[ðə; ði] ['veri] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	very	length	and	size	of	the	fortifications	proved	to	be	a
这	非常	长度	和	尺寸	的	这	防御工事	已证实	到	是	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

防御工事的长度和规模反而成了劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

It	meant	that	a	larger	number	of	troops	would	be	necessary	to	defend	the
它	意思是	那	一个	更大的	数字	的	军队	会	是	必要的	到	保卫	这

[laɪn][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

line	than	General	Beauregard	,
线	比	一般的	博雷加德	,

这意味着需要比博雷加德将军更多的兵力来守卫防线。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] , [hæd; həd]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] .

charged	with	this	heavy	responsibility	,	had	present	for	duty	.
带电	和	这	重的	责任	,	有	展示	为了	责任	.

肩负重任，到岗执勤。

[kɑːl] . ['ælfred] ['roʊmən] , [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

Col	.	Alfred	Roman	,	an	aide	-	de	-	camp	to	Beauregard	,
上校	.	阿尔弗雷德	罗马	,	一个	助手	-	德	-	营	到	博雷加德	,

博雷加德的副官阿尔弗雷德·罗曼上校

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] “ ['dɪmək] [laɪn] ” [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [taɪmz] [æz; əz]

estimated	that	the	long	“	Dimmock	Line	”	would	require	more	than	10	times	as
估计的	那	这	长的	“	迪莫克	线	”	会	要求	更多的	比	-	时代	作为

['meni] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

many	men	to	defend	it	as	were	available	.
许多	男人	到	保卫	它	作为	是	可用的	.

据估计，防守漫长的“迪莫克防线”所需的兵力是现有兵力的十倍以上。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [reɪdz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]

On	several	occasions	raids	were	made	on	the	railroads	south	and	west	of
在	一些	场合	突袭	是	制成	在	这	铁路	南	和	西方	的

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

在彼得斯堡南部和西部，铁路曾多次遭到袭击。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːrd] [ɑːn][dʒuːn][naɪn] , - , [wen] [θriː] , - ['ɪnfəntri]

The	most	serious	of	these	occurred	on	June	9	,	1864	,	when	3	,	000	infantry
这	最多	严肃的	的	这些	发生	在	六月	9	,	-	,	什么时候	3	,	-	步兵

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	1	,
和	1	,

其中最严重的一次发生在1864年6月9日，当时有3000名步兵和1名士兵.....

- ['kæv(ə)lri] [ə'pɪrd] [ɪn] [fɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

300	cavalry	appeared	in	force	along	the	eastern	and	southeastern	sector	of	the
-	骑兵	出现	在	力量	沿着	这	东	和	东南部	行业	的	这

['dɪmək] [laɪn] .

Dimmock	Line	.
迪莫克	线	.

300名骑兵大举出现在迪莫克防线的东部和东南部地区。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kən'tentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæv(ə)lri]

The	infantry	contented	itself	with	a	menacing	demonstration	,	but	the	cavalry
这	步兵	满足	本身	和	一个	威胁	示范	,	但	这	骑兵

[ə'tækt] [ʌp][ðə; ði][dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd] .

attacked	up	the	Jerusalem	Plank	Road	.
遭到攻击	向上	这	耶路撒冷	板	路	.

步兵满足于进行威慑性的示威，而骑兵则沿着耶路撒冷木板路发起进攻。

['æftər] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

After	breaking	through	the	defenses	,
后	打破	通过	这	防御	,

突破防线后，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ]['regjələr] ['sʌðərn] ['ɑːrmi]['juːnɪts] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]

the	horse	soldiers	were	checked	by	regular	Southern	army	units	assisted	by	a
这	马	士兵	是	已检查	经过	常规的	南方	军队	单位	协助	经过	一个

['heɪstɪli] ['sʌmənd] [hoʊm] [gɑːrd] [ʌv; əv][oʊld][men][ænd; ənd] [jʊθs] .

hastily	summoned	home	guard	of	old	men	and	youths	.
草草	被召唤	家	警卫	的	老的	男人	和	青年	.

骑兵们受到南方正规军部队的检查，南方正规军部队还协助了临时召集的由老人和青年组成的民兵。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [reɪdz][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pætʃt] [ʌp] ,

The	damage	done	by	such	raids	was	quickly	patched	up	,
这	损害	完毕	经过	这样的	突袭	曾是	迅速地	已修补	向上	,

此类袭击造成的破坏很快就被修复了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [laɪnz] .

but	they	were	a	constant	nuisance	to	the	city's	transportation	lines	.
但	他们	是	一个	持续的	滋扰	到	这	城市的	运输	线条	.

但它们却给城市的交通线路造成了持续的困扰。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] ['pɜːrmənəntli] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] ['striːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reilrəudz] ,

To	shut	off	permanently	the	supplies	that	streamed	along	the	railroads	,
到	关闭	离开	永久的	这	补给品	那	流媒体	沿着	这	铁路	,

为了永久切断沿铁路运输的物资供应，

[ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrmənənt] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	Union	forces	would	have	to	take	permanent	physical	possession	of	them	.
这	联盟	力量	会	有	到	拿	永恒的	身体的	拥有	的	他们	.

联邦军队必须永久实际占领这些地区。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg]

BATTLE	OF	PETERSBURG
战斗	的	圣彼得堡

彼得堡战役

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['hɑːrbər][ɑːn][dʒuːn][θriː] , [grænt][hæd; həd] [ə'bændənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	the	Battle	of	Cold	Harbor	on	June	3	,	Grant	had	abandoned	,	for	a
后	这	战斗	的	寒冷的	港口	在	六月	3	,	授予	有	弃	,	为了	一个

[taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

time	at	least	,
时间	在	至少	,

6月3日冷港战役之后，格兰特至少暂时放弃了.....

[hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] ['kæptʃər] ['rɪtʃmənd] [baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

his	plan	to	capture	Richmond	by	direct	assault	.
他的	计划	到	捕获	里士满	经过	直接的	突击	.

他计划通过直接进攻来攻占里士满。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ziːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈmiːd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

With	characteristic	zeal	he	had	ordered	Meade	to	move	the	Army	of	the
和	特征	热情	他	有	订购	米德	到	移动	这	军队	的	这

[pəˈtoʊmək] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈvest][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsʌðərli] [ˈsɪti] .

Potomac	across	the	James	River	and	to	invest	the	more	southerly	city	.
波托马克河	穿过	这	詹姆斯	河	和	到	投资	这	更多的	南风	城市	.

他以一贯的热情命令米德率领波托马克军团渡过詹姆斯河，围攻更南边的城市。

[ɑːn][dʒuːn] - , [grænt][ænd; ənd] [ˈbʌtlər] [kənˈfəːd] [æt; ət][bərˈmjuːdə] [ˈhʌndrəd] .

On	June	14	,	Grant	and	Butler	conferred	at	Bermuda	Hundred	.
在	六月	-	,	授予	和	巴特勒	授予	在	百慕大	百	.

6月14日，格兰特和巴特勒在百慕大百城会面。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈpiːtəzbəːg] .

At	that	time	,	orders	were	given	for	the	attack	on	Petersburg	.
在	那	时间	,	订单	是	给定	为了	这	攻击	在	圣彼得堡	.

当时，下达了进攻圣彼得堡的命令。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈfɔːrsɪz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	first	of	the	Northern	forces	to	arrive	on	the	scene	of	battle	was	the
这	第一的	的	这	北方	力量	到	到达	在	这	场景	的	战斗	曾是	这

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

XVIII	Corps	of	the	Army	of	the	James	,
十八	兵团	的	这	军队	的	这	詹姆斯	,

北方军队中最先抵达战场的是詹姆斯军团第十八军。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][koʊld][ˈhɑːrbər] .

which	had	fought	at	Cold	Harbor	.
哪个	有	战斗	在	寒冷的	港口	.

曾参加过冷港战役。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - , [ðiːz] [truːps] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['mædʒ] . [dʒen] . ['dʌbljuː] .

Early	in	the	morning	of	June	15	,	these	troops	,	commanded	by	Maj	.	Gen	.	W	.
早期的	在	这	早晨	的	六月	-	,	这些	军队	,	命令	经过	少校	.	Gen	.	W	.

-

11
-

6月15日清晨，这支由W.11少将指挥的部队.....

[ef] . “ ['bɔːldi] ” [smɪθ] ,

F	.	“	Baldy	”	Smith	,
F	.	“	秃头	”	史密斯	,

F.“秃头”史密斯

[krɔːst] [frʌm; frəm][bərˈmjuːdə] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] [baɪ]

crossed	from	Bermuda	Hundred	to	the	south	side	of	the	Appomattox	by
交叉	从	百慕大	百	到	这	南	边	的	这	阿波马托克斯	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [æt; ət] ['brɔːdweɪ] ['lændɪŋ] .

means	of	a	pontoon	bridge	at	Broadway	Landing	.
方法	的	一个	浮桥	桥	在	百老汇	降落	.

从百慕大百人区经百老汇码头的浮桥到达阿波马托克斯河南岸。

[ˌeɪˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd]['juːniən]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [feɪs] [les] [ðæn; ðən][fɔːr] , -

Eighteen	thousand	Union	soldiers	were	on	their	way	to	face	less	than	4	,	000
十八	千	联盟	士兵	是	在	他们的	方式	到	脸	较少的	比	4	,	-

['ʌndər] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

under	Beauregard	.
在下面	博雷加德	.

一万八千名联邦士兵正前往迎战博雷加德麾下不到四千人的军队。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Throughout	the	day	they	approached	the	city	and	assembled	for	the	attack	.
自始至终	这	天	他们	接近	这	城市	和	组装	为了	这	攻击	.

他们一整天都在向城市逼近，并集结准备发动进攻。

[dʒen] . [piː] . [dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , [kən'fedərət] [kə'mændər] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ['dʊrɪŋ]

Gen	.	P	.	G	.	T	.	Beauregard	,	Confederate	commander	at	Petersburg	during
Gen	.	P	.	G	.	T	.	博雷加德	,	南方邦联	指挥官	在	圣彼得堡	期间

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

the	early	days	of	the	campaign	,
这	早期的	天	的	这	活动	,

PGT·博雷加德将军，战役初期在彼得斯堡的南方邦联指挥官

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] “ ['dɪmək] [laɪn] ” [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəl] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][dʒuːn] - - - , - .

defended	the	“	Dimmock	Line	”	against	the	Federal	assaults	of	June	15	-	18	,	1864	.
辩护	这	“	迪莫克	线	”	反对	这	联邦	袭击	的	六月	-	-	-	,	-	.

1864 年 6 月 15 日至 18 日，抵御了联邦军队对“迪莫克防线”的进攻。

[wen] [liː] [ə'raɪvd] [tuː; tə][də'rekt] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] , [boʊrɪgɑːrdz] [truːps] [wɜːr; wər] ['mɜ˞ːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	Lee	arrived	to	direct	operations	,	Beauregard's	troops	were	merged	with	the
什么时候	李	到达的	到	直接的	运营	,	博雷加德	军队	是	合并	和	这

['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

Army	of	Northern	Virginia	.
军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

李将军抵达指挥作战时，博雷加德的部队并入了北弗吉尼亚军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəlz] [droʊv] [ɪn][ðə; ði]

There	was	skirmishing	throughout	the	afternoon	as	the	Federals	drove	in	the
那里	曾是	小规模冲突	自始至终	这	下午	作为	这	联邦	驾驶	在	这

[kən'fedərət] ['pikits] ,

Confederate	pickets	,
南方邦联	纠察队	,

整个下午，联邦军驱赶邦联军哨兵时，双方都有零星冲突发生。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['sɛvən][piː] . [em] . [ɑːn][dʒuːn] - [ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [kɔːr] [lɔːntʃt] [ə; eɪ]

and	shortly	after	7	p	.	m	.	on	June	15	the	XVIII	Corps	launched	a
和	不久	后	7	p	.	米	.	在	六月	-	这	十八	兵团	发射	一个

[fɪrs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪmək] [laɪn] .

fierce	attack	on	the	Dimmock	Line	.
凶猛的	攻击	在	这	迪莫克	线	.

6 月 15 日晚上 7 点刚过，第十八军对迪莫克防线发动了猛烈进攻。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnts] [tuː; tə][fɔːl] [wʌz; wəz] ['bætəri] [faɪv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

Among	the	first	points	to	fall	was	Battery	5	,	one	of	the	strongest
之中	这	第一的	积分	到	落下	曾是	电池	5	,	一	的	这	最强

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'ziʃənz] .

of	the	Confederate	positions	.
的	这	南方邦联	职位	.

最先失守的据点之一是 5 号炮台，它是南方邦联最坚固的阵地之一。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] Beauregard12

Within	a	few	hours	Beauregard12
之内	一个	很少	小时	Beauregard12

几个小时后，Beauregard12

[hæd; həd] [lɔːst] [nɑːt]['oʊnli] ['bætəri] [faɪv][bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ]

had	lost	not	only	Battery	5	but	all	the	line	for	more	than	a	mile	south
有	丢失的	不是	仅有的	电池	5	但	全部	这	线	为了	更多的	比	一个	英里	南

.

:

.

不仅失去了 5 号炮台，而且失去了向南延伸一英里多的所有线路。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ]['heɪsti] [ɪn'trentʃmənt] [bɪ'haɪnd] ['hɛrɪsənz] [kriːk]

The	defenders	withdrew	and	threw	up	a	hasty	entrenchment	behind	Harrison's	Creek
这	后卫	退出	和	扔	向上	一个	仓促	壕沟	在后面	哈里森的	溪

,

,

,

守军撤退，并在哈里森溪后方匆忙构筑了一道战壕。

[wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

well	to	the	rear	of	the	captured	section	of	the	line	.
出色地	到	这	后部	的	这	捕获	部分	的	这	线	.

位于被占领防线后方很远的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði]['juːniən][iː] [kɔːr] ,

While	the	Confederate	retreat	was	taking	place	,	the	Union	II	Corps	,
尽管	这	南方邦联	撤退	曾是	采取	地方	,	这	联盟	二	兵团	,

在南方邦联军队撤退的同时，北方联邦第二军团

[kə'mɑːndid] [baɪ]['mædʒ] . [dʒen] . ['winfiːld] [es] . ['hænkɔk] , [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɑːləmz] .

commanded	by	Maj	.	Gen	.	Winfield	S	.	Hancock	,	arrived	to	reinforce	the	Federal	columns	.
命令	经过	少校	.	Gen	.	温菲尔德	S	.	汉考克	,	到达的	到	加强	这	联邦	列	.

由温菲尔德·S·汉考克少将指挥的部队抵达，增援联邦纵队。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] [kɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

The	appearance	on	the	field	of	the	II	Corps	was	an	ominous	sign	for	the	Confederates	.
这	外貌	在	这	场地	的	这	二	兵团	曾是	一个	不祥的	符号	为了	这	南方邦联	.

第二军团出现在战场上，对南方邦联来说是一个不祥之兆。

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæks] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][dʒuːn] - ,

While	the	initial	attacks	were	taking	place	on	June	15	,
尽管	这	最初的	攻击	是	采取	地方	在	六月	-	,

最初的袭击发生在6月15日，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

the	Army	of	the	Potomac	had	been	busily	engaged	in	crossing	the	James	River	farther	to	the	east	.
这	军队	的	这	波托马克河	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	过境	这	詹姆斯	河	更远	到	这	东方	.

波托马克军团当时正忙于向东渡过詹姆斯河。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːniən] [truːps] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊərli] ,

The	number	of	Union	troops	south	of	the	river	was	increasing	hourly	,
这	数字	的	联盟	军队	南	的	这	河	曾是	增加	每小时	,

河以南的联邦军队人数每小时都在增加。

[ʌn'tɪl][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - [æt; ət] [liːst] - , - [hæd; həd] [krɔːst] .

until	by	midnight	of	June	16	at	least	70	,	000	had	crossed	.
直到	经过	午夜	的	六月	-	在	至少	-	,	-	有	交叉	.

截至6月16日午夜，至少有7万人过河。

['dɑ:rknəs] ['endɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][dʒu:n] - , [bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tæks]

Darkness	ended	the	fighting	on	June	15	,	but	early	the	next	day	the	attacks
黑暗	结束	这	斗争	在	六月	-	,	但	早期的	这	下一个	天	这	攻击

[wɜ:r; wər] [rɪ'nu:d] .

were	renewed	.
是	更新	.

6月15日夜幕降临，战斗暂时停止，但第二天清晨，袭击再次爆发。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [naʊ]

More	of	the	defense	line	,	south	of	the	portion	captured	the	previous	day	,	now
更多的	的	这	防御	线	,	南	的	这	部分	捕获	这	以前的	天	,	现在

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

前一天被攻占的防线以南的更多防线也溃败了。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [en'tri:ti:z] [frʌm; frəm]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [θru:'aʊt] [dʒu:n] -

In	response	to	repeated	entreaties	from	Beauregard	throughout	June	15
在	回复	到	重复	恳求	从	博雷加德	自始至终	六月	-

[ænd; ənd] - ,

and	16	,
和	-	,

在博雷加德于6月15日和16日多次恳求之后，

[li:] ['ɔ:rdərd] [mɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] ,

Lee	ordered	more	divisions	to	the	support	of	Petersburg	,
李	订购	更多的	部门	到	这	支持	的	圣彼得堡	,

李将军下令增派师支援圣彼得堡。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [rɪ'zɜ:rvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [laɪnz] .

necessitating	the	draining	of	precious	reserves	from	the	Richmond	lines	.
需要	这	排水	的	宝贵的	储备	从	这	里士满	线条	.

这就需要从里士满防线抽调宝贵的储备物资。

[baɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] , ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ə'baʊt] - , - [men]

By	dawn	of	that	second	day	,	Beauregard	could	muster	about	14	,	000	men
经过	黎明	的	那	第二	天	,	博雷加德	可以	鼓起	关于	-	,	-	男人

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

to	face	the	enemy	.
到	脸	这	敌人	.

到第二天黎明时分，博雷加德已经集结了大约 14,000 人迎战敌人。

[ðʌs] , [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['ræpɪdli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] ,

Thus	,	the	center	of	attention	rapidly	shifted	from	Richmond	to	Petersburg	,
因此	,	这	中心	的	注意力	快速	转移	从	里士满	到	圣彼得堡	,

因此，关注的焦点迅速从里士满转移到了彼得斯堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ri:s(ə)ntli] [si:md] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['sekənderi] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . -

which	had	so	recently	seemed	of	but	secondary	importance	.	13
哪个	有	所以	最近	似乎	的	但	次要	重要性	.	-

而就在不久前，这似乎还只是次要的。13

['brɔ:dweɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [wer] ['mædʒ] . [dʒen] . ['dʌblju:] . [ef] . “ ['bɔ:ldi] ”

Broadway	Landing	on	the	Appomattox	River	where	Maj	.	Gen	.	W	.	F	.	“	Baldy	”
百老汇	降落	在	这	阿波马托克斯	河	在哪里	少校	.	Gen	.	W	.	F	.	“	秃头	”

['smɪθs] [ˌɛksˌvi:'aɪaɪaɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [krɔ:st] [ɑ:n][dʒu:n] - , - .

Smith's	XVIII	Corps	of	the	Army	of	the	James	crossed	on	June	15	,	1864	.
史密斯	十八	兵团	的	这	军队	的	这	詹姆斯	交叉	在	六月	-	,	-	.

1864 年 6 月 15 日，詹姆斯军团第十八军 WF“秃头”史密斯少将率领的部队在阿波马托克斯河上的百老汇登陆点渡河。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrdnəns] [ˈdiːpoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] .

It	was	later	used	as	an	ordnance	depot	by	the	Union	Army	.
它	曾是	之后	用过的	作为	一个	军械	仓库	经过	这	联盟	军队	.

后来，它被联邦军队用作军火库。

[pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈlændɪŋ] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ˈfedərəl] [ˈsoʊldʒərz][ɪn] - .

Pontoon	bridge	at	Broadway	Landing	constructed	by	Federal	soldiers	in	1864	.
浮桥	桥	在	百老汇	降落	建造	经过	联邦	士兵	在	-	.

百老汇码头的浮桥由联邦士兵于 1864 年建造。

[kənˈfedərət] [ˈbætəri] [faɪv] , [ʃoʊn] [hɪr] [ˈʌndər] [ˈfedərəl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][sɪks] [deɪz] [ˈæftər][ɪts] [ˈkæptʃər] ,

Confederate	Battery	5	,	shown	here	under	Federal	occupation	6	days	after	its	capture	,
南方邦联	电池	5	,	所示	这里	在下面	联邦	职业	6	天	后	它是	捕获	,

图中所示为联邦军占领下的南方邦联第5炮兵连，拍摄于该炮兵连被攻占6天后。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnts] [ɑːn] [ˈpiːtərzˌbɜːrgz] [ˈaʊtər] [dɪˈfens] [laɪnz][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

was	one	of	the	first	points	on	Petersburg's	outer	defense	lines	to	fall	to	the
曾是	一	的	这	第一的	积分	在	圣彼得堡的	外	防御	线条	到	落下	到	这

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] [kɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒuːn] - [əˈtæk] . -

XVIII	Corps	during	the	June	15	attack	.	14
十八	兵团	期间	这	六月	-	攻击	.	-

在6月15日的进攻中，它是圣彼得堡外围防线上最早被第十八军攻占的据点之一。[14]

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	third	day	of	battle	was	practically	a	repetition	of	that	of	the
这	第三	天	的	战斗	曾是	几乎	一个	重复	的	那	的	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .

preceding	day	.
前	天	.

第三天的战斗几乎与前一天完全相同。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈfɔːrsɪz] [əˈtækt] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [truːps] ,

Again	the	Northern	forces	attacked	the	Confederate	troops	,
再次	这	北方	力量	遭到攻击	这	南方邦联	军队	,

北方军队再次向南方邦联军队发起进攻。

[ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ˈkæptʃərd] [ˈɜːrliər] .

concentrating	their	efforts	to	the	south	of	the	positions	captured	earlier	.
集中	他们的	努力	到	这	南	的	这	职位	捕获	早些时候	.

他们将兵力集中在先前占领阵地的南部。

[əˈgen] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

Again	the	Confederates	were	forced	to	draw	back	.
再次	这	南方邦联	是	强制	到	画	后退	.

南方邦联军再次被迫撤退。

[ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] ['breɪkθruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

A	decisive	breakthrough	of	the	opposing	line	was	now	anticipated	by	the
一个	决定性	突破	的	这	反对	线	曾是	现在	预期	经过	这

[əˈsɔːltɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

assaulting	forces	.
袭击	力量	.

进攻部队预计敌方防线将出现决定性突破。

[əˈbaʊt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [dʒuːn] - ,

About	12	:	30	a	.	m	.	,	June	18	,
关于	-	:	-	一个	.	米	.	,	六月	-	,

大约在6月18日凌晨12点30分，

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [tuː; tə] [nuː] [pə'ziʃənz]

Beauregard	**ordered**	**his**	**troops**	**to**	**begin**	**a**	**withdrawal**	**to**	**new**	**positions**
博雷加德	订购	他的	军队	到	开始	一个	退出	到	新的	职位

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

about	**a**	**mile**	**closer**	**to**	**the**	**city**	**.**
关于	一个	英里	更近	到	这	城市	.

博雷加德命令他的部队开始撤退到距离城市约一英里的新阵地。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [men]

Throughout	**the**	**early**	**morning**	**hours**	**of**	**that**	**day**	**Beauregard**	**had**	**his**	**men**
自始至终	这	早期的	早晨	小时	的	那	天	博雷加德	有	他的	男人

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fens] [laɪn] .

busily	**engaged**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**this**	**defense**	**line**	**.**
忙碌地	已订婚的	在	这	建造	的	这	防御	线	.

当天清晨，博雷加德命令他的士兵们忙着构筑这条防线。

['kɜːrn(ə)l] ['roʊmən] ['leɪtər] [riˈkɔːld] [ðæt] “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Colonel	**Roman**	**later**	**recalled**	**that**	**“**	**without**	**a**	**moment's**	**rest**	**the**	**digging**	**of**	**the**
上校	罗马	之后	召回	那	“	没有	一个	瞬间	休息	这	挖掘	的	这

['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

trenches	**was**	**begun**	**,**
战壕	曾是	开始	,

罗曼上校后来回忆说：“一刻也没有休息，战壕的挖掘工作就开始了。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [juː'tensɪlz] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] collected15

with	**such**	**utensils**	**as**	**had**	**been**	**hastily**	**collected15**
和	这样的	餐具	作为	有	到过	草草	collected15

用那些匆忙收集起来的器皿15

[æt; ət] ['piːtəzbəːg] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] , [ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd]

at	**Petersburg**	**,**	**many**	**of**	**the**	**men**	**using**	**their**	**bayonets**	**,**	**their**	**knives**	**,**	**and**
在	圣彼得堡	,	许多	的	这	男人	使用	他们的	刺刀	,	他们的	刀具	,	和

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [tɪn] [kænz] ,

even	**their**	**tin**	**cans**	**,**
甚至	他们的	锡	罐头	,

在圣彼得堡，许多士兵使用刺刀、匕首，甚至罐头盒进行战斗。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

to	**assist**	**in**	**the**	**rapid**	**execution**	**of**	**the**	**work**	**.**
到	协助	在	这	迅速的	执行	的	这	工作	.

协助快速完成工作。

” [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪnz] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] .

”	**A**	**section**	**of**	**the**	**Confederate**	**defense**	**lines**	**around**	**Petersburg**	**.**
”	一个	部分	的	这	南方邦联	防御	线条	大约	圣彼得堡	.

“彼得斯堡周围邦联防线的一部分。”

[noʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɪkərˌwɛr] (['geɪbiən]) , ['ʃaːpənd] [steɪks] ([freɪz]) , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

Note	**the**	**use**	**of**	**wickerware**	**(**	**gabions**	**)**	**,**	**sharpened**	**stakes**	**(**	**fraises**	**)**	**,**	**and**	**branches**
笔记	这	使用	的	柳条制品	(	格宾网	)	,	锋利	赌注	(	草莓	)	,	和	分支

(['æbətɪs]) [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

(	**abatis**	**)**	**to**	**protect**	**the**	**position**	**.**
(	障碍物	)	到	保护	这	位置	.

注意使用柳条编织物（石笼）、削尖的木桩（栅栏）和树枝（障碍物）来保护阵地。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [dʒuːn]

A	**general**	**assault**	**by**	**the**	**Union**	**forces**	**was**	**ordered**	**for**	**4**	**a**	**.**	**m**	**.**	**on**	**June**
一个	一般的	突击	经过	这	联盟	力量	曾是	订购	为了	4	一个	.	米	.	在	六月

- .

18	**.**
-	.

联邦军队奉命于6月18日凌晨4点发起总进攻。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

When	the	attack	began	it	was	soon	discovered	that	the	ranks	of	the	enemy
什么时候	这	攻击	开始	它	曾是	很快	发现	那	这	排名	的	这	敌人

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən][nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['sɪti] ['fɔːlən]['ɪntuː] ['nɔːrðərn] [hændz] .

had	not	been	broken	nor	had	the	city	fallen	into	Northern	hands	.
有	不是	到过	破碎的	也不	有	这	城市	倒下	进入	北方	双手	.

进攻开始后不久，人们发现敌军阵线并未被击溃，这座城市也并未落入北方军队之手。

[ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmək] [laɪn] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks]

The	area	where	the	left	flank	of	the	Dimmock	Line	anchored	on	the	Appomattox
这	区域	在哪里	这	左边	侧翼	的	这	迪莫克	线	锚定	在	这	阿波马托克斯

[wʌz; wəz] ['empti] ,

was	empty	,
曾是	空的	,

迪莫克防线左翼锚定在阿波马托克斯河上的区域空无一人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [huː] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [fɔːrst] [bæk] .

except	for	a	thin	line	of	skirmishers	who	were	gradually	forced	back	.
除了	为了	一个	薄的	线	的	散兵游勇	WHO	是	逐步地	强制	后退	.

除了少数零星抵抗者逐渐被击退之外。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [keɪm] [ɑːn] ,

The	Northern	troops	came	on	,
这	北方	军队	来了	在	,

北方军队来了，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] [west] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [hæd; həd]

crossing	the	Norfolk	and	Petersburg	Railroad	west	of	where	the	defenders	had
过境	这	诺福克	和	圣彼得堡	铁路	西方	的	在哪里	这	后卫	有

[kən'strʌktɪd] [ðer; ðər] [nuː] [laɪn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] were16

constructed	their	new	line	and	continuing	on	until	they	were16
建造	他们的	新的	线	和	继续	在	直到	他们	were16

在守军修建新防线以西，越过诺福克和彼得斯堡铁路，继续前进，直到他们16岁。

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['gʌnz] .

brought	face	to	face	with	the	muzzles	of	Confederate	guns	.
带来	脸	到	脸	和	这	口套	的	南方邦联	枪支	.

直面南方邦联的枪口。

['miːnwaɪl] , ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['liːz] [kə'mænd] [kən'tɪnjuːd] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][tuː; tə][eɪd][ðer; ðər]

Meanwhile	,	elements	of	Lee's	command	continued	pouring	in	to	aid	their
同时	,	元素	的	李氏	命令	持续	浇注	在	到	援助	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

与此同时，李将军麾下的部分士兵继续陆续赶来支援他们的战友。

[ænd; ənd] [liː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['hedkwɔːrtərz] [nɪr] ['tʃestər] , [ˌvi 'e] . , [tuː; tə]

and	Lee	came	down	from	his	temporary	headquarters	near	Chester	,	Va	.	,	to
和	李	来了	向下	从	他的	暂时的	总部	靠近	切斯特	,	瓦	.	,	到

['pɜːrsənəli] [də'rekt][ðə; ði] [dɪ'fens] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

personally	direct	the	defense	operations	.
亲自	直接的	这	防御	运营	.

李将军从位于弗吉尼亚州切斯特附近的临时总部赶来，亲自指挥国防行动。

[θruː'aʊt] [ðæt] [dʒuːn] ['sætərdeɪ] , [brɪsk] ['ækʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['piːtəzbəːg] [frʌnt] .

Throughout	that	June	Saturday	,	brisk	action	occurred	on	the	new	Petersburg	front	.
自始至终	那	六月	周六	,	轻快	行动	发生	在	这	新的	圣彼得堡	正面	.

整个六月的那个星期六，彼得斯堡新战线都战况激烈。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['juːniən][draɪv] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][faɪv] [kɔːr] , [keɪm] [ə'baʊt][fɔːr][piː] .

The	major	Union	drive	,	involving	elements	of	five	corps	,	came	about	4	p	.
这	主要的	联盟	驾驶	,	涉及	元素	的	五	兵团	,	来了	关于	4	p	.

[em] . [ɑːr'tɪlərɪ] ['hæmərd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

m	.	Artillery	hammered	the	Confederates	.
米	.	炮兵	锤击	这	南方邦联	.

下午 4 点左右，联邦军发动了主要攻势，动用了五个军的部分兵力。炮火猛烈轰击了南方邦联军。

['ɪnfəntrɪ] [tʃɑːrdʒd] , ['oʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [bæk] .

Infantry	charged	,	only	to	be	hurled	back	.
步兵	带电	,	仅有的	到	是	投掷	后退	.

步兵发起冲锋，却被击退。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fjuːt(ə)l]['draɪvz] ,

During	the	course	of	one	of	these	futile	drives	,
期间	这	课程	的	一	的	这些	徒劳	驱动	,

在其中一次徒劳的尝试中，

[ðə; ði] 1st [meɪn] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ] [rɪ'pɔːrtɪdlɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]['eni]

the	1st	Maine	Heavy	Artillery	reportedly	suffered	the	most	severe	losses	of	any
这	1st	缅因州	重的	炮兵	据说	遭受	这	最多	严重	损失	的	任何

['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] .

regiment	in	a	single	engagement	of	the	entire	war	.
团	在	一个	单身的	订婚	的	这	全部的	战争	.

据报道，缅因州第一重炮兵团在整场战争中的单次战斗中遭受了最严重的损失。

[ðɪs] ['juːnɪt] , - [strɔːŋ] ,

This	unit	,	850	strong	,
这	单元	,	-	强的	,

这个单位有850人，

[tʃɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] [roʊd] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

charged	from	the	concealment	of	the	Prince	George	Court	House	Road	north	of
带电	从	这	隐蔽	的	这	王子	乔治	法庭	房子	路	北	的

[wer] [fɔːrt] ['stɛdmən] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][stænd] .

where	Fort	Stedman	was	soon	to	stand	.
在哪里	堡	斯特德曼	曾是	很快	到	站立	.

从乔治王子法院路（Prince George Court House Road）的隐蔽处发起攻击，该路段位于斯特德曼堡（Fort Stedman）即将建成的北部。

[met][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['krɔːsfaɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf]['aʊər] , [wɪð; wɪθ] -

Met	by	a	heavy	crossfire	,	it	withdrew	in	less	than	one	-	half	hour	,	with	632
梅特	经过	一个	重的	交叉火力	,	它	退出	在	较少的	比	一	-	一半	小时	,	和	-

['kæʒuəltiz] .

casualties	.
伤亡	.

遭到猛烈交叉火力攻击后，该部队在不到半小时内撤退，伤亡人数达 632 人。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] , ['faɪtɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

As	on	the	previous	days	,	fighting	ended	with	the	coming	of	darkness	.
作为	在	这	以前的	天	,	斗争	结束	和	这	未来	的	黑暗	.

和前几天一样，战斗随着夜幕降临而结束。

['grænts] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['piːtəzbəːg] [hæd; həd] [feɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] - , -

Grant's	attempt	to	capture	Petersburg	had	failed	,	with	a	loss	of	10	,	000
格兰特	试图	到	捕获	圣彼得堡	有	失败的	,	和	一个	损失	的	-	,	-

[men] ;

men	;
男人	;

格兰特攻占彼得斯堡的尝试失败了，损失了10000人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd] .

but	his	efforts	could	not	be	considered	entirely	wasted	.
但	他的	努力	可以	不是	是	经过考虑的	完全	浪费	.

但他的努力不能完全算是白费。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

Two	of	the	railroads	leading	into	the	city	had	been	cut	,
二	的	这	铁路	领导	进入	这	城市	有	到过	切	,

通往该市的两条铁路线已被切断。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [roʊdz] [wɜ:r; wər][ɪn]['ju:niən][hændz] .

and	several	roads	were	in	Union	hands	.
和	一些	道路	是	在	联盟	双手	.

几条道路当时都在联邦军的控制之下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] [wʌz; wəz] ['sɪti] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [grænt] ['spi:dəli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Behind	the	Northern	troops	was	City	Point	,	which	Grant	speedily	converted	into	a
在后面	这	北方	军队	曾是	城市	观点	,	哪个	授予	迅速地	转换	进入	一个

[hju:dʒ] [sə'plaɪ] [beɪs] .

huge	supply	base	.
巨大的	供应	根据	.

北方军队的后方是城市点，格兰特迅速将其改造成一个巨大的补给基地。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] , [haʊ'evər] ,

The	major	result	of	the	opening	4	days	of	combat	,	however	,
这	主要的	结果	的	这	开幕	4	天	的	战斗	,	然而	,

然而，战斗开始前四天的主要结果是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:rsɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] .

was	the	failure	of	the	Federal	forces	to	break	the	Confederate	defense	line	.
曾是	这	失败	的	这	联邦	力量	到	休息	这	南方邦联	防御	线	.

联邦军队未能突破南方邦联的防线。

[fɜ:rst]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [li:] , [hæd; həd][held] [ə'genst] ['hevi] [ɑ:dz] .

First	Beauregard	,	and	then	Lee	,	had	held	against	heavy	odds	.
第一的	博雷加德	,	和	然后	李	,	有	握住	反对	重的	赔率	.

先是博雷加德，然后是李，都曾以寡敌众。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] ['kloʊzər][tu:; tə][ðer; ðər] [beɪs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][held] .

They	had	been	pushed	back	closer	to	their	base	—	but	they	had	held	.
他们	有	到过	推动	后退	更近	到	他们的	根据	—	但	他们	有	握住	.

他们被击退到离基地更近的地方——但他们坚守住了。

['pɑ:səbli] [ɪf] [smɪθ] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][ˌeksˌvi:'aɪaɪaɪ] [kɔ:r] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]

Possibly	if	Smith	had	advanced	his	XVIII	Corps	farther	into	the
可能	如果	史密斯	有	先进的	他的	十八	兵团	更远	进入	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] ,

defenses	on	the	opening	night	,
防御	在	这	开幕	夜晚	,

如果史密斯在首战之夜将他的第十八军团进一步推进到防线深处，或许情况会有所不同。

[ɔ:r] [ɪf] ['hænˌkɑ:ks] [i:] [kɔ:r] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜ:rliər] , ['pi:təzbə:g] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɑ:n][dʒu:n]

or	if	Hancock's	II	Corps	had	arrived	earlier	,	Petersburg	would	have	fallen	on	June
或者	如果	汉考克的	二	兵团	有	到达的	早些时候	,	圣彼得堡	会	有	倒下	在	六月

- [ɔ:r] - .

15	or	16	.
-	或者	-	.

如果汉考克的第二军早些到达，彼得斯堡就会在 6 月 15 日或 16 日陷落。

[bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [naʊ] - , - [tu:; tə] - ,

But	these	had	not	happened	,	and	now	47	,	000	to	51	,
但	这些	有	不是	发生	,	和	现在	-	,	-	到	-	,

但这些情况并没有发生，现在是 47,000 到 51,000。

- [kən'fedərəts] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] - , - [tuː; tə] - , -
000 Confederates would settle down to defend the city against 111 , 000 to 113 , 000
- 南方邦联 会 定居 向下 到 保卫 这 城市 反对 - , - 到 - , -
['juːniən] [bɪ'siːdʒərz] .
Union besiegers .
联盟 围攻者 .

1000名南方邦联士兵将驻守该城，抵御111000至113000名北方联邦围攻者。

[ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [naʊ] [ræn][frʌm; frəm] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] , [iːst] [ʌv; əv] [ðæt]
The defenses of Richmond now ran from White Oak Swamp , east of that
这 防御 的 里士满 现在 跑 从 白色的 橡木 沼泽 , 东方 的 那
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

里士满的防御工事现在从该市东部的白橡树沼泽一直延伸到里士满。

[saʊθ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd] , - [maɪlz] [ə'weɪ] .
south to Jerusalem Plank Road , 26 miles away .
南 到 耶路撒冷 板 路 , - 英里 离开 .

向南至耶路撒冷木板路，距离26英里。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l][ɪt'self]
The fate of the Army of Northern Virginia — of the Confederate capital itself
这 命运 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 — 的 这 南方邦联 首都 本身
— [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ə'genst] ['piːtəzbəːg] . -
— would depend upon the outcome of the drive against Petersburg . 17
— 会 依赖 之上 这 结果 的 这 驾驶 反对 圣彼得堡 . -

北弗吉尼亚军团乃至邦联首都的命运，将取决于攻打彼得斯堡的战果。[17]

[fɜːrst] ['juːniən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] ['piːtəzbəːg]
FIRST UNION ATTEMPT TO ENCIRCLE PETERSBURG
第一的 联盟 试图 到 包围 圣彼得堡

联邦军首次试图包围圣彼得堡

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] , ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] ,
The Union Army , having failed in its initial attack on Petersburg ,
这 联盟 军队 , 拥有 失败的 在 它是 最初的 攻击 在 圣彼得堡 ,

由于联邦军队对彼得斯堡的首次进攻失败，

[wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['kæptʃər] .
was now committed to doing something further to effect its capture .
曾是 现在 坚定的 到 正在做 某物 更远 到 影响 它是 捕获 .

现在他决心采取进一步行动来实现捕获目标的目标。

[frʌm; frəm][dʒuːn] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][naɪn] , [ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [θriː] [kaɪndz]
From June 19 to July 9 , the Union forces were engaged in three kinds
从 六月 - 到 七月 9 , 这 联盟 力量 是 已订婚的 在 三 种类
[ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
of activity .
的 活动 .

从 6 月 19 日至 7 月 9 日，联邦军队从事三种类型的活动。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər][set][tu:; tə][wɜ:rk] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði][pə'ziʃənz]

elements	of	the	army	were	set	to	work	consolidating	the	positions
元素	的	这	军队	是	放	到	工作	巩固	这	职位

['kæptʃərd][ɪn][ðə; ði][fɔ:r] - [deɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [si:dʒ]

captured	in	the	4	-	day	battle	and	constructing	the	devices	needed	for	siege
捕获	在	这	4	-	天	战斗	和	建造	这	设备	需要	为了	围城

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

军队的部分兵力开始巩固在为期四天的战斗中占领的阵地，并建造围攻作战所需的设施。

['sekənd] , ['dʒæbɪŋ]['kæv(ə)lri] [θrʌsts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sə'plaɪ] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts]

Second	,	jabbing	cavalry	thrusts	were	made	at	the	important	supply	routes
第二	,	刺击	骑兵	推力	是	制成	在	这	重要的	供应	路线

['ɪntu:] ['pi:təzbə:g] .

into	Petersburg	.
进入	圣彼得堡	.

其次，骑兵对通往圣彼得堡的重要补给线发动了突袭。

[ænd; ənd][θɜ:rd] ,

And	third	,
和	第三	,

第三，

[ðeɪ] [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd]

they	reconnoitered	the	Confederate	defenses	to	determine	a	plan	which	would
他们	侦察	这	南方邦联	防御	到	决定	一个	计划	哪个	会

[fɔ:rs] [li:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] .

force	Lee	out	of	his	lines	.
力量	李	出去	的	他的	线条	.

他们侦察了南方邦联的防御工事，以制定迫使李将军离开防线的计划。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['weldən] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz]['prɑ:mptli] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ]

A	threatening	movement	toward	the	Weldon	Railroad	was	promptly	undertaken	by
一个	威胁	移动	朝向	这	韦尔登	铁路	曾是	及时	已	经过

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] .

the	Northern	troops	.
这	北方	军队	.

北方军队迅速向韦尔登铁路发起了威胁性进攻。

[θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Three	days	after	the	failure	to	capture	the	city	,
三	天	后	这	失败	到	捕获	这	城市	,

在攻占该城失败三天后，

[tu:] [kɔ:r] ([ðə; ði][i:][ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:]) [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['grænts]

two	corps	(	the	II	and	VI	)	began	to	push	to	the	southwest	of	Grant's
二	兵团	(	这	二	和	六年级	)	开始	到	推	到	这	西南	的	格兰特

[flæŋk][ɑ:n][ðə; ði][dʒə'ru:sələm][plæŋk] [roʊd] .

flank	on	the	Jerusalem	Plank	Road	.
侧翼	在	这	耶路撒冷	板	路	.

两个军（第二军和第六军）开始沿着耶路撒冷木板路向格兰特侧翼的西南方向推进。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [dʒu:n] - ,

The	following	day	,	June	22	,
这	下列的	天	,	六月	-	,

第二天，6月22日，

[kən'fedərət] [dɪ'vɪʒnz] [led][baɪ] ['dʒenrəlz] ['kædməs][em] . ['wilkɔks] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mæhən]
Confederate divisions led by Generals Cadmus M . Wilcox and William Mahone
南方邦联 部门 引领 经过 将军们 卡德摩斯 M . 威尔科克斯 和 威廉 马洪
[əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] [roʊld] [baɪ][ðə; ði]
advanced from the defense line south of Petersburg and rolled by the
先进的 从 这 防御 线 南 的 圣彼得堡 和 滚动 经过 这
['fedərəlz] ,
Federals ,
联邦 ,

由卡德姆斯·M·威尔科克斯将军和威廉·马洪将军率领的南方邦联师从彼得斯堡南部的防线推进，被联邦军击溃。

['kæptʃərɪŋ] [wʌn] , - ['prizənəz] , [fɔ:r] ['kænənz] , [ænd; ənd] [eɪt] [stændz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .
capturing 1 , 700 prisoners , four cannons , and eight stands of colors .
捕捉 1 , - 囚犯 , 四 大炮 , 和 八 站立 的 颜色 .

俘虏 1700 名战俘，缴获 4 门大炮和 8 面军旗。

['ju:niən] [tru:ps] [æd'væns] [ɑ:n] ['pi:təzbə:g]
Union Troops Advance on Petersburg
联盟 军队 进步 在 圣彼得堡

联邦军队向彼得斯堡推进

[dʒu:n] - - - , - .
JUNE 15 - 18 , 1864 .
六月 - - - , - .

1864年6月15日至18日。

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərət] [laɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [nu:] [laɪn] [bɪlt] ['nɪrər] ['sɪti]
Portion of Original Confederate Line Captured and New Line Built Nearer City
部分 的 原来的 南方邦联 线 捕获 和 新的 线 建造 更近 城市

部分原邦联防线被攻占，并在更靠近城市的地方修建了新防线。

[dʒu:n] - - - , - .
JUNE 22 - 24 , 1864 .
六月 - - - , - .

1864年6月22日至24日。

['ju:niən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['weldən] [ɑ:r] . [ɑ:r] . [tɜ:rnd] Back18
Union Attempt to Capture the Weldon R . R . Turned Back18
联盟 试图 到 捕获 这 韦尔登 拉 . 拉 . 转向 Back18

工会试图夺取韦尔登铁路的行动被挫败18

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .
The next morning saw the resumption of the advance toward the Weldon Railroad .
这 下一个 早晨 锯 这 恢复 的 这 进步 朝向 这 韦尔登 铁路 .

第二天早上，队伍继续向韦尔登铁路推进。

[ə; eɪ]['ju:niən][pə'troʊl][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɑ:n][ðə; ði] 23d [ænd; ənd] ['prɑ:mptli]
A Union patrol succeeded in reaching the tracks on the 23d and promptly
一个 联盟 巡逻 成功了 在 到达 这 轨道 在 这 23d 和 及时
['stɑ:rtɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
started the work of destruction .
开始 这 工作 的 破坏 .

23日，一支联邦巡逻队成功抵达铁轨，并立即开始破坏工作。

[ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sə'plaɪ] [laɪn] ,
Alarmed by the threat to this important supply line ,
惊慌 经过 这 威胁 到 这 重要的 供应 线 ,

对这条重要补给线受到威胁感到震惊，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ə'tæk] [ðæt] [fɔ:rst] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]

the	Confederates	launched	a	sharp	attack	that	forced	the	withdrawal	of	the	Union
这	南方邦联	发射	一个	锋利的	攻击	那	强制	这	退出	的	这	联盟

['fɔ:rsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

forces	from	the	vicinity	of	the	railroad	.
力量	从	这	附近	的	这	铁路	.

南方邦联军发动猛烈进攻，迫使北方联邦军从铁路附近撤退。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] [kən'frʌntɪŋ] ['pi:təzbə:g] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

However	,	the	Union	lines	confronting	Petersburg	had	been	extended	across	the
然而	,	这	联盟	线条	面对	圣彼得堡	有	到过	扩展	穿过	这

[dʒə'ru:sələm][plæŋk] [roʊd] ,

Jerusalem	Plank	Road	,
耶路撒冷	板	路	,

然而，与圣彼得堡对峙的联邦军防线已经延伸到了耶路撒冷木板路对面。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɪts][ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .

thus	cutting	off	its	use	to	the	city	.
因此	切割	离开	它是	使用	到	这	城市	.

从而切断了它对城市的用途。

[ɪn][ɪt'self] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][plæŋk] [roʊd] [ɑ:n][dʒu:n] - - - [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:]

In	itself	,	the	Battle	of	Jerusalem	Plank	Road	on	June	22	-	24	was	not	too
在	本身	,	这	战斗	的	耶路撒冷	板	路	在	六月	-	-	-	曾是	不是	也

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌmɪlə'terəli] .

important	militarily	.
重要的	军事上	.

就其本身而言，6 月 22 日至 24 日的耶路撒冷木板路之战在军事上并不太重要。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - [men] .

The	North	could	quickly	replace	the	loss	of	2	,	300	men	.
这	北	可以	迅速地	代替	这	损失	的	2	,	-	男人	.

北方可以迅速补充损失的2300名士兵。

[ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	Weldon	Railroad	,	although	its	days	were	numbered	,	was	still	able	to
这	韦尔登	铁路	,	虽然	它是	天	是	编号	,	曾是	仍然	有能力的	到

[dɪ'lɪvər] [sə'plaɪz] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] .

deliver	supplies	to	Petersburg	.
递送	补给品	到	圣彼得堡	.

虽然韦尔登铁路的寿命已进入倒计时，但它仍然能够向彼得斯堡运送物资。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grænts] ['tæktɪks] , [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	an	indication	of	Grant's	tactics	,	it	pointed	the	course	of	the
但	作为	一个	指示	的	格兰特	策略	,	它	尖	这	课程	的	这

[kæm'peɪn] [ə'hed] .

campaign	ahead	.
活动	前方	.

但从格兰特的策略来看，这预示着接下来的竞选方向。

[ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] ['pi:təzbə:g] ,

It	marked	the	first	of	several	attempts	to	encircle	Petersburg	,
它	标记	这	第一的	的	一些	尝试	到	包围	圣彼得堡	,

这是围攻圣彼得堡的多次尝试中的第一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn]

and	the	others	to	follow	would	not	all	be	as	disappointing	to	Northern
和	这	其他的	到	跟随	会	不是	全部	是	作为	令人失望	到	北方

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

而接下来的比赛也不会都像北方球队那样令人失望。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['draɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [plæn] [tuː; tə]

In	these	repeated	drives	to	the	west	lay	the	essence	of	the	basic	plan	to
在	这些	重复	驱动	到	这	西方	躺	这	本质	的	这	基本的	计划	到

['kæptʃər] ['piːtəzbəːg] . -

capture	Petersburg	.	19
捕获	圣彼得堡	.	-

在这些反复向西推进的行动中，蕴含着攻占圣彼得堡的基本计划的精髓。19

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [naɪn] ,

On	July	9	,
在	七月	9	,

7月9日，

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [haɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn]

the	plan	of	operations	decided	upon	by	the	Union	high	command	was	revealed	in
这	计划	的	运营	决定	之上	经过	这	联盟	高的	命令	曾是	揭晓	在

[æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [miːdz] ['hedkwɔːrtərz] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

an	order	from	Meade's	headquarters	giving	detailed	instructions	for	the
一个	命令	从	米德的	总部	给予	详细的	指示	为了	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ['tæktɪks] .

building	of	fortifications	and	the	development	of	siege	tactics	.
建筑	的	防御工事	和	这	发展	的	围城	策略	.

联邦最高指挥部制定的作战计划在米德总部的一份命令中公布，该命令详细指示了要塞的建设和围攻战术的制定。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['piːtəzbəːg] [baɪ] [ə; eɪ]

It	thus	became	apparent	that	the	Union	plan	was	to	reduce	Petersburg	by	a
它	因此	成为	明显	那	这	联盟	计划	曾是	到	减少	圣彼得堡	经过	一个

['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'trɪʃn] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] .

process	of	attrition	—	a	process	that	was	to	last	for	9	months	.
过程	的	损耗	—	一个	过程	那	曾是	到	最后的	为了	9	几个月	.

由此可见，联邦的计划是通过消耗战来削弱彼得斯堡——这一过程将持续9个月。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [huː] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

There	were	still	those	in	the	attacking	forces	,	however	,	who	felt	that	,	with	a
那里	是	仍然	那些	在	这	攻击	力量	,	然而	,	WHO	毛毡	那	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

little	imagination	,
小的	想像力	,

然而，进攻方中仍然有人认为，只要稍加想象，

[ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [də'rekt] [ə'sɔːlt] .

the	city	could	be	taken	by	direct	assault	.
这	城市	可以	是	已采取	经过	直接的	突击	.

这座城市可以通过直接进攻攻占。

[waɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [siːdʒ] [laɪnz] ,

While	most	of	the	troops	were	digging	siege	lines	,
尽管	最多	的	这	军队	是	挖掘	围城	线条	,

当大部分部队都在挖掘围攻防线时，

[ə'nʌðər] ['smɔːlər] [gruːp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ju'niːk] [plæn] [wɪtʃ] [wʊd] ,

another	smaller	group	had	already	begun	work	on	a	unique	plan	which	would	,
其他	较小的	团体	有	已经	开始	工作	在	一个	独特的	计划	哪个	会	,

另一个规模较小的团队已经开始着手制定一项独特的计划，该计划将：

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [meɪk] ['fɜːrðər] [ɪn'sɜːrklmənt] [ʌn'nesəseri] .

if	successful	,	make	further	encirclement	unnecessary	.
如果	成功的	,	制作	更远	包围	不必要	.

如果成功，则无需进一步包围。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri] [sɔ:] ['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] ,

The	Federal	cavalry	saw	little	battle	action	during	the	siege	,
这	联邦	骑兵	锯	小的	战斗	行动	期间	这	围城	,

在围城期间，联邦骑兵几乎没有参与战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪts] [ʃer] [ɪn] [dis'trɔiŋ] ['li:z] [laɪnz][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

but	it	did	its	share	in	destroying	Lee's	lines	of	communication	.
但	它	做过	它是	分享	在	摧毁	李氏	线条	的	沟通	.

但它也对破坏李将军的通讯线路起到了一定的作用。

['kɑ:mbæt]['ɑ:rtɪst] ['ælfred] [ɑ:r] . [wɔ:d] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] [meɪd] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][brɪg] .

Combat	artist	Alfred	R	.	Waud	of	Harper's	Weekly	made	this	sketch	of	Brig	.
战斗	艺术家	阿尔弗雷德	拉	.	waud	的	哈珀斯	每周	制成	这	草图	的	布里格	.

《哈珀周刊》的战地艺术家阿尔弗雷德·R·沃德绘制了这幅准将的素描。

[dʒen] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['wɪlsənz] ['tru:pəz] ['terɪŋ] [ʌp][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['weldən] ['reɪlroʊd] , [saʊθ]

Gen	.	James	H	.	Wilson's	troopers	tearing	up	part	of	the	Weldon	Railroad	,	south
Gen	.	詹姆斯	H	.	威尔逊的	骑警	撕裂	向上	部分	的	这	韦尔登	铁路	,	南

[ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] ,

of	Petersburg	,
的	圣彼得堡	,

詹姆斯·H·威尔逊将军的骑兵在彼得斯堡以南破坏了韦尔登铁路的一部分。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][dʒu:n] - [reɪd] . -

during	their	June	1864	raid	.	20
期间	他们的	六月	-	袭击	.	-

在他们1864年6月的袭击中。20

[ðə; ði] “ ['dɪkteɪtər] , ” ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['pi:təzbə:g] [ɪk'spres] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , - - [paʊnd] ,

The	“	Dictator	,	”	also	called	“	The	Petersburg	Express	,	”	was	a	17	,	000	-	pound	,
这	“	独裁者	,	”	还	称为	“	这	圣彼得堡	表达	,	”	曾是	一个	-	,	-	-	磅	,

“独裁者号”，又称“彼得堡快车”，是一辆重达17000磅的火车。

- - [ɪntʃ] ['fedərəl] ['si:ˌkəust]['mɔ:rtər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ['reɪlroʊd][kɑ:r] .

13	-	inch	Federal	seacoast	mortar	mounted	on	a	reinforced	railroad	car	.
-	-	英寸	联邦	海岸	砂浆	安装	在	一个	加强型	铁路	车	.

一门安装在加固铁路车厢上的13英寸联邦海岸迫击炮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] , [ðɪs] [hju:dʒ] ['wepən] ['faɪərd] - - [paʊnd] [ɪk'sploʊsɪv]

During	the	early	part	of	the	siege	,	this	huge	weapon	fired	200	-	pound	explosive
期间	这	早期的	部分	的	这	围城	,	这	巨大的	武器	被解雇	-	-	磅	爆炸物

['ʃɛlz] ['ɪntu:] ['pi:təzbə:g] ,

shells	into	Petersburg	,
贝壳	进入	圣彼得堡	,

在围城初期，这门巨型武器向圣彼得堡发射了200磅重的爆炸炮弹。

2½ [maɪlz] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] ['sɪti] [pɔɪnt]

2½	miles	away	,	from	a	curved	section	of	the	Petersburg	and	City	Point
2½	英里	离开	,	从	一个	弯曲	部分	的	这	圣彼得堡	和	城市	观点

['reɪlroʊd] .

Railroad	.
铁路	.

距离彼得斯堡和城市点铁路的一段弯曲路段 2.5 英里。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - ,

On	July	30	,	1864	,
在	七月	-	,	-	,

1864年7月30日，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər]['juːniən] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

it	was	part	of	the	artillery	support	for	Union	troops	during	the	Battle	of
它	曾是	部分	的	这	炮兵	支持	为了	联盟	军队	期间	这	战斗	的

[ðə; ði]['kreɪtər] . -

the	Crater	.	22
这	火山口	.	-

它是火山口战役期间为联邦军队提供炮火支援的一部分。22

[ðə; ði][men] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] “ ['dɪkteɪtər] ” — [kɑːl] .

The	men	who	commanded	the	“	Dictator	”	—	Col	.
这	男人	WHO	命令	这	“	独裁者	”	—	上校	.

指挥“独裁者”的人——上校

[eɪtʃ] . [el] . ['æbət] ([ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][left][ɪn] [frʌnt]) [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 1st

H	.	L	.	Abbot	(	the	man	on	the	left	in	front	)	and	officers	of	the	1st
H	.	L	.	方丈	(	这	男人	在	这	左边	在	正面	)	和	警官	的	这	1st

[kə'netɪkət] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] .

Connecticut	Heavy	Artillery	.
康涅狄格州	重的	炮兵	.

HL Abbot（左前方的人）和康涅狄格州第一重炮兵团的军官们。

[nekst][tuː; tə] ['æbət] [ɪz]['mædʒ] .

Next	to	Abbot	is	Maj	.
下一个	到	方丈	是	少校	.

阿博特旁边是少校。

[dʒen] . ['henri] [dʒeɪ] . [hʌnt] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɑːr'tɪləri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [frʌnt] .

Gen	.	Henry	J	.	Hunt	,	in	charge	of	all	artillery	operations	on	the	Petersburg	front	.
Gen	.	亨利	J	.	打猎	,	在	收费	的	全部	炮兵	运营	在	这	圣彼得堡	正面	.

亨利·J·亨特将军，负责彼得斯堡前线的所有炮兵作战。

[ðə; ði] “ ['dɪkteɪtər] ” [ɪn]['pɜːrmənənt][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] ['juːniən] ['bætəri] [ˌaɪ 'viː] , ['fɔːrmərli] [kən'fedərət]

The	“	Dictator	”	in	permanent	position	near	Union	Battery	IV	,	formerly	Confederate
这	“	独裁者	”	在	永恒的	位置	靠近	联盟	电池	第四	,	以前	南方邦联

['bætəri] [faɪv] . -

Battery	5	.	23
电池	5	.	-

“独裁者”炮台永久部署在联邦第四炮台附近，该炮台原为邦联第五、第二十三炮台。

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['siː,kəust]['mɔːrtər][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [tə'deɪ] ,

A	13	-	inch	seacoast	mortar	on	display	at	Petersburg	National	Battlefield	today	,
一个	-	-	英寸	海岸	砂浆	在	展示	在	圣彼得堡	国家的	战场	今天	,

今天在彼得斯堡国家战场展出的一门13英寸海岸迫击炮。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt] [wer] [ðə; ði] “ ['dɪkteɪtər] ” [stʊd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] . -

on	the	site	where	the	“	Dictator	”	stood	during	most	of	the	siege	.	24
在	这	地点	在哪里	这	“	独裁者	”	站立	期间	最多	的	这	围城	.	-

在围城期间，“独裁者”雕像的大部分时间里都矗立于此。24

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪtər]

BATTLE	OF	THE	CRATER
战斗	的	这	火山口

火山口之战

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [kloʊz]

At	several	places	east	of	the	city	the	opposing	lines	were	extremely	close
在	一些	地方	东方	的	这	城市	这	反对	线条	是	极其	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

在城市东部的几个地方，对立双方的战线非常接近。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [loʊˈkeɪʃənz] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɛgræmz] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['ɛliːəts])

One	of	these	locations	was	in	front	of	Pegram's	(	sometimes	called	Elliott's	)
一	的	这些	地点	曾是	在	正面	的	佩格拉姆	(	有时	称为	艾略特的	)

['seɪliənt] ,

Salient	,
显著的	,

其中一个地点位于佩格拉姆（有时也称为艾略特）突出部前面，

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [nɪr] [oʊld] ['blændfɔrd] [tʃɜːrtʃ] .

a	Confederate	strong	point	near	old	Blandford	Church	.
一个	南方邦联	强的	观点	靠近	老的	布兰福德	教会	.

位于布兰福德老教堂附近的一个南方邦联据点。

[hɪr] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['seməteri] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] ['pɪkɪt] [laɪn] [wɜːr; wər]

Here	the	Confederate	position	on	Cemetery	Hill	and	the	Union	picket	line	were
这里	这	南方邦联	位置	在	公墓	爬坡道	和	这	联盟	纠察	线	是

[les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [əˈpɑːrt] .

less	than	400	feet	apart	.
较少的	比	-	脚	除	.

这里，邦联军在公墓山上的阵地与联邦军的警戒线相距不到 400 英尺。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːkˈsɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] , [pɛgræmz] ['seɪliənt] [wʌz; wəz] [wel]

Because	of	the	proximity	of	the	Union	line	,	Pegram's	Salient	was	well
因为	的	这	邻近	的	这	联盟	线	,	佩格拉姆	显著的	曾是	出色地

['fɔːtifaid] .

fortified	.
强化	.

由于靠近联邦军防线，佩格拉姆突出部防御工事十分坚固。

[bɪˈhaɪnd] ['ɜːrθn] [ɪmˈbæŋkmənts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gʌnz] ,

Behind	earthen	embankments	was	a	battery	of	four	guns	,
在后面	土	堤岸	曾是	一个	电池	的	四	枪支	,

土堤后面是一门四门大炮的炮台。

[ænd; ənd] [tuː] ['vetərən] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] ['ɪnfəntri] ['redʒimənts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	two	veteran	South	Carolina	infantry	regiments	were	stationed	on	either	side	.
和	二	老将	南	卡罗莱纳	步兵	军团	是	驻	在	任何一个	边	.

南卡罗来纳州的两个老兵步兵团分别驻扎在两侧。

[bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [dɪˈfensɪv] [wɜːrks] ;

Behind	these	were	other	defensive	works	;
在后面	这些	是	其他	防守	作品	;

这些防御工事后面还有其他防御工事；

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['dʒentli] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['juːniən] [ædˈvæns] [laɪn] .

before	them	the	ground	sloped	gently	downward	toward	the	Union	advance	line	.
前	他们	这	地面	倾斜的	轻轻地	向下	朝向	这	联盟	进步	线	.

他们面前的地面缓缓向下倾斜，朝着联邦军的前进线延伸。

[ðɪs] ['fɔːrwərd] ['juːniən] [laɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

This	forward	Union	line	was	built	on	the	crest	of	a	ravine	which	had	been
这	向前	联盟	线	曾是	建造	在	这	波峰	的	一个	峡谷	哪个	有	到过

[krɔːst] [ɑːn] [dʒuːn] - .

crossed	on	June	18	.
交叉	在	六月	-	.

这条前进的联邦军防线建在一条峡谷的顶部，这条峡谷已于 6 月 18 日被跨越。

[θruː] [ðɪs] [rəˈviːn] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['sentri] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

Through	this	ravine	,	and	between	the	sentry	line	and	the	main	line	,
通过	这	峡谷	,	和	之间	这	哨兵	线	和	这	主要的	线	,

穿过这条峡谷，在哨兵防线和主防线之间，

[leɪ] [ðə; ði]['roʊdˌbed][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] .

lay	the	roadbed	of	the	Norfolk	and	Petersburg	Railroad	.
躺	这	路基	的	这	诺福克	和	圣彼得堡	铁路	.

铺设诺福克和彼得斯堡铁路的路基。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ]['mædʒ] . [dʒen] . ['æmˌbroʊz][iː] . ['bɜ˞ːnˌsaɪdz] [ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] .

The	front	in	this	sector	was	manned	by	Maj	.	Gen	.	Ambrose	E	.	Burnside's	IX	Corps	.
这	正面	在	这	行业	曾是	有人值守	经过	少校	.	Gen	.	安布罗斯	E	.	伯恩赛德	第九章	兵团	.

该战区前线由安布罗斯·E·伯恩赛德少将指挥的第九军负责守卫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [kɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] 48th ['redʒɪmənt] , [ˌpensl'veɪniə] ['vetərən] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] .

Among	the	many	units	which	composed	this	corps	was	the	48th	Regiment	,	Pennsylvania	Veteran	Volunteer	Infantry	.
之中	这	许多	单位	哪个	由	这	兵团	曾是	这	48th	团	,	宾夕法尼亚州	老将	志愿者	步兵	.

组成该军团的众多单位中，包括宾夕法尼亚州第 48 志愿步兵老兵团。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['wʌnˌtaɪm][koʊl]['maɪnərz] ,

A	large	proportion	of	this	regiment	was	made	up	of	onetime	coal	miners	,
一个	大的	部分	的	这	团	曾是	制成	向上	的	一度	煤炭	矿工	,

这个团的大部分成员都是曾经的煤矿工人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pɛgræmz] ['seɪliənt] [wʊd] [prə'vaɪd][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][sə'vɪliən] ['noʊˌhaʊ] .

and	it	apparently	occurred	to	one	or	more	of	them	that	Pegram's	Salient	would	provide	an	excellent	place	to	use	their	civilian	knowhow	.
和	它	显然	发生	到	一	或者	更多的	的	他们	那	佩格拉姆	显著的	会	提供	一个	出色的	地方	到	使用	他们的	平民	知识	.

显然，他们中的一个或多个人想到，佩格拉姆突出部将是运用他们的民用技术的绝佳场所。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['henri] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] 48th [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Lt	.	Col	.	Henry	Pleasants	,	the	commanding	officer	of	the	48th	and	a	mining	engineer	by	profession	,
中尉	.	上校	.	亨利	愉悦	,	这	指挥	官	的	这	48th	和	一个	矿业	工程师	经过	职业	,

第48团指挥官亨利·普莱森茨中校，职业是采矿工程师。

[ˌoʊvər'hɜːrd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['mʌtər] ,

overheard	one	of	the	enlisted	men	mutter	,
无意中听到	一	的	这	入伍	男人	低声	,

我无意中听到一名士兵低声说道：

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðæt] [dæmd] [fɔːrt][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn][ə; eɪ][maɪn] [ʃæft] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	could	blow	that	damned	fort	out	of	existence	if	we	could	run	a	mine	shaft	under	it	.
“	我们	可以	吹	那	该死的	堡	出去	的	存在	如果	我们	可以	跑步	一个	矿	轴	在下面	它	.

“如果我们能在堡垒下面开挖矿井，我们就能把那座该死的堡垒夷为平地。”

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ri'maːks] [keɪm] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːniən][maɪn] .

”	From	this	and	similar	remarks	came	the	germ	of	the	idea	for	a	Union	mine	.
”	从	这	和	相似的	评论	来了	这	细菌	的	这	主意	为了	一个	联盟	矿	.

“正是从这些言论以及类似的言论中，萌生了建立联合矿山的想法。”

[ðə; ði] 48th ['redʒɪmənt] [prə'poʊzd] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	48th	Regiment	proposed	to	dig	a	long	gallery	from	the	bottom	of	the
这	48th	团	建议的	到	挖	一个	长的	画廊	从	这	底部	的	这

[rə'vi:n] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['pɪkɪt] [laɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəri] [æt; ət]

ravine	behind	their	picket	line	to	a	point	beneath	the	Confederate	battery	at
峡谷	在后面	他们的	纠察	线	到	一个	观点	下面	这	南方邦联	电池	在

[pɛgræmz] ['seɪliənt] ,

Pegram's	Salient	,
佩格拉姆	显著的	,

第48团提议从其警戒线后方的沟壑底部挖掘一条长长的通道，一直延伸到佩格拉姆突出部南方邦联炮兵阵地下方。

[bloʊ] [ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['paʊdər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

blow	up	the	position	by	powder	placed	in	the	end	of	the	tunnel	,
吹	向上	这	位置	经过	粉末	放置	在	这	结尾	的	这	隧道	,

利用埋设在隧道末端的炸药引爆该位置。

[ænd; ənd] [ðen] [send][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [θru:] [ðə; ði][gæp] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

and	then	send	a	strong	body	of	troops	through	the	gap	created	in	the	enemy's
和	然后	发送	一个	强的	身体	的	军队	通过	这	差距	创建	在	这	敌人的

[laɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

line	by	the	explosion	.
线	经过	这	爆炸	.

然后派遣一支强大的部队通过爆炸在敌军防线上造成的缺口进入敌军阵地。

[ðeɪ] [sɔ:] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['efərt] [ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd]

They	saw	as	the	reward	for	their	effort	the	capitulation	of	Petersburg	and
他们	锯	作为	这	报酬	为了	他们的	努力	这	投降	的	圣彼得堡	和

,

,

,

他们认为，他们努力的回报就是圣彼得堡的投降，并且

[pər'hæps] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

perhaps	,	the	end	of	the	war	.
也许	,	这	结尾	的	这	战争	.

或许，战争结束了。

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɜ:rn,saɪd][ænd; ənd][grænt] ,

After	obtaining	the	permission	of	Burnside	and	Grant	,
后	获得	这	允许	的	伯恩赛德	和	授予	,

在获得伯恩赛德和格兰特的许可后，

['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kə'menst] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər][maɪn] [ʃæft] [ɑ:n][dʒu:n] - .

Pleasants	and	his	men	commenced	digging	their	mine	shaft	on	June	25	.
愉悦	和	他的	男人	开始	挖掘	他们的	矿	轴	在	六月	-	.

普莱森茨和他的手下于6月25日开始挖掘矿井。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [tu:lz] [ænd; ənd]

The	lack	of	proper	equipment	made	it	necessary	to	improvise	tools	and
这	缺少	的	恰当的	设备	制成	它	必要的	到	凑合	工具	和

[ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] which25

apparatus	with	which25
设备	和	which25

由于缺乏合适的设备，不得不临时制作工具和装置，由此产生了25

[tu:; tə]['ekskəveɪt] .

to	excavate	.
到	挖掘	.

挖掘。

['maɪnɪŋ] ['pɪks] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['streitniŋ] ['ɑːrmi] ['pɪks] .

Mining	**picks**	**were**	**created**	**by**	**straightening**	**army**	**picks**	**.**
矿业	精选	是	创建	经过	拉直	军队	精选	.

矿用镐是由军用镐削直制成的。

['krækər] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][hænd] - ['bæroʊz; 'beroʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz]

Cracker	**boxes**	**were**	**converted**	**into**	**hand**	**-**	**barrows**	**in**	**which**	**the**	**dirt**	**was**
饼干	盒子	是	转换	进入	手	-	墓丘	在	哪个	这	污垢	曾是

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

removed	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
已移除	从	这	结尾	的	这	隧道	.

饼干盒被改造成手推车，用来运走隧道尽头的泥土。

[ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː]['tɪmbər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪn] .

A	**sawmill**	**changed**	**a**	**bridge**	**into**	**timber**	**necessary**	**for**	**shoring**	**up**	**the**	**mine**	**.**
一个	锯木厂	已更改	一个	桥	进入	木材	必要的	为了	支撑	向上	这	矿	.

一家锯木厂将一座桥梁加工成加固矿井所需的木材。

['plez(ə)nt] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [depθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Pleasants	**estimated**	**the**	**tunnel's**	**direction**	**and**	**depth**	**by**	**means**	**of**	**a**
愉悦	估计的	这	隧道的	方向	和	深度	经过	方法	的	一个

[θi'ɑːdəlaɪt] [sent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

theodolite	**sent**	**him**	**from**	**Washington**	**.**
经纬仪	发送	他	从	华盛顿	.

普莱森茨利用华盛顿寄给他的经纬仪估算了隧道的方向和深度。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaʊt'moʊdɪd] , [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [wel] :

The	**instrument**	**,**	**although**	**outmoded**	**,**	**served**	**its**	**purpose**	**well**	**:**
这	乐器	,	虽然	陈旧	,	服务	它是	目的	出色地	:

虽然这件乐器已经过时，但它很好地完成了它的使命：

[ðə; ði][maɪn] [ʃæft] [hɪt][ɪg'zæktli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪliənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] .

the	**mine**	**shaft**	**hit**	**exactly**	**beneath**	**the**	**salient**	**at**	**which**	**it**	**was**	**aimed**	**.**
这	矿	轴	打	确切地	下面	这	显著的	在	哪个	它	曾是	旨在	.

矿井正好击中了瞄准点下方的突出部。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['henri] ['plez(ə)nt] ,

Lt	**.**	**Col**	**.**	**Henry**	**Pleasants**	**,**
中尉	.	上校	.	亨利	愉悦	,

亨利·普莱森茨中校

['wʌnˌtaɪm]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] 48th [ˌpensl'veɪniə]

onetime	**mining**	**engineer**	**and**	**the**	**commanding**	**officer**	**of**	**the**	**48th**	**Pennsylvania**
一度	矿业	工程师	和	这	指挥	官	的	这	48th	宾夕法尼亚州

['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [dʌg][ðə; ði]['tʌn(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] . -

Regiment	**which**	**dug**	**the**	**tunnel**	**under**	**the**	**Confederate**	**line**	**.**	**26**
团	哪个	挖	这	隧道	在下面	这	南方邦联	线	.	-

他曾是一名采矿工程师，也是挖掘穿过南方邦联防线隧道的宾夕法尼亚第48步兵团的指挥官。[26]

[krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

Cross	**-**	**section**	**view**	**of**	**the**	**Federal**	**tunnel**	**under**	**the**	**Confederate**	**line**	**.**
叉	-	部分	看法	的	这	联邦	隧道	在下面	这	南方邦联	线	.

联邦隧道穿过邦联防线的横截面图。

['kɜːrn(ə)l] ['plez(ə)nt] ['leɪtər] [ri'kɔːld] [ðæt] “ ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd]

Colonel	**Pleasants**	**later**	**recalled**	**that**	**“**	**General**	**Burnside**	**told**	**me**	**that**	**General**	**Meade**
上校	愉悦	之后	召回	那	“	一般的	伯恩赛德	讲述	我	那	一般的	米德

[ænd; ənd]['meɪdʒər][dwein; duː'ein] ,

and	**Major**	**Duane**	**,**
和	主要的	杜安	,

普莱森茨上校后来回忆说：“伯恩赛德将军告诉我，米德将军和杜安少校，

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,
chief engineer of the Army of the Potomac ,
首席 工程师 的 这 军队 的 这 波托马克河 ,

波托马克军团总工程师

[sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][klæp] - [træp][ænd; ənd]
said the thing could not be done — that it was all clap - trap and
说 这 事物 可以 不是 是 完毕 — 那 它 曾是 全部 拍 - 陷阱 和
['nɑːnsens] ;
nonsense ;
废话 ;

他说这件事不可能做到——全是胡说八道;

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪn][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ekskəˌveɪtɪd][ɪn]['mɪlətəri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,
that such a length of mine had never been excavated in military operations ,
那 这样的 一个 长度 的 矿 有 绝不 到过 挖掘 在 军队 运营 ,

如此长的地雷在军事行动中从未被挖掘过。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ; [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['iːðər] [get][ðə; ði][men] ['smʌðəd] , [fɔːr; fər][wɑːnt]
and could not be ; that I would either get the men smothered , for want
和 可以 不是 是 ; 那 我 会 任何一个 得到 这 男人 窒息 , 为了 想
[ʌv; əv] [er] ,
of air ,
的 空气 ,

而且不可能；那样的话，我就会害得那些人因为缺氧而窒息而死。

[ɔːr] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
or crushed by the falling of the earth ;
或者 碎 经过 这 坠落 的 这 地球 ;

或被地球坠落压碎;

[ɔːr][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
or the enemy would find it out and it would amount to nothing .
或者 这 敌人 会 寻找 它 出去 和 它 会 数量 到 没有什么 .

否则敌人就会发现，那一切都将徒劳无功。

〞 [er] [tuːb]
〞 Air tube
〞 空气 管子

〝气管

[er] - [taɪt] [dɔːr]
Air - tight door
空气 - 紧的 门

气密门

['faɪərpleɪs]
Fireplace
壁炉

壁炉

['tʃɪmni]
Chimney
烟囱

烟囱

['fedərəl] [laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒuːn] - , -
FEDERAL LINE Established June 18 , 1864
联邦 线 已确立的 六月 - , -

联邦线成立于1864年6月18日

['tʌn(ə)l] [sloʊpt] [ʌp][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hevi] [kleɪ]
Tunnel sloped up to avoid heavy clay
隧道 倾斜的 向上 到 避免 重的 黏土

隧道向上倾斜以避开厚重黏土层。

[er] [tuːb]
Air tube
空气 管子

空气管

[dʒuːn] - , - , ['tʌn(ə)l] ['stɑːrtɪd]
JUNE 25 , 1864 , Tunnel started
六月 - , - , 隧道 开始

1864年6月25日，隧道开工

- - [eɪt] / - [fiːt]
510 - 8 / 10 feet
- - 8 / - 脚

510-8/10 英尺

[dʒʊ'laɪ] - , - , [eɪt] , - ['paʊndz] . [ʌv; əv] ['paʊdər] [pleɪst] [hɪr]
JULY 27 , 1864 , 8 , 000 lbs . of powder placed here
七月 - , - , 8 , - 磅 . 的 粉末 放置 这里

1864年7月27日，8000磅火药被放置于此。

[kən'fedərət] [laɪn]
CONFEDERATE LINE
南方邦联 线

邦联防线

[dʒʊ'laɪ] - , - ,
JULY 30 , 1864 ,
七月 - , - ,

1864年7月30日

[pɛgræmz] ['bætəri] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] explosion28
Pegram's Battery destroyed by explosion28
佩格拉姆 电池 损毁 经过 explosion28

佩格拉姆炮台被爆炸摧毁28

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [dɪ'vaɪzd]
One of the most remarkable features of the gallery was the method devised
一 的 这 最多 卓越 特征 的 这 画廊 曾是 这 方法 设计
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['digəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [er] .
to supply the diggers at the end with fresh air .
到 供应 这 挖掘机 在 这 结尾 和 新鲜的 空气 .

该画廊最引人注目的特点之一是为挖掘机末端的工人提供新鲜空气的方法。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [gruː] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] .
The longer the tunnel grew , the more serious the problem of ventilation became .
这 更长 这 隧道 生长 , 这 更多的 严肃的 这 问题 的 通风 成为 .

隧道越长，通风问题就越严重。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
It had been considered impossible to dig a tunnel for any considerable
它 有 到过 经过考虑的 不可能的 到 挖 一个 隧道 为了 任何 大量
['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['speɪsɪŋ] [ʃɑːfts] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ] [pə'luːtɪd]
distance without spacing shafts at regular intervals in order to replace the polluted
距离 没有 间距 轴 在 常规的 间隔 在 命令 到 代替 这 受污染的
[er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
air with a fresh supply .
空气 和 一个 新鲜的 供应 .

过去人们认为，如果不定期设置竖井来更换受污染的空气，就不可能挖掘出相当长的隧道。

[ðɪs] ['prɑ:bləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l]

This	problem	had	been	solved	by	the	application	of	the	simple	physical	principle
这	问题	有	到过	已解决	经过	这	应用	的	这	简单的	身体的	原则

[ðæt] [wɔ:rm] [er] ['raɪzɪz] .

that	warm	air	rises	.
那	温暖的	空气	上升	.

这个问题通过应用暖空气上升这一简单的物理原理得到了解决。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ju:niən] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ['gæləri] ,

Behind	the	Union	picket	line	and	to	the	right	of	the	mine	gallery	,
在后面	这	联盟	纠察	线	和	到	这	正确的	的	这	矿	画廊	,

在工会纠察线后方，矿井巷道右侧，

[ɔ:l'ðoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['maɪnərz][dʌg][ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tʃɪmni] .

although	connected	with	it	,	the	miners	dug	a	ventilating	chimney	.
虽然	连接	和	它	,	这	矿工	挖	一个	通风	烟囱	.

虽然与此相关，但矿工们挖了一个通风烟囱。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] ['entrəns] [ðeɪ] [i'rektid] [æn; ən] ['ertaɪt] ['kænvəs] [dɔ:r]

Between	the	chimney	and	the	mine	entrance	they	erected	an	airtight	canvas	door
之间	这	烟囱	和	这	矿	入口	他们	竖立	一个	密闭	帆布	门

.

:

.

他们在烟囱和矿井入口之间架设了一扇密封的帆布门。

[θru:] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [skwer] ['wʊd(ə)n]

Through	that	door	and	along	the	floor	of	the	gallery	they	laid	a	square	wooden
通过	那	门	和	沿着	这	地面	的	这	画廊	他们	铺设	一个	正方形	木制的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

他们从那扇门穿过，沿着画廊的地板铺设了一根方形木管。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [ðen] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] .

A	fire	was	then	built	at	the	bottom	of	the	ventilating	shaft	.
一个	火	曾是	然后	建造	在	这	底部	的	这	通风	轴	.

然后，在通风井底部生起了火。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [wɔ:md] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

As	the	fire	warmed	the	air	it	went	up	the	chimney	.
作为	这	火	温暖	这	空气	它	去	向上	这	烟囱	.

火烧热了空气，热气就从烟囱上升。

[ðə; ði][dræft] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [dru:] [ðə; ði][bæd] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer]

The	draft	thus	created	drew	the	bad	air	from	the	end	of	the	tunnel	where
这	草稿	因此	创建	画	这	坏的	空气	从	这	结尾	的	这	隧道	在哪里

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [dɪgɪŋ] .

the	men	were	digging	.
这	男人	是	挖掘	.

由此产生的气流将隧道尽头（工人们正在挖掘的地方）的污浊空气吸了过来。

[æz; əz] [ðɪs] [went] [aʊt] , [freʃ] [er] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [paɪp][tu:; tə] [rɪ'pleɪs]

As	this	went	out	,	fresh	air	was	drawn	in	through	the	wooden	pipe	to	replace
作为	这	去	出去	,	新鲜的	空气	曾是	绘制	在	通过	这	木制的	管道	到	代替

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当空气排出时，新鲜空气会通过木管吸入以进行替换。

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [frʌm; frəm][dʒuːn] - ,

Work	on	the	tunnel	continued	steadily	from	June	25	,
工作	在	这	隧道	持续	稳步	从	六月	-	,

隧道工程自6月25日起稳步推进。

[ænd; ənd][baɪ][dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði] ['digəz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]

and	by	July	17	the	diggers	were	nearly	511	feet	from	the	entrance	and
和	经过	七月	-	这	挖掘机	是	几乎	-	脚	从	这	入口	和

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [pɛgræmz] ['seɪliənt] .

directly	beneath	the	battery	in	Pegram's	Salient	.
直接地	下面	这	电池	在	佩格拉姆	显著的	.

到 7 月 17 日，挖掘者距离入口已近 511 英尺，正位于佩格拉姆突出部的炮台正下方。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd][dʌg]

The	Confederates	had	learned	of	the	mine	by	this	time	and	had	dug
这	南方邦联	有	学习	的	这	矿	经过	这	时间	和	有	挖

['sevrəl] ['kauntəmainz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['juːniən]

several	countermines	behind	their	own	lines	in	an	effort	to	locate	the	Union
一些	反地雷	在后面	他们的	自己的	线条	在	一个	努力	到	定位	这	联盟

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

此时，南方邦联军已经得知了地雷的存在，并在自己的防线后方挖掘了几个反地雷，试图找到北方联邦军的隧道。

[tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] , ['biːɪŋ] [dʌg] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] [wɜːr; wər]

Two	were	very	close	,	being	dug	on	either	side	of	where	the	Pennsylvanians	were
二	是	非常	关闭	,	存在	挖	在	任何一个	边	的	在哪里	这	宾夕法尼亚人	是

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

其中两处矿井距离宾夕法尼亚矿工们的工作地点非常近，分别位于他们工作地点的两侧。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kauntəmainz] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [dʒʊ'laɪ] , [kən'fedərət] [fɪrz]

Although	digging	in	the	countermines	continued	throughout	July	,	Confederate	fears
虽然	挖掘	在	这	反地雷	持续	自始至终	七月	,	南方邦联	恐惧

[siːmd] [tuː; tə]['les(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

seemed	to	lessen	during	the	same	period	.
似乎	到	减少	期间	这	相同的	时期	.

尽管整个七月都在继续挖掘反地雷，但在此期间，南方邦联的恐惧似乎有所减轻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

There	were	many	reasons	for	this	,
那里	是	许多	原因	为了	这	,

造成这种情况的原因有很多。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌnlz] [tuː; tə] [straɪk] ['eni]['juːniən] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

one	being	the	failure	of	their	tunnels	to	strike	any	Union	construction	.
一	存在	这	失败	的	他们的	隧道	到	罢工	任何	联盟	建造	.

其中之一是他们的隧道未能阻止任何工会建设。

[ə'nʌðər] ['meɪdʒər]['riːz(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Another	major	reason	,	undoubtedly	,
其他	主要的	原因	,	无疑	,

另一个主要原因，无疑，是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [held][baɪ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ə; eɪ] [ʃæft]

was	a	belief	held	by	many	that	it	was	impossible	to	ventilate	a	shaft
曾是	一个	信仰	握住	经过	许多	那	它	曾是	不可能的	到	通风	一个	轴

[ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]['oʊvər] - [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'strʌktɪŋ] [er] [ʃɑːfts] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	any	length	over	400	feet	without	constructing	air	shafts	along	it	,
的	任何	长度	超过	-	脚	没有	建造	空气	轴	沿着	它	,

许多人认为，如果不沿竖井建造通风井，就无法为长度超过 400 英尺的竖井通风。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][noʊ] [er] [ʃɑːfts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət]

and	so	far	no	air	shafts	could	be	seen	between	the	Union	and	Confederate
和	所以	远的	不	空气	轴	可以	是	已见	之间	这	联盟	和	南方邦联

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

到目前为止，在联邦军和邦联军的防线之间还没有发现通风井。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði]['juːniən][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [aʊt]['ɪntuː]['lætərəl] ['gæləriz] [æt; ət]

The	next	step	in	the	Union	plan	was	to	burrow	out	into	lateral	galleries	at
这	下一个	步	在	这	联盟	计划	曾是	到	洞穴	出去	进入	侧	画廊	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃæft] .

the	end	of	the	long	shaft	.
这	结尾	的	这	长的	轴	.

联合计划的下一步是在长竖井的末端挖掘侧向巷道。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

According	ly	,	on	July	18	,	work	was	begun	on	these	branches	which	extended	to
因此		,	在	七月	-	,	工作	曾是	开始	在	这些	分支	哪个	扩展	到

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

the	right	and	left	,
这	正确的	和	左边	,

因此，7月18日，向左右两侧延伸的这些支线工程正式开工。

['pærə,lɛliŋ][ðə; ði] [kən'fedərət] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ə'bʌv] .

paralleling	the	Confederate	fortifications	above	.
平行	这	南方邦联	防御工事	多于	.

与上方的南方邦联防御工事平行。

[wen] [kəm'pliːtɪd] ,

When	completed	,
什么时候	完全的	,

完成后，

[ðiːz] ['ædɪd] [ə'nʌðər] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ]

these	added	another	75	feet	to	the	total	length	of	the	tunnel	which	now
这些	额外	其他	-	脚	到	这	全部的	长度	的	这	隧道	哪个	现在

[riːtʃt] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

reached	586	feet	into	the	earth	.
达到	-	脚	进入	这	地球	.

这使得隧道总长度增加了 75 英尺，现在隧道已深入地下 586 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːrks]

It	was	about	20	feet	from	the	floor	of	the	tunnel	to	the	enemy	works
它	曾是	关于	-	脚	从	这	地面	的	这	隧道	到	这	敌人	作品

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

从隧道底部到上方的敌方工事大约有 20 英尺高。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'tɜːrn(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɜːr; wər][faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

The	average	internal	dimensions	of	the	shaft	were	5	feet	high	,
这	平均的	内部的	方面	的	这	轴	是	5	脚	高的	,

轴的平均内部尺寸为5英尺高，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] 4½ [fiːt] [waɪd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . -

with	a	base	4½	feet	wide	tapering	to	2	feet	at	the	top	.	29
和	一个	根据	4½	脚	宽的	逐渐变细	到	2	脚	在	这	顶部	.	-

底部宽 4.5 英尺，向上逐渐收窄至 2 英尺。29

[dɪgɪŋ] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - .

Digging	**was**	**finally**	**completed**	**on**	**July**	**23**	**.**
挖掘	曾是	最后	完全的	在	七月	-	.

挖掘工作最终于7月23日完成。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][maɪn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['paʊdər] [wʌz; wəz]

Four	**days**	**later**	**the**	**task**	**of**	**charging**	**the**	**mine**	**with**	**black**	**powder**	**was**
四	天	之后	这	任务	的	收费	这	矿	和	黑色的	粉末	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	**.**
完成	.

四天后，向地雷装填黑火药的任务完成了。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [kegz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] [iːtʃ] [wɜːr; wər]

Three	**hundred**	**and**	**twenty**	**kegs**	**of**	**powder**	**weighing**	**about**	**25**	**pounds**	**each**	**were**
三	百	和	二十	酒桶	的	粉末	称重	关于	-	磅	每个	是

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] ['gæləriz] [ɪn] [eɪt] ['mægəzinz] .

arranged	**in**	**the**	**two**	**lateral**	**galleries**	**in**	**eight**	**magazines**	**.**
安排	在	这	二	侧	画廊	在	八	杂志	.

三个装有火药的桶，每个重约 25 磅，被放置在两个侧廊的八个弹药库中。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][eɪt] , - [paʊndz] .

The	**total**	**charge**	**was**	**8**	**,**	**000**	**pounds**	**.**
这	全部的	收费	曾是	8	,	-	磅	.

总罚款金额为 8000 英镑。

[ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['sændbægd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ʌpwərd]

The	**powder**	**was**	**sandbagged**	**to**	**direct**	**the**	**force**	**of**	**the**	**explosion**	**upward**
这	粉末	曾是	沙袋	到	直接的	这	力量	的	这	爆炸	向上

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuːziz][wɜːr; wər] [splaɪst] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] - - [fʊt] [laɪn] .

and	**the**	**fuses**	**were**	**spliced**	**together**	**to**	**form**	**a**	**98**	**-**	**foot**	**line**	**.**
和	这	保险丝	是	拼接	一起	到	形式	一个	-	-	脚	线	.

火药被沙袋包裹，以使爆炸力向上集中，引信被拼接在一起，形成一条 98 英尺长的线路。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ə'tæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

preparations	**for**	**the**	**large**	**-**	**scale**	**attack**	**which**	**was**	**to**	**follow**	**the**	**explosion**
准备工作	为了	这	大的	-	规模	攻击	哪个	曾是	到	跟随	这	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

of	**the**	**mine**	**had**	**been**	**carried**	**out**	**.**
的	这	矿	有	到过	携带	出去	.

针对地雷爆炸后即将发动的大规模袭击，各项准备工作已经完成。

['bɜːrnˌsaɪd]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] , ['spɪəˌhedid] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ,

Burnside	**wanted**	**his**	**IX**	**Corps**	**to**	**lead**	**the**	**attack**	**,**	**spearheaded**	**by**	**a**	**fresh**	**,**
伯恩赛德	通缉	他的	第九章	兵团	到	带领	这	攻击	,	带头	经过	一个	新鲜的	,

伯恩赛德希望他的第九军领导这次进攻，由一支生力军担任先锋。

[fɔːr] , - - [mæn]['niːgroʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɑːn] ['miːd] .

4	**,**	**300**	**-**	**man**	**Negro**	**division**	**,**	**and**	**pressed**	**his**	**wishes**	**on**	**Meade**	**.**
4	,	-	-	男人	黑人	分配	,	和	按下	他的	愿望	在	米德	.

4,300名黑人师，并向米德表达了他的意愿。

[bəuθ] ['miːd] [ænd; ənd][grænt] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

Both	**Meade**	**and**	**Grant**	**approved**	**the**	**request**	**,**
两个都	米德	和	授予	得到正式认可的	这	要求	,

米德和格兰特都批准了这项请求。

[bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [blæk] [tru:ps] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] ,

but	**refused**	**to**	**allow**	**the**	**black**	**troops**	**to**	**lead**	**the**	**assault**	**for**	**fear**	**that**	**,**
但	拒绝	到	允许	这	黑色的	军队	到	带领	这	突击	为了	害怕	那	,

但他拒绝让黑人部队率先发起进攻，因为他担心：

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [feɪld] ,

if	**the**	**attack**	**failed**	**,**
如果	这	攻击	失败的	,

如果攻击失败，

[ðə; ði]['ju:niən] [kə'mɑ:ndəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

the	**Union**	**commanders**	**could**	**be**	**accused**	**of**	**wanting**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**only**
这	联盟	指挥官	可以	是	被告	的	想要	到	得到	摆脱	的	这	仅有的

['ni:groʊ] [tru:ps] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Negro	**troops**	**then**	**with**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
黑人	军队	然后	和	这	军队	的	这	波托马克河	.

联邦指挥官可能会被指控想要除掉当时波托马克军团中唯一的黑人部队。

['bɜ:rn,saɪd][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,

Burnside	**did**	**not**	**learn**	**of**	**this**	**decision**	**until**	**the**	**day**	**before**	**the**	**assault**	**,**
伯恩赛德	做过	不是	学习	的	这	决定	直到	这	天	前	这	突击	,

伯恩赛德直到袭击发生的前一天才知道这个决定。

[dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

July	**29**	**,**	**and**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**change**	**his**	**plans**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**
七月	-	,	和	他	曾是	强制	到	改变	他的	计划	在	这	最后的	片刻	.

7月29日，他被迫在最后一刻改变了计划。

[θri:] [waɪt] [dɪ'vɪʒnz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]

Three	**white**	**divisions**	**would**	**make**	**the**	**initial**	**charge**	**,**	**with**	**the**	**black**	**division**	**in**
三	白色的	部门	会	制作	这	最初的	收费	,	和	这	黑色的	分配	在

[rɪ'zɜ:rv] .

reserve	**.**
预订	.

三个白队将率先发起冲锋，黑队作为预备队。

['bɜ:rn,saɪd][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [drɔ:] [strɔ:z] [tu:; tə]

Burnside	**had**	**the**	**commanding**	**generals**	**of**	**these**	**three**	**divisions**	**draw**	**straws**	**to**
伯恩赛德	有	这	指挥	将军们	的	这些	三	部门	画	吸管	到

[si:] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] .

see	**which**	**would**	**lead**	**.**
看	哪个	会	带领	.

伯恩赛德让这三个师的指挥官抽签决定哪个师领导。

[brɪg] .

Brig	**.**
布里格	.

准将

[dʒen] . [dʒeɪmz][ef] . ['lɛdli:] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [drɔ:] .

Gen	**.**	**James**	**F**	**.**	**Ledlie**	**of**	**the**	**1st**	**Division**	**won**	**the**	**draw**	**.**
Gen	.	詹姆斯	F	.	莱德利	的	这	1st	分配	韩元	这	画	.

第一师的詹姆斯·F·莱德利将军赢得了平局。

[dɪ'spaɪt] [ði:z] 11th - ['aʊər] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] .

Despite	**these**	**11th**	**-**	**hour**	**changes**	**,**	**a**	**plan**	**of**	**battle**	**had**	**been**	**evolved**	**.**
尽管	这些	11th	-	小时	变化	,	一个	计划	的	战斗	有	到过	进化	.

尽管临阵变故，作战计划已经制定完毕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - - - ,

During	**the**	**night**	**of**	**July**	**29**	**-**	**30**	**,**
期间	这	夜晚	的	七月	-	-	-	,

7月29日至30日夜间，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪˈɛks] [kɔːr] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [ɪn] [ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [maɪn]

the	bulk	of	the	IX	Corps	was	assembled	in	the	ravine	behind	the	mine
这	大部分	的	这	第九章	兵团	曾是	组装	在	这	峡谷	在后面	这	矿

['entrəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [əˈproʊtʃ] ['trentʃɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

entrance	and	in	the	two	approach	trenches	leading	to	the	picket	line	.
入口	和	在	这	二	方法	战壕	领导	到	这	纠察	线	.

第九军的大部分兵力集结在矿井入口后面的沟壑里以及通往警戒线的两条进场壕沟里。

[truːps] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['juːniən] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [æz; əz] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] .

Troops	from	other	Union	corps	were	marshalled	as	reinforcements	.
军队	从	其他	联盟	兵团	是	集结	作为	增援部队	.

来自其他联邦军团的部队被集结起来作为增援部队。

[ɑːrˈtɪlərimən] , ['mænɪŋ] - ['gʌnz] [ænd; ənd] - ['mɔːtəz] , [wɜːr; wər] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ['ʃelɪŋ]

Artillerymen	,	manning	110	guns	and	54	mortars	,	were	alerted	to	begin	shelling
炮兵	,	曼宁	-	枪支	和	-	迫击炮	,	是	已发出警报	到	开始	炮击

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [laɪn] .

the	Confederate	line	.
这	南方邦联	线	.

炮兵部队指挥着 110 门火炮和 54 门迫击炮，接到命令开始炮击南方邦联的防线。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [əˈtæk] ,

To	assist	the	attack	,
到	协助	这	攻击	,

为了协助攻击，

[grænt] [sent] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [fɔːrs] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði]

Grant	sent	a	cavalry	and	infantry	force	north	of	the	James	to	threaten	the
授予	发送	一个	骑兵	和	步兵	力量	北	的	这	詹姆斯	到	威胁	这

['rɪtʃmənd] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [wətˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] ['sentrəl]

Richmond	defenses	and	destroy	whatever	they	could	of	the	Virginia	Central
里士满	防御	和	破坏	任何	他们	可以	的	这	弗吉尼亚州	中央

['reɪlroʊd] .

Railroad	.
铁路	.

格兰特派遣骑兵和步兵部队前往詹姆斯河北岸，威胁里士满的防御工事，并尽可能摧毁弗吉尼亚中央铁路。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['liːz] ['soʊldʒərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg]

The	object	was	to	draw	as	many	of	Lee's	soldiers	away	from	Petersburg
这	目的	曾是	到	画	作为	许多	的	李氏	士兵	离开	从	圣彼得堡

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

目的是尽可能多地将李将军的士兵从彼得斯堡引开。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

And	it	worked	.
和	它	工作	.

而且奏效了。

[wen] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [keɪm] , ['oʊnli] - , - [kənˈfedərəts] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

When	the	assault	came	,	only	18	,	000	Confederates	were	left	to	guard	the	city	.
什么时候	这	突击	来了	,	仅有的	-	,	-	南方邦联	是	左边	到	警卫	这	城市	.

进攻来临时，只剩下 18,000 名南方邦联士兵守卫这座城市。

[æt; ət] [θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊˈlaɪ] - ,

At	3	:	15	a	.	m	.	,	July	30	,
在	3	:	-	一个	.	米	.	,	七月	-	,

7月30日凌晨3点15分

['plez(ə)nt] [lɪt] [ðə; ði] ['paʊdər] [fjuːz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

Pleasants	lit	the	powder	fuse	and	mounted	the	parapet	to	see	the	results
愉悦	点燃	这	粉末	保险丝	和	安装	这	栏杆	到	看	这	结果

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] -

of	his	regiment's30
的	他的	-

普莱森茨点燃了火药引信，爬上胸墙，查看他所在团30次射击的结果。

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [θriː] : - [ə; eɪ] . [em] .

The	explosion	was	expected	at	3	:	30	a	.	m	.
这	爆炸	曾是	预期的	在	3	:	-	一个	.	米	.

爆炸预计发生在凌晨3点30分。

[taɪm] [pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , ['hʌdld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] , [gruː] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] .

Time	passed	slowly	and	the	men	,	huddled	behind	the	lines	,	grew	more	apprehensive	.
时间	通过了	缓慢地	和	这	男人	,	蜷缩着	在后面	这	线条	,	生长	更多的	忧虑	.

时间过得很慢，躲在防线后面的士兵们越来越焦虑不安。

[baɪ] [fɔːr] : - [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

By	4	:	15	there	could	be	no	doubt	that	something	had	gone	wrong	.
经过	4	:	-	那里	可以	是	不	怀疑	那	某物	有	已消失	错误的	.

到 4 点 15 分，毫无疑问，事情已经出了问题。

[tuː] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 48th ['redʒɪmənt] (['ɛl'tiː] . ['dʒeɪkəb] ['daʊti] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] .

Two	volunteers	from	the	48th	Regiment	(	Lt	.	Jacob	Douty	and	Sgt	.
二	志愿者	从	这	48th	团	(	中尉	.	雅各布	杜蒂	和	中士	.

来自第 48 团的两名志愿者（雅各布·杜蒂中尉和中士）

['hæri] [riːs]) [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːz] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [splaɪs] .

Harry	Reese	)	crawled	into	the	tunnel	and	found	that	the	fuse	had	burned	out	at	a	splice	.
哈里	里斯	)	爬行	进入	这	隧道	和	成立	那	这	保险丝	有	烧伤	出去	在	一个	拼接	.

哈里·里斯爬进隧道，发现保险丝在接头处烧断了。

[ðeɪ] [riː'laitid] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə] ['seɪfti] .

They	relighted	it	and	scrambled	to	safety	.
他们	重新点燃	它	和	打乱	到	安全	.

他们重新点燃火炬，然后迅速逃到安全地带。

['faɪnəli] , [æt; ət] [fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [rɔːr] ,

Finally	,	at	4	:	40	a	.	m	.	,	the	earth	trembled	,	and	with	one	great	roar	,
最后	,	在	4	:	-	一个	.	米	.	,	这	地球	颤抖	,	和	和	一	伟大的	吼	,

最后，凌晨4点40分，大地颤抖，伴随着一声巨大的轰鸣，

[men] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [də'briː] [wɜːr; wər] [həːld] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

men	,	equipment	,	and	debris	were	hurled	high	into	the	air	.
男人	,	设备	,	和	碎片	是	投掷	高的	进入	这	空气	.

人员、设备和碎片被抛向空中。

[æt; ət] [liːst] - [kən'fedərət] [truːps] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [blæst] ,

At	least	278	Confederate	troops	were	killed	or	wounded	in	the	tremendous	blast	,
在	至少	-	南方邦联	军队	是	被杀	或者	受伤	在	这	巨大的	爆炸	,

这场巨大的爆炸造成至少278名南方邦联士兵伤亡。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

and	two	of	the	four	guns	in	the	battery	were	destroyed	beyond	repair	.
和	二	的	这	四	枪支	在	这	电池	是	损毁	超过	维修	.

炮台上的四门大炮中有两门被彻底摧毁，无法修复。

[ðə; ði]['kreɪtər][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [tuː; tə] - [fiːt] [waɪd] ,

The	crater	torn	by	the	powder	was	at	least	170	feet	long	,	60	to	80	feet	wide	,
这	火山口	撕裂	经过	这	粉末	曾是	在	至少	-	脚	长的	,	-	到	-	脚	宽的	,

火山灰撕裂出的弹坑至少有170英尺长，60到80英尺宽。

[ænd; ənd] - [fiːt] [diːp] .

and	30	feet	deep	.
和	-	脚	深的	.

水深30英尺。

[ðə; ði] ['ɔːsəm] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [tʃɑːrdʒ]

The	awesome	spectacle	of	the	mine	explosion	caused	a	delay	in	the	Union	charge
这	惊人的	奇观	的	这	矿	爆炸	导致	一个	延迟	在	这	联盟	收费

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

following	the	explosion	.
下列的	这	爆炸	.

矿井爆炸的壮观景象导致联邦军在爆炸后发起冲锋时有所延误。

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] [kɔːzd] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

Removal	of	obstructions	between	the	lines	caused	further	delay	.
移动	的	障碍物	之间	这	线条	导致	更远	延迟	.

清除线路间的障碍物造成了进一步的延误。

[suːn] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] ,

Soon	,	however	,	an	advance	was	made	to	the	crater	,
很快	,	然而	,	一个	进步	曾是	制成	到	这	火山口	,

然而不久之后，他们便向火山口推进了。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [pɔːzd] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɑːn][ɪts] [stiːp] [sloʊps] [ɔːr]

where	many	of	the	attacking	force	paused	to	seek	shelter	on	its	steep	slopes	or
在哪里	许多	的	这	攻击	力量	暂停	到	寻找	庇护所	在	它是	陡	连续下坡	或者

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hævək] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][maɪn] .

to	look	at	the	havoc	caused	by	the	mine	.
到	看	在	这	混乱	导致	经过	这	矿	.

许多进攻部队停下来，到陡峭的山坡上寻找掩护，或者查看地雷造成的破坏。

[ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [kən'fedərəts] ['rælid] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ʃɛlz]

The	hard	-	pressed	Confederates	rallied	quickly	and	soon	were	pouring	shells
这	难的	-	按下	南方邦联	集结	迅速地	和	很快	是	浇注	贝壳

[ænd; ənd] [ˌmɪn'iː] [bɔːlz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

and	minié	balls	into	their	opponents	.
和	米妮	球	进入	他们的	对手	.

陷入困境的南方邦联军迅速重整旗鼓，很快就向对手倾泻炮弹和米尼弹。

['juːniən] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] ,

Union	reinforcements	poured	into	the	breach	;	but	,	instead	of	going	forward	,
联盟	增援部队	倾倒	进入	这	违反	;	但	,	反而	的	去	向前	,

联邦援军涌入缺口；但是，他们并没有向前推进，

[ðeɪ] ['iːðər] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ɔːr] [bræntʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

they	either	joined	their	comrades	in	the	crater	or	branched	out	to	the	immediate
他们	任何一个	加入	他们的	同志们	在	这	火山口	或者	分支	出去	到	这	即时

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

right	and	left	along	the	lines	.
正确的	和	左边	沿着	这	线条	.

他们要么与战友们一起进入火山口，要么沿着战线向左右两侧迅速分散开来。

[baɪ][eɪt] :

By	8	:
经过	8	:

到8点：

- [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

30	that	morning	a	large	part	of	the	IX	Corps	had	been	poured	into	the
-	那	早晨	一个	大的	部分	的	这	第九章	兵团	有	到过	倾倒	进入	这

['kæptʃərd] ['enəmi] ['seɪliənt] .

captured	enemy	salient	.
捕获	敌人	显著的	.

当天上午30日，第九军的大部分兵力被投入到占领的敌军突出部。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [truːps] [naʊ] [mɪld] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['kreɪtər] .

More	than	15	,	000	troops	now	milled	in	and	about	the	crater	.
更多的	比	-	,	-	军队	现在	磨碎	在	和	关于	这	火山口	.

现在有超过 15000 名士兵在弹坑内外活动。

[baɪ][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [pri'ventid] [ə; eɪ]

By	prompt	action	and	determined	effort	the	Confederates	had	prevented	a
经过	迅速的	行动	和	决定	努力	这	南方邦联	有	阻止	一个

['breɪkθruː] .

breakthrough	.
突破	.

南方邦联军凭借迅速的行动和坚定的努力，阻止了敌军的突破。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得堡运动(Campaign for Petersburg)
第2/3页

[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[θri:]	['bætəriz]	[wʌz; wəz]	[su:n]	[də'rektɪd]	[ɑ:n][ðə; ði]	['blu:ˌkoʊts]	[æt; ət]	[ðə; ði]
The	**attention**	**of**	**three**	**batteries**	**was**	**soon**	**directed**	**on**	**the**	**bluecoats**	**at**	**the**
这	注意力	的	三	电池	曾是	很快	指导	在	这	蓝衣军人	在	这

['kreɪtər]	.
crater	**.**
火山口	.

三个炮兵连的注意力很快集中到了弹坑边的蓝衣士兵身上。

[ɑ:r'tɪləri]	['hæmərd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑ:t]	[ænd; ənd]	[ʃel]	[ðə; ði]	['hʌdld]	[gru:ps]	[ʌv; əv]	[ɪn'kri:sɪŋli]
Artillery	**hammered**	**with**	**shot**	**and**	**shell**	**the**	**huddled**	**groups**	**of**	**increasingly**
炮兵	锤击	和	射击	和	壳	这	蜷缩着	团体	的	日益

[dɪ'mɔ:rəlaɪzd]	[men]	.
demoralized	**men**	**.**
士气低落	男人	.

炮火猛烈地轰击着蜷缩在一起、士气越来越低落的士兵们。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	,
In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

['mɔ:təz]	[brɔ:t]	[tu:; tə]	[wɪ'ðɪn]	-	[ja:dz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kreɪtər]	[drɑ:pt]	['ʃɛlz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]
mortars	**brought**	**to**	**within**	**50**	**yards**	**of**	**the**	**crater**	**dropped**	**shells**	**on**	**the**	**soldiers**
迫击炮	带来	到	之内	-	码	的	这	火山口	掉落	贝壳	在	这	士兵

[wɪð; wɪθ]	['dedli]	[ɪ'fekt]	.
with	**deadly**	**effect**	**.**
和	致命	影响	.

迫击炮被部署到距离弹坑 50 码以内，炮弹落向士兵，造成了致命的伤亡。

[sək'sesf(ə)l]	[æz; əz]	[ði:z]	[dɪ'vaɪsɪz]	[wɜ:r; wər]	[ɪn]	['hɔ:ltɪŋ]	[ðə; ði]	['ju:niən]	[æd'væns]	,
Successful	**as**	**these**	**devices**	**were**	**in**	**halting**	**the**	**Union**	**advance**	**,**
成功的	作为	这些	设备	是	在	停止	这	联盟	进步	,

尽管这些装置成功地阻止了联邦军的推进，

[li:]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ðæt]	[æn; ən]	['ɪnfəntri]	[tʃɑ:rdʒ]	[wʊd]	[bi:; bi]	['nesəseri]	[tu:; tə]	[dɪs'lɑ:dʒ]	[ðə; ði]
Lee	**was**	**aware**	**that**	**an**	**infantry**	**charge**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**dislodge**	**the**
李	曾是	意识到的	那	一个	步兵	收费	会	是	必要的	到	松动	这

['enəmi]	.
enemy	**.**
敌人	.

李将军意识到，必须发动步兵冲锋才能将敌人驱逐出去。

[baɪ]	[sɪks]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	[æn; ən]	['ɔ:rdər]	[hæd; həd]	[gɔ:n]	[aʊt]	[tu:; tə]	[brɪg]	.
By	**6**	**a**	**.**	**m**	**.**	**an**	**order**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**Brig**	**.**
经过	6	一个	.	米	.	一个	命令	有	已消失	出去	到	布里格	.

早上6点，准将接到了命令。

[dʒen]	.	['wɪljəm]	['mæhən]	[tu:; tə]	[mu:v]	[tu:]	[bri'geidz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[laɪnz]
Gen	**.**	**William**	**Mahone**	**to**	**move**	**two**	**brigades**	**of**	**his**	**division**	**from**	**the**	**lines**
Gen	.	威廉	马洪	到	移动	二	旅	的	他的	分配	从	这	线条

[saʊθ]	[ʌv; əv]	Petersburg31
south	**of**	**Petersburg31**
南	的	Petersburg31

威廉·马洪将军下令将其师的两个旅从彼得斯堡以南的防线调往北方。31

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

to	the	defense	of	the	threatened	position	;
到	这	防御	的	这	威胁	位置	;

保卫受威胁的阵地;

[ˈmæhən] [hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

Mahone	had	anticipated	the	order	and	already	had	his	troops	in	motion	.
马洪	有	预期	这	命令	和	已经	有	他的	军队	在	运动	.

马洪预料到了命令，他的部队已经开始行动了。

[ðen] [liː] [dʒɔɪnd][ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd][ɪn][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒiː] [haʊs] ,

Then	Lee	joined	Beauregard	in	observing	the	battle	from	the	Gee	house	,
然后	李	加入	博雷加德	在	观察	这	战斗	从	这	吉	房子	,

然后，李将军和博雷加德将军一起在吉家观察战况。

- [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

500	yards	to	the	rear	of	the	scene	of	action	.
-	码	到	这	后部	的	这	场景	的	行动	.

事发地点后方 500 码处。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈplez(ə)nt] - [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] .

Colonel	Pleasants	'	sketch	of	the	Crater	.
上校	愉悦	-	草图	的	这	火山口	.

普莱森茨上校绘制的火山口草图。

[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈkreɪtər] .

Outline	of	Crater	.
大纲	的	火山口	.

火山口轮廓。

[kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈfedərət] [wɜːrks] .

Course	of	Confederate	Works	.
课程	的	南方邦联	作品	.

邦联工程路线。

[es] & [iː]

S	&	E
S	&	E

S & E

[ˈmægəzinz] .

Magazines	.
杂志	.

杂志。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [rɪˈzɪstəns] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [blæk] [dɪˈvɪʒ(ə)n]

In	spite	of	the	Confederate	resistance	,	part	of	the	Northern	black	division
在	尽管如此	的	这	南方邦联	反抗	,	部分	的	这	北方	黑色的	分配

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈredʒiməntsˈ][hæd; həd] ,

and	other	regiments	had	,
和	其他	军团	有	,

尽管南方邦联进行了抵抗，但北方黑人师的部分成员和其他一些团仍然.....

[baɪ][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [ədˈvænst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][ðə; ði]

by	8	a	.	m	.	,	advanced	a	short	distance	beyond	their	companions	at	the
经过	8	一个	.	米	.	,	先进的	一个	短的	距离	超过	他们的	同伴	在	这

[ˈkreɪtər] .

crater	.
火山口	.

早上 8 点，他们比火山口的同伴们向前推进了一小段距离。

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] , [mə'hoʊnz] [liːd] [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Shortly	**thereafter**	**,**	**Mahone's**	**lead**	**Confederate**	**brigade**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**.**
不久	此后	,	马洪的	带领	南方邦联	旅	到达的	在	这	场景	.

不久之后，马洪率领的南方邦联先头旅抵达了现场。

[ðə; ði][men] [faɪld]['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [ə'baʊt] - [jaːdz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd]

The	**men**	**filed**	**into**	**a**	**ravine**	**about**	**200**	**yards**	**northwest**	**of**	**the**	**crater**	**and**
这	男人	已提交	进入	一个	峡谷	关于	-	码	西北	的	这	火山口	和

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

between	**it**	**and**	**Petersburg**	**.**
之间	它	和	圣彼得堡	.

男人们鱼贯进入火山口西北方向约 200 码处，位于火山口和彼得斯堡之间的一条沟壑中。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] [prə'tektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]

No	**sooner**	**had**	**they**	**entered**	**this**	**protected**	**position**	**than**	**,**	**perceiving**	**the**	**danger**
不	很快	有	他们	进入	这	受保护	位置	比	,	感知	这	危险

[tuː; tə][ðer; ðər][laɪnz] ,

to	**their**	**lines**	**,**
到	他们的	线条	,

他们刚进入这个隐蔽位置，就察觉到防线面临危险，

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] .

they	**charged**	**across**	**the**	**open**	**field**	**into**	**the**	**mass**	**of**	**Federal**	**soldiers**	**.**
他们	带电	穿过	这	打开	场地	进入	这	大量的	的	联邦	士兵	.

他们冲过开阔地带，进入了联邦士兵的大军之中。

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] , they32

Although	**outnumbered**	**,**	**they32**
虽然	寡不敌众	,	they32

尽管寡不敌众，他们32

[fɔːrst] [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] [tuː; tə] [fliː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

forced	**the**	**Northerners**	**to**	**flee**	**back**	**to**	**the**	**comparative**	**shelter**	**of**	**the**	**crater**	**.**
强制	这	北方人	到	逃跑	后退	到	这	比较	庇护所	的	这	火山口	.

迫使北方人逃回相对安全的火山口。

[ðen] [ðeɪ] [swept] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] - [held]

Then	**they**	**swept**	**on**	**to**	**regain**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**line**	**north**	**of**	**the**	**Union**	**-**	**held**
然后	他们	扫荡	在	到	恢复	一个	部分	的	这	线	北	的	这	联盟	-	握住

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

然后他们继续推进，夺回了联邦军控制阵地以北的部分防线。

[tuː; tə] ['meni] ['soʊldʒərz] ,

To	**many**	**soldiers**	**,**
到	许多	士兵	,

对许多士兵来说，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [ðæt] ['fɑːloʊd]

the	**explosion**	**of**	**the**	**mine**	**and**	**the**	**bitter**	**Battle**	**of**	**the**	**Crater**	**that**	**followed**
这	爆炸	的	这	矿	和	这	苦的	战斗	的	这	火山口	那	随后

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .

were	**the**	**most**	**memorable**	**events**	**of**	**the**	**siege**	**.**
是	这	最多	难忘	活动	的	这	围城	.

地雷爆炸以及随后发生的惨烈的火山口之战是围城战中最令人难忘的事件。

['ɑːrtɪst][ə; eɪ] . [ɑːr] . [wɔːd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] .

Artist	**A**	**.**	**R**	**.**	**Waud**	**sketched**	**the**	**explosion**	**from**	**the**	**Union**	**lines**	**.**
艺术家	一个	.	拉	.	waud	草图	这	爆炸	从	这	联盟	线条	.

艺术家 AR Waud 从联邦军防线描绘了爆炸的场景。

[baɪ] - : - [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mə'hoʊnz] [bri'geidz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

By	10	:	30	another	of	Mahone's	brigades	had	reached	the	point	of	danger	,
经过	-	:	-	其他	的	马洪的	旅	有	达到	这	观点	的	危险	,

到10点30分，马洪的另一个旅也到达了危险地带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['kreɪtər] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pʌlst] .

and	it	charged	the	Union	troops	holding	the	crater	,	only	to	be	repulsed	.
和	它	带电	这	联盟	军队	保持	这	火山口	,	仅有的	到	是	反感	.

它向守卫火山口的联邦军队发起冲锋，结果被击退。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .

Meanwhile	,	the	lot	of	the	Northern	soldiers	was	rapidly	becoming	unbearable	.
同时	,	这	很多	的	这	北方	士兵	曾是	快速	成为	难以忍受	.

与此同时，北方士兵的处境迅速变得难以忍受。

[kən'fedərət] [ɑ:r'tɪlәri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

Confederate	artillery	continued	to	beat	upon	them	.
南方邦联	炮兵	持续	到	打	之上	他们	.

南方邦联的炮兵继续猛烈炮击他们。

[ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] [tru:ps] ([ded] , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɪkst]) [lækt]

The	closely	packed	troops	(	dead	,	dying	,	and	living	indiscriminately	mixed	)	lacked
这	密切	包装	军队	(	死的	,	垂死	,	和	活的	不加区分地	混合	)	缺乏

[ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

shade	from	the	blazing	sun	,
阴影	从	这	炽烈	太阳	,

拥挤不堪的士兵（死者、垂死之人、幸存者混杂在一起）没有任何遮荫处，只能任由烈日炙烤。

[fu:d] , ['wɔ:tər][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['kɑ:mpɪtənt] ['li:dərʃɪp] .

food	,	water	and	,	above	all	,	competent	leadership	.
食物	,	水	和	,	多于	全部	,	胜任的	领导	.

食物、水，以及最重要的，称职的领导。

['mi:d] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðer; ðər] [wɪð'drɔ:əl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sekənd]

Meade	had	ordered	their	withdrawal	more	than	an	hour	before	the	second
米德	有	订购	他们的	退出	更多的	比	一个	小时	前	这	第二

[kən'fedərət] [tʃɑ:rdʒ] ,

Confederate	charge	,
南方邦联	收费	,

米德在南方邦联军队第二次冲锋前一个多小时就下令撤退了。

[bʌt; bət]['bɜ:rnˌsaɪd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [tɪl] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] .

but	Burnside	delayed	the	transmission	of	the	order	till	after	midday	.
但	伯恩赛德	延迟	这	传播	的	这	命令	直到	后	正午	.

但伯恩赛德将命令下达时间推迟到了中午之后。

['meni] [men] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['gɔ:ntlɪt; 'gɑ:ntlɪt; 'gæntlɪt][ʌv; əv]['faɪər] [bæk] [tu:; tə]

Many	men	had	chosen	to	run	the	gantlet	of	fire	back	to
许多	男人	有	选定	到	跑步	这	挑战	的	火	后退	到

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ,

their	own	lines	,
他们的	自己的	线条	,

许多士兵选择冒着枪林弹雨返回己方阵地。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

but	others	remained	clinging	to	the	protective	sides	of	the	crater	.
但	其他的	剩余	依恋	到	这	保护的	侧面	的	这	火山口	.

但其他一些火山口居民仍然紧紧抓住火山口的保护性侧壁。

[ðə; ði][læst] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'kɜ:rd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][wʌn][pi:] . [em] . -

The	last	scene	in	the	battle	occurred	shortly	after	1	p	.	m	.	33
这	最后的	场景	在	这	战斗	发生	不久	后	1	p	.	米	.	-

战斗的最后一个场景发生在下午1点33分之后不久。

['mæhən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ][θɜ:rd] [brɪ'geɪd] ,

Mahone	had	called	up	a	third	brigade	,
马洪	有	称为	向上	一个	第三	旅	,

马洪征召了第三个旅，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] ['spɪəˌhedid] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['ju:nɪt][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	an	attack	spearheaded	by	the	fresh	unit	succeeded	in	gaining	the
和	一个	攻击	带头	经过	这	新鲜的	单元	成功了	在	获得	这

[sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

slopes	of	the	crater	.
连续下坡	的	这	火山口	.

由这支生力军率先发起的进攻成功占领了火山口的斜坡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][men] , [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

Some	of	the	Union	men	,	overcome	with	exhaustion	and	realizing	the
一些	的	这	联盟	男人	,	克服	和	疲惫	和	意识到	这

['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

helplessness	of	their	situation	,
无助	的	他们的	情况	,

一些联邦军人，筋疲力竭，意识到自己处境的无助，

[sə'rendərd] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [faɪt] .

surrendered	;	but	others	continued	to	fight	.
投降	;	但	其他的	持续	到	斗争	.

一些人投降了；但其他人继续战斗。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [rɪ'zɪstəns] ['sentərd] ,

At	one	point	where	resistance	centered	,
在	一	观点	在哪里	反抗	居中	,

在抵抗力量集中的某个点上，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [pʊt][ðer; ðər][hæts][ɑ:n]['ræmrɔdz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][rɪm]

the	Confederates	put	their	hats	on	ramrods	and	lifted	them	over	the	rim
这	南方邦联	放	他们的	帽子	在	通条	和	抬起	他们	超过	这	轮缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

of	the	crater	.
的	这	火山口	.

南方邦联士兵将帽子插在通条上，然后举过火山口边缘。

[ðə; ði][kæps][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [tɔ:rn][tu:; tə] [ʃredz] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ˌmɪn'i:] [bɔ:lz] .

The	caps	were	promptly	torn	to	shreds	by	a	volley	of	minié	balls	.
这	帽子	是	及时	撕裂	到	碎屑	经过	一个	截击	的	米妮	球	.

帽子很快就被一连串的迷你球撕成了碎片。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][foʊ][kʊd; kəd][ˌri:'loʊd] , [mə'hoʊnz] ['fɔ:rsɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər] [wer] [ə; eɪ]

Before	their	foe	could	reload	,	Mahone's	forces	jumped	into	the	crater	where	a
前	他们的	敌人	可以	重新加载	,	马洪的	力量	跳了起来	进入	这	火山口	在哪里	一个

['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ,

desperate	struggle	with	bayonets	,
绝望的	斗争	和	刺刀	,

在敌人重新装弹之前，马洪的部队跳进了弹坑，在那里展开了一场殊死的刺刀搏斗。

['raɪf(ə)l] [bʌts] , [ænd; ənd][fɪsts] [in'sju:d] .

rifle	butts	,	and	fists	ensued	.
步枪	屁股	,	和	拳头	随后	.

随后，枪托和拳头相向而起。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .

Soon	it	was	all	over	.
很快	它	曾是	全部	超过	.

很快，一切都结束了。

[ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][hæd; həd][lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r] , - [men] [kɪld] , ['wu:ndɪd] , [ɔ:r] ['kæptʃərd]
The Union army had lost more than 4 , 000 men killed , wounded , or captured
这 联盟 军队 有 丢失的 更多的 比 4 , - 男人 被杀 , 受伤 , 或者 捕获
,
,
,

联邦军队伤亡超过4000人，包括阵亡、受伤和被俘。

[æz; əz] [ə'genst] [ə'baʊt][wʌn] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
as against about 1 , 500 for the Confederates .
作为 反对 关于 1 , - 为了 这 南方邦联 .

相比之下，南方邦联的伤亡人数约为 1500 人。

[ə'gen] , [æz; əz][ɑ:n][dʒu:n] - - - , [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'sɔ:lt] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Again , as on June 15 - 18 , a frontal assault had failed to take the
再次 , 作为 在 六月 - - - , 一个 正面 突击 有 失败的 到 拿 这
[kən'fedərət] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
Confederate stronghold ,
南方邦联 据点 ,

与6月15日至18日的情况一样，正面进攻未能攻克南方邦联的据点。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ju:niən][nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] ['greɪtli] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
even though Union numerical strength greatly exceeded that of the Confederates .
甚至 尽管 联盟 数值 力量 非常 超出 那 的 这 南方邦联 .

尽管联邦军队的兵力远远超过了邦联军队。

[æt; ət][ðə; ði] ['bætəlz] [kloʊz][grænt][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - [men] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the battle's close Grant had more than 83 , 000 men south of the
在 这 战斗的 关闭 授予 有 更多的 比 - , - 男人 南 的 这
[ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] ;
Appomattox River ;
阿波马托克斯 河 ;

战斗结束时，格兰特在阿波马托克斯河以南拥有超过 83,000 名士兵；

[li:] [hæd; həd][ə'baʊt] - , - . -
Lee had about 22 , 000 . 34
李 有 关于 - , - . -

李大约有 22,000.34

[wʌt] [eɪt] , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [kʊd; kəd][du:] — [ðə; ði]['kreɪtər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] -
What 8 , 000 pounds of powder could do — the crater as it appeared in 1865
什么 8 , - 磅 的 粉末 可以 做 — 这 火山口 作为 它 出现 在 -
.
.
.

8000磅火药能造成多大的破坏——1865年形成的弹坑。

[ðə; ði]['ju:niən]['soʊldʒər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]
The Union soldier seated at the end of the tunnel gives an idea of the
这 联盟 士兵 坐着 在 这 结尾 的 这 隧道 给予 一个 主意 的 这
['kreɪtərz] [saɪz] . -
crater's size . 36
火山口的 尺寸 . -

坐在隧道尽头的联邦士兵可以帮助我们了解弹坑的大小。36

[faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd]
FIGHT FOR THE WELDON RAILROAD
斗争 为了 这 韦尔登 铁路

为韦尔登铁路而战

[grænt] , [ɪf] [hiː; hi] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [dʒʊˈlaɪ] - ,

Grant	,	if	he	reviewed	the	fruits	of	his	campaign	shortly	after	July	30	,
授予	,	如果	他	已审核	这	水果	的	他的	活动	不久	后	七月	-	,

如果格兰特在7月30日之后不久就审视了他的竞选成果，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] .

could	not	have	felt	much	comfort	.
可以	不是	有	毛毡	很多	舒适	.

感觉不到多少安慰。

[θriː] [ˈhæmərɪŋ] [bloʊz] [dɪˈlɪvərd] [əˈgenst] [ˈpiːtəzbəːg] [hæd; həd] [feɪld] .

Three	hammering	blows	delivered	against	Petersburg	had	failed	.
三	锤击	打击	发表	反对	圣彼得堡	有	失败的	.

对圣彼得堡的三次猛烈攻击均告失败。

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈreilrəudz] [stɪl] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ] .

Moreover	,	two	important	railroads	still	connected	the	city	with	the	South	.
而且	,	二	重要的	铁路	仍然	连接	这	城市	和	这	南	.

此外，还有两条重要的铁路将这座城市与南方连接起来。

[liː] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [nuːˈmerɪkli] [ɪnˈfɪriər] [ˈnʌmbərz] ,

Lee	,	despite	his	numerically	inferior	numbers	,
李	,	尽管	他的	数值上	下	数字	,

尽管李在人数上处于劣势，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] [əˈraʊnd] [ˈpiːtəzbəːg]

was	still	able	to	maintain	a	long	line	of	defenses	around	Petersburg
曾是	仍然	有能力的	到	维持	一个	长的	线	的	防御	大约	圣彼得堡

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃmənd] .

and	Richmond	.
和	里士满	.

仍然能够在彼得斯堡和里士满周围维持一道长长的防线。

[ˈfɑːrðər] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [braitə] .

Farther	south	,	the	Union	outlook	was	brighter	.
更远	南	,	这	联盟	前景	曾是	更亮	.

再往南走，联邦的前景就光明多了。

[ten] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] , [ˈfaɪn(ə)l] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [əˈgenst] [æt'læntə] [hæd; həd]

Ten	days	before	the	Battle	of	the	Crater	,	final	operations	against	Atlanta	had
十	天	前	这	战斗	的	这	火山口	,	最终的	运营	反对	亚特兰大	有

[bɪn] [bɪˈgʌn] [baɪ] [ˈʃəːmən] .

been	begun	by	Sherman	.
到过	开始	经过	谢尔曼	.

在火山口战役爆发前十天，谢尔曼开始了对亚特兰大的最后进攻。

[ɑːn] [sepˈtembər] [ˌtuːˈtuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ['fɑːloʊd]

On	September	2	it	was	to	fall	,	and	the	march	to	the	sea	followed
在	九月	2	它	曾是	到	落下	,	和	这	行进	到	这	海	随后

[ɪn] - [wiːks] .

in	10	weeks	.
在	-	周	.

9月2日，它陷落了，随后10周内，军队向大海进军。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [grænt] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Yet	it	was	equally	certain	that	Grant	had	accomplished	an	important
然而	它	曾是	同样地	肯定	那	授予	有	完成	一个	重要的

[əbˈdʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

然而，同样可以肯定的是，格兰特已经实现了一个重要的目标。

[baɪ] [kə'mitiŋ] ['liːz] ['wiːkənd] [bʌt; bət] [stɪl] ['poʊt(ə)nt]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][tuː; tə][ə; eɪ]

By	committing	Lee's	weakened	but	still	potent	Army	of	Northern	Virginia	to	a
经过	提交	李氏	减弱	但	仍然	强效	军队	的	北方	弗吉尼亚州	到	一个

[dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

defensive	position	in	the	area	adjacent	to	Richmond	,
防守	位置	在	这	区域	邻近的	到	里士满	,

通过将李将军削弱但仍然强大的北弗吉尼亚军团部署在里士满附近的防御阵地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'məʊbəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['saʊθs] [moʊst]['paʊərf(ə)l] ['straɪkɪŋ] [fɔːrs] .

he	was	immobilizing	the	South's	most	powerful	striking	force	.
他	曾是	固定	这	南方的	最多	强大的	引人注目	力量	.

他使南方最强大的打击力量丧失了行动能力。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['juːniən] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtər][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['fjuːtʃər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Moreover	,	the	Union	failure	at	the	crater	decided	the	future	direction	of
而且	,	这	联盟	失败	在	这	火山口	决定	这	未来	方向	的

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['piːtəzbəːg] .

the	campaign	to	capture	Petersburg	.
这	活动	到	捕获	圣彼得堡	.

此外，联邦军在火山口的失败决定了攻占圣彼得堡战役的未来方向。

[ɔːl] ['grænts] ['enərdʒi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

All	Grant's	energy	now	turned	to	extending	his	siege	lines	around	the	city	and
全部	格兰特	活力	现在	转向	到	扩展	他的	围城	线条	大约	这	城市	和

['kʌtɪŋ] ['liːz] [sə'plaɪ] [laɪnz][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

cutting	Lee's	supply	lines	in	an	attempt	to	force	him	out	of	his
切割	李氏	供应	线条	在	一个	试图	到	力量	他	出去	的	他的

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

defenses	.
防御	.

格兰特现在将所有精力都投入到扩大城外围攻线和切断李将军的补给线，试图迫使他放弃防御工事。

[ðə; ði][fɜːrst][step]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['æftər][dʒʊ'laɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə]

The	first	step	taken	in	this	direction	after	July	30	was	a	strong	effort	to
这	第一的	步	已采取	在	这	方向	后	七月	-	曾是	一个	强的	努力	到

['kæptʃər] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] ,

capture	the	Weldon	Railroad	,
捕获	这	韦尔登	铁路	,

7月30日之后，朝这个方向迈出的第一步是大力夺取韦尔登铁路公司。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [lɔːst][ɪn][dʒuːn] .

which	the	Confederates	had	so	nearly	lost	in	June	.
哪个	这	南方邦联	有	所以	几乎	丢失的	在	六月	.

南方邦联军在六月份几乎输掉了那场战役。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , ['mædʒ] . [dʒen] . ['gʌvərˌnʊr] [keɪ] . ['wɔrən] , ['juːniən][viː] [kɔːr] [kə'mændər] ,

On	August	16	,	Maj	.	Gen	.	Gouverneur	K	.	Warren	,	Union	V	Corps	commander	,
在	八月	-	,	少校	.	Gen	.	古弗内尔	K	.	沃伦	,	联盟	V	兵团	指挥官	,

[rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'tæk] ,

received	orders	to	attack	,
已收到	订单	到	攻击	,

8月16日，联邦第五军军长古弗尼尔·K·沃伦少将接到进攻命令。

['ɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

occupy	,	and	hold	the	Weldon	Railroad	3	miles	below	the	city	.
占据	,	和	抓住	这	韦尔登	铁路	3	英里	以下	这	城市	.

占领并控制位于城市下方 3 英里处的韦尔登铁路。

[ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
The **seizure** **of** **the** **objective** **was** **quickly** **accomplished** **on** **August** **18** **,** **the** **opening**
这 发作 的 这 客观的 曾是 迅速地 完成 在 八月 - , 这 开幕
[deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
day **of** **battle** **.**
天 的 战斗 .

8月18日，战斗开始的第一天，目标就被迅速夺取。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [træk] [nɪr] [gloʊb] ['tævərn] , [æn; ən][oʊld][kə'loʊniəl] [ɪn] ,
More **than** **a** **mile** **of** **track** **near** **Globe** **Tavern** **,** **an** **old** **colonial** **inn** **,**
更多的 比 一个 英里 的 追踪 靠近 地球 酒馆 , 一个 老的 殖民 客栈 ,

在古老的殖民时期旅馆环球酒馆附近，有一英里多长的铁轨。

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]['juːniən][hændz] .
was **soon** **in** **Union** **hands** **.**
曾是 很快 在 联盟 双手 .

很快就落入了工会手中。

[ðen] ['wɔrən] ['mɑːtʃt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .
Then **Warren** **marched** **most** **of** **his** **troops** **northward** **toward** **the** **city** **.**
然后 沃伦 行军 最多 的 他的 军队 向北 朝向 这 城市 .

然后沃伦率领他的大部分军队向北进军，目标是这座城市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [tə'reɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ]
They **were** **in** **unfamiliar** **and** **heavily** **wooded** **terrain** **where** **they** **were** **assailed** **by**
他们 是 在 陌生 和 重度 树木繁茂的 地形 在哪里 他们 是 遭受攻击 经过
[tuː] [kən'fedərət] [bri'geidz] [led][baɪ]['mædʒ] . [dʒen] . ['henri] [het] .
two **Confederate** **brigades** **led** **by** **Maj** **.** **Gen** **.** **Henry** **Heth** **.**
二 南方邦联 旅 引领 经过 少校 . Gen . 亨利 赫斯 .

他们身处陌生的、树木茂密的地区，遭到亨利·希思少将率领的两个南方邦联旅的攻击。

[ðə; ði]['juːniən] [truːps] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] .
The **Union** **troops** **were** **forced** **to** **fall** **back** **a** **short** **distance** **and** **entrench** **.**
这 联盟 军队 是 强制 到 落下 后退 一个 短的 距离 和 防御工事 .

联邦军队被迫后撤一小段距离并构筑战壕。

[hɪr] [ðə; ði][viː] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] .
Here **the** **V** **Corps** **was** **reinforced** **by** **the** **IX** **Corps** **.**
这里 这 V 兵团 曾是 加强型 经过 这 第九章 兵团 .

在这里，第五军得到了第九军的增援。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ,
On **the** **afternoon** **of** **the** **19th** **,**
在 这 下午 的 这 19th ,

19日下午，

[faɪv] [bri'geidz] [ʌv; əv]['ɛl'tiː] . [dʒen] . [ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔːr] [strʌk] [ðə; ði]['juːniən] ['ɪnfəntri] .
five **brigades** **of** **Lt** **.** **Gen** **.** **A** **.** **P** **.** **Hill's** **Corps** **struck** **the** **Union** **infantry** **.**
五 旅 的 中尉 . Gen . 一个 . P . 丘陵 兵团 击 这 联盟 步兵 .

希尔中将麾下的五个旅向联邦步兵发起进攻。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri'geidz] ['ʌndər] ['mæhən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ɪn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ə'poʊnənts]
Three **of** **the** **brigades** **under** **Mahone** **managed** **to** **slip** **in** **behind** **their** **opponents**
三 的 这 旅 在下面 马洪 管理 到 滑 在 在后面 他们的 对手
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] .
by **taking** **advantage** **of** **the** **concealment** **offered** **by** **the** **heavy** **growth** **of** **trees** **.**
经过 采取 优势 的 这 隐蔽 提供 经过 这 重的 生长 的 树木 .

马洪率领的三个旅利用茂密的树木提供的掩护，成功地绕到了对手的后方。

[ðeɪ] inflicted37
They **inflicted37**
他们 inflicted37

他们造成了37人死亡

['sɪriəs] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌtuː'tuː] , - ['prizənəz] .

serious	**losses**	**and**	**captured**	**2**	**,**	**500**	**prisoners**	**.**
严肃的	损失	和	捕获	2	,	-	囚犯	.

损失惨重，俘虏2500名战俘。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] , ['wɔrən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [wʌn] - [hæf] [maɪl] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [nuː]

By	**nightfall**	**,**	**Warren**	**had**	**been**	**forced**	**back**	**one**	**-**	**half**	**mile**	**nearer**	**his**	**new**
经过	黄昏	,	沃伦	有	到过	强制	后退	一	-	一半	英里	更近	他的	新的

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [gloʊb] ['tævərn] .

headquarters	**at**	**Globe**	**Tavern**	**.**
总部	在	地球	酒馆	.

夜幕降临时，沃伦被迫后退了半英里，回到了位于环球酒馆的新总部。

[gloʊb] ['tævərn] , [nɪr] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .

Globe	**Tavern**	**,**	**near**	**the**	**Weldon**	**Railroad**	**.**
地球	酒馆	,	靠近	这	韦尔登	铁路	.

环球酒馆，位于韦尔登铁路附近。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] , ['ɔːgəst] - - - , - ,

During	**the**	**Battle**	**for**	**the**	**Weldon**	**Railroad**	**,**	**August**	**18**	**-**	**21**	**,**	**1864**	**,**
期间	这	战斗	为了	这	韦尔登	铁路	,	八月	-	-	-	,	-	,

在1864年8月18日至21日的韦尔登铁路争夺战期间

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['mædʒ] . [dʒen] . ['gʌvərˌnʊr] [keɪ] . ['wɔrənz] [viː] [kɔːr] .

this	**building**	**was**	**headquarters**	**for**	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**	**Gouverneur**	**K**	**.**	**Warren's**	**V**	**Corps**	**.**
这	建筑	曾是	总部	为了	少校	.	Gen	.	古弗内尔	K	.	沃伦的	V	兵团	.

这座建筑曾是古弗尼尔·K·沃伦少将的第五军总部。

['ɔːgəst] - [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]

August	**20**	**was**	**marked**	**by**	**comparative**	**inactivity**	**,**	**although**	**there**	**was**	**some**
八月	-	曾是	标记	经过	比较	不活动	,	虽然	那里	曾是	一些

['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

skirmishing	**in**	**the**	**morning**	**.**
小规模冲突	在	这	早晨	.

8月20日相对平静，尽管上午发生了一些小规模冲突。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ,

Throughout	**the**	**following**	**day**	**A**	**.**	**P**	**.**	**Hill**	**,**	**who**	**had**	**received**	**reinforcements**	**,**
自始至终	这	下列的	天	一个	.	P	.	爬坡道	,	WHO	有	已收到	增援部队	,

接下来的一整天里，AP Hill（已得到增援）

[θruː] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] [pə'ziʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tævərn] .

threw	**his**	**men**	**at**	**the**	**Union**	**positions**	**around**	**the**	**tavern**	**.**
扔	他的	男人	在	这	联盟	职位	大约	这	酒馆	.

他派人向酒馆周围的联邦军阵地发起进攻。

[ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['juːniən] [laɪnz] [held] .

The	**attacks**	**were**	**in**	**vain**	**,**	**for**	**the**	**new**	**Union**	**lines**	**held**	**.**
这	攻击	是	在	徒劳	,	为了	这	新的	联盟	线条	握住	.

这些进攻都是徒劳的，因为新的联邦防线守住了。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪnfəntri] [bri'geidz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

General	**Lee**	**arrived**	**with**	**more**	**infantry**	**brigades**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**
一般的	李	到达的	和	更多的	步兵	旅	期间	这	下午	,

下午，李将军率领更多步兵旅抵达。

[bʌt; bət] ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə]

but	**after**	**discussing**	**the**	**situation**	**with**	**his**	**generals**	**,**	**he**	**determined**	**not**	**to**
但	后	讨论	这	情况	和	他的	将军们	,	他	决定	不是	到

[rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] .

renew	**the**	**attack**	**.**
更新	这	攻击	.

但在与将军们商议后，他决定不再发动进攻。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [liː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['weldən]

By	the	end	of	the	day	Lee	realized	that	the	upper	portion	of	the	Weldon
经过	这	结尾	的	这	天	李	已实现	那	这	上	部分	的	这	韦尔登

['reɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Railroad	had	been	lost	and	that	any	attempt	to	regain	it	would	be	a
铁路	有	到过	丢失的	和	那	任何	试图	到	恢复	它	会	是	一个

['niːdləs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['mænpaʊər] . -

needless	sacrifice	of	manpower	.	38
不必要	牺牲	的	人手	.	-

到当天结束时，李将军意识到韦尔登铁路的上段已经失守，任何试图夺回它的尝试都将是徒劳的人力损失。[38]

['piːtərzˌbɜːrgz] ['hʌŋgri] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['mædʒ] . [dʒen] . [weɪd] ['hæmptənz]

Petersburg's	hungry	defenders	were	delighted	when	Maj	.	Gen	.	Wade	Hampton's
圣彼得堡的	饥饿的	后卫	是	高兴极了	什么时候	少校	.	Gen	.	韦德	汉普顿的

[kən'fedərət] ['hɔːsmən] ['rʌsld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] ,

Confederate	horsemen	rustled	more	than	2	,
南方邦联	骑兵	沙沙作响	更多的	比	2	,

当韦德·汉普顿少将率领的南方邦联骑兵偷走超过20000匹马时，圣彼得堡饥肠辘辘的守军欣喜若狂。

- ['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ɪn] [sep'tembər] - .

000	cattle	from	the	Union	army	in	September	1864	.
-	牛	从	这	联盟	军队	在	九月	-	.

1864 年 9 月，联邦军队缴获了 000 头牛。

['ælfred] [wɔːd] ['skɛtʃt] [ðə; ði][reɪd][fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] .

Alfred	Waud	sketched	the	raid	for	Harper's	Weekly	.
阿尔弗雷德	waud	草图	这	袭击	为了	哈珀斯	每周	.

阿尔弗雷德·沃德为《哈珀周刊》绘制了这次突袭的草图。

[wʌn] ['sentəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [sent][baɪ] [liː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

One	sentence	from	a	dispatch	sent	by	Lee	to	the	Confederate	Secretary	of
一	句子	从	一个	派遣	发送	经过	李	到	这	南方邦联	秘书	的

[wɔːr][ɑːn] ['ɔːgəst] - [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] :

War	on	August	22	shows	the	seriousness	of	the	loss	of	the	railroad	:
战争	在	八月	-	演出	这	严肃	的	这	损失	的	这	铁路	:

李将军8月22日发给南方邦联战争部长的一份电报中的一句话，就足以说明铁路损失的严重性：

“ ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [tə'deɪ] ,

“	Our	supply	of	corn	is	exhausted	today	,
“	我们的	供应	的	玉米	是	筋疲力尽的	今天	,

“我们今天的玉米供应已经耗尽了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ɪz] [kən'sʊmd] .

and	I	am	informed	that	the	small	reserve	in	Richmond	is	consumed	.
和	我	是	知情的	那	这	小的	预订	在	里士满	是	消耗	.

据我了解，里士满的小储备已经用完了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði]['weldən]

”	For	a	time	the	Confederate	government	was	able	to	utilize	the	Weldon
”	为了	一个	时间	这	南方邦联	政府	曾是	有能力的	到	利用	这	韦尔登

['reɪlroʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['stoʊni] [kriːk] ,

Railroad	as	far	as	Stony	Creek	,
铁路	作为	远的	作为	石质	溪	,

“有一段时间，南方邦联政府能够利用韦尔登铁路到达斯托尼克里克。”

- [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['piːtəzbəːg] ,

20	miles	below	Petersburg	,
-	英里	以下	圣彼得堡	,

彼得斯堡以南20英里处

[wer] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə]['wægənz][ænd; ənd] [hɔ:ld] [ə'raʊnd][ðə; ði][left][ʌv; əv]

where	supplies	were	transferred	to	wagons	and	hauled	around	the	left	of
在哪里	补给品	是	转移	到	马车	和	拖拽	大约	这	左边	的

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi][tu:; tə] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .

the	Northern	army	to	Petersburg	and	Richmond	.
这	北方	军队	到	圣彼得堡	和	里士满	.

物资被转移到马车上，然后绕过北方军队的左翼运往彼得斯堡和里士满。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði]['reɪlroʊd][laɪn][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'loʊ] ['stoʊni] [kri:k] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ]

In	December	the	railroad	line	was	destroyed	below	Stony	Creek	and	henceforth
在	十二月	这	铁路	线	曾是	损毁	以下	石质	溪	和	今后

[ðə; ði] [bɪ'li:gərd] ['sɪtiz] [hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [də'rekt][reɪl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] —

the	beleaguered	cities	had	only	two	direct	rail	communications	with	the	South	—
这	饱受围困的	城市	有	仅有的	二	直接的	轨	通讯	和	这	南	—

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['dænvil] ['reɪlroʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd]

the	Richmond	and	Danville	Railroad	out	of	Richmond	and	the	Southside
这	里士满	和	丹维尔	铁路	出去	的	里士满	和	这	南区

[frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] .

from	Petersburg	.
从	圣彼得堡	.

12 月，斯托尼溪下游的铁路被毁，从此，这些饱受战火蹂躏的城市与南方只有两条直接的铁路连接——里士满和丹维尔铁路（从里士满出发）以及彼得斯堡的南区铁路。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , [ˌtu:'tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [gloʊb] ['tævərn][hæd; həd] ['endɪd] ,

On	August	25	,	2	days	after	the	fighting	at	Globe	Tavern	had	ended	,
在	八月	-	,	2	天	后	这	斗争	在	地球	酒馆	有	结束	,

8月25日，也就是环球酒馆战斗结束两天后，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [skɔ:rd] [ə; eɪ]['maɪnər] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

the	Confederates	scored	a	minor	victory	with	a	surprise	attack	.
这	南方邦联	得分	一个	次要的	胜利	和	一个	惊喜	攻击	.

南方邦联军凭借一次突袭取得了一场小胜利。

[ðer; ðər] [bloʊ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ['hænˌkɑ:ks] [i:] [kɔ:r] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] ['reɪlroʊd]

Their	blow	was	aimed	at	Hancock's	II	Corps	busily	engaged	in	destroying	railroad
他们的	吹	曾是	旨在	在	汉考克的	二	兵团	忙碌地	已订婚的	在	摧毁	铁路

[træks] [æt; ət] [ri:mz] ['steɪʃ(ə)n] ,

tracks	at	Reams	Station	,
轨道	在	令	车站	,

他们的打击目标是汉考克的第二军团，该军团当时正在里姆斯车站忙于破坏铁轨。

['nɪrli] [faɪv][maɪlz] [bɪ'loʊ] Globe39

nearly	5	miles	below	Globe39
几乎	5	英里	以下	Globe39

Globe39 下方近 5 英里

['tævərn] .

Tavern	.
酒馆	.

酒馆。

[ðə; ði][i:] [kɔ:r] , [kən'teɪnɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [rɪ'kru:ts] , [wʌz; wəz]['bædli] ['bi:tn]

The	II	Corps	,	containing	large	numbers	of	inexperienced	recruits	,	was	badly	beaten
这	二	兵团	,	包含	大的	数字	的	缺乏经验	新兵	,	曾是	糟糕	被打败

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	more	than	1	,
和	更多的	比	1	,

第二军由大量缺乏经验的新兵组成，遭到惨败，超过1000人阵亡。

- [wɜːr; wər]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

700	**were**	**taken**	**prisoner**	**.**
-	是	已采取	囚犯	.

700人被俘。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['ʃɔːt'livd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][reɪl]

The	**Southern**	**victory**	**was**	**shortlived**	**,**	**for**	**the**	**destruction**	**of**	**their**	**rail**
这	南方	胜利	曾是	短暂的	,	为了	这	破坏	的	他们的	轨

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

communications	**was**	**continued**	**.**
通讯	曾是	持续	.

南方的胜利是短暂的，因为他们的铁路交通遭到了持续破坏。

[ðə; ði][best] [ðæt] [liː] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][stem][ðə; ði]['fedərəl]

The	**best**	**that**	**Lee**	**could**	**hope**	**for**	**in**	**the**	**future**	**would**	**be**	**to**	**stem**	**the**	**Federal**
这	最好的	那	李	可以	希望	为了	在	这	未来	会	是	到	干	这	联邦

[æd'væns] .

advance	**.**
进步	.

李将军未来所能期望的最好结果就是阻止联邦军的推进。

[ɪn][mɪd] - [sep'tembər] , ['mædʒ] . [dʒen] . [weɪd] ['hæmptən] ,

In	**mid**	**-**	**September**	**,**	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**	**Wade**	**Hampton**	**,**
在	中	-	九月	,	少校	.	Gen	.	韦德	汉普顿	,

9月中旬，韦德·汉普顿少将

['kæv(ə)lri] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] [sɪns] [dʒeɪ] . [iː] . [biː] .

cavalry	**commander**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**Northern**	**Virginia**	**since**	**J**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**
骑兵	指挥官	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	自从	J	.	E	.	B	.

['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] [deθ] [ɪn] [meɪ] ,

Stuart's	**death**	**in**	**May**	**,**
斯图尔特的	死亡	在	可能	,

自JEB Stuart于5月去世以来，他一直担任北弗吉尼亚军团的骑兵指挥官。

[led][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][reɪd][ʌv; əv][fɔːr] , - ['maʊntɪd] [truːps] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

led	**a**	**remarkable**	**raid**	**of**	**4**	**,**	**000**	**mounted**	**troops**	**around**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**Union**
引领	一个	卓越	袭击	的	4	,	-	安装	军队	大约	这	后部	的	这	联盟

['ɑːrmi] ,

army	**,**
军队	,

率领4000名骑兵从联邦军队后方发动了一次惊人的突袭。

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] - , - .

now	**numbering**	**80**	**,**	**000**	**.**
现在	编号	-	,	-	.

目前人数为 80,000。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [ɑːn] [sep'tembər] - [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ,

He	**succeeded**	**in**	**returning**	**to**	**Petersburg**	**on**	**September**	**17**	**with**	**about**	**2**	**,**
他	成功了	在	返回	到	圣彼得堡	在	九月	-	和	关于	2	,

9月17日，他带着大约2人成功返回圣彼得堡。

- [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['prizənəz] ,

400	**head**	**of**	**cattle**	**and**	**more**	**than**	**300**	**prisoners**	**,**
-	头	的	牛	和	更多的	比	-	囚犯	,

400头牛和300多名囚犯，

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]['oʊnli] - [men][ɪn] [tuː] [en'geɪdʒmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

while	**suffering**	**losses**	**of**	**only**	**61**	**men**	**in**	**two**	**engagements**	**with**	**the**	**enemy**	**.**
尽管	痛苦	损失	的	仅有的	-	男人	在	二	订婚	和	这	敌人	.

在与敌人的两次交战中，己方仅损失了 61 人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

Although	this	raised	the	morale	of	the	Confederates	,	it	did	not	change	the
虽然	这	提高	这	士气	的	这	南方邦联	,	它	做过	不是	改变	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

course	of	the	campaign	.
课程	的	这	活动	.

虽然这提升了南方邦联军的士气，但并没有改变战役的进程。

[ðə; ði]['aɪərn][bænd] ['biːɪŋ] ['fɔrdʒd] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ri'æləti] , [ænd; ənd][grænt] ,

The	iron	band	being	forged	outside	their	city	was	a	reality	,	and	Grant	,
这	铁	乐队	存在	锻造	外部	他们的	城市	曾是	一个	现实	,	和	授予	,

在他们城市之外锻造的铁腕是现实，格兰特

[ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [mæn] , [hæd; həd][nɑːt] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp] . -

a	tenacious	man	,	had	not	loosened	his	grip	.	40
一个	顽强	男人	,	有	不是	松动	他的	紧握	.	-

他是个意志坚定的人，丝毫没有放松手上的动作。40

['fedərəl] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] .

Federal	soldiers	in	the	trenches	before	Petersburg	.
联邦	士兵	在	这	战壕	前	圣彼得堡	.

彼得斯堡战役前，联邦士兵在战壕中。

[baɪ] - ,

By	1864	,
经过	-	,

到1864年，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz][wɜːr; wər]

most	of	the	men	of	the	Armies	of	the	Potomac	and	the	James	were
最多	的	这	男人	的	这	军队	的	这	波托马克河	和	这	詹姆斯	是

['vetərən] ['kɑːmbæt]['soʊldʒərz] ,

veteran	combat	soldiers	,
老将	战斗	士兵	,

波托马克军团和詹姆斯军团的大部分士兵都是身经百战的战士。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv] [siːdʒ] ['wɔːrfer] [ɪ'ventʃuəli] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [ʌv; əv]

but	the	strain	of	siege	warfare	eventually	affected	even	the	most	hardened	of
但	这	拉紧	的	围城	战争	最终	做作的	甚至	这	最多	硬化	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但围城战的压力最终也影响到了他们中最坚强的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hel] [ɪt'self] , ” [wʌn]['soʊldʒər] [ri'kɔːld] ,

“	It	was	hell	itself	,	”	one	soldier	recalled	,
“	它	曾是	地狱	本身	,	”	一	士兵	召回	,

“那简直就是人间地狱，”一名士兵回忆道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ɪ'vent] . ”

“	and	it	is	wondrous	to	me	that	so	many	of	us	survived	the	event	.	”
“	和	它	是	奇妙的	到	我	那	所以	许多	的	我们	幸存下来	这	事件	.	”

-

41

-

“令我感到惊奇的是，我们当中有这么多人在那场灾难中幸存了下来。”41

[kən'strʌktiŋ] ['geɪbiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] .

Constructing	gabions	for	the	attack	on	Petersburg	.
建造	格宾网	为了	这	攻击	在	圣彼得堡	.

为进攻圣彼得堡而建造石笼。

[wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ðiːz] [səˈlɪndrɪk(ə)l] , [ˈbæskɪt] - [laɪk] [ˈɑːbdʒekts] [ˈɔːfərd] [strɔːŋ]
When filled with earth , these cylindrical , basket - like objects offered strong
什么时候 已填 和 地球 , 这些 圆柱体 , 篮子 - 喜欢 对象 提供 强的
[prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ˈenəmi] [ˈfaɪər] .
protection against enemy fire .
保护 反对 敌人 火 .

装满泥土后，这些圆柱形、篮状的物体可以有效地抵御敌人的炮火。

[ˈfedərəl] [ˈpikits] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈjuːniən] [fɔːrt] [ˈsedʒwik] , [ˈɑːpəzɪt] [kənˈfedərət] [fɔːrt] [ˈmæhən] .
Federal pickets in front of Union Fort Sedgwick , opposite Confederate Fort Mahone .
联邦 纠察队 在 正面 的 联盟 堡 塞奇威克 , 对面的 南方邦联 堡 马洪 .

联邦军在塞奇威克堡前设置哨兵，与邦联军的马洪堡隔街相望。

[noʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪbiən] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [juːst] .
Note how the gabions are being used .
笔记 如何 这 格宾网 是 存在 用过的 .

注意看格宾网是如何使用的。

[ˈraɪf(ə)l] [siːdʒ] [ˈgʌnz] [ɪn] [ˈjuːniən] [ˈbætəri] [ˌaɪ ˈviː] .
Rifled siege guns in Union Battery IV .
步枪 围城 枪支 在 联盟 电池 第四 .

联邦第四炮兵连的线膛攻城炮。

[ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbætəri] [helpt] [tuː; tə] [siːl] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [ˈbreɪkθruː] [æt; ət] [fɔːrt]
Fire from this battery helped to seal off the Confederate breakthrough at Fort
火 从 这 电池 帮助 到 海豹 离开 这 南方邦联 突破 在 堡
[ˈstɛdmən] [ɪn] [mɑːrtʃ] - .
Stedman in March 1865 .
斯特德曼 在 行进 - .

1865 年 3 月，该炮台的炮火帮助封锁了南方邦联在斯特德曼堡的突破口。

[kæpt] . [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [ˈkuːpɚz] [ˈbætəri] , 1st [ˌpensl'veɪniə] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] , [viː] [kɔːr] .
Capt . James H . Cooper's Battery , 1st Pennsylvania Light Artillery , V Corps .
船长 . 詹姆斯 H . 库珀的 电池 , 1st 宾夕法尼亚州 光 炮兵 , V 兵团 .

詹姆斯·H·库珀上尉炮兵连，宾夕法尼亚第一轻炮兵团，第五军

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] ,
While the men were standing to their guns to have this picture taken ,
尽管 这 男人 是 常设 到 他们的 枪支 到 有 这 图片 已采取 ,

当这些男人持枪站立，准备拍摄这张照片时，

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈbætəri] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfedərəlz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪər] , [ˈoʊpənd] [ʌp]
a Confederate battery , thinking the Federals were preparing to fire , opened up
一个 南方邦联 电池 , 思维 这 联邦 是 准备 到 火 , 打开 向上
[ɑːn] [ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

南方邦联的一个炮兵连误以为联邦军准备开火，便向他们开火。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [fəˈtɑːgrəfər] [ˈmæθjuː] [biː] . ['breidi] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɪn]
The famous Civil War photographer Mathew B . Brady is standing with hands in
这 著名的 民用 战争 摄影师 马修 B . 布雷迪 是 常设 和 双手 在
[ˈpɑːkɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [gʌn] . -
pocket beside the trail of the second gun . 42
口袋 旁 这 踪迹 的 这 第二 枪 . -

著名的南北战争摄影师马修·B·布雷迪双手插兜，站在第二挺炮弹的轨迹旁。42

[ˈjuːniən] [ɪnˈsɜːrklmənt] [kənˈtɪnjuːz]
UNION ENCIRCLEMENT CONTINUES
联盟 包围 继续

工会包围圈仍在继续

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['westərli] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒɪŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [su:n] [ri'zju:md] ['æftər]

The	relentless	westerly	advance	of	the	besieging	force	was	soon	resumed	after
这	狠	西风	进步	的	这	围攻	力量	曾是	很快	恢复	后

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [ɪn] ['ɔ:gəst] .

the	capture	of	the	Weldon	Railroad	in	August	.
这	捕获	的	这	韦尔登	铁路	在	八月	.

月攻占韦尔登铁路后，围攻部队迅速恢复了向西的猛烈推进。

['kɑ:nstənt] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌn'tɪl] , [ɪn] [leɪt] [sep'tembər] , [grænt] [strʌk]

Constant	skirmishing	occurred	between	the	lines	until	,	in	late	September	,	Grant	struck
持续的	小规模冲突	发生	之间	这	线条	直到	,	在	晚的	九月	,	授予	击

[ə'gen] .

again	.
再次	.

双方战线之间不断发生小规模冲突，直到九月下旬，格兰特再次发动进攻。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['pi:blz] - [fɑ:rm] , [sep'tembər] - [tu:; tə] [ɑ:k'toʊbər] [wʌn] ,

The	Battle	of	Peebles	'	Farm	,	September	29	to	October	1	,
这	战斗	的	皮布尔斯	-	农场	,	九月	-	到	十月	1	,

皮布尔斯农场之战，9月29日至10月1日

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:] - [pɑ:rt] ['strʌg(ə)l] .

was	really	the	second	section	of	a	two	-	part	struggle	.
曾是	真的	这	第二	部分	的	一个	二	-	部分	斗争	.

这实际上是两阶段斗争的第二阶段。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tʊk] [pleɪs] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət] [fɔ:rt] ['hærisn] ,

The	first	took	place	closer	to	Richmond	and	was	directed	at	Fort	Harrison	,
这	第一的	采取	地方	更近	到	里士满	和	曾是	指导	在	堡	哈里森	,

第一次袭击发生在里士满附近，目标是哈里森堡。

[ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɪ'fens] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

a	strongly	fortified	point	on	the	outer	defense	line	of	the	Confederate	capital	.
一个	强烈	强化	观点	在	这	外	防御	线	的	这	南方邦联	首都	.

邦联首都外围防线上的一个坚固据点。

[fɔ:rt] ['hærisn] [wʌz; wəz] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] .

Fort	Harrison	was	approximately	midway	between	Richmond	and	Petersburg	.
堡	哈里森	曾是	大约	中途	之间	里士满	和	圣彼得堡	.

哈里森堡位于里士满和彼得斯堡之间，大致在两地中间位置。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

On	the	morning	of	September	29	,
在	这	早晨	的	九月	-	,

9月29日上午，

['ju:niən] [tru:ps] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

Union	troops	advanced	and	captured	the	fort	and	held	it	the	next	day
联盟	军队	先进的	和	捕获	这	堡	和	握住	它	这	下一个	天

[ə'genst] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['ɔkju:pənts] .

against	a	counterattack	by	the	former	occupants	.
反对	一个	反击	经过	这	以前的	居住者	.

联邦军队推进并占领了这座堡垒，并在第二天击退了前占领者的反攻。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mi:d] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'sɜ:rklmənt] [ʌv; əv]

At	the	same	time	,	Meade	was	moving	toward	a	further	encirclement	of
在	这	相同的	时间	,	米德	曾是	移动	朝向	一个	更远	包围	的

['pi:təzbə:g] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

Petersburg	with	more	than	20	,
圣彼得堡	和	更多的	比	-	,

与此同时，米德正率领超过20支军队进一步包围圣彼得堡。

-	[truːps]	.
000	**troops**	**.**
-	军队	.

000 部队。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈtæk]	[wʌz; wəz]	[ˌnɔːrθˈwest]	[tɔːrd]	[kənˈfedərət]	[ˈɜːθwɜːks]
The	**direction**	**of**	**his**	**attack**	**was**	**northwest**	**toward**	**Confederate**	**earthworks**
这	方向	的	他的	攻击	曾是	西北	朝向	南方邦联	土方工程

[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði][ˈskwɜːrəl][ˈlev(ə)l]	[roʊd]	.
along	**the**	**Squirrel**	**Level**	**Road**	**.**
沿着	这	松鼠	等级	路	.

他的攻击方向是西北方向，目标是沿着松鼠平原路的南方邦联土方工事。

[ðə; ði]	[ˈʌltɪmət]	[goʊl][wʌz; wəz]	[ðə; ði][ˈkæptʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsaʊθˌsaɪd]	[ˈreɪlroʊd]	.
The	**ultimate**	**goal**	**was**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**Southside**	**Railroad**	**.**
这	最终的	目标	曾是	这	捕获	的	这	南区	铁路	.

最终目标是夺取南区铁路。

[ˈfaɪtɪŋ]	[bɪˈgæn][ɑːn][ðə; ði]	29th	[æz; əz][ðə; ði]	[ˈfedərəl]	[ˈvængɑːrd]	[əˈproʊtʃt]	[ðə; ði]	[kənˈfedərəts]	[ɪn]
Fighting	**began**	**on**	**the**	**29th**	**as**	**the**	**Federal**	**vanguard**	**approached**	**the**	**Confederates**	**in**
斗争	开始	在	这	29th	作为	这	联邦	先锋	接近	这	南方邦联	在

[ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]	[ˈpiːblz]	-	[fɑːrm]	.
the	**vicinity**	**of**	**Peebles**	**'**	**farm**	**.**
这	附近	的	皮布尔斯	-	农场	.

29日，联邦先锋队在皮布尔斯农场附近逼近邦联军时，战斗爆发。

[ðə; ði]	[ɪnˈgeɪdʒmənt]	[ɪnˈkriːst]	[ɪn][ˈfjʊri][ɑːn][ðə; ði]	30th	[ænd; ənd]	[kənˈtɪnjuːd][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst]	[deɪ]	.
The	**engagement**	**increased**	**in**	**fury**	**on**	**the**	**30th**	**and**	**continued**	**into**	**the**	**next**	**day**	**.**
这	订婚	增加	在	愤怒	在	这	30th	和	持续	进入	这	下一个	天	.

30日，冲突愈演愈烈，并持续到第二天。

[wen]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]	[hæd; həd]	[bloʊn]	[əˈweɪ]	[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː]	,
When	**the**	**smoke**	**of**	**battle**	**had**	**blown**	**away**	**on**	**October**	**2**	**,**
什么时候	这	抽烟	的	战斗	有	吹	离开	在	十月	2	,

10月2日，当战斗的硝烟散尽之后，

[ˈmiːd]	[hæd; həd]	[ɪkˈstendɪd]	[ðə; ði][ˈjuːniən][left]	[flæŋk][θriː]	[maɪlz]	[ˈfɑːrðər]	[west]	[ænd; ənd][hæd; həd]
Meade	**had**	**extended**	**the**	**Union**	**left**	**flank**	**3**	**miles**	**farther**	**west**	**and**	**had**
米德	有	扩展	这	联盟	左边	侧翼	3	英里	更远	西方	和	有

[sɪˈkjʊrd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[fɔːrt]	[ˈfɪʃər]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[bɪlt]	.
secured	**the**	**ground**	**on**	**which**	**Fort**	**Fisher**	**would**	**soon**	**be**	**built**	**.**
安全	这	地面	在	哪个	堡	费舍尔	会	很快	是	建造	.

米德将联邦军左翼向西延伸了 3 英里，并占领了即将建造费舍尔堡的土地。

(	[ðɪs]	[fɔːrt][wʌz; wəz]	[tuː; tə][biː; bi]	[ðə; ði][ˈjuːnjənz]	[bɪgɪst]	[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst]
(	**This**	**fort**	**was**	**to**	**be**	**the**	**Union's**	**biggest**	**and**	**was**	**one**	**of**	**the**	**largest**
(	这	堡	曾是	到	是	这	工会的	最大	和	曾是	一	的	这	最大

['ɜːrθn]	['fɔrts]	[ɪn][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	.	)
earthen	**forts**	**in**	**Civil**	**War**	**history**	**.**	**)**
土	堡垒	在	民用	战争	历史	.	)

（这座堡垒是联邦军队最大的堡垒，也是南北战争历史上最大的土堡之一。）

[hiː; hi][wʌz; wəz]	,	[haʊˈevər]	,	[stɑːpt]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈkʌvətɪd]	[ˈsaʊθˌsaɪd]	[ˈreɪlroʊd]	.
He	**was**	**,**	**however**	**,**	**stopped**	**short**	**of**	**the**	**coveted**	**Southside**	**Railroad**	**.**
他	曾是	,	然而	,	停止	短的	的	这	令人垂涎的	南区	铁路	.

然而，他最终还是没能获得梦寐以求的南区铁路。

[ə'genst] [ðə; ði][geɪn][ɪn] ['terətɔ:ri] [ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [mɔ:r]
Against **the** **gain** **in** **territory** **the** **Union** **army** **had** **suffered** **a** **loss** **of** **more**
反对 这 获得 在 领土 这 联盟 军队 有 遭受 一个 损失 的 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] ,
than **1** **,**
比 1 ,

尽管在领土上有所斩获，但联邦军队的损失却超过1000万。

- ['prizənəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
300 **prisoners** **to** **the** **Confederacy** **and** **more** **than** **650** **killed** **and** **wounded** **.**
- 囚犯 到 这 邦联 和 更多的 比 - 被杀 和 受伤 .

300名战俘被送往南方邦联，另有650多人伤亡。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪnz] , [waɪl] [ʌn'broʊkən] , [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] .
The **Southerners** **found** **that** **their** **lines** **,** **while** **unbroken** **,** **were** **again** **extended** **.**
这 南方人 成立 那 他们的 线条 , 尽管 未破 , 是 再次 扩展 .

南方人发现他们的防线虽然没有断裂，但又被拉长了。

[i:tʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] ['θɪnər] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] .
Each **extension** **meant** **a** **thinner** **Confederate** **defense** **line** **.**
每个 扩大 意思是 一个 更薄 南方邦联 防御 线 .

每一次延伸都意味着南方邦联防线的薄弱一分。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pi:blz] - [fɑ:rm] ,
For **a** **period** **of** **about** **3** **weeks** **after** **the** **Battle** **of** **Peebles** **'** **Farm** **,**
为了 一个 时期 的 关于 3 周 后 这 战斗 的 皮布尔斯 - 农场 ,

在皮布尔斯农场之战后的大约三周时间里，

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [ə'gen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['mʌskɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tu:lz]
the **shovel** **and** **pick** **again** **replaced** **the** **rifle** **-** **musket** **as** **the** **principal** **tools**
这 铲 和 挑选 再次 替换 这 步枪 - 滑膛枪 作为 这 主要的 工具
[fɔ:r; fər]['soʊldʒərz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .
for **soldiers** **on** **both** **sides** **.**
为了 士兵 在 两个都 侧面 .

铁锹和镐再次取代步枪，成为交战双方士兵的主要工具。

['fɔrts] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , ['brɛstˌwɜ:rks] [dʌg] , [ænd; ənd] ['geɪbiən] [kən'strʌktɪd] .
Forts **were** **built** **,** **breastworks** **dug** **,** **and** **gabions** **constructed** **.**
堡垒 是 建造 , 胸工 挖 , 和 格宾网 建造 .

人们修建了堡垒，挖掘了胸墙，并建造了石笼。

[ðen] , [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , [ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] [mu:vd] [ə'gen] .
Then **,** **on** **October** **27** **,** **the** **Union** **troops** **moved** **again** **.**
然后 , 在 十月 - , 这 联盟 军队 已搬 再次 .

然后，10 月 27 日，联邦军队再次发起进攻。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [noʊn] [æz; əz]
This **time** **they** **turned** **toward** **the** **Boydton** **Plank** **Road** **and** **a** **stream** **known** **as**
这 时间 他们 转向 朝向 这 博伊德顿 板 路 和 一个 溪流 已知 作为
['hætʃərz] [rʌn] , -
Hatcher's **Run** **,** **1243**
孵化器的 跑步 , -

这一次，他们转向博伊德顿木板路和一条名为哈彻溪的小溪，1243

[maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] .
miles **southwest** **of** **Petersburg** **.**
英里 西南 的 圣彼得堡 .

位于彼得斯堡西南数英里处。

[ə'gen] ['grænts] [əb'dʒektɪv][wʌz; wəz] ['li:z] ['vaɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [laɪn] — [ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] .
Again **Grant's** **objective** **was** **Lee's** **vital** **supply** **line** **—** **the** **Southside** **Railroad** **.**
再次 格兰特 客观的 曾是 李氏 必不可少的 供应 线 — 这 南区 铁路 .

格兰特的目标再次指向李将军的重要补给线——南侧铁路。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY 30 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月30日。

[ðə; ði]['kreɪtər] .
The Crater .
这 火山口 .

火山口。

['juːniən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['piːtəzbəːg] [baɪ] [sər'praɪz] [feɪld] .
Union Attempt to Capture Petersburg by Surprise Failed .
联盟 试图 到 捕获 圣彼得堡 经过 惊喜 失败的 .

联邦军突袭圣彼得堡的尝试失败了。

[sept] . - - ['ɔkt] . [wʌn] , - .
SEPT . 29 - OCT . 1 , 1864 .
九月 . - - 光学相干断层扫描 . 1 , - .

1864年9月29日至10月1日。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['piːblz] - [fɑːrm] .
Battle of Peebles ' Farm .
战斗 的 皮布尔斯 - 农场 .

皮布尔斯农场之战。

['juːniən] [laɪnz] [pʊʃt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] [ɑːr] . [ɑːr] .
Union Lines Pushed West of the Weldon R . R .
联盟 线条 推动 西方 的 这 韦尔登 拉 . 拉 .

联合铁路线向西推进至韦尔登铁路以西

['ɔːgəst] - - - , - .
AUGUST 18 - 21 , 1864 .
八月 - - - , - .

1864年8月18日至21日。

['juːniən] [truːps] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['weldən] [ɑːr] . [ɑːr] .
Union Troops Capture the Weldon R . R .
联盟 军队 捕获 这 韦尔登 拉 . 拉 .

联邦军队占领了韦尔登铁路

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [æt; ət]
The general plan of operations was nearly the same as that used at
['piːblz] - [fɑːrm] .
Peebles ' farm .
皮布尔斯 - 农场 .

总体操作计划与皮布尔斯农场使用的计划几乎相同。

['bʌtlɚz] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə'tæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Butler's Army of the James was ordered to threaten attack in front of
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
管家 军队 的 这 詹姆斯 曾是 订购 到 威胁 攻击 在 正面 的
里士满 .

巴特勒的詹姆斯军团奉命在里士满城前发动进攻。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪn] , ['nɪrli] - ,
Meanwhile , at the left of the Union line , nearly 43 ,
同时 , 在 这 左边 的 这 联盟 线 , 几乎 - ,

与此同时，在联邦线左侧，近43,

- ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

000	infantry	and	cavalry	of	the	Army	of	the	Potomac	started	for	the
-	步兵	和	骑兵	的	这	军队	的	这	波托马克河	开始	为了	这

['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] .

Boydton	Plank	Road	.
博伊德顿	板	路	.

波托马克军团的 000 名步兵和骑兵出发前往博伊德顿木板路。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] ,

The	columns	made	rapid	progress	,
这	列	制成	迅速的	进步	,

专栏文章进展迅速，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['aʊtˌpəʊsts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nɪə]

driving	the	enemy	outposts	ahead	of	them	and	advancing	until	they	neared
驾驶	这	敌人	前哨站	前方	的	他们	和	前进	直到	他们	接近

['bɜ:rdʒɪs] - [mɪl] [wer] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [krɔ:st] ['hætʃərz] [rʌn] .

Burgess	'	Mill	where	the	Boydton	Plank	Road	crossed	Hatcher's	Run	.
伯吉斯	-	磨	在哪里	这	博伊德顿	板	路	交叉	孵化器的	跑步	.

他们将敌军前哨驱赶到前方，一路推进，直到接近伯吉斯磨坊，博伊顿木板路在那里与哈彻溪交汇。

[nɪr] ['bɜ:rdʒɪs] - [mɪl] , ['hevi] [kən'fedərət] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [met] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]

Near	Burgess	'	Mill	,	heavy	Confederate	opposition	was	met	and	a	spirited
靠近	伯吉斯	-	磨	,	重的	南方邦联	反对	曾是	遇见	和	一个	精神抖擞

[ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] .

engagement	took	place	.
订婚	采取	地方	.

在伯吉斯磨坊附近，遭到南方邦联军的顽强抵抗，双方展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['ju:niən] ['dʒenrəlz] ['hænkɔk][ʌv; əv][ðə; ði][i:] [kɔ:r] [ænd; ənd] ['wɔrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	failure	of	Union	Generals	Hancock	of	the	II	Corps	and	Warren	of	the
这	失败	的	联盟	将军们	汉考克	的	这	二	兵团	和	沃伦	的	这

[vi:] [kɔ:r] [tu:; tə][koʊ'ɔ:rdɪneɪt][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɑ:ləmz] ,

V	Corps	to	coordinate	the	efforts	of	their	respective	columns	,
V	兵团	到	协调	这	努力	的	他们的	各自	列	,

联邦军第二军的汉考克将军和第五军的沃伦将军未能协调各自纵队的行动，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [θrʌst] [baɪ] [hɛθs] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['dɔ:gɪd] [rɪ'zɪstəns] [baɪ]

coupled	with	a	slashing	thrust	by	Heth's	infantry	and	dogged	resistance	by
耦合	和	一个	砍杀	推力	经过	赫斯	步兵	和	顽强	反抗	经过

['hæmptənz] ['kæv(ə)lri] and44

Hampton's	cavalry	and44
汉普顿的	骑兵	and44

再加上希斯步兵的猛烈突袭和汉普顿骑兵的顽强抵抗，44

[hɔ:rs] - [ɑ:r'tɪləri] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spi:di] ['nɔ:rðərn] [wɪð'drɔ:əl] .

horse	-	artillery	,	resulted	in	a	speedy	Northern	withdrawal	.
马	-	炮兵	,	结果	在	一个	迅速	北方	退出	.

骑兵炮兵的出现导致北方军队迅速撤退。

[ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [li:st] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌðərn] [hændz] ,

The	Boydton	Plank	Road	,	for	a	time	at	least	,	remained	in	Southern	hands	,
这	博伊德顿	板	路	,	为了	一个	时间	在	至少	,	剩余	在	南方	双手	,

至少在一段时间内，博伊德顿木板路仍掌握在南方人手中。

[ænd; ənd] ['grænts] [ɪn'sɜ:rkl] ['mu:vmənt] [tu:; tə][kʌt] ['li:z] ['reɪlroʊd][wʌz; wəz] [tʃekt] .

and	Grant's	encircling	movement	to	cut	Lee's	railroad	was	checked	.
和	格兰特	包围	移动	到	切	李氏	铁路	曾是	已检查	.

格兰特包围李将军切断铁路的计划被挫败了。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['wɪntər] [meɪd] ['eni][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] ['efərt] [baɪ] ['i:ðər] [saɪd] [les] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

The	approach	of	winter	made	any	large	-	scale	effort	by	either	side	less	probable	,
这	方法	的	冬天	制成	任何	大的	-	规模	努力	经过	任何一个	边	较少的	可能	,

冬季临近，双方进行大规模军事行动的可能性都降低了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['deɪli] ['skɜ:mɪʃiz] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [laɪnz] [kən'tɪnju:d] .

although	daily	skirmishes	and	tightening	of	the	siege	lines	continued	.
虽然	日常的	小规模冲突	和	收紧	的	这	围城	线条	持续	.

尽管每日仍有小规模冲突，围攻防线也不断收紧。

[ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]['ju:niən][ænd; ənd]

The	slackening	of	hostile	action	was	used	to	good	advantage	by	Union	and
这	松弛	的	敌对的	行动	曾是	用过的	到	好的	优势	经过	联盟	和

[kən'fedərət] [ə'laɪk] ,

Confederate	alike	,
南方邦联	同样	,

敌对行动的缓和被联邦和邦联双方都充分利用了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['respɪt] [bɪ'twi:n] ['bætlz] ,

as	it	had	been	in	the	previous	respites	between	battles	,
作为	它	有	到过	在	这	以前的	喘息	之间	战斗	,

就像之前战斗间隙那样，

[ɪn][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəlˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm]

in	the	strengthening	of	the	battlelines	and	efforts	to	develop	some
在	这	强化	的	这	战线	和	努力	到	发展	一些

[ˌru:dɪ'mentri] ['kʌmfəts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [kæmps] .

rudimentary	comforts	in	the	cheerless	camps	.
基本的	舒适	在	这	冷冷清清	营地	.

加强战线建设，努力在冷清的营地中创造一些基本的舒适条件。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][læst][ˌtu:'tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] 1st [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

Throughout	the	last	2	months	of	1864	and	the	1st	month	of	the	new
自始至终	这	最后的	2	几个月	的	-	和	这	1st	月	的	这	新的

[jɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [strɔ:ŋ] ['efərts] [baɪ] ['i:ðər] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] ['pi:təzbə:g] ;

year	there	were	no	strong	efforts	by	either	side	before	Petersburg	;
年	那里	是	不	强的	努力	经过	任何一个	边	前	圣彼得堡	;

1864 年最后两个月和新年第一个月，双方都没有在圣彼得堡战役前采取强有力的行动；

['pɪkɪt] ['du:ti] , ['snaɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'troʊlɪŋ] [pri'veild] .

picket	duty	,	sniping	,	and	patrolling	prevailed	.
纠察	责任	,	狙击	,	和	巡逻	最终获胜	.

警戒执勤、狙击和巡逻成为主要战术。

[ðə; ði]['oʊnli]['ækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [reɪd] [ɪn] [dɪ'sembər] [wen]

The	only	action	out	of	the	trenches	was	the	Hicksford	Raid	in	December	when
这	仅有的	行动	出去	的	这	战壕	曾是	这	-	袭击	在	十二月	什么时候

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ju:niən] [fɔ:rs] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - ,

a	strong	Union	force	destroyed	the	Weldon	Railroad	as	far	as	Hicksford	,
一个	强的	联盟	力量	损毁	这	韦尔登	铁路	作为	远的	作为	-	,

唯一一次走出战壕的行动是 12 月的希克斯福德突袭，当时一支强大的联邦军队摧毁了韦尔登铁路，一直延伸到希克斯福德。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] .

about	40	miles	south	of	Petersburg	.
关于	-	英里	南	的	圣彼得堡	.

位于彼得斯堡以南约 40 英里处。

[li:] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] - - [maɪl] [frʌnt] ,

Lee	now	had	a	35	-	mile	front	,
李	现在	有	一个	-	-	英里	正面	,

李将军现在拥有35英里长的锋面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [roʊd] [iːst] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	left	resting	on	the	Williamsburg	Road	east	of	Richmond	and	the
和	这	左边	休息	在	这	威廉斯堡	路	东方	的	里士满	和	这

[raɪt] [ɑːn] ['hætʃərz] [rʌn] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

right	on	Hatcher's	Run	southwest	of	Petersburg	.
正确的	在	孵化器的	跑步	西南	的	圣彼得堡	.

左侧位于里士满以东的威廉斯堡路，右侧位于彼得斯堡西南的哈彻斯路。

[tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [lɔːŋ] [laɪn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [dɪ'sembər] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [truːp] [streŋθ]

To	hold	this	long	line	he	had	in	December	an	effective	troop	strength
到	抓住	这	长的	线	他	有	在	十二月	一个	有效的	部队	力量

[ʌv; əv]['oʊnli] - , - .

of	only	66	,	533	.
的	仅有的	-	,	-	.

为了守住这条漫长的防线，他在 12 月份的有效兵力只有 66,533 人。

['feɪsɪŋ] [ðiːz] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l]

Facing	these	undernourished	and	ragged	soldiers	were	,	according	to	official
面向	这些	营养不良	和	破烂不堪	士兵	是	,	根据	到	官方的

['juːniən] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

Union	returns	of	the	same	month	,
联盟	返回	的	这	相同的	月	,

根据同月联邦官方报告，面对这些营养不良、衣衫褴褛的士兵的是：

- , - [wel] - [fed] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ['fedərəlz] .

110	,	364	well	-	fed	and	equipped	Federals	.
-	,	-	出色地	-	美联储	和	配备	联邦	.

110,364 名吃饱穿暖、装备精良的联邦士兵。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə]

The	picture	throughout	the	rest	of	the	South	was	no	more	reassuring	to
这	图片	自始至终	这	休息	的	这	南	曾是	不	更多的	令人安心	到

[kən'fedərət] ['sɪmpəθaɪzəz] .

Confederate	sympathizers	.
南方邦联	同情者	.

南方其他地区的局势也丝毫没有让南方邦联的同情者感到安心。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] , [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

In	the	Shenandoah	Valley	,	northwest	of	Richmond	,
在	这	谢南多厄	谷	,	西北	的	里士满	,

在里士满西北部的谢南多厄山谷，

['mædʒ] . [dʒen] . ['filip] [eɪtʃ] . ['ʃerɪdənz] ['ɑːrmi][hæd; həd]['faɪnəli] [krʌʃt] ['ɛl'tiː] . [dʒen] . ['dʒuːbəl][ə; eɪ] .

Maj	.	Gen	.	Philip	H	.	Sheridan's	army	had	finally	crushed	Lt	.	Gen	.	Jubal	A	.
少校	.	Gen	.	菲利普	H	.	谢里丹的	军队	有	最后	碎	中尉	.	Gen	.	朱巴尔	一个	.

菲利普·H·谢里丹少将的军队最终击败了朱巴尔·A·中将。

['ɜːrliz] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz][æt; ət]['siːdər] [kriːk] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]

Early's	Southern	forces	at	Cedar	Creek	on	October	19	and	was	destroying	the
早期的	南方	力量	在	雪松	溪	在	十月	-	和	曾是	摧毁	这

['skætərd] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

scattered	resistance	that	remained	.
疏散	反抗	那	剩余	.

10 月 19 日，厄尔利率领的南方军队在雪松溪附近，摧毁了残余的零星抵抗力量。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , ['ʃəːmən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɪn]

Far	to	the	southwest	,	Sherman	had	captured	Atlanta	,	Ga	.	,	in
远的	到	这	西南	,	谢尔曼	有	捕获	亚特兰大	,	加	.	,	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

在遥远的西南方向，谢尔曼于9月攻占了佐治亚州的亚特兰大。

[ænd; ənd] [sə'vænə] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ɑːn] [dɪ'sembər] - .

and	Savannah	had	surrendered	on	December	21	.
和	萨凡纳	有	投降	在	十二月	-	.

萨凡纳于 12 月 21 日投降。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [dɔːnd] , [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ] [tɔːrd] [grænt]

As	the	new	year	dawned	,	his	army	was	prepared	to	march	north	toward	Grant
作为	这	新的	年	黎明	,	他的	军队	曾是	准备	到	行进	北	朝向	授予

.

:

.

新年伊始，他的军队已做好向北进军格兰特的准备。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['sʌðərn] ['prɑːspekts] , [fɔːrt] ['fɪʃər] , ['gɑːrdiən] ['bæstʃən][ʌv; əv]

To	complete	the	gloomy	Southern	prospects	,	Fort	Fisher	,	guardian	bastion	of
到	完全的	这	阴沉	南方	前景	,	堡	费舍尔	,	监护人	堡垒	的

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . ,

Wilmington	,	N	.	C	.	,
威尔明顿	,	N	.	C	.	,

为了进一步渲染南方阴郁的前景，北卡罗来纳州威尔明顿的守护堡垒——费舍尔堡——

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][kən'fɛdɚəsiːz, kən'fɛdrəsiːz][ət'læntɪk][koʊst][pɔːrts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] ,

the	last	of	the	Confederacy's	Atlantic	coast	ports	to	remain	open	,
这	最后的	的	这	邦联的	大西洋	海岸	端口	到	保持	打开	,

[wʌz; wəz] ['ʌndər] ['feɪt(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt][baɪ][mɪd] - ['dʒænjueri] . -

was	under	fatal	bombardment	by	mid	-	January	.	45
曾是	在下面	致命的	轰击	经过	中	-	一月	.	-

邦联在大西洋沿岸最后一个仍然开放的港口，在一月中旬遭受了致命的炮火轰炸。45

[nɑːt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Not	everyone	was	shooting	all	the	time	.
不是	每个人	曾是	射击	全部	这	时间	.

并非所有人都在不停地开枪。

['ɔːf(ə)n]['oʊnli] [ˌhænd'pɪkt] ['ʃɑːpʃuːtəz] ['treɪdɪd] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [traɪd]

Often	only	handpicked	sharpshooters	traded	shots	from	the	trenches	and	tried
经常	仅有的	精挑细选	神枪手	交易	镜头	从	这	战壕	和	尝试

[tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːr'tɪlərimən] .

to	pick	off	each	other's	artillerymen	.
到	挑选	离开	每个	其他的	炮兵	.

通常只有精挑细选的神枪手才会从战壕里互相射击，试图狙杀对方的炮兵。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [kɔːt] [ðiːz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [kɔːr] [æt; ət][ðer; ðər]['deɪli] ,

An	artist	caught	these	men	of	the	Federal	XVIII	Corps	at	their	daily	,
一个	艺术家	捕捉	这些	男人	的	这	联邦	十八	兵团	在	他们的	日常的	,

['dedli] ['bɪznəs] . -

deadly	business	.	46
致命	商业	.	-

一位艺术家捕捉到了联邦第十八军团的这些士兵每天执行致命任务的画面。46

[ɪn] [leɪt] ['dʒænjueri] , ['prezɪdənt] ['dʒefərsən]['deivis] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [piːs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

In	late	January	,	President	Jefferson	Davis	,	hoping	that	peace	might	be	made	with
在	晚的	一月	,	总统	杰斐逊	戴维斯	,	希望	那	和平	可能	是	制成	和

[ðə; ði]['juːniən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

一月底，杰斐逊·戴维斯总统希望能够与联邦达成和平协议。

[ə'griːd] [tuː; tə][send] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

agreed	to	send	commissioners	to	meet	with	President	Lincoln	.
同意	到	发送	专员	到	见面	和	总统	林肯	.

同意派遣专员与林肯总统会面。

[ðə; ði] [piːs] [kəˈmɪʃənəz] , [ɑːn][ˈdʒænjueri] - , - , [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][laɪnz]

The	Peace	Commissioners	,	on	January	31	,	1865	,	crossed	over	to	the	Union	lines
这	和平	委员	,	在	一月	-	,	-	,	交叉	超过	到	这	联盟	线条

[æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] .

at	Petersburg	.
在	圣彼得堡	.

1865年1月31日，和平专员们越过彼得斯堡的边界线，进入联邦军防线。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][bəuθ] [ˈɑːmiz] , [səˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

Soldiers	of	both	armies	,	suspecting	their	mission	,
士兵	的	两个都	军队	,	怀疑	他们的	使命	,

两军士兵都怀疑他们的任务，

[tʃɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ˈsloʊli] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskaːd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər]

cheered	as	the	commissioners	slowly	walked	over	the	scarred	earth	of	the	crater
欢呼	作为	这	专员	缓慢地	步行	超过	这	疤痕	地球	的	这	火山口

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

当委员们缓缓走过满目疮痍的弹坑战场时，人群中爆发出欢呼声。

[æt; ət][ˈhæmptən] [roʊdz] [ðeɪ] [met] [ˈlɪŋkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ [piːs] [ˈkɑːnfərəns] ” [ˈendɪd] [ɪn] [ˈfeɪljər] ;

At	Hampton	Roads	they	met	Lincoln	,	but	the	“	Peace	Conference	”	ended	in	failure	;
在	汉普顿	道路	他们	遇见	林肯	,	但	这	“	和平	会议	”	结束	在	失败	;

在汉普顿路，他们会见了林肯，但"和平会议"以失败告终；

[ˈdeivis] - [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn] [ˈsʌðərn] [ˌɪndɪˈpendəns] [æz; əz][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [piːs] [brɔːt]

Davis	'	insistence	on	Southern	independence	as	a	condition	for	peace	brought
戴维斯	-	坚持	在	南方	独立	作为	一个	状况	为了	和平	带来

[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪmpæs] .

about	the	impasse	.
关于	这	僵局	.

戴维斯坚持南方独立是和平的条件，这导致了僵局。

[ðə; ði][wɔːr] [kənˈtɪnjuːd] .

The	war	continued	.
这	战争	持续	.

战争仍在继续。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhætʃərz] [rʌn] [ɑːn] [ˈfebrueri] [faɪv] - [ˈsɛvən] , - ,

The	Battle	of	Hatcher's	Run	on	February	5	-	7	,	1865	,
这	战斗	的	孵化器的	跑步	在	二月	5	-	7	,	-	,

1865年2月5日至7日，哈彻斯润战役

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [draɪv][baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempt] [tuː; tə]

was	the	result	of	a	further	drive	by	the	Federals	in	their	attempt	to
曾是	这	结果	的	一个	更远	驾驶	经过	这	联邦	在	他们的	试图	到

[ɪnˈsɜːrkl] [ˈpiːtəzbəːg] .

encircle	Petersburg	.
包围	圣彼得堡	.

这是联邦军为包围彼得斯堡而采取的进一步行动的结果。

[tuː] [ˈjuːniən] [kɔːr] ([ðə; ði][iː][ænd; ənd][viː]) ,

Two	Union	corps	(	the	II	and	V	)	,
二	联盟	兵团	(	这	二	和	V	)	,

两个联邦军团（第二军团和第五军团），

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪ, 'viː] [kɔːr] ,

reinforced	by	a	cavalry	division	and	elements	of	the	VI	Corps	,
加强型	经过	一个	骑兵	分配	和	元素	的	这	六年级	兵团	,

[əd'vænst] [ə'krɔːs] ['hætʃərz] [rʌn] .

advanced	across	Hatcher's	Run	.
先进的	穿过	孵化器的	跑步	.

在骑兵师和第六军部分兵力的增援下，越过哈彻溪。

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] .

Their	immediate	objective	was	the	Boydton	Plank	Road	.
他们的	即时	客观的	曾是	这	博伊德顿	板	路	.

他们的直接目标是博伊德顿木板路。

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['kwɪkli] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]

As	had	happened	before	,	the	Confederates	quickly	moved	out	to	engage	the
作为	有	发生	前	,	这	南方邦联	迅速地	已搬	出去	到	从事	这

['juːniən] ['kɑːləmz] .

Union	columns	.
联盟	列	.

正如之前发生的那样，南方邦联军迅速出击，与北方联邦军纵队交战。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['sʌðərnər]

On	the	afternoon	of	the	5th	,	and	again	the	next	day	,	the	Southerners
在	这	下午	的	这	5th	,	和	再次	这	下一个	天	,	这	南方人

['kaʊntərəˌtækt] .

counterattacked	.
反击	.

5日下午，以及第二天，南方军队再次发动反击。

[waɪl] ['meni] [kən'fedərət] ['juːnɪts] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [eɪ'lɑːn] , ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] .

While	many	Confederate	units	displayed	their	customary	élan	,	others	did	not	.
尽管	许多	南方邦联	单位	显示	他们的	习惯	埃兰	,	其他的	做过	不是	.

虽然许多南方邦联部队展现了他们一贯的英勇精神，但也有一些部队没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] : [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

There	were	several	reasons	for	this	:	the	inferior	numbers	of	the	Southern
那里	是	一些	原因	为了	这	:	这	下	数字	的	这	南方

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

造成这种情况的原因有很多：南方军队人数处于劣势，

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] [bæd] ['weðər] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['juːniən] [ə'tæk] [ə'pɪr] [ʌn'laɪkli] ,

the	extremely	bad	weather	which	made	a	Union	attack	appear	unlikely	,
这	极其	坏的	天气	哪个	制成	一个	联盟	攻击	出现	不太可能	,

恶劣的天气使得联邦军发动进攻的可能性似乎不大。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][koʊld][ɑːn]['bædli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]['pʊrli,'pɔːrli]['juːnɪfɔːrmd] [men] , [ænd; ənd] ,

the	ravages	of	cold	on	badly	equipped	and	poorly	uniformed	men	,	and	,
这	蹂躏	的	寒冷的	在	糟糕	配备	和	差	制服	男人	,	和	,

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

most	important	,
最多	重要的	,

严寒对装备简陋、制服不规范的士兵造成了极大的伤害，而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] ['sɪstəm] .

the	breakdown	of	the	food	supply	system	.
这	分解	的	这	食物	供应	系统	.

食品供应系统崩溃。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fedərəl] ['juːnɪts][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lri]

The	only	Federal	units	to	reach	the	Boydton	Plank	Road	belonged	to	the	cavalry
这	仅有的	联邦	单位	到	抵达	这	博伊德顿	板	路	属于	到	这	骑兵

,

,

,

唯一抵达博伊德顿木板路的联邦部队属于骑兵部队。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː]

but	in	view	of	the	Confederate	response	and	the	discovery	that	General	Lee
但	在	看法	的	这	南方邦联	回复	和	这	发现	那	一般的	李

[wʌz; wəz][nɑːt]['juːtəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

was	not	utilizing	this	road	to	supply	his	army	,
曾是	不是	利用	这	路	到	供应	他的	军队	,

但鉴于南方邦联的反应以及发现李将军并没有利用这条道路向他的军队运送补给，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld] .

they	were	recalled	.
他们	是	召回	.

他们被召回了。

['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] ,

Consequently	,	no	effort	was	made	to	hold	the	Boydton	Plank	Road	,
最后	,	不	努力	曾是	制成	到	抓住	这	博伊德顿	板	路	,

因此，没有采取任何措施来阻止博伊德顿木板路的修建。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəlz] [dɪd]['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] ['nuːli] [ɪk'stendɪd] [laɪn][tuː; tə] ['hætʃərz]

but	the	Federals	did	occupy	and	fortify	the	newly	extended	line	to	Hatcher's
但	这	联邦	做过	占据	和	强化	这	新	扩展	线	到	孵化器的

[rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['bɜːrdʒɪs] - [mɪl] .

Run	at	a	point	3	miles	below	Burgess	'	Mill	.
跑步	在	一个	观点	3	英里	以下	伯吉斯	-	磨	.

但联邦军确实占领并加固了新延伸至哈彻溪的防线，该防线位于伯吉斯磨坊下游 3 英里处。

[ðʌs] , [ə'gen] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Thus	,	again	the	Union	lines	had	been	pushed	to	the	west	,	and	,	as
因此	,	再次	这	联盟	线条	有	到过	推动	到	这	西方	,	和	,	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

因此，联邦军的防线再次被推向西边，而且，和以前一样，

[liː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['leŋθən] [hɪz; ɪz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

Lee	was	forced	to	lengthen	his	defenses	.
李	曾是	强制	到	加长	他的	防御	.

李被迫延长了防御工事。

[ðə; ði] ['piːtəzbəːg] - ['rɪtʃmənd] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['riːs(ə)nt][ɪk'stenʃ(ə)n] , [naʊ] [stretʃt] ['oʊvər] -

The	Petersburg	-	Richmond	front	,	with	its	recent	extension	,	now	stretched	over	37
这	圣彼得堡	-	里士满	正面	,	和	它是	最近的	扩大	,	现在	拉伸	超过	-

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

彼得斯堡-里士满防线，加上最近的延伸，现在已经绵延超过37英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dwindld] [θruː] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn]

and	the	army	holding	it	had	dwindled	through	casualties	and	desertion
和	这	军队	保持	它	有	减少	通过	伤亡	和	逃兵

[tuː; tə] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

to	slightly	more	than	56	,
到	轻微地	更多的	比	-	,

由于伤亡和逃兵，驻守该地的军队人数锐减至略多于56人。

- [ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - . -
000 on March 1 , 1865 . 47
- 在 行进 1 , - . -

1865年3月1日，000。47

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'presɪv] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] ['pɑːplər] [groʊv] [tʃɜːrtʃ] ,
One of the most impressive oddities of the siege was Poplar Grove Church ,
一 的 这 最多 感人的 奇闻异事 的 这 围城 曾是 白杨 树林 教会 ,

围城战中最令人印象深刻的奇特之处之一就是波普拉格罗夫教堂。

[bɪlt] [ə'baʊt] ['februeri] - [baɪ] [ðə; ði] 50th [nuː] [jɔːk] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] .
built about February 1865 by the 50th New York Engineers to while away their leisure hours .
建造 关于 二月 - 经过 这 50th 新的 约克 工程师 到 尽管 离开 他们的 闲暇 小时 .

该建筑由纽约第 50 工程兵团于 1865 年 2 月左右建造，旨在消磨闲暇时光。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [siːt] - [men] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [liː]
It could seat 225 men and was used for recreational and religious purposes until the regiment moved away to take part in the pursuit of Lee . :
它 可以 座位 - 男人 和 曾是 用过的 为了 休闲 和 宗教 目的 直到 这 团 已搬 离开 到 拿 部分 在 这 追逐 的 李 . .

它可容纳 225 人，在部队调动去追击李将军之前，一直用于娱乐和宗教活动。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dis'mæntld] [ɪn] - .
The building was dismantled in 1868 .
这 建筑 曾是 拆卸 在 - .

该建筑于 1868 年被拆除。

[tə'deɪ] , ['pɑːplər] [groʊv] ['seməteri] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] . -
Today , Poplar Grove Cemetery is on the site . 48
今天 , 白杨 树林 公墓 是 在 这 地点 . -

如今，这里是波普拉格罗夫公墓所在地。[48]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['æftər] [dʒuːn] - , - .
The Battle of Hatcher's Run was another fight in the constant movement of the Union Army to the west after June 18 , 1864 .
这 战斗 的 孵化器的 跑步 曾是 其他 斗争 在 这 持续的 移动 的 这 联盟 军队 到 这 西方 后 六月 - , - .

哈彻斯河战役是联邦军队在 1864 年 6 月 18 日之后不断向西推进过程中发生的另一场战斗。

[ɪn] [ɪts] [rɪ'lentləs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] ,
In its relentless extension around Petersburg ,
在 它是 狠 扩大 大约 圣彼得堡 ,

在其围绕圣彼得堡的无情扩张中，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fiːt] [ɔːr] [jaːdz] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] [laɪn] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,
which continued day by day with the addition of a few more feet or yards of picket line and rifle - pits ,
哪个 持续 天 经过 天 和 这 添加 的 一个 很少 更多的 脚 或者 码 的 纠察 线 和 步枪 - 坑 ,

随着时间的推移，警戒线和步枪掩体每天都在增加几英尺或几码。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [faɪv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θrʌsts] [eɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lidər] [æt; ət]

there	had	occurred	five	important	thrusts	aimed	by	the	Northern	leaders	at
那里	有	发生	五	重要的	推力	旨在	经过	这	北方	领导人	在

[ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] ['sɪti] .

encircling	the	city	.
包围	这	城市	.

北方领导人曾五次发动重大攻势，意图包围这座城市。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd] [tu:] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] , [ɪn][dʒu:n][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] - ;

They	included	two	attacks	on	the	Weldon	Railroad	,	in	June	and	August	1864	;
他们	包括	二	攻击	在	这	韦尔登	铁路	,	在	六月	和	八月	-	;

其中包括 1864 年 6 月和 8 月对韦尔登铁路的两次袭击；

['pi:blz] - [fɑ:rm] , [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] ; ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ;

Peebles	'	Farm	,	in	September	and	October	;	Boydton	Plank	Road	,	in	October	;
皮布尔斯	-	农场	,	在	九月	和	十月	;	博伊德顿	板	路	,	在	十月	;

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

皮布尔斯农场，9月和10月；博伊德顿木板路，10月；以及，最后，

[ðə; ði] [mu:v] [tu:; tə] ['hætʃərz] [rʌn] [ɪn] ['februeri] - .

the	move	to	Hatcher's	Run	in	February	1865	.
这	移动	到	孵化器的	跑步	在	二月	-	.

1865年2月迁至哈彻斯朗。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['ju:niən] [nu:s] [wʌz; wəz]

They	met	with	varying	degrees	of	success	,	but	still	the	Union	noose	was
他们	遇见	和	变化	学位	的	成功	,	但	仍然	这	联盟	套索	曾是

[nɑ:t] [drɔ:n] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] .

not	drawn	tightly	enough	.
不是	绘制	紧紧	足够的	.

他们取得了不同程度的成功，但联邦的绞索仍然没有拉得足够紧。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ['lɑ:rdʒli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	enlisted	men	of	both	armies	,	however	,	remained	largely	unaware	of	the
这	入伍	男人	的	两个都	军队	,	然而	,	剩余	很大程度上	不知情	的	这

['strætədʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɑ:ndəz] .

strategy	of	their	commanders	.
战略	的	他们的	指挥官	.

然而，两军的士兵们对指挥官的战略却大多一无所知。

[ðer; ðər] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['fleɪvər] ,

Their	daily	existence	during	the	campaign	took	on	a	marked	flavor	,
他们的	日常的	存在	期间	这	活动	采取	在	一个	标记	味道	,

他们在竞选期间的日常生活呈现出截然不同的面貌。

['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['dæʃɪŋ] [en'geɪdʒmənts]

different	in	many	respects	from	the	more	dashing	engagements
不同的	在	许多	尊重	从	这	更多的	帅气	订婚

[wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] .

which	preceded	it	.
哪个	之前	它	.

与之前那些更加精彩刺激的订婚仪式相比，这次订婚仪式在很多方面都有所不同。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][wɔ:r][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['bɔ:rdəm] , [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] ,

Too	often	war	is	a	combination	of	bloodshed	and	boredom	,	and	Petersburg	,
也	经常	战争	是	一个	组合	的	流血事件	和	无聊	,	和	圣彼得堡	,

战争往往是流血和无聊的结合体，而圣彼得堡，

[ˌʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈʌðər] [ˈmɪləteri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts]

unlike	most	other	military	operations	of	the	Civil	War	,	had	more	than	its
与此不同	最多	其他	军队	运营	的	这	民用	战争	,	有	更多的	比	它是

[ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] .

share	of	the	latter	.
分享	的	这	后者	.

与内战中的大多数其他军事行动不同，这场战争中后者所占的份额远超其他战争。

[ðə; ði] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈepɪsoʊd] — [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] — [ˈdrægd] [ɑːn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

The	Petersburg	episode	—	assault	and	resistance	—	dragged	on	to	become	the
这	圣彼得堡	插曲	—	突击	和	反抗	—	拖拽	在	到	变得	这

[ˈlɔːŋgɪst] [ʌnˈbroʊkən] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]

longest	unbroken	campaign	against	a	single	American	city	in	the	history	of
最长	未破	活动	反对	一个	单身的	美国人	城市	在	这	历史	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

圣彼得堡事件——进攻与抵抗——持续了很长时间，成为美国历史上针对单个美国城市持续时间最长的战役。

[ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] [həˈroʊɪk] [ɪkˈsplɔɪts] [wɜːr; wər] [ˈrelətɪvli] [fjuː] ,

The	romantic	and	heroic	exploits	were	relatively	few	,
这	浪漫的	和	英勇	漏洞	是	相对地	很少	,

浪漫英雄事迹相对较少。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [keɪm] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪnˈspaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbækˌbreɪkɪŋ]

and	between	them	came	long	stretches	of	uninspiring	and	backbreaking
和	之间	他们	来了	长的	伸展	的	平淡无奇	和	令人筋疲力尽

[ruːˈtiːn] .

routine	.
常规	.

而在这两者之间，则是漫长而枯燥乏味、令人筋疲力竭的日常工作。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [wɪð; wɪθ]

The	men	of	both	sides	had	much	in	common	,	despite	the	bitterness	with
这	男人	的	两个都	侧面	有	很多	在	常见的	,	尽管	这	苦味	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] .

which	they	fought	.
哪个	他们	战斗	.

尽管交战双方都极其残酷，但他们也有许多共同之处。

[ɪn] [ˈbæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [ɪn] [kæmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmən]

In	battle	they	were	enemies	,	but	in	camp	they	were	on	the	same	common
在	战斗	他们	是	敌人	,	但	在	营	他们	是	在	这	相同的	常见的

[ˈlev(ə)l] .

level	.
等级	.

在战场上他们是敌人，但在营地里他们地位平等。

[strɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmbæt] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪr]

Stripped	of	the	emotional	tension	and	exhilaration	of	combat	they	all	appear
脱衣舞	的	这	情绪	紧张	和	兴奋	的	战斗	他们	全部	出现

[æz; əz] [bɔːrd] , [wɔːr] - [ˈwɪri] , [ˈhoʊmsɪk] [men] .

as	bored	,	war	-	weary	,	homesick	men	.
作为	无聊的	,	战争	-	厌倦	,	想家	男人	.

失去了战斗带来的情感紧张和兴奋，他们都变成了百无聊赖、厌倦战争、思乡心切的人。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][praɪ'merəli]['juːtəˌlaɪzd][baɪ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]

The	greater	part	of	their	time	was	primarily	utilized	by	digging	and
这	更大的	部分	的	他们的	时间	曾是	主要	利用	经过	挖掘	和

[kən'strʌktiŋ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

constructing	fortifications	,
建造	防御工事	,

他们的大部分时间主要用于挖掘和建造防御工事。

[pər'fɔːrmɪŋ] ['sentri] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['duːti] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ]

performing	sentry	and	picket	duty	,	and	striving	to	speed	up	the	long
表演	哨兵	和	纠察	责任	,	和	努力	到	速度	向上	这	长的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] .

succession	of	days	.
演替	的	天	.

执行哨兵和警戒任务，努力加快漫长日子的流逝。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ruːd] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃeltərz] , ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][lɔːg] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]

They	lived	in	rude	improvised	shelters	,	often	made	of	mud	and	log	walls	with
他们	居住地	在	粗鲁的	即兴发挥	避难所	,	经常	制成	的	泥	和	日志	墙壁	和

[tent] [ruːfs] .

tent	roofs	.
帐篷	屋顶	.

他们住在简陋的临时住所里，这些住所通常是用泥土和木头砌成的墙壁，上面盖着帐篷顶。

['tʃimniz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['bærəlz] .

Chimneys	were	made	of	mud	and	barrels	.
烟囱	是	制成	的	泥	和	桶	.

烟囱是用泥土和木桶制成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['frendli] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][gɪfts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,

There	was	some	friendly	interchange	of	words	and	gifts	between	the	lines	,
那里	曾是	一些	友好的	交汇处	的	字	和	礼物	之间	这	线条	,

双方在交谈中互赠了礼物，气氛友好。

[bʌt; bət] ['enməti] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræmpənt][ðæn; ðən] ['brʌðərli] [rɪ'gɑːrd] .

but	enmity	was	more	rampant	than	brotherly	regard	.
但	敌意	曾是	更多的	猖獗	比	兄弟般的	看待	.

但仇恨远比兄弟情谊更为普遍。

[ɔːf] ['duːti] ,

Off	duty	,
离开	责任	,

下班后

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['pɑːstaɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fjuː] —

the	amusements	and	pastimes	of	the	soldiers	were	simple	and	few	—
这	娱乐	和	消遣	的	这	士兵	是	简单的	和	很少	—

['lɪmɪtɪd] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər][ə'bɪlәti][tuː; tə]['ɪmprəvaɪz] [ðem; ðəm] .

limited	in	most	cases	to	their	ability	to	improvise	them	.
有限的	在	最多	案例	到	他们的	能力	到	凑合	他们	.

士兵们的娱乐消遣方式简单而有限，大多数情况下都仅限于他们自己即兴发挥的能力。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [æz; əz][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn]

The	most	striking	difference	between	the	armies	as	the	Petersburg	campaign
这	最多	引人注目	不同之处	之间	这	军队	作为	这	圣彼得堡	活动

['leŋkθənd; 'leŋθənd][wʌz; wəz] [ðæt] ,

lengthened	was	that	,
加长	曾是	那	,

随着圣彼得堡战役的延长，双方军队之间最显著的差异是：

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] ['sʌfərd] [moʊst][frʌm; frəm] ['bɔːrdəm] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]
while **the** **Northerners** **suffered** **most** **from** **boredom** **,** **the** **Confederates** **were**
尽管 这 北方人 遭受 最多 从 无聊 , 这 南方邦联 是
[pleɪgd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] . -
plagued **by** **the** **demoralizing** **effects** **of** **hunger** **.** **49**
饱受困扰 经过 这 令人沮丧的 效果 的 饥饿 . -

北方人饱受无聊之苦，而南方邦联人则深受饥饿带来的士气低落的影响。49

[ɪn] [leɪt] - , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ['dwindlɪŋ] , [dɪ'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks]
In **late** **1864** **,** **with** **food** **and** **supplies** **dwindling** **,** **desertion** **in** **the** **Confederate** **ranks**
在 晚的 - , 和 食物 和 补给品 逐渐减少 , 逃兵 在 这 南方邦联 排名
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['prɑːbləm] .
became **a** **major** **problem** **.**
成为 一个 主要的 问题 .

1864 年末，随着粮食和补给的减少，南方邦联军队中的逃兵现象成为一个主要问题。

[ðɪs] ['sʌðərn] ['kævlrɪmən] , [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn][rægz] ,
This **Southern** **cavalryman** **,** **completely** **discouraged** **and** **in** **rags** **,**
这 南方 骑兵 , 完全地 灰心 和 在 破布 ,

这位南方骑兵，意志消沉，衣衫褴褛，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [krɔːst] [ðə; ði][laɪnz][tuː; tə] [sə'rendər] .
was **one** **of** **those** **who** **crossed** **the** **lines** **to** **surrender** **.**
曾是 一 的 那些 WHO 交叉 这 线条 到 投降 .

他是越过战线投降的人之一。

[baɪ] ['ɜːrli] - , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
By **early** **1865** **,** **more** **than** **2** **,** **000** **Confederates** **had** **followed** **his** **example** **.**
经过 早期的 - , 更多的 比 2 , - 南方邦联 有 随后 他的 例子 .

到 1865 年初，已有超过 2000 名南方邦联士兵效仿他的做法。

[wʌn] ['juːniən] ['ɑːfɪsər] [kən'kluːdid] [ðæt] “ [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ,
One **Union** **officer** **concluded** **that** **“** **if** **we** **stay** **here** **,**
一 联盟 官 结束 那 “ 如果 我们 停留 这里 ,

一位工会官员总结道：“如果我们留在这里，

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . ” -
the **Johnnies** **will** **all** **come** **over** **before** **the** **4th** **of** **July** **.** **”** **50**
这 约翰尼 将要 全部 来 超过 前 这 4th 的 七月 . ” -

约翰尼一家都会在7月4日之前过来。”50

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
During **the** **Civil** **War** **,**
期间 这 民用 战争 ,

内战期间，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] “ ['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪsts] ” ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [glimpsiz]
a **handful** **of** **“** **special** **artists** **”** **followed** **the** **Federal** **armies** **to** **supply** **glimpses**
一个 少数 的 “ 特别的 艺术家 ” 随后 这 联邦 军队 到 供应 惊鸿一瞥
[ʌv; əv]['soʊldʒər][laɪf][tuː; tə] [nuːz] - [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - ['hʌŋgri] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɑːpjələr]
of **soldier** **life** **to** **news** **-** **and** **picture** **-** **hungry** **readers** **of** **such** **popular**
的 士兵 生活 到 消息 - 和 图片 - 饥饿的 读者 的 这样的 受欢迎的
[prbli'keiʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] ,
publications **as** **the** **New** **York** **Illustrated** **News** **,**
出版物 作为 这 新的 约克 插图 消息 ,

少数”特约艺术家”跟随联邦军队，为《纽约新闻画报》等流行刊物上渴望新闻和图片的读者提供士兵生活的点滴。

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] , [ænd; ənd][fræŋk] ['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] .
Harper's **Weekly** **,** **and** **Frank** **Leslie's** **Illustrated** **Newspaper** **.**
哈珀斯 每周 , 和 坦率 莱斯利的 插图 报纸 .

《哈珀周刊》和《弗兰克·莱斯利画报》。

['ɑ:rtɪsts]['edwɪn] [fɔ:rbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:d] ['brʌðərz] , ['ælfred] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,

Artists	Edwin	Forbes	and	the	Waud	brothers	,	Alfred	and	William	,
艺术家	埃德温	福布斯	和	这	waud	兄弟	,	阿尔弗雷德	和	威廉	,

艺术家埃德温·福布斯和沃德兄弟，阿尔弗雷德和威廉，

[kɔ:t] [ði:z] [si:nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] .

caught	these	scenes	during	the	siege	of	Petersburg	.
捕捉	这些	场景	期间	这	围城	的	圣彼得堡	.

这些场景是我在圣彼得堡围城战期间拍摄的。

['pikits] ['treɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] .

Pickets	trading	between	the	lines	.
纠察队	贸易	之间	这	线条	.

纠察队员在队伍中间进行交换。

[æt; ət]['kwaɪət]['moʊmənts] , [ə'poʊzɪŋ] ['pikits] ['sʌmtaɪmz] [met] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][tu:; tə] [treɪd]

At	quiet	moments	,	opposing	pickets	sometimes	met	between	the	lines	to	trade
在	安静的	时刻	,	反对	纠察队	有时	遇见	之间	这	线条	到	贸易

['kɔ:fi] , [tə'bækoʊ] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

coffee	,	tobacco	,	newspapers	,	and	trinkets	.
咖啡	,	烟草	,	报纸	,	和	小饰品	.

在平静的时刻，对立的纠察队员有时会在警戒线之间相遇，交换咖啡、烟草、报纸和小饰品。

[ðə; ði]['wægən][kæmp][æt; ət] [naɪt] .

The	wagon	camp	at	night	.
这	车皮	营	在	夜晚	.

夜幕降临，马车营地。

['nesəseri] [bʌt; bət] ['θæŋkləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:mstəz] ,

Necessary	but	thankless	was	the	task	of	the	teamsters	,
必要的	但	忘恩负义	曾是	这	任务	的	这	卡车司机	,

卡车司机们的任务虽然必要，但却吃力不讨好。

[ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [hu:] [droʊv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['wægənz]

those	thousands	of	soldiers	and	civilians	who	drove	the	supply	wagons
那些	数千	的	士兵	和	平民	WHO	驾驶	这	供应	马车

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

from	the	railroads	and	ships	to	the	front	line	.
从	这	铁路	和	船舶	到	这	正面	线	.

成千上万的士兵和平民驾驶着补给车，将物资从铁路和轮船运送到前线。

[ðerz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [seɪf] [dʒɑ:b] , [bʌt; bət][ə; eɪ][boʊn] - ['wiəriŋ] [wʌn] .

Theirs	may	have	been	a	relatively	safe	job	,	but	a	bone	-	wearying	one	.
他们的	可能	有	到过	一个	相对地	安全的	工作	,	但	一个	骨	-	令人疲惫	一	.

他们的工作或许相对安全，但却非常累人。

[ˌpensl'veɪniə] ['soʊldʒərz]['voʊtɪŋ] , - .

Pennsylvania	soldiers	voting	,	1864	.
宾夕法尼亚州	士兵	表决	,	-	.

1864年，宾夕法尼亚州士兵投票。

[ˌvɔlən'tiəz] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['sɪtəznz] [fɜ:rst] , ['soʊldʒərz]['sekənd] .

Volunteers	considered	themselves	citizens	first	,	soldiers	second	.
志愿者	经过考虑的	他们自己	公民	第一的	,	士兵	第二	.

志愿者首先把自己视为公民，其次才是士兵。

[ði:z] [men] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][laɪk][ðem; ðəm] ,

These	men	,	and	thousands	like	them	,
这些	男人	,	和	数千	喜欢	他们	,

这些人，以及成千上万像他们一样的人，

[tʊk] [taɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dedli] [wɜːrk] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

took	time	out	from	their	deadly	work	to	vote	in	the	Presidential	election	,
采取	时间	出去	从	他们的	致命	工作	到	投票	在	这	总统	选举	,

他们从危险的工作中抽出时间参加总统选举投票。

['daʊtləs] , [æz; əz] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [sɔːŋ] [ræn] , “ [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [tuː] . ” -

doubtless	,	as	the	campaign	song	ran	,	“	For	Lincoln	and	Liberty	,	too	.	”	51
毫无疑问	,	作为	这	活动	歌曲	跑	,	“	为了	林肯	和	自由	,	也	.	”	-

毫无疑问，正如竞选歌曲所唱的，“也为了林肯和自由。”51

['bɪvuæk] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] .

Bivouac	in	the	rifle	-	pits	.
露营	在	这	步枪	-	坑	.

在步枪掩体中露营。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪn] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] : ['stiːmɪŋ] , ['stɪŋkɪŋ] [mʌd] [ɪn] ['sʌmər] ,

Life	in	the	infantry	line	was	anything	but	pleasant	:	steaming	,	stinking	mud	in	summer	,
生活	在	这	步兵	线	曾是	任何事物	但	令人愉快的	:	蒸煮	,	臭	泥	在	夏天	,

步兵前线的生活一点也不愉快：夏天，到处都是热气腾腾、臭气熏天的泥泞。

['froʊz(ə)n] [mʌk] [ɪn] ['wɪntər] .

frozen	muck	in	winter	.
冷冻	泥浆	在	冬天	.

冬季的冰冻泥浆。

[ðiːz] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viː] [kɔːr] [bɪlt] [wʊd] - [ænd; ənd] - ['kænvəs] “ [ʃɪ'bæŋ] ” ['oʊvər] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] . -

These	soldiers	of	the	V	Corps	built	wood	-	and	-	canvas	“	shebangs	”	over	their	trenches	as	protection	against	the	elements	.	52
这些	士兵	的	这	V	兵团	建造	木头	-	和	-	帆布	“	骚乱	”	超过	他们的	战壕	作为	保护	反对	这	元素	.	-

第五军的这些士兵在战壕上搭建了木头和帆布制成的简易棚，以抵御恶劣天气。52

[ɑːk'toʊbər] - , - .

OCTOBER	27	,	1864	.
十月	-	,	-	.

1864年10月27日。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] .

Battle	of	Boydton	Plank	Road	.
战斗	的	博伊德顿	板	路	.

博伊德顿木板路之战。

['juːniən] [draɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [ɑːr] . [ɑːr] . [tɜːrnd] [bæk]

Union	Drive	Toward	the	Southside	R	.	R	.	Turned	Back
联盟	驾驶	朝向	这	南区	拉	.	拉	.	转向	后退

联合大道朝南侧铁路方向折返

['februeri] [faɪv] - ['sɛvən] , - .

FEBRUARY	5	-	7	,	1865	.
二月	5	-	7	,	-	.

1865年2月5日至7日。

['juːniən] [truːps] [ɪk'stend] [laɪn] [tuː; tə] ['hætʃərz] [rʌn]

Union	Troops	Extend	Line	to	Hatcher's	Run
联盟	军队	延长	线	到	孵化器的	跑步

联邦军队将防线延伸至哈彻斯溪

[mɑːrtʃ] - , - .
MARCH 25 , 1865 .
行进 - , - .

1865年3月25日。

[fɔːrt] ['stɛdmən] .
Fort Stedman .
堡 斯特德曼 .

斯特德曼堡。

[kən'fedərət] [ə'fensɪv] [feilz]
Confederate Offensive Fails
南方邦联 进攻 失败

南方邦联攻势失败

['eɪprəl][wʌn] , - .
APRIL 1 , 1865 .
四月 1 , - .

1865年4月1日。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] .
Battle of Five Forks .
战斗 的 五 叉子 .

五岔路口之战。

['juːniən] ['vɪktəri] ['əupənz] [wei] [tuː; tə] ['saʊθˌsaɪd] [ɑːr] . [ɑːr] .
Union Victory Opens Way to Southside R . R .
联盟 胜利 打开 方式 到 南区 拉 . 拉 .

工会胜利为南侧铁路铺平道路

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
APRIL 2 , 1865 .
四月 2 , - .

1865年4月2日。

['juːniən] ['fɔːrsɪz] [breɪk] [θruː] ['aʊtər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌæpə'mætəks]
Union Forces Break Through Outer Defenses of City and Reach Appomattox
联盟 部队 休息 通过 外 防御 的 城市 和 抵达 阿波马托克斯
['rɪvər]
River
河

联邦军队突破城市外围防线，抵达阿波马托克斯河

[naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] - [θriː] , - .
NIGHT OF APRIL 2 - 3 , 1865 .
夜晚 的 四月 2 - 3 , - .

1865年4月2日至3日夜间。

[kən'fedərəts] [ɪ'vækjueɪt] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [west] .
Confederates Evacuate Petersburg and Retreat West .
南方邦联 撤离 圣彼得堡 和 撤退 西方 .

南方邦联军队撤离彼得斯堡，向西撤退。

['juːniən] [truːps] ['entər] ['sɪti] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][θriː]
Union Troops Enter City Morning of April 3
联盟 军队 进入 城市 早晨 的 四月 3

4月3日清晨，联邦军队进入市区。

['juːniən]['ɑːrmi] [sets] [aʊt] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑːn]['eɪprəl][θriː]
Union Army Sets Out in Immediate Pursuit of The Confederates on April 3
联盟 军队 套 出去 在 即时 追逐 的 这 南方邦联 在 四月 3

4月3日，联邦军队立即对南方邦联军队展开追击。

[fɔːrt] ['grɛg]
FORT **GREGG**
堡 格雷格

格雷格堡

[fɔːrt] ['mæhən]
FORT **MAHONE**
堡 马洪

马洪堡

[fɔːrt] ['sedʒwik]
FORT **SEDGWICK**
堡 塞奇威克

塞奇威克堡

[fɔːrt] ['fɪʃər]
FORT **FISHER**
堡 渔夫

费舍尔堡

[ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [grɪm] ['bɪznəs] .
The **Petersburg** **campaign** **was** **grim** **business** **.**
这 圣彼得堡 活动 曾是 严峻 商业 .

圣彼得堡战役是一场残酷的战斗。

[ˌə'mjuːzmənts] [kʊd; kəd] ['laɪtn] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [æt; ət] [best] .
Amusements **could** **lighten** **the** **heart** **for** **only** **a** **brief** **time** **at** **best** **.**
娱乐 可以 减轻 这 心 为了 仅有的 一个 简短的 时间 在 最好的 .

娱乐活动充其量只能短暂地使人心情愉悦。

['evər] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['evri] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [kæmp] .
Ever **present** **were** **the** **mud** **and** **disease** **which** **followed** **every** **Civil** **War** **camp** **.**
曾经 展示 是 这 泥 和 疾病 哪个 随后 每一个 民用 战争 营 .

内战时期的每个营地都充斥着泥泞和疾病。

[bəuθ] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [reɪn] .
Both **opposing** **forces** **felt** **the** **chill** **of** **winter** **and** **the** **penetrating** **rain** **.**
两个都 反对 力量 毛毡 这 寒意 的 冬天 和 这 渗透 雨 .

交战双方都感受到了冬日的寒冷和凛冽的雨水。

[ðə; ði] discouragement53
The **discouragement53**
这 discouragement53

沮丧53

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] , [huː] ['nevər] [nuː] [wen] , [ɔːr] [ɪf] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər]
of **the** **homesick** **,** **who** **never** **knew** **when** **,** **or** **if** **,** **they** **would** **return** **to** **their**
的 这 想家 , WHO 绝不 知道 什么时候 , 或者 如果 , 他们 会 返回 到 他们的
['hoʊmz] ,
homes **,**
房屋 ,

那些思乡的人，永远不知道自己何时才能回家，甚至是否还能回家。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [nɑːt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['eni] [ræŋk] .
was **a** **hardship** **not** **peculiar** **to** **any** **rank** **.**
曾是 一个 困境 不是 奇特 到 任何 秩 .

这不是某个级别特有的困难。

[haʊ'evər] , [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
However , when spring came to warm the air , there was a difference between
然而 , 什么时候 春天 来了 到 温暖的 这 空气 , 那里 曾是 一个 不同之处 之间
[ðə; ði] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] .
the two opposing armies .
这 二 反对 军队 .

然而，当春天来临，气温回暖时，对立的两支军队之间却出现了差异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] .
It was more than a numerical superiority .
它 曾是 更多的 比 一个 数值 优势 .

这不仅仅是数量上的优势。

[ðen] [ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz][felt] ['kɑːnfɪdəns] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['vetərənz] , [ɪl] - [kloʊðd] ,
Then the Union soldiers felt confidence , while the Southern veterans , ill - clothed ,
然后 这 联盟 士兵 毛毡 信心 , 尽管 这 南方 退伍军人 , 患病的 - 穿着衣服 ,
[ɪl] - [fed] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] ,
ill - fed , and nearly surrounded ,
患病的 - 美联储 , 和 几乎 包围 ,

于是，联邦士兵信心倍增，而南方老兵衣衫褴褛、饥寒交迫，几乎被包围。

[nuː] ['oʊnli] [dɪ'sper] . -
knew only despair . 54
知道 仅有的 绝望 . -

只有绝望。54

[frʌm; frəm][dʒuːn] - [ʌn'tɪl]['eɪprəl] - , ['sɪti] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['bɪziːst] [pleɪs] [ɪn]['dɪksi] .
From June 1864 until April 1865 , City Point was the " busiest place in Dixie .
从 六月 - 直到 四月 - , 城市 观点 曾是 这 " 最繁忙 地方 在 迪克西 .

从 1864 年 6 月到 1865 年 4 月，城市点是"迪克西最繁忙的地方"。

" [waɪl] ['liːz] [aʊt'nʌmbəd] [kən'fedərəts] [fɔːt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['sloʊli]
" While Lee's outnumbered Confederates fought and starved behind their slowly
" 尽管 李氏 寡不敌众 南方邦联 战斗 和 饥饿 在后面 他们的 缓慢地
['krʌmblɪŋ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,
crumbling defenses at Petersburg ,
摇摇欲坠 防御 在 圣彼得堡 ,

"当李将军麾下寡不敌众的南方邦联军队在彼得斯堡逐渐崩溃的防线后方战斗并挨饿时，

[hɪr] , [dʒʌst][eɪt][maɪlz] [ə'weɪ] ,
here , just 8 miles away ,
这里 , 只是 8 英里 离开 ,

这里，距离这里只有8英里，

[grænt] [bɪlt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sə'plaɪ] ['depəʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] ,
Grant built up one of the largest supply depots of the Civil War which ,
授予 建造 向上 一 的 这 最大 供应 仓库 的 这 民用 战争 哪个 ,

格兰特建立了南北战争时期最大的物资供应站之一，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [kept] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ðə; ði] [best] - [fed] , [best] -
during the 10 months of its existence , kept his army the best - fed , best -
期间 这 - 几个月 的 它是 存在 , 保留 他的 军队 这 最好的 - 美联储 , 最好的 -
[kloʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,

在其存在的10个月期间，他使他的军队保持着最好的伙食和衣着，

[ænd; ənd] [best] - [mjuː'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . - - [fɔːr] .
and best - munitioned in the field . 561 - 4 .
和 最好的 - 弹药 在 这 场地 . - - 4 .

并且是战场上装备最好的军队。561-4。

[siːnz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ˌvi 'e] . , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz]

Scenes	at	City	Point	,	Va	.	,	showing	some	of	the	supplies	and	munitions
场景	在	城市	观点	,	瓦	.	,	显示	一些	的	这	补给品	和	弹药

['destɪnd] [fɔːr; fər] ['grænts] ['ɑːrmi] .

destined	for	Grant's	army	.
注定	为了	格兰特	军队	.

弗吉尼亚州城市点的场景，展示了一些即将运往格兰特军队的补给品和弹药。

[æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm][æt'læntə] , ['vɪzɪtɪŋ] [grænt][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

An	Episcopal	bishop	from	Atlanta	,	visiting	Grant	at	City	Point	,
一个	圣公会	主教	从	亚特兰大	,	访问	授予	在	城市	观点	,

一位来自亚特兰大的圣公会主教，正在城市点探望格兰特。

[wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] — “ [nɑːt] ['mɪrli]

was	awed	by	the	abundance	of	military	stores	that	he	saw	—	“	not	merely
曾是	敬畏	经过	这	丰富	的	军队	商店	那	他	锯	—	“	不是	仅仅

[prə'fjuːʒn] ,

profusion	,
丰富	,

他被眼前丰富的军需品所震撼——“不仅仅是数量众多，

[bʌt; bət] [ɪk'strævəgəns] ; ['wægənz] , [tents] , [ɑːr'tɪləri] , [æd]['laɪbɪtəm] .

but	extravagance	;	wagons	,	tents	,	artillery	,	ad	libitum	.
但	奢侈	;	马车	,	帐篷	,	炮兵	,	广告	自由	.

但铺张浪费；马车、帐篷、大炮，应有尽有。

['soʊldʒərz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] . ” -

Soldiers	provided	with	everything	.	”	123574
士兵	假如	和	一切	.	”	-

士兵们得到了一切所需。”123574

[ɑːn] ['ɔːgəst] [naɪn] , - ,

On	August	9	,	1864	,
在	八月	9	,	-	,

1864年8月9日，

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [spaɪ] [slɪpt] [ə; eɪ][taɪm] [bɑːm] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːdʒz]

a	Confederate	spy	slipped	a	time	bomb	on	board	one	of	the	ammunition	barges
一个	南方邦联	间谍	滑倒了	一个	时间	炸弹	在	木板	一	的	这	弹药	驳船

[taɪd] [ʌp] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] .

tied	up	at	City	Point	.
系	向上	在	城市	观点	.

一名南方邦联间谍将一枚定时炸弹偷偷放在停泊在城市点的一艘弹药驳船上。

[ðə; ði] ['bɑːmz] [ɪk'sploʊʒn] , ['skɛtʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . [wɔːd] ,

The	bomb's	explosion	,	sketched	by	A	.	R	.	Waud	,
这	炸弹的	爆炸	,	草图	经过	一个	.	拉	.	waud	,

由AR Waud绘制的炸弹爆炸草图

[kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz]

killed	or	wounded	200	people	and	demolished	more	than	600	feet	of	warehouses
被杀	或者	受伤	-	人们	和	已拆除	更多的	比	-	脚	的	仓库

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [fiːt] [ʌv; əv] [wɔːrf] .

and	about	180	feet	of	wharf	.
和	关于	-	脚	的	码头	.

造成 200 人伤亡，600 多英尺长的仓库和约 180 英尺长的码头被夷为平地。

[grænt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [blæst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['membər]

Grant	himself	was	shaken	up	by	the	blast	,	and	one	of	his	staff	members
授予	他自己	曾是	摇晃	向上	经过	这	爆炸	,	和	一	的	他的	职员	成员

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] . -

was	wounded	.	58
曾是	受伤	.	-

格兰特本人也受到了爆炸的惊吓，他的一名工作人员受伤。58

['li:z] [læst] ['gæmb(ə)l]

LEE'S	LAST	GAMBLE
李氏	最后的	赌博

李的最后一搏

[baɪ] [mɪd] - [mɑ:rtʃ] - [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] , [wʌz; wəz]

By	mid	-	March	1865	the	climax	of	the	campaign	,	and	of	the	war	,	was
经过	中	-	行进	-	这	高潮	的	这	活动	,	和	的	这	战争	,	曾是

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

到 1865 年 3 月中旬，这场战役乃至整场战争的高潮即将到来。

['li:z] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [bəuθ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] [hæd; həd] ['dwindld] [tu:; tə] [ə'baʊt] - , - .

Lee's	forces	in	both	Richmond	and	Petersburg	had	dwindled	to	about	55	,	000	.
李氏	力量	在	两个都	里士满	和	圣彼得堡	有	减少	到	关于	-	,	-	.

李将军在里士满和彼得斯堡的兵力都减少到了大约 55,000 人。

[grænt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [mɑ:rtʃ] , [æt; ət] [li:st] - ,

Grant	,	on	the	other	hand	,	had	available	,	or	within	easy	march	,	at	least	150	,
授予	,	在	这	其他	手	,	有	可用的	,	或者	之内	简单的	行进	,	在	至少	-	,

- .

000	.
-	.

另一方面，格兰特至少有 15 万兵力可用，或者可以轻松行军获得。

[mɔ:r'oʊvər] , ['ʃəridən] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['ɜ:rliz] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] ['weɪnzbɜ·oʊ]

Moreover	,	Sheridan	,	having	destroyed	the	remnants	of	Early's	forces	at	Waynesboro
而且	,	谢里丹	,	拥有	损毁	这	残余物	的	早期的	力量	在	韦恩斯伯勒

, [ˌvi 'e] . , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] ,

,	Va	.	,	on	March	2	,
,	瓦	.	,	在	行进	2	,

此外，谢里丹于3月2日在弗吉尼亚州韦恩斯伯勒摧毁了厄尔利残余部队后，

[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [fri:] [tu:; tə]

had	cleared	the	Shenandoah	Valley	of	Confederates	and	was	now	free	to
有	已清除	这	谢南多厄	谷	的	南方邦联	和	曾是	现在	自由的	到

[ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [grænt] [bɪ'fɔ:r] ['pi:təzbə:g] .

rejoin	Grant	before	Petersburg	.
重新加入	授予	前	圣彼得堡	.

他已将谢南多厄河谷的南方邦联军清除干净，现在可以自由地在彼得斯堡与格兰特会合。

['evriwer] [li:] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [blæk] .

Everywhere	Lee	turned	,	the	military	situation	was	black	.
到处	李	转向	,	这	军队	情况	曾是	黑色的	.

李将军所到之处，军事形势都十分严峻。

['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] ['ʃə:mən] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

Union	forces	under	Sherman	,	driving	the	Confederates	before	them	,
联盟	力量	在下面	谢尔曼	,	驾驶	这	南方邦联	前	他们	,

谢尔曼率领的联邦军队将南方邦联军队击退。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] [sə'vænə] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['hæmərɪŋ] ['dʒɑ:nstənz] ['fɔ:rsɪz]

had	turned	north	from	Savannah	and	were	now	hammering	Johnston's	forces
有	转向	北	从	萨凡纳	和	是	现在	锤击	约翰斯顿的	力量

[ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

in	North	Carolina	.
在	北	卡罗莱纳	.

他们从萨凡纳转向北，现在正在北卡罗来纳州猛攻约翰斯顿的部队。

[wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən]['deivis] - [kən'sent] ,

With	President	Jefferson	Davis	'	consent	,
和	总统	杰斐逊	戴维斯	-	同意	,

经杰斐逊·戴维斯总统同意，

[li:] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən]

Lee	sent	a	letter	to	General	Grant	on	March	2	suggesting	an
李	发送	一个	信	到	一般的	授予	在	行进	2	建议	一个

['ɪntərvju:] .

interview	.
面试	.

3月2日，李将军致信格兰特将军，建议进行会面。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	early	morning	hours	of	the	second	day	following	the	dispatch	of	the
在	这	早期的	早晨	小时	的	这	第二	天	下列的	这	派遣	的	这

['letər] ,

letter	,
信	,

信件寄出后的第二天清晨，

[li:] [ænd; ənd]['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑ:n][bi:] . ['gɔ:rdn] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [θri:] ['pɑ:səb(ə)l] [sə'lu:ʃənz] [tu:; tə]

Lee	and	Maj	.	Gen	.	John	B	.	Gordon	discussed	the	three	possible	solutions	to
李	和	少校	.	Gen	.	约翰	B	.	戈登	讨论	这	三	可能的	解决方案	到

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [pər'plekst] [ðem; ðəm] :

the	problem	which	perplexed	them	:
这	问题	哪个	困惑	他们	:

李将军和约翰·B·戈登少将讨论了困扰他们的问题的三种可能解决方案：

([wʌn]) [traɪ][tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [pi:s] [tɜ:rmz] .

(	1	)	Try	to	negotiate	satisfactory	peace	terms	.
(	1	)	尝试	到	谈判	令人满意的	和平	条款	.

（1）尝试协商令人满意的和平条款。

([ðɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑ:n][ɪn] ['li:z] [noʊt][tu:; tə][grænt] .)

(	This	had	already	been	acted	upon	in	Lee's	note	to	Grant	.	)
(	这	有	已经	到过	行动	之上	在	李氏	笔记	到	授予	.	)

（李将军在给格兰特的信中已经提到了这一点。）

([ˌtu:'tu:]) [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən]

(	2	)	Retreat	from	Richmond	and	Petersburg	and	unite	with	Johnston
(	2	)	撤退	从	里士满	和	圣彼得堡	和	团结	和	约翰斯顿

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd] .

for	a	final	stand	.
为了	一个	最终的	站立	.

（2）从里士满和彼得斯堡撤退，与约翰斯顿联合进行最后的抵抗。

([θri:]) [ə'tæk] [grænt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [rɪ'tri:t] .

(	3	)	Attack	Grant	in	order	to	facilitate	retreat	.
(	3	)	攻击	授予	在	命令	到	促进	撤退	.

（3）攻击拨款，以便撤退。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]

There	followed	a	series	of	interviews	with	Confederate	government	officials	in
那里	随后	一个	系列	的	访谈	和	南方邦联	政府	官员	在

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

随后，他在里士满对南方邦联政府官员进行了一系列采访。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz][wʌz; wəz]['ænəlaizd] .

Each	of	the	plans	was	analyzed	.
每个	的	这	计划	曾是	分析	.

对每个方案都进行了分析。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɑːpt] [wen] [grænt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

The	first	was	quickly	dropped	when	Grant	made	it	clear	that	he	was	not
这	第一的	曾是	迅速地	掉落	什么时候	授予	制成	它	清除	那	他	曾是	不是

[em'paʊəd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] .

empowered	to	negotiate	.
赋权	到	谈判	.

第一个提议很快就被放弃了，因为格兰特明确表示他没有谈判的权力。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sekənd][prə'poʊz(ə)l] , [ðæt][ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

Nor	was	the	second	proposal	,	that	of	retreat	,
也不	曾是	这	第二	提议	,	那	的	撤退	,

第二个提议，即撤退方案，也不可行。

[diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ]['prezɪdənt]['deivis] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [mɔːr] [bloʊ] [bɪ'fɔːr]

deemed	advisable	by	President	Davis	who	wished	to	strike	one	more	blow	before
被认为	建议	经过	总统	戴维斯	WHO	希望	到	罢工	一	更多的	吹	前

[sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

surrendering	his	capital	.
投降	他的	首都	.

戴维斯总统认为这是明智之举，他希望在放弃首都之前再给敌人一次打击。

[ðɪs] [left]['oʊnli][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [tuː; tə] [ə'tæk] .

This	left	only	the	third	alternative	—	to	attack	.
这	左边	仅有的	这	第三	选择	—	到	攻击	.

这样就只剩下第三个选择——进攻。

[bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Before	settling	on	a	definite	course	of	action	,	however	,
前	安顿	在	一个	定	课程	的	行动	,	然而	,

然而，在确定具体的行动方案之前，

[liː] ['ɔːrdərd] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [laɪnz]

Lee	ordered	General	Gordon	to	make	a	reconnaissance	of	the	Federal	lines
李	订购	一般的	戈登	到	制作	一个	侦察	的	这	联邦	线条

[ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən] ['eniwer] .

around	Petersburg	to	see	if	they	could	be	broken	anywhere	.
大约	圣彼得堡	到	看	如果	他们	可以	是	破碎的	任何地方	.

李将军命令戈登将军侦察彼得斯堡周围的联邦军防线，看看能否找到突破口。

['gɔːrdn] [suːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][æt; ət][fɔːrt] ['stɛdmən]

Gordon	soon	reported	that	the	best	place	for	an	attack	was	at	Fort	Stedman
戈登	很快	据报道	那	这	最好的	地方	为了	一个	攻击	曾是	在	堡	斯特德曼

,

,

,

戈登很快报告说，最佳的进攻地点是斯特德曼堡。

[ə; eɪ]['juːniən][wɜːrk]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]['oʊnli]

a	Union	work	located	near	the	City	Point	and	Petersburg	Railroad	and	only
一个	联盟	工作	位于	靠近	这	城市	观点	和	圣彼得堡	铁路	和	仅有的

- [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n] [neɪmd] -

150	yards	to	the	east	of	a	strongly	fortified	Confederate	position	named	Colquitt's
-	码	到	这	东方	的	一个	强烈	强化	南方邦联	位置	命名	-

['seɪliənt] .

Salient	.
显著的	.

联邦军工事位于城市点和彼得斯堡铁路附近，距离名为科尔奎特突出部的坚固的邦联军阵地仅 150 码。

[liː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['gɔrdənz] [ə'sesmənt] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

Lee	agreed	with	Gordon's	assessment	and	,	on	the	night	of	March	23	,
李	同意	和	戈登的	评估	和	,	在	这	夜晚	的	行进	-	,

李同意戈登的评估，并在3月23日晚，

[toʊld] ['gɔːrdn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] . -

told	Gordon	to	make	preparations	for	an	attack	on	the	fort	.	59
讲述	戈登	到	制作	准备工作	为了	一个	攻击	在	这	堡	.	-

告诉戈登做好进攻要塞的准备。59

[ɪn] ['piːtəzbəːg] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

In	Petersburg	,	sometime	in	the	autumn	of	1864	,
在	圣彼得堡	,	有时	在	这	秋天	的	-	,

1864年秋季的某个时候，在圣彼得堡，

[liː] [wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['trævələr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Lee	was	photographed	on	his	horse	Traveller	for	the	first	time	.
李	曾是	拍摄	在	他的	马	游客	为了	这	第一的	时间	.

李将军第一次被拍到骑着他的马"旅行者"的照片。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][ʌn'tɪl][ɔːl][hoʊp][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Although	determined	to	fight	on	until	all	hope	was	gone	,
虽然	决定	到	斗争	在	直到	全部	希望	曾是	已消失	,

尽管决心战斗到最后一刻，

[ɔːl'redi] [liː] [nuː] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['bædli][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪərd] , ['hʌŋgri] ,

already	Lee	knew	the	war	was	going	badly	and	that	his	tired	,	hungry	,
已经	李	知道	这	战争	曾是	去	糟糕	和	那	他的	疲劳的	,	饥饿的	,

李将军当时已经知道战争形势严峻，他疲惫不堪、饥肠辘辘.....

['dɜːrti] , [ænd; ənd][koʊld]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'genst] ['grænts] ['groʊɪŋ]

dirty	,	and	cold	soldiers	could	not	hold	out	for	long	against	Grant's	growing
肮脏的	,	和	寒冷的	士兵	可以	不是	抓住	出去	为了	长的	反对	格兰特	生长

[maɪt] . -

might	.	60
可能	.	-

肮脏、冷酷的士兵无法长期抵挡格兰特日益强大的军队。60

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['juːniən][laɪn]

About	one	-	half	of	the	besieged	army	would	be	used	to	charge	the	Union	line
关于	一	-	一半	的	这	被围困	军队	会	是	用过的	到	收费	这	联盟	线

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən] .

in	the	vicinity	of	Fort	Stedman	.
在	这	附近	的	堡	斯特德曼	.

被围困军队的大约一半将被用来向斯特德曼堡附近的联邦军防线发起冲锋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [grænt][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [baɪ] [wið'drɔiŋ]

It	was	hoped	that	this	would	cause	Grant	to	shorten	his	front	by	withdrawing
它	曾是	希望	那	这	会	原因	授予	到	缩短	他的	正面	经过	撤退

[hɪz; ɪz][left][flæŋk][tuː; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [raɪt] .

his	left	flank	to	protect	his	endangered	right	.
他的	左边	侧翼	到	保护	他的	濒危	正确的	.

人们希望这能迫使格兰特缩短正面，撤回左翼以保护他岌岌可危的右翼。

[ðen] [liː] [kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]

Then	Lee	could	detach	a	portion	of	the	Confederate	army	to	send	to	the
然后	李	可以	分离	一个	部分	的	这	南方邦联	军队	到	发送	到	这

[eɪd][ʌv; əv]['dʒɔnstən][æz; əz] ,

aid	of	Johnston	as	,
援助	的	约翰斯顿	作为	,

然后李将军可以抽调一部分南方邦联军队去支援约翰斯顿，

[wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtər] [laɪnz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [æz; əz] ['meni] [men][ɪn] ['piːtəzbəːg] .

with	shorter	lines	,	he	would	not	need	as	many	men	in	Petersburg	.
和	较短	线条	,	他	会	不是	需要	作为	许多	男人	在	圣彼得堡	.

如果线路缩短，他就不需要在圣彼得堡投入那么多兵力了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'tæk] [feɪl] ,

Should	the	attack	fail	,
应该	这	攻击	失败	,

如果攻击失败，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd][wɪð; wɪθ]

he	would	attempt	to	retreat	with	all	his	forces	for	a	final	stand	with
他	会	试图	到	撤退	和	全部	他的	力量	为了	一个	最终的	站立	和

['dʒɔnstən] .

Johnston	.
约翰斯顿	.

他将率领全部兵力撤退，与约翰斯顿进行最后的决战。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['despərət] ['gæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

This	would	be	the	last	desperate	gamble	of	the	Army	of	Northern	Virginia	.
这	会	是	这	最后的	绝望的	赌博	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

这将是北弗吉尼亚军团最后的孤注一掷。

[ðə; ði]['diːteɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ] ['gɔːrdn] .

The	details	for	the	attack	were	worked	out	by	Gordon	.
这	细节	为了	这	攻击	是	工作	出去	经过	戈登	.

袭击的细节是由戈登制定的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

During	the	night	preceding	the	assault	,
期间	这	夜晚	前	这	突击	,

在袭击发生的前一晚，

[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	obstructions	before	the	Confederate	lines	were	to	be	removed	and	the
这	障碍物	前	这	南方邦联	线条	是	到	是	已移除	和	这

['juːniən] ['pikits] [ˌoʊvər'kʌm][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Union	pickets	overcome	as	quietly	as	possible	.
联盟	纠察队	克服	作为	悄悄	作为	可能的	.

要尽可能悄无声息地清除邦联防线上的障碍物，并击败联邦哨兵。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - [men][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʃə'voʊ] - [diː] - [friːz] [ænd; ənd]['æbətɪs]

A	group	of	50	men	were	to	remove	the	chevaux	-	de	-	frise	and	abatis
一个	团体	的	-	男人	是	到	消除	这	马	-	德	-	弗里斯	和	障碍物

[prə'tektɪŋ] [fɔːrt] ['stɛdmən] ;

protecting	Fort	Stedman	;
保护	堡	斯特德曼	;

50 名男子组成的小组负责拆除保护斯特德曼堡的防撞马和障碍物;

[ðen] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] - [men] [iːtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] .

then	three	companies	of	100	men	each	were	to	charge	and	capture	the	fort	.
然后	三	公司	的	-	男人	每个	是	到	收费	和	捕获	这	堡	.

然后，三个连队，每连100人，将发起冲锋并攻占这座堡垒。

[wen] ['stɛdmən] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] [kən'fedərət] [hændz] , [ðiːz] [men][wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ]

When	Stedman	was	safely	in	Confederate	hands	,	these	men	were	to	pretend	they
什么时候	斯特德曼	曾是	安全	在	南方邦联	双手	,	这些	男人	是	到	假装	他们

[wɜːr; wər]['juːniən] [truːps] [ænd; ənd] ,

were	Union	troops	and	,
是	联盟	军队	和	,

当斯特德曼安全落入南方邦联手中后，这些人要假扮成北方联邦军队，并且

['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [θriː] ['kɑːləmz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə]['kæptʃər] ['ʌðər]

forming	into	three	columns	,	were	to	rush	to	the	rear	to	capture	other
成型	进入	三	列	,	是	到	匆忙	到	这	后部	到	捕获	其他

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

组成三列纵队，向后方发起冲锋，夺取其他阵地。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	next	step	was	to	send	a	division	of	infantry	to	gain	possession	of
这	下一个	步	曾是	到	发送	一个	分配	的	步兵	到	获得	拥有	的

[ðə; ði] [siːdʒ] [laɪnz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]['bæstʃən] .

the	siege	lines	north	and	south	of	the	fallen	bastion	.
这	围城	线条	北	和	南	的	这	倒下	堡垒	.

下一步是派遣一个步兵师去占领陷落堡垒南北两侧的围攻线。

[wen] [ðə; ði] [briːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['waidnd] ,

When	the	breach	had	been	sufficiently	widened	,
什么时候	这	违反	有	到过	足够	扩大	,

当缺口扩大到足够大时，

['sʌðərn] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Southern	cavalry	were	to	rush	through	and	destroy	telegraphic	communication
南方	骑兵	是	到	匆忙	通过	和	破坏	电报	沟通

[wɪð; wɪθ]['grænts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] .

with	Grant's	headquarters	at	City	Point	.
和	格兰特	总部	在	城市	观点	.

南方骑兵将迅速冲入城点，摧毁格兰特将军总部与城点之间的电报通讯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['reɪlroʊd] .

They	were	also	ordered	to	cut	the	military	railroad	.
他们	是	还	订购	到	切	这	军队	铁路	.

他们还奉命切断军用铁路。

[ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

Additional	reserves	were	to	follow	the	cavalry	.
额外的	储备	是	到	跟随	这	骑兵	.

骑兵之后将有更多预备队跟进。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - .

The	attack	was	scheduled	for	the	morning	of	March	25	.
这	攻击	曾是	已安排	为了	这	早晨	的	行进	-	.

袭击计划于3月25日上午进行。

[ðə; ði] - ['æksmen][ænd; ənd][ðə; ði] - ['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][æd'væns]

The	50	axmen	and	the	300	soldiers	who	were	to	make	up	the	advance
这	-	斧头帮	和	这	-	士兵	WHO	是	到	制作	向上	这	进步

['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] [tu:; tə] [wer] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [tʃests] [tu:; tə] [tel]

columns	were	given	strips	of	white	cloth	to	wear	across	their	chests	to	tell
列	是	给定	条状物	的	白色的	布	到	穿	穿过	他们的	箱子	到	告诉

[frend] [frʌm; frəm][foʊ] .

friend	from	foe	.
朋友	从	敌人	.

50名斧兵和300名士兵组成先头部队，他们被分发了白色布条佩戴在胸前，以区分敌我。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ju:niən]['ɑ:fəsərz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

The	officers	in	charge	were	given	the	names	of	Union	officers	known	to	be
这	警官	在	收费	是	给定	这	姓名	的	联盟	警官	已知	到	是

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [ʃaʊt] [ðer; ðər] [ə'su:md] [neɪmz] [ɪf] ['tʃælɪndʒd] .

in	the	vicinity	and	were	told	to	shout	their	assumed	names	if	challenged	.
在	这	附近	和	是	讲述	到	喊	他们的	假定	姓名	如果	挑战	.

负责的警官们被告知附近有联邦军官的姓名，并被告知如果被盘问，就喊出这些假名。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt][θri:][ə; eɪ] . [em] . , [kən'fedərəts] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [di'zə:təz] [krɔ:st] [tu:; tə]

Beginning	about	3	a	.	m	.	,	Confederates	professing	to	be	deserters	crossed	to
开始	关于	3	一个	.	米	.	,	南方邦联	声称	到	是	逃兵	交叉	到

[ðə; ði]['ju:niən] ['pikits] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] .

the	Union	pickets	offering	to	surrender	.
这	联盟	纠察队	提供	到	投降	.

凌晨 3 点左右，一些自称是逃兵的南方邦联士兵来到北方联邦的哨兵面前，表示愿意投降。

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] : [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pikits]

Their	purpose	:	to	be	near	at	hand	to	overwhelm	the	unsuspecting	pickets
他们的	目的	:	到	是	靠近	在	手	到	压倒	这	毫无戒心的	纠察队

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] . -

when	the	attack	began	.	61
什么时候	这	攻击	开始	.	-

他们的目的是：在袭击开始时迅速部署到位，压制毫无防备的纠察队员。[61]

[æt; ət][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ['gɔ:rdn] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

At	4	a	.	m	.	Gordon	gave	the	signal	,	and	the	Confederates	sprang	forward	.
在	4	一个	.	米	.	戈登	给予	这	信号	,	和	这	南方邦联	弹簧	向前	.

凌晨 4 点，戈登发出信号，南方邦联军队向前冲去。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ə'tæk] [went] [æz; əz] [plænd] .

At	first	the	attack	went	as	planned	.
在	第一的	这	攻击	去	作为	计划	.

袭击一开始按计划进行。

[blu:] - [klæd] ['pikits] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Blue	-	clad	pickets	were	silenced	so	effectively	that	not	a	shot	was	fired	.
蓝色的	-	覆膜	纠察队	是	沉默	所以	有效地	那	不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

身穿蓝色制服的纠察队员被有效地压制住了，以至于没有发出一枪。

['ju:niən] [əbst'rʌkʃnz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [hju:n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['æksmen] ,

Union	obstructions	were	quickly	hewn	down	by	the	axmen	,
联盟	障碍物	是	迅速地	凿	向下	经过	这	斧头帮	,

工会的障碍物很快就被斧头手们砍倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] - [swept] [θruː] ['bætəri] [noʊ] . [eks] [wɪtʃ] [stʊd]

and	the	small	vanguard	of	300	swept	through	Battery	No	.	X	which	stood
和	这	小的	先锋	的	-	扫荡	通过	电池	不	.	X	哪个	站立

[ɪ'miːdiətli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən] .

immediately	north	of	Fort	Stedman	.
立即地	北	的	堡	斯特德曼	.

300 人的小先锋队迅速穿过了位于斯特德曼堡正北方的 X 号炮台。

[ðeɪ] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ; [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

They	then	rushed	into	the	fort	;	the	occupants	were	completely	surprised	and
他们	然后	匆忙	进入	这	堡	;	这	居住者	是	完全地	惊讶	和

['meni] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

many	surrendered	without	a	fight	.
许多	投降	没有	一个	斗争	.

他们随后冲进堡垒；堡垒内的守军措手不及，许多人不战而降。

['bætəri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][fɔːrt] ['stɛdmən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [suːn] [ɪn]

Battery	XI	to	the	south	of	Fort	Stedman	was	also	soon	in
电池	十一	到	这	南	的	堡	斯特德曼	曾是	还	很快	在

[kən'fedərət] [hændz] .

Confederate	hands	.
南方邦联	双手	.

位于斯特德曼堡南侧的第 11 号炮台也很快落入了南方邦联军手中。

['juːniən] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ɔːl'ðoʊ] ['bætəri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Union	resistance	in	this	early	stage	was	ineffective	,	although	Battery	XI
联盟	反抗	在	这	早期的	阶段	曾是	无效	,	虽然	电池	十一

[wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

was	recaptured	for	a	short	time	.
曾是	重新捕获	为了	一个	短的	时间	.

在早期阶段，工会的抵抗并不有效，尽管第十一炮台曾短暂被夺回。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑːn][biː] . ['gɔːrdn] [plænd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - [ə'tæk] [ɑːn][fɔːrt]

Maj	.	Gen	.	John	B	.	Gordon	planned	and	led	the	March	25	attack	on	Fort
少校	.	Gen	.	约翰	B	.	戈登	计划	和	引领	这	行进	-	攻击	在	堡

['stɛdmən] ,

Stedman	,
斯特德曼	,

约翰·B·戈登少将策划并领导了3月25日对斯特德曼堡的进攻。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['juːniən][laɪn] .

one	of	the	most	advanced	works	on	the	Union	line	.
一	的	这	最多	先进的	作品	在	这	联盟	线	.

联合铁路上最先进的工程之一。

[mɔːr] [kən'fedərəts] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːrn][laɪn] .

More	Confederates	pressed	into	the	torn	line	.
更多的	南方邦联	按下	进入	这	撕裂	线	.

更多南方邦联士兵涌入溃败的防线。

[waɪl] [θriː] ['kɑːləmz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

While	three	columns	set	out	in	the	general	direction	of	City	Point	and	along
尽管	三	列	放	出去	在	这	一般的	方向	的	城市	观点	和	沿着

[ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [kɔːrt] [haʊs] [roʊd] [bɪ'haɪnd] ['stɛdmən] ,

the	Prince	George	Court	House	Road	behind	Stedman	,
这	王子	乔治	法庭	房子	路	在后面	斯特德曼	,

三根柱子朝着城市点方向延伸，沿着斯特德曼后面的乔治王子法院路延伸，

['ʌðər] ['ɪnfəntri] ['juːnɪts] [muːvd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [im'pleismənts] .

other	infantry	units	moved	north	and	south	along	the	Federal	emplacements	.
其他	步兵	单位	已搬	北	和	南	沿着	这	联邦	阵地	.

其他步兵部队沿着联邦军阵地向南北方向推进。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

To	the	north	,
到	这	北	,

向北，

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bætəri] [ˌaɪ'ɛks] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt]

they	captured	the	fortifications	as	far	as	Battery	IX	where	they	were	stopped
他们	捕获	这	防御工事	作为	远的	作为	电池	第九章	在哪里	他们	是	停止

[baɪ][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'fɛndɚz] ;

by	the	Union	defenders	;
经过	这	联盟	后卫	;

他们攻占了第九炮台的防御工事，但被联邦守军阻止了。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðeɪ] ['prəugrest] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][fɔːrt] ['hæskəl] .

to	the	south	,	they	progressed	as	far	as	the	ramparts	of	Fort	Haskell	.
到	这	南	,	他们	进展	作为	远的	作为	这	城墙	的	堡	哈斯克尔	.

他们向南推进，一直到达了哈斯克尔堡的城墙。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] , [bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , the62

A	desperate	struggle	ensued	,	but	here	,	too	,	the62
一个	绝望的	斗争	随后	,	但	这里	,	也	,	the62

一场殊死搏斗随之展开，但在这里，62

['nɔːð(ə)nə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] .

Northerners	refused	to	yield	.
北方人	拒绝	到	屈服	.

北方人拒绝让步。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [tʃeks] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][wʌn][maɪl]

Despite	these	checks	,	the	Confederates	were	now	in	possession	of	almost	1	mile
尽管	这些	检查	,	这	南方邦联	是	现在	在	拥有	的	几乎	1	英里

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪn] .

of	the	Union	line	.
的	这	联盟	线	.

尽管遭到这些阻击，南方邦联军现在仍然控制了北方联邦军近 1 英里的防线。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'tæk] ,

In	the	center	of	the	Confederate	attack	,
在	这	中心	的	这	南方邦联	攻击	,

在南方邦联进攻的中心，

[ðə; ði] [θriː] [smɔːl] ['kɑːləmz] ['kwɪkli] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hɛrɪsənz] [kriːk] — [ə; eɪ] [smɔːl]

the	three	small	columns	quickly	advanced	as	far	as	Harrison's	Creek	—	a	small
这	三	小的	列	迅速地	先进的	作为	远的	作为	哈里森的	溪	—	一个	小的

[striːm] [wɪtʃ] ['waɪndz][ɪts] [wei] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] - [jaːdz][bɪ'haɪnd][fɔːrt]

stream	which	winds	its	way	north	to	the	Appomattox	River	650	yards	behind	Fort
溪流	哪个	风	它是	方式	北	到	这	阿波马托克斯	河	-	码	在后面	堡

['stɛdmən] .

Stedman	.
斯特德曼	.

这三支小纵队迅速推进到哈里森溪——这是一条蜿蜒向北的小溪，在斯特德曼堡后方 650 码处汇入阿波马托克斯河。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ]

One	of	the	columns	succeeded	in	crossing	the	stream	and	continuing
一	的	这	列	成功了	在	过境	这	溪流	和	继续

[tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['juːniən] [ɑːr'tɪlərɪ] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfedərət]

toward	a	small	Union	artillery	post	on	the	site	of	what	had	been	Confederate
朝向	一个	小的	联盟	炮兵	邮政	在	这	地点	的	什么	有	到过	南方邦联

['bætərɪ] [eɪt] ([ˌriːˈneɪmd] [fɔːrt] [frend] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəlz]) ,

Battery	8	(	renamed	Fort	Friend	by	the	Federals	)	,
电池	8	(	更名	堡	朋友	经过	这	联邦	)	,

其中一支纵队成功渡过小溪，继续向位于原南方邦联第 8 号炮台（后被联邦军更名为友谊堡）旧址上的一个小型联邦军炮兵哨所进发。

[bʌt; bət] ['kænɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kɑːləm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] .

but	canister	from	the	post	forced	the	column	back	to	the	creek	.
但	罐	从	这	邮政	强制	这	柱子	后退	到	这	溪	.

但哨所发射的罐子迫使队伍退回到小溪边。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði]

Confusion	took	hold	of	the	Confederates	who	were	unable	to	locate	the
困惑	采取	抓住	的	这	南方邦联	WHO	是	无法	到	定位	这

[pəˈziʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] .

positions	they	had	been	ordered	to	capture	behind	the	Union	line	.
职位	他们	有	到过	订购	到	捕获	在后面	这	联盟	线	.

南方邦联军陷入混乱，他们无法找到奉命攻占的北方联邦军防线后方的阵地。

[ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['gʌnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [held] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

Artillery	fire	from	Northern	guns	on	a	ridge	to	the	east	held	them	on	the
炮兵	火	从	北方	枪支	在	一个	岭	到	这	东方	握住	他们	在	这

[bæŋks] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [kriːk] .

banks	of	Harrison's	Creek	.
银行	的	哈里森的	溪	.

来自东部山脊上北方炮兵的炮火将他们困在了哈里森溪岸边。

[baɪ] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər] ['fɔːrwərd] [moʊ'mentəm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] .

By	6	a	.	m	.	their	forward	momentum	had	been	checked	.
经过	6	一个	.	米	.	他们的	向前	势头	有	到过	已检查	.

到早上6点，他们的前进势头就被遏制住了。

[ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm] - ['seɪliənt] ([əˈbʌv]) ,

Advancing	from	Colquitt's	Salient	(	above	)	,
前进	从	-	显著的	(	多于	)	,

从科尔奎特突出部（上图）出发，

['gɔrdənz] [men] ['kæptʃərd] [fɔːrt] ['stɛdmən] ([brˈloʊ]) [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs]

Gordon's	men	captured	Fort	Stedman	(	below	)	but	were	driven	out	by	a	murderous
戈登的	男人	捕获	堡	斯特德曼	(	以下	)	但	是	驱动	出去	经过	一个	杀人犯

['krɔːsfaɪər] [frʌm; frəm] ['fedərəl] [ɑːr'tɪlərɪ] .

crossfire	from	Federal	artillery	.
交叉火力	从	联邦	炮兵	.

戈登的部下攻占了斯特德曼堡（下图），但被联邦炮兵的猛烈交叉火力击退。

[ɪn] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] , [sʌm; səm] [fɔːr] , - [kənˈfedərəts] [wɜːr; wər] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ɔːr] ['kæptʃərd] .

In	the	assault	,	some	4	,	000	Confederates	were	killed	,	wounded	,	or	captured	.
在	这	突击	,	一些	4	,	-	南方邦联	是	被杀	,	受伤	,	或者	捕获	.

在这次袭击中，约有 4,000 名南方邦联士兵阵亡、受伤或被俘。

['juːniən] ['ɪnfəntrɪ] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] ['sʌðərnər] .

Union	infantry	then	charged	from	the	ridge	to	attack	the	Southerners	.
联盟	步兵	然后	带电	从	这	岭	到	攻击	这	南方人	.

随后，联邦步兵从山脊上发起冲锋，攻击南方军队。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [dʒɔɪnd] ['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['hɛrɪsənz] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [suːn]

The	forces	joined	battle	along	Harrison's	Creek	and	the	Confederates	were	soon
这	力量	加入	战斗	沿着	哈里森的	溪	和	这	南方邦联	是	很快

[fɔːrst] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['stɛdmən] .

forced	back	to	Fort	Stedman	.
强制	后退	到	堡	斯特德曼	.

双方在哈里森溪一带交战，南方邦联军很快被击退至斯特德曼堡。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['nuːli] ['kæptʃərd] [pə'ziʃənz] .

For	a	brief	time	they	held	their	newly	captured	positions	.
为了	一个	简短的	时间	他们	握住	他们的	新	捕获	职位	.

他们短暂地守住了新占领的阵地。

[æt; ət] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [brɪg] .

At	7	:	30	a	.	m	.	Brig	.
在	7	:	-	一个	.	米	.	布里格	.

上午 7:30 准将

[dʒen] . [dʒɑːn] [ef] . ['hɑːrˌtrənft] [əd'vænst] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] Northern63

Gen	.	John	F	.	Hartranft	advanced	on	them	with	a	division	of	Northern63
Gen	.	约翰	F	.	哈特兰夫特	先进的	在	他们	和	一个	分配	的	Northern63

约翰·F·哈特兰夫特将军率领北方63师向他们推进。

[truːps] .

troops	.
军队	.

军队。

['hevi] [smɔːl] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlәri] ['faɪər] [ɑːn] ['gɔrdənz] [men] ['θretnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

Heavy	small	-	arms	and	artillery	fire	on	Gordon's	men	threatened	them	with
重的	小的	-	武器	和	炮兵	火	在	戈登的	男人	威胁	他们	和

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

annihilation	unless	they	retired	to	their	own	lines	.
湮灭	除非	他们	退休	到	他们的	自己的	线条	.

戈登的部下遭到猛烈的轻武器和大炮火力攻击，除非他们撤退到自己的阵地，否则将面临全军覆没的危险。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , ['gɔːrdn] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [liː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [men]

About	8	a	.	m	.	,	Gordon	received	an	order	from	Lee	to	withdraw	his	men
关于	8	一个	.	米	.	,	戈登	已收到	一个	命令	从	李	到	提取	他的	男人

.

:
.

早上8点左右，戈登接到李将军的命令，撤回他的部下。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði]

The	order	was	quickly	dispatched	across	the	open	fields	to	the	soldiers	in	the
这	命令	曾是	迅速地	已派出	穿过	这	打开	字段	到	这	士兵	在	这

['kæptʃərd] ['juːniən] [wɜːrks] .

captured	Union	works	.
捕获	联盟	作品	.

命令迅速传达到开阔地带被占领的联邦军工事中的士兵手中。

[baɪ] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

By	now	,	however	,
经过	现在	,	然而	,

然而，到了现在，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [reɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['krɔ:sfaɪər][ænd; ənd] ['meni] [kən'fedərəts]

the	line	of	retreat	was	raked	by	a	vicious	crossfire	and	many	Confederates
这	线	的	撤退	曾是	耙过的	经过	一个	恶毒	交叉火力	和	许多	南方邦联

[prɪ'fɜ:rd] [sə'rendər] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:əl] .

preferred	surrender	to	withdrawal	.
首选	投降	到	退出	.

撤退路线遭到猛烈的交叉火力攻击，许多南方邦联士兵宁愿投降也不愿撤退。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [bæk] ,

About	the	same	time	Gordon	was	starting	back	,
关于	这	相同的	时间	戈登	曾是	开始	后退	,

大约在同一时间，戈登开始复出，

['hɑ:r,trənft] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tru:ps] [tu:; tə][ˌri:'kæptʃər] [fɔ:rt] ['stɛdmən] .

Hartranft	ordered	his	division	of	Pennsylvania	troops	to	recapture	Fort	Stedman	.
哈特兰夫特	订购	他的	分配	的	宾夕法尼亚州	军队	到	夺回	堡	斯特德曼	.

哈特兰夫特命令他率领的宾夕法尼亚部队夺回斯特德曼堡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]['ju:niən][laɪn][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][fər'lɔ:rn]

Within	a	few	moments	the	Union	line	was	completely	restored	and	the	forlorn
之内	一个	很少	时刻	这	联盟	线	曾是	完全地	恢复	和	这	绝望

['sʌðərn] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Southern	hope	of	a	successful	disruption	of	Northern	communications	,
南方	希望	的	一个	成功的	中断	的	北方	通讯	,

短短几分钟内，联邦军的防线就完全恢复了，南方邦联企图成功破坏北方联邦军通讯的渺茫希望也随之破灭。

['fɑ:loʊd] [baɪ]['si:krət] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [wʌz; wəz][lɔ:st] .

followed	by	secret	withdrawal	from	the	city	,	was	lost	.
随后	经过	秘密	退出	从	这	城市	,	曾是	丢失的	.

随后秘密撤离该城，就此消失。

['i:kwəli] [bæd] , [ɪf] [nɑ:t] [wɜ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Equally	bad	,	if	not	worse	,	to	the	Confederates	was	the	loss	of	more	than
同样地	坏的	,	如果	不是	更糟	,	到	这	南方邦联	曾是	这	损失	的	更多的	比

[fɔ:r] ,

4	,
4	,

对南方邦联来说，损失超过4000人同样糟糕，甚至更糟。

- [kɪld] , ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv]

000	killed	,	wounded	,	and	captured	as	compared	to	the	Union	casualties	of
-	被杀	,	受伤	,	和	捕获	作为	比较的	到	这	联盟	伤亡	的

[les] [ðæn; ðən][wʌn] , - .

less	than	1	,	500	.
较少的	比	1	,	-	.

敌方伤亡人数为 000 人，而联邦军伤亡人数不到 1500 人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kən'fedərət] [plænz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔ:rt] ['stɛdmən] ,

Of	the	three	Confederate	plans	of	action	before	the	Battle	of	Fort	Stedman	,
的	这	三	南方邦联	计划	的	行动	前	这	战斗	的	堡	斯特德曼	,

在斯特德曼堡战役之前，南方邦联制定了三项行动计划，

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] — [rɪ'tri:t] — [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

now	only	the	second	—	retreat	—	was	possible	.
现在	仅有的	这	第二	—	撤退	—	曾是	可能的	.

现在只剩下第二种选择——撤退——成为可能。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'mɑ:ndid] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,

The	situation	demanded	immediate	action	,	for	,
这	情况	要求	即时	行动	,	为了	,

情况需要立即采取行动，因为：

['i:v(ə)n][æz; əz] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

even	as	Gordon	had	been	preparing	on	March	24	to	launch	his	attack	,
甚至	作为	戈登	有	到过	准备	在	行进	-	到	发射	他的	攻击	,

就在戈登准备于3月24日发动进攻的时候，

[grænt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plænɪŋ] [mɔ:r] ['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]

Grant	had	been	engaged	in	planning	more	difficulties	for	the	harassed
授予	有	到过	已订婚的	在	规划	更多的	困难	为了	这	骚扰

[dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] . -

defenders	of	Petersburg	.	64
后卫	的	圣彼得堡	.	-

格兰特一直在策划给饱受围攻的圣彼得堡守军制造更多麻烦。64

[faɪv] [fɔ:ks] : [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end]

FIVE	FORKS	:	BEGINNING	OF	THE	END
五	叉子	:	开始	的	这	结尾

五岔路口：终结的开始

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] ['weðər] ['herəldid] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊz]

The	coming	of	better	weather	heralded	the	opportunity	for	the	final	blows
这	未来	的	更好的	天气	被预言	这	机会	为了	这	最终的	打击

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] .

against	the	city	.
反对	这	城市	.

天气转暖预示着对这座城市发动最后猛攻的时机到了。

[grænt] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Grant	,	who	was	now	passing	some	of	the	most	anxious	moments	of	his
授予	,	WHO	曾是	现在	通过	一些	的	这	最多	焦虑的	时刻	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

格兰特当时正经历着他一生中最焦虑的时刻。

[plænd] [ðæt] [ðɪs] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

planned	that	this	effort	should	be	concentrated	on	the	extreme	right	of	the	long
计划	那	这	努力	应该	是	集中	在	这	极端	正确的	的	这	长的

[kən'fedərət] [laɪn] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] .

Confederate	line	which	protected	Richmond	and	Petersburg	.
南方邦联	线	哪个	受保护	里士满	和	圣彼得堡	.

计划将此次行动的重点放在保护里士满和彼得斯堡的漫长邦联防线的最右端。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [wʊd] [su:n] [kə'mens] ['sʌmwer] [west] [ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] ,

This	meant	that	hostilities	would	soon	commence	somewhere	west	of	Hatcher's	Run	,
这	意思是	那	敌对行动	会	很快	开始	某处	西方	的	孵化器的	跑步	,

这意味着敌对行动很快就会在哈彻斯朗以西的某个地方爆发。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɪnwɪdi] [kɔ:rt] [haʊs] [ɔ:r][ə; eɪ][roʊd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [kɔ:ld]

perhaps	in	the	neighborhood	of	Dinwiddie	Court	House	or	a	road	junction	called
也许	在	这	邻里	的	丁威迪	法庭	房子	或者	一个	路	交汇处	称为

[faɪv] [fɔ:ks] [wɪtʃ] [leɪ] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] .

Five	Forks	which	lay	17	miles	southwest	of	Petersburg	.
五	叉子	哪个	躺	-	英里	西南	的	圣彼得堡	.

或许在丁威迪法院附近，或者在彼得斯堡西南 17 英里处的一个叫做五岔路口的路口。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - ,

On	March	24	,
在	行进	-	,

3月24日，

[grænt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][i:][ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks] [kɔ:r] [ænd; ənd] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

Grant	ordered	the	II	and	IX	Corps	and	three	divisions	of	the	Army	of
授予	订购	这	二	和	第九章	兵团	和	三	部门	的	这	军队	的

[ðə; ði][dʒeɪmz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] ['feɪsɪŋ] [li:] .

the	James	to	the	extreme	left	of	the	Union	lines	facing	Lee	.
这	詹姆斯	到	这	极端	左边	的	这	联盟	线条	面向	李	.

格兰特命令詹姆斯军团的第二军、第九军和三个师部署在联邦军防线的最左翼，与李将军对峙。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] .

This	resulted	in	a	strong	concentration	northeast	of	Hatcher's	Run	.
这	结果	在	一个	强的	专注	东北	的	孵化器的	跑步	.

这导致哈彻斯朗东北部地区出现大量聚集现象。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ['ʃəridən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [kæm'peɪn]

Two	days	later	Sheridan	arrived	at	City	Point	,	fresh	from	his	victorious	campaign
二	天	之后	谢里丹	到达的	在	城市	观点	,	新鲜的	从	他的	胜利者	活动

[ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,

in	the	Shenandoah	Valley	,
在	这	谢南多厄	谷	,

两天后，谢里丹抵达了城点，他刚刚结束了在谢南多厄河谷的胜利战役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][left] .

and	was	ordered	to	join	his	troops	to	those	concentrated	on	the	left	.
和	曾是	订购	到	加入	他的	军队	到	那些	集中	在	这	左边	.

奉命将他的部队与集中在左翼的部队会合。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][tu:; tə]

Finally	,	it	began	to	appear	that	the	Army	of	Northern	Virginia	was	to
最后	,	它	开始	到	出现	那	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	曾是	到

[bi:; bi][en'sɜ:kəld] .

be	encircled	.
是	包围	.

最终，北弗吉尼亚军似乎即将被包围。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[li:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][ʌn'tɪl][hi:; hi] [kə'lektɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə][læst][hɪz; ɪz]

Lee	was	waiting	only	until	he	collected	supplies	and	rations	to	last	his
李	曾是	等待	仅有的	直到	他	集	补给品	和	口粮	到	最后的	他的

[men][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði][roʊdz][wɜ:r; wər] ['pæsəbl] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn]

men	for	a	week	and	until	the	roads	were	passable	before	leaving	to	join
男人	为了	一个	星期	和	直到	这	道路	是	及格	前	离开	到	加入

['dʒɔnstən] .

Johnston	.
约翰斯顿	.

李将军只等到收集到足够士兵一周使用的补给和口粮，并且道路畅通无阻后，才动身去与约翰斯顿会合。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [li:v] [ɑ:n][ɔ:r][ə'baʊt]['eɪprəl] - .

He	hoped	to	leave	on	or	about	April	10	.
他	希望	到	离开	在	或者	关于	四月	-	.

他希望在4月10日左右离开。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ræpɪd] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['ju:niən]['fɔ:rsɪz] ['ɑ:pəzɪt]

The	information	he	received	about	the	rapid	accumulation	of	Union	forces	opposite
这	信息	他	已收到	关于	这	迅速的	积累	的	联盟	力量	对面的

[hɪz; ɪz] ['laɪtli] [held] [raɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ,

his	lightly	held	right	was	very	disturbing	,
他的	轻轻	握住	正确的	曾是	非常	令人不安	,

他得到的关于联邦军队在他防守薄弱的右翼对面迅速集结的情报令他非常不安。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,

for	,	if	it	was	true	,
为了	,	如果	它	曾是	真的	,

因为，如果这是真的，

[ðə; ði] ['fedərəlz] [nɑːt]['oʊnli] ['θretnd] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

the	Federals	not	only	threatened	to	cut	off	his	retreat	to	the	west	and
这	联邦	不是	仅有的	威胁	到	切	离开	他的	撤退	到	这	西方	和

[saʊθ] ,

south	,
南	,

联邦军不仅威胁要切断他向西和向南的退路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [poʊzd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] — [ðə; ði][læst]

but	they	also	posed	a	serious	danger	to	the	Southside	Railroad	—	the	last
但	他们	还	摆拍	一个	严肃的	危险	到	这	南区	铁路	—	这	最后的

[rɪ'meɪnɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

remaining	communication	link	between	Petersburg	and	the	South	,
其余的	沟通	关联	之间	圣彼得堡	和	这	南	,

但它们也对南岸铁路构成了严重威胁——南岸铁路是彼得斯堡和南方之间仅存的交通纽带。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

which	continued	to	deliver	a	trickle	of	supplies	to	the	city	.
哪个	持续	到	递送	一个	涓涓细流	的	补给品	到	这	城市	.

它持续不断地向该市运送物资。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [muːvd] [aʊt] .

On	March	29	the	Union	troops	moved	out	.
在	行进	-	这	联盟	军队	已搬	出去	.

3月29日，联邦军队撤离。

['ʃerɪdənz] ['kæv(ə)lri] [krɔːst] [ðə; ði] - [kriːk] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] ['dɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] ,

Sheridan's	cavalry	crossed	the	Rowanty	Creek	and	occupied	Dinwiddie	Court	House	,
谢里丹的	骑兵	交叉	这	-	溪	和	占领	丁威迪	法庭	房子	,

谢里丹的骑兵渡过罗万蒂溪，占领了丁威迪法院。

[waɪl] [ðə; ði][iː][ænd; ənd][viː] [kɔːr] [krɔːst] ['hætʃərz] [rʌn] .

while	the	II	and	V	Corps	crossed	Hatcher's	Run	.
尽管	这	二	和	V	兵团	交叉	孵化器的	跑步	.

第二军和第五军渡过了哈彻溪。

[ɪn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][iː] [kɔːr] ,

In	moving	into	position	on	the	left	of	the	II	Corps	,
在	移动	进入	位置	在	这	左边	的	这	二	兵团	,

在向第二军左翼移动的过程中，

['wɔrənz] [viː] [kɔːr] ['soʊldʒərz] [ɪn'kaʊntər] ['hevi] [rɪ'zɪstəns] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['grævəli] [rʌn] .

Warren's	V	Corps	soldiers	encountered	heavy	resistance	north	of	Gravelly	Run	.
沃伦的	V	兵团	士兵	遭遇	重的	反抗	北	的	砾石	跑步	.

沃伦的第五军士兵在格拉夫利溪以北遭遇了顽强抵抗。

[waɪl] ['ʃəridən] [wʌz; wəz] ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'raʊnd] ['dɪnwɪdi] ,

While	Sheridan	was	marshaling	his	troops	around	Dinwiddie	,
尽管	谢里丹	曾是	集结	他的	军队	大约	丁威迪	,

当谢里丹在丁威迪周围集结军队时，

[liː] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][ɑːn] [mɑːrtʃ] - [wɪtʃ] [sent]['mædʒ] . [dʒenz] .

Lee	issued	orders	on	March	29	which	sent	Maj	.	Gens	.
李	发布	订单	在	行进	-	哪个	发送	少校	.	基因	.

李将军于3月29日下达命令，派遣少将们.....

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [fɪts'hjuː] [liː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [nɪr] [faɪv] [fɔːks] , [fɑːr]

George	E	.	Pickett	and	Fitzhugh	Lee	to	the	Confederate	right	near	Five	Forks	,	far
乔治	E	.	皮克特	和	菲茨休	李	到	这	南方邦联	正确的	靠近	五	叉子	,	远的

[bɪ'jɑːnd] ['piːtəzbəːg] .

beyond	Petersburg	.
超过	圣彼得堡	.

乔治·E·皮克特和菲茨休·李在五岔路口附近的南方邦联右翼，远远超出彼得斯堡。

['ʃəridən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] Confederates65

Sheridan	was	prepared	to	move	against	the	Confederates65
谢里丹	曾是	准备	到	移动	反对	这	Confederates65

谢里丹已准备好对南方邦联采取行动。65

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

with	his	cavalry	on	March	30	,
和	他的	骑兵	在	行进	-	,

3月30日，他率领骑兵

[bʌt; bət] ['hevi] [reɪnz] ['læstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

but	heavy	rains	lasting	from	the	evening	of	March	29	until	the	morning	of
但	重的	雨	持久	从	这	晚上	的	行进	-	直到	这	早晨	的

[ðə; ði] 31st [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['muːvmənt] [ɪm'præktɪkəbl] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊdz] .

the	31st	made	a	large	-	scale	movement	impracticable	over	the	muddy	roads	.
这	31st	制成	一个	大的	-	规模	移动	不切实际	超过	这	浑	道路	.

但从 3 月 29 日晚到 31 日早持续的大雨使得泥泞的道路无法进行大规模的交通运输。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得堡运动(Campaign for Petersburg)
第3/3页

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
On **the** **last** **day** **of** **the** **month** **,**
在 这 最后的 天 的 这 月 ,

在当月的最后一天，

[pɑːrt][ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊʃt] [ˌnɔːrθ'west] [tɔːrd] [faɪv] [fɔːks] [wʌz; wəz]
part **of** **Sheridan's** **forces** **which** **has** **pushed** **northwest** **toward** **Five** **Forks** **was**
部分 的 谢里丹的 力量 哪个 有 推动 西北 朝向 五 叉子 曾是
[ə'tækt] [baɪ] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
attacked **by** **Southern** **forces** **which** **succeeded** **in** **driving** **them** **back** **to**
遭到攻击 经过 南方 力量 哪个 成功了 在 驾驶 他们 后退 到
['dɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] ,
Dinwiddie **Court** **House** **,**
丁威迪 法庭 房子 ,

谢里丹的部分部队向西北方向的五岔路口推进时，遭到南方军队的攻击，南方军队成功地将他们击退至丁威迪法院。

[wer] ['ʃəridən] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
where **Sheridan** **had** **a** **fresh** **division** **.**
在哪里 谢里丹 有 一个 新鲜的 分配 .

谢里丹在那里组建了一个新的部门。

['pɪkɪt] [ðen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] ['bædli] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪv]
Pickett **then** **found** **his** **men** **badly** **outnumbered** **and** **withdrew** **them** **to** **Five**
皮克特 然后 成立 他的 男人 糟糕 寡不敌众 和 退出 他们 到 五
[fɔːks] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
Forks **without** **pressing** **the** **advantage** **he** **had** **gained** **.**
叉子 没有 紧迫 这 优势 他 有 获得 .

皮克特随后发现他的部下人数严重不足，于是撤退到五岔路口，没有继续扩大他取得的优势。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪnwɪdi] [kɔːrt] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər]
This **incident** **,** **called** **the** **Battle** **of** **Dinwiddie** **Court** **House** **,** **was** **a** **minor**
这 事件 , 称为 这 战斗 的 丁威迪 法庭 房子 , 曾是 一个 次要的
[kən'fedərət] ['vɪktəri] ,
Confederate **victory** **,**
南方邦联 胜利 ,

这次事件被称为丁威迪法院之战，是南方邦联的一次小胜利。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃɛrɪdənz] [men] [wɜːr; wər] ['niːðər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [nɔːr] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] ,
although **Sheridan's** **men** **were** **neither** **demoralized** **nor** **disorganized** **by** **the** **attack** **,**
虽然 谢里丹的 男人 是 两者都不 士气低落 也不 混乱 经过 这 攻击 ,

尽管谢里丹的部下并没有因为这次袭击而士气低落或组织混乱，

[ænd; ənd]['rɑːbərt][iː] . [liː] [kʊd; kəd][faɪnd] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **Robert** **E** **.** **Lee** **could** **find** **small** **comfort** **in** **the** **situation** **.**
和 罗伯特 E . 李 可以 寻找 小的 舒适 在 这 情况 .

罗伯特·E·李或许能从这种局面中找到些许安慰。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [klæʃ] [ɑːn] [waɪt] [oʊk] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['wɔrənz] [viː] [kɔːr]

there	had	been	a	savage	clash	on	White	Oak	Road	between	Warren's	V	Corps
那里	有	到过	一个	野蛮的	冲突	在	白色的	橡木	路	之间	沃伦的	V	兵团

[ænd; ənd]['mædʒ] . [dʒen] . ['bʊʃˌrɑːd] ['dʒɑːnsənz] [kən'fedərət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	Maj	.	Gen	.	Bushrod	Johnson's	Confederate	division	.
和	少校	.	Gen	.	灌木杆	强生	南方邦联	分配	.

在白橡树路，沃伦的第五军与布什罗德·约翰逊少将的南方邦联师发生了一场残酷的冲突。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [æt; ət][fɜːrst] [swept] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] numbers66

The	Confederates	at	first	swept	all	before	them	,	but	in	the	end	numbers66
这	南方邦联	在	第一的	扫荡	全部	前	他们	,	但	在	这	结尾	numbers66

南方邦联军起初横扫一切，但最终.....66

[toʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['brɛstˌwɜːrks] .

told	and	they	were	compelled	to	withdraw	behind	their	breastworks	.
讲述	和	他们	是	被迫	到	提取	在后面	他们的	胸工	.

他们被告知后，被迫撤退到胸墙后面。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	Confederates	had	been	able	to	concentrate	on	their	extreme	right	in	the
这	南方邦联	有	到过	有能力的	到	集中	在	他们的	极端	正确的	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] ['oʊnli][ə'baʊt] - ,

vicinity	of	Five	Forks	only	about	10	,
附近	的	五	叉子	仅有的	关于	-	,

南方邦联军能够集中兵力在五岔路口附近的极右翼作战，大约只有10分钟的时间。

- [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['juːniən] [draɪv] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]

000	cold	and	hungry	soldiers	to	meet	the	expected	Union	drive	to	turn	their
-	寒冷的	和	饥饿的	士兵	到	见面	这	预期的	联盟	驾驶	到	转动	他们的

[raɪt] [flæŋk] .

right	flank	.
正确的	侧翼	.

000名饥寒交迫的士兵将迎击联邦军预计从右翼发起的进攻。

[mæst] [ə'genst] [ðɪs] [fɔːrs] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['pɪkɪt] [wɜːr; wər][ə'baʊt] - , - ['nɔːrðərn] ['kæv(ə)lri]

Massed	against	this	force	commanded	by	Pickett	were	about	10	,	000	Northern	cavalry
大量	反对	这	力量	命令	经过	皮克特	是	关于	-	,	-	北方	骑兵

[ænd; ənd] - , - ['ɪnfəntri] .

and	12	,	000	infantry	.
和	-	,	-	步兵	.

与皮克特指挥的这支部队对峙的有大约 10,000 名北方骑兵和 12,000 名步兵。

[ðə; ði] ['despərət] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [fɪrz] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi]

The	desperate	urgency	of	General	Lee's	fears	was	indicated	in	the	dispatch	he
这	绝望的	紧迫性	的	一般的	李氏	恐惧	曾是	表明的	在	这	派遣	他

[sent][tuː; tə] ['pɪkɪt] ['ɜːrli] [ɑːn]['eɪprəl][wʌn] ,

sent	to	Pickett	early	on	April	1	,
发送	到	皮克特	早期的	在	四月	1	,

李将军4月1日清晨发给皮克特的电报表明了他当时极度焦虑的心情。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪv] [fɔːks] : “ [hoʊld] [faɪv] [fɔːks] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

the	day	of	the	struggle	for	Five	Forks	:	“	Hold	Five	Forks	at	all	hazards	.
这	天	的	这	斗争	为了	五	叉子	:	“	抓住	五	叉子	在	全部	危险	.

争夺五岔路口的那天：“不惜一切代价守住五岔路口。

[prə'tekt] [roʊd][tuː; tə] ['fɔrdz] ['diːpoʊ][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['juːniən]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ]

Protect	road	to	Ford's	Depot	and	prevent	Union	forces	from	striking	the	south
保护	路	到	福特的	仓库	和	防止	联盟	力量	从	引人注目	这	南

- [saɪd] ['reɪlroʊd] .

-	side	railroad	.
-	边	铁路	.

保护通往福特车站的道路，防止联邦军队袭击南侧铁路。

[rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [jʊr; jər] [fɔːrst] [wɪð'drɔːəl] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

Regret	**exceedingly**	**your**	**forced**	**withdrawal**	**,**	**and**	**your**	**inability**	**to**	**hold**	**the**
后悔	非常	你的	强制	退出	,	和	你的	无力	到	抓住	这

[əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] .

advantage	**you**	**had**	**gained**	**.**
优势	你	有	获得	.

对于被迫退出比赛以及未能守住已取得的优势，我深感遗憾。

" [θruː'aʊt] ['eɪprəl][wʌn] , ['pɪkɪts] [truːps] [wɜːrkt] [ʌn'siːsɪŋli] , [ɪ'rɛktɪŋ] [ˌbæri'keidz] [ʌv; əv][lɔːgz]

"	**Throughout**	**April**	**1**	**,**	**Pickett's**	**troops**	**worked**	**unceasingly**	**,**	**erecting**	**barricades**	**of**	**logs**
"	自始至终	四月	1	,	皮克特	军队	工作	不停地	,	竖立	路障	的	日志

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [faɪv] [fɔːks] .

and	**earth**	**around**	**Five**	**Forks**	**.**
和	地球	大约	五	叉子	.

"4 月 1 日当天，皮克特的部队不停地工作，在五岔路口周围用原木和泥土筑起路障。

[ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri]

About	**4**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**with**	**only**	**2**	**hours**	**of**	**daylight**	**remaining**	**,**	**Sheridan's**	**cavalry**
关于	4	p	.	米	.	,	和	仅有的	2	小时	的	日光	其余的	,	谢里丹的	骑兵

[ænd; ənd] ['wɔrənz] ['ɪnfəntri] [ə'tækt] .

and	**Warren's**	**infantry**	**attacked**	**.**
和	沃伦的	步兵	遭到攻击	.

下午 4 点左右，距离天黑只剩 2 个小时，谢里丹的骑兵和沃伦的步兵发起了进攻。

[waɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛndɚz] [ə'lɔːŋ] [waɪt]

While	**the**	**cavalry**	**occupied**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Confederate**	**defenders**	**along**	**White**
尽管	这	骑兵	占领	这	注意力	的	这	南方邦联	后卫	沿着	白色的

[oʊk] [roʊd] ,

Oak	**Road**	**,**
橡木	路	,

当骑兵牵制住白橡树路沿线南方邦联守军的注意力时，

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][viː] [kɔːr] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] ['pɪkɪts]

divisions	**of**	**infantrymen**	**from**	**the**	**V**	**Corps**	**moved**	**to**	**the**	**left**	**of**	**Pickett's**
部门	的	步兵	从	这	V	兵团	已搬	到	这	左边	的	皮克特

[truːps] [ænd; ənd] ,

troops	**and**	**,**
军队	和	,

第五军的步兵师向皮克特部队的左侧移动，

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [roʊd] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [faɪv] [fɔːks] [wɪð; wɪθ] ['piːtəzbəːg] ,

after	**crossing**	**the**	**White**	**Oak**	**Road**	**which**	**connected**	**Five**	**Forks**	**with**	**Petersburg**	**,**
后	过境	这	白色的	橡木	路	哪个	连接	五	叉子	和	圣彼得堡	,

穿过连接五岔路口和彼得斯堡的白橡树路后，

[hɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['wiːkli] [held] [left] [flæŋk] .

hit	**them**	**on**	**the**	**weakly**	**held**	**left**	**flank**	**.**
打	他们	在	这	弱	握住	左边	侧翼	.

攻击他们防守薄弱的左翼。

['lækɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɑːr'tɪləri] [sə'pɔːrt] , ['ɪnfəntri] [rɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Lacking	**sufficient**	**artillery**	**support**	**,**	**infantry**	**reserves**	**,**	**and**	**the**	**presence**	**of**	**their**
缺乏	充足的	炮兵	支持	,	步兵	储备	,	和	这	在场	的	他们的

[kə'mændər] , [ðə; ði] ['sʌðərnər] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] .

commander	**,**	**the**	**Southerners**	**were**	**quickly**	**overcome**	**.**
指挥官	,	这	南方人	是	迅速地	克服	.

由于缺乏足够的炮兵支援、步兵预备队以及指挥官在场，南方军队很快就被击败了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['tenəb(ə)l] ,

Realizing	**that**	**their**	**position**	**was**	**no**	**longer**	**tenable**	**,**
意识到	那	他们的	位置	曾是	不	更长	站得住脚的	,

意识到自己的立场已站不住脚，

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] ,
portions **of** **the** **Confederate** **troops** **tried** **to** **retreat** **to** **Petersburg** **,**
部分 的 这 南方邦联 军队 尝试 到 撤退 到 圣彼得堡 ,

部分南方邦联军队试图撤退到彼得斯堡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ævənu:][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][baɪ][ðə; ði]['ju:niən][æd'væns] [ə'krɔ:s][ðə; ði]
but **the** **avenue** **of** **escape** **had** **been** **cut** **by** **the** **Union** **advance** **across** **the**
但 这 大街 的 逃脱 有 到过 切 经过 这 联盟 进步 穿过 这
[waɪt] [oʊk] [roʊd] .
White **Oak** **Road** **.**
白色的 橡木 路 .

但是，由于联邦军越过白橡树路推进，逃生之路已被切断。

[baɪ] [dʌsk] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔ:ks] [hæd; həd] ['endɪd] .
By **dusk** **,** **the** **Battle** **of** **Five** **Forks** **had** **ended** **.**
经过 黄昏 , 这 战斗 的 五 叉子 有 结束 .

黄昏时分，五岔路口之战结束了。

['ju:niən] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['eriə] .
Union **troops** **were** **in** **possession** **of** **the** **disputed** **area** **.**
联盟 军队 是 在 拥有 的 这 争议 区域 .

联邦军队占领了争议地区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][θri:] , - ['prizənəz] ,
They **had** **cut** **off** **and** **captured** **more** **than** **3** **,** **200** **prisoners** **,**
他们 有 切 离开 和 捕获 更多的 比 3 , - 囚犯 ,

他们切断了敌军退路，俘虏了3200多名战俘。

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['prɑ:bəbli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - .
while **suffering** **a** **loss** **of** **probably** **less** **than** **1** **,** **000** **.**
尽管 痛苦 一个 损失 的 大概 较少的 比 1 , - .

而损失可能不到 1,000。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒɪŋ] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]
Now **the** **besieging** **forces** **were** **in** **position** **for** **the** **first** **time** **to** **accomplish**
现在 这 围攻 力量 是 在 位置 为了 这 第一的 时间 到 完成
['grænts] [əb'dʒektɪv][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['li:z] [sə'plaɪ] [laɪnz][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
Grant's **objective** **of** **cutting** **Lee's** **supply** **lines** **and** **breaking** **through** **his**
格兰特 客观的 的 切割 李氏 供应 线条 和 打破 通过 他的
[,fɔ:tifi'keiʃənz] .
fortifications **.**
防御工事 .

现在，围攻部队第一次就位，可以实现格兰特切断李将军补给线并突破其防御工事的目标。

[ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv] ['li:z] ['moʊbəl][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][hæd; həd] ['krʌmbld] . -
The **western** **end** **of** **Lee's** **mobile** **defenses** **had** **crumbled** **.** **67**
这 西 结尾 的 李氏 移动的 防御 有 崩溃了 . -

李将军机动防御体系的西端已经崩溃。[67]

[wen] ['mædʒ] . [dʒen] . ['filip] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] ([ə'bʌv]) [sent]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['kræʃɪŋ]
When **Maj** **.** **Gen** **.** **Philip** **H** **.** **Sheridan** **(** **above** **)** **sent** **cavalry** **and** **infantry** **crashing**
什么时候 少校 . Gen . 菲利普 H . 谢里丹 (多于) 发送 骑兵 和 步兵 崩溃
['ɪntu:][ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [flæŋk][æt; ət] [faɪv] [fɔ:ks] [ɑ:n]['eɪprəl][wʌn] ,
into **the** **Confederate** **right** **flank** **at** **Five** **Forks** **on** **April** **1** **,**
进入 这 南方邦联 正确的 侧翼 在 五 叉子 在 四月 1 ,

4月1日，菲利普·H·谢里丹少将（上图）率领骑兵和步兵在五岔路口猛攻南方邦联的右翼。

- , [ðə; ði] ['sʌðərn] [kə'mændər] , ['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['pɪkɪt] ([bɪ'loʊ]) ,
1865 **,** **the** **Southern** **commander** **,** **Maj** **.** **Gen** **.** **George** **E** **.** **Pickett** **(** **below** **)** **,**
- , 这 南方 指挥官 , 少校 . Gen . 乔治 E . 皮克特 (以下) ,

1865年，南方司令乔治·E·皮克特少将（下图），

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃæd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

was	at	a	shad	bake	in	the	rear	.
曾是	在	一个	鲥鱼	烤	在	这	后部	.

当时在后方参加烤鲱鱼活动。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['pɪkɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [bəuθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] [hæd; həd] ['krʌmbld] .

By	the	time	Pickett	returned	to	his	command	,	both	it	and	the	defense	line	had	crumbled	.
经过	这	时间	皮克特	返回	到	他的	命令	,	两个都	它	和	这	防御	线	有	崩溃了	.

当皮克特回到他的指挥部时，他的指挥部和防线都已经崩溃了。

['sʌd(ə)nli] , ['pi:təzbə:g] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['tenəb(ə)l] .

Suddenly	,	Petersburg	was	no	longer	tenable	.
突然	,	圣彼得堡	曾是	不	更长	站得住脚的	.

突然间，圣彼得堡已不再适宜居住。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['rɪtʃmənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] , ” [sed] [li:] .

“	It	has	happened	as	I	told	them	in	Richmond	it	would	happen	,	”	said	Lee	.
“	它	有	发生	作为	我	讲述	他们	在	里士满	它	会	发生	,	”	说	李	.

“正如我在里士满告诉他们的那样，事情已经发生了，”李说。

“ [ðə; ði][laɪn][hæz; həz] [bɪn] [stretʃt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['broʊkən] . ” -

“	The	line	has	been	stretched	until	it	is	broken	.	”	68
“	这	线	有	到过	拉伸	直到	它	是	破碎的	.	”	-

“这条线被拉得老长，直到断裂为止。”68

[ðoʊz] [kən'fedərəts] [hu:] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔ:ks] [hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] [wer] [ðeɪ] ['rælid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stænd] ,

Those	Confederates	who	had	survived	the	Battle	of	Five	Forks	had	fallen	back	to	the	Southside	Railroad	where	they	rallied	for	a	stand	,
那些	南方邦联	WHO	有	幸存下来	这	战斗	的	五	叉子	有	倒下	后退	到	这	南区	铁路	在哪里	他们	集结	为了	一个	站立	,

在五岔路口战役中幸存下来的南方邦联士兵撤退到南侧铁路沿线，在那里集结力量进行抵抗。

[bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [pri'ventid] [ə; eɪ]['ju:niən] [pər'su:t] .

but	darkness	had	prevented	a	Union	pursuit	.
但	黑暗	有	阻止	一个	联盟	追逐	.

但夜幕降临阻碍了联邦军的追击。

['grænts] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][laɪn] ,

Grant's	troops	were	within	striking	distance	of	the	rail	line	,
格兰特	军队	是	之内	引人注目	距离	的	这	轨	线	,

格兰特的部队已经逼近铁路线，随时可能发动攻击。

['loʊkeɪtɪd] [les] [ðæn; ðən][θri:][maɪlz][frʌm; frəm] [faɪv] [fɔ:ks] .

located	less	than	3	miles	from	Five	Forks	.
位于	较少的	比	3	英里	从	五	叉子	.

距离五岔路口不到3英里。

[liː] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃmənd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd]
Lee **now** **knew** **that** **Petersburg** **and** **Richmond** **must** **be** **evacuated**
李 现在 知道 那 圣彼得堡 和 里士满 必须 是 疏散
[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [kʌt] [ɔːf]
without **delay** **or** **the** **Army** **of** **Northern** **Virginia** **would** **be** **completely** **cut** **off**
没有 延迟 或者 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 会 是 完全地 切 离开
[frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] [help] [ænd; ənd][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
from **outside** **help** **and** **all** **possible** **escape** **routes** **would** **be** **gone** **.**
从 外部 帮助 和 全部 可能的 逃脱 路线 会 是 已消失 .

李将军现在知道，彼得斯堡和里士满必须立即撤离，否则北弗吉尼亚军将完全失去与外界的联系，所有可能的逃生路线都将断绝。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [əˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [faɪv] [fɔːks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] .
The **problem** **of** **assigning** **a** **proper** **significance** **to** **Five** **Forks** **is** **a** **difficult** **one** **.**
这 问题 的 分配 一个 恰当的 意义 到 五 叉子 是 一个 难的 一 .

赋予五岔路口恰当的意义是一个难题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][ɑːn]
It **is** **now** **known** **that** **Lee** **and** **the** **Confederate** **government** **officials** **were** **on**
它 是 现在 已知 那 李 和 这 南方邦联 政府 官员 是 在
[ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] .
the **verge** **of** **abandoning** **their** **capital** **.**
这 边缘 的 放弃 他们的 首都 .

现在人们知道，李将军和南方邦联政府官员当时几乎就要放弃他们的首都了。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈsaʊθˌsaɪd] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]
In **June** **of** **the** **previous** **year** **the** **Southside** **Railroad** **had** **been** **a** **most**
在 六月 的 这 以前的 年 这 南区 铁路 有 到过 一个 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][əbˈdʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːrmi] ,
important **objective** **of** **the** **invading** **army** **,**
重要的 客观的 的 这 入侵 军队 ,

前一年六月，南侧铁路是入侵军队最重要的目标之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ˈliːz] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ˈdespərət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ]
but **the** **plight** **of** **Lee's** **army** **had** **grown** **so** **desperate** **during** **the** **intervening**
但 这 困境 的 李氏 军队 有 生长 所以 绝望的 期间 这 介入
[mʌnθs] [ðæt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən][ɔːr][nɑːt] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] .
months **that** **whether** **the** **railroad** **remained** **open** **or** **not** **mattered** **little** **.**
几个月 那 无论 这 铁路 剩余 打开 或者 不是 重要 小的 .

但在接下来的几个月里，李将军的军队处境变得如此绝望，以至于铁路是否继续通行已经无关紧要了。

[grænt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv][fækt] ,
Grant **,** **of** **course** **,** **did** **not** **know** **this** **as** **a** **positive** **fact** **,**
授予 , 的 课程 , 做过 不是 知道 这 作为 一个 积极的 事实 ,

当然，格兰特当时并不知道这是一个积极的事实。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
although **the** **uncomfortable** **situation** **of** **his** **opponents** **was** **something** **of**
虽然 这 不舒服 情况 的 他的 对手 曾是 某物 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [əˈwer] .
which **he** **was** **doubtless** **aware** **.**
哪个 他 曾是 毫无疑问 意识到的 .

尽管他无疑也意识到了对手们所处的尴尬境地。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] ,
The **real** **importance** **of** **Five** **Forks** **lay** **in** **the** **probability** **that** **,**
这 真实的 重要性 的 五 叉子 躺 在 这 可能性 那 ,

五岔路口的真正重要性在于，很可能：

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [liː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ə; eɪ]

by	making	it	more	difficult	for	Lee	to	escape	,	it	brought	the	inevitable	a
经过	制作	它	更多的	难的	为了	李	到	逃脱	,	它	带来	这	不可避免的	一个

['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

little	closer	.
小的	更近	.

这使得李的逃脱更加困难，也让不可避免的结局离我们更近了一步。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['hɔːrəs] ['potər] , [ʌv; əv]['grænts] [stɑːf] ,

Lt	.	Col	.	Horace	Porter	,	of	Grant's	staff	,
中尉	.	上校	.	贺拉斯	搬运工	,	的	格兰特	职员	,

格兰特参谋部的霍勒斯·波特中校

[wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [sək'ses] ['prɑːmptɪd]

was	positive	more	than	30	years	later	that	news	of	Sheridan's	success	prompted
曾是	积极的	更多的	比	-	年	之后	那	消息	的	谢里丹的	成功	提示

[ðə; ði]['juːniən] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] ['kærid]

the	Union	commander	in	chief	to	issue	the	orders	for	the	attack	that	carried
这	联盟	指挥官	在	首席	到	问题	这	订单	为了	这	攻击	那	携带

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

30 多年后，人们仍然确信，谢里丹的成功消息促使联邦总司令下令进攻这座城市。

[fɔːl] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd]

FALL	OF	PETERSBURG	AND	RICHMOND
落下	的	圣彼得堡	和	里士满

彼得堡和里士满的陷落

[kən'tɪnjuəsli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] ,

Continuously	throughout	the	night	following	the	Battle	of	Five	Forks	,
持续	自始至终	这	夜晚	下列的	这	战斗	的	五	叉子	,

在五岔路口之战后的整个夜晚，

[ðə; ði]['juːniən] [ɑːr'tɪləri] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ʃɛlz] ['ɪntuː]

the	Union	artillery	played	upon	the	Confederate	earthworks	and	dropped	shells	into
这	联盟	炮兵	玩	之上	这	南方邦联	土方工程	和	掉落	贝壳	进入

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

联邦炮兵向邦联的土方工事开火，并向城市投掷炮弹。

[truːps] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɑːn] .

Troops	were	prepared	for	a	general	assault	ordered	for	the	following	dawn	.
军队	是	准备	为了	一个	一般的	突击	订购	为了	这	下列的	黎明	.

部队已做好准备，迎接次日黎明时分下达的总进攻命令。

[æt; ət][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,

At	4	:	40	a	.	m	.	,	April	2	,	1865	,
在	4	:	-	一个	.	米	.	,	四月	2	,	-	,

1865年4月2日凌晨4点40分

[ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [gʌn] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['fɪʃər] .

a	frontal	attack	began	with	the	sound	of	a	signal	gun	from	Fort	Fisher	.
一个	正面	攻击	开始	和	这	声音	的	一个	信号	枪	从	堡	费舍尔	.

正面进攻始于费舍尔堡方向传来的信号炮声。

[ə; eɪ] ['hevi] [graʊnd] [fɑːg] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fedərəlz] [droʊv][ɪn][ðə; ði]

A	heavy	ground	fog	added	to	the	confusion	as	the	Federals	drove	in	the
一个	重的	地面	多雾路段	额外	到	这	困惑	作为	这	联邦	驾驶	在	这

[kən'fedərət] ['pikits] ,

Confederate	pickets	,
南方邦联	纠察队	,

浓重的地面雾气加剧了混乱，联邦军队驱赶邦联哨兵时，场面更加混乱。

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æbətɪs] , [ænd; ənd] ['stɔrmd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrks] .

cut	away	the	abatis	,	and	stormed	over	the	works	.
切	离开	这	障碍物	,	和	暴风雨	超过	这	作品	.

铲除障碍物，冲过工事。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [frʌnt] [ɑːn] [ðæt] [sprɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪz][wʌn]

The	story	of	the	fighting	along	the	Petersburg	front	on	that	spring	Sunday	is	one
这	故事	的	这	斗争	沿着	这	圣彼得堡	正面	在	那	春天	星期日	是	一

[ʌv; əv]['juːniən] [sək'ses] ['oʊvər] [staʊt] [kən'fedərət] [rɪ'zɪstəns] .

of	Union	success	over	stout	Confederate	resistance	.
的	联盟	成功	超过	肥硕	南方邦联	反抗	.

那年春天的星期天，彼得斯堡前线的战斗以联邦军战胜顽强抵抗的胜利告终。

['mædʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

[dʒen] . [hɔ'reiʃiəu][dʒiː] . ['raɪts] ['juːniən]['vaɪ, 'viː] [kɔːr] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrks] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

Gen	.	Horatio	G	.	Wright's	Union	VI	Corps	broke	through	the	works	defended	by
Gen	.	霍雷肖	G	.	赖特的	联盟	六年级	兵团	打破	通过	这	作品	辩护	经过

[truːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][tuː; tə] [raɪt]

troops	of	A	.	P	.	Hill's	Corps	and	rolled	up	the	Confederate	line	to	right
军队	的	一个	.	P	.	丘陵	兵团	和	滚动	向上	这	南方邦联	线	到	正确的

[ænd; ənd][left] ,

and	left	,
和	左边	,

霍雷肖·G·赖特将军的联邦第六军突破了A·P·希尔军团的防御工事，从左右两翼击溃了邦联军的防线。

[waɪl] ['sevrəl] regiments69

while	several	regiments69
尽管	一些	regiments69

而几个团69

[rʌʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] .

rushed	on	toward	the	Southside	Railroad	.
匆忙	在	朝向	这	南区	铁路	.

朝着南侧铁路方向冲去。

['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['grænts]['ɑːrmi] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	elements	of	Grant's	army	swept	away	the	remnants	of	the
其他	元素	的	格兰特	军队	扫荡	离开	这	残余物	的	这

[kən'fedərət] [laɪnz] [ə'lɔːŋ] ['hætʃərz] [rʌn] .

Confederate	lines	along	Hatcher's	Run	.
南方邦联	线条	沿着	孵化器的	跑步	.

格兰特军队的其他部分扫荡了哈彻河沿岸的南方邦联残余部队。

['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [wʌz; wəz] [kɪld] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['juːniən]['soʊldʒər] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔɪdtən]

General	Hill	was	killed	early	in	the	day	by	a	Union	soldier	near	the	Boydton
一般的	爬坡道	曾是	被杀	早期的	在	这	天	经过	一个	联盟	士兵	靠近	这	博伊德顿

[plæŋk] [roʊd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz][men][æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] .

Plank	Road	while	on	the	way	to	rally	his	men	at	Hatcher's	Run	.
板	路	尽管	在	这	方式	到	集会	他的	男人	在	孵化器的	跑步	.

当天早些时候，希尔将军在前往哈彻溪集结部下的途中，在博伊顿木板路附近被一名联邦士兵杀害。

[ðə; ði] [despə'rətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wen] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] .

The	desperateness	of	the	Southern	position	was	shown	when	,	about	10	a	.	m	.
这	绝望	的	这	南方	位置	曾是	所示	什么时候	,	关于	-	一个	.	米	.

,

,

,

南方阵地的绝境在上午10点左右显露无疑：

[li:] ['tɛlə,græft] ['prezɪdənt] ['deivis][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət]

Lee	telegraphed	President	Davis	to	inform	him	of	the	turn	of	events	at
李	电报	总统	戴维斯	到	通知	他	的	这	转动	的	活动	在

['pi:təzbə:g] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

李将军致电戴维斯总统，告知他彼得斯堡战事的最新进展。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ri:d] : " [aɪ][əd'vaɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ['rɪtʃmənd]

The	message	read	:	"	I	advise	that	all	preparations	be	made	for	leaving	Richmond
这	信息	读	:	"	我	建议	那	全部	准备工作	是	制成	为了	离开	里士满

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

信息内容为："我建议做好今晚离开里士满的一切准备。"

" ['deivis] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [waɪl] [ə'tendɪŋ] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] .

"	Davis	received	the	message	while	attending	Sunday	services	at	St	.	Paul's	Church	.
"	戴维斯	已收到	这	信息	尽管	参加	星期日	服务	在	英石	.	保罗的	教会	.

"戴维斯是在参加圣保罗教堂的周日礼拜时收到这条消息的。"

[hi:; hi] [left] [ɪ'mi:diətli] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]

He	left	immediately	,	destroying	the	calm	of	worship	,	to	prepare	for
他	左边	立即地	,	摧毁	这	冷静的	的	崇拜	,	到	准备	为了

[ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

evacuating	the	capital	.
疏散	这	首都	.

他立即离开，打破了礼拜的宁静，去准备撤离首都。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['prɑ:mptli] [bɪ'gʌn] .

The	flight	of	the	Confederate	government	was	promptly	begun	.
这	航班	的	这	南方邦联	政府	曾是	及时	开始	.

南方邦联政府随即开始逃亡。

[baɪ][ˌmɪd'deɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aʊtər][laɪn][tu:; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

By	midday	the	entire	outer	line	to	the	west	of	Petersburg	had	been	captured	,
经过	正午	这	全部的	外	线	到	这	西方	的	圣彼得堡	有	到过	捕获	,

到中午时分，圣彼得堡以西的整个外围防线已被攻克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['grɛg] .

with	the	exception	of	Fort	Gregg	.
和	这	例外	的	堡	格雷格	.

除了格雷格堡以外。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

The	city	was	now	completely	surrounded	except	to	the	north	.
这	城市	曾是	现在	完全地	包围	除了	到	这	北	.

除了北部以外，这座城市现在已被完全包围。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər]

The	left	of	the	Union	line	finally	rested	on	the	bank	of	the	Appomattox	River
这	左边	的	这	联盟	线	最后	休息	在	这	银行	的	这	阿波马托克斯	河

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['efərt] .

after	months	of	strenuous	effort	.
后	几个月	的	费力的	努力	.

经过数月艰苦卓绝的努力，联邦军左翼终于在阿波马托克斯河岸边站稳了脚跟。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə] [liː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hoʊld] [æn; ən] ['ɪnər] [laɪn] [west] [ʌv; əv]

It	now	became	apparent	to	Lee	that	he	must	hold	an	inner	line	west	of
它	现在	成为	明显	到	李	那	他	必须	抓住	一个	内	线	西方	的

['piːtəzbəːg] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

Petersburg	until	nightfall	,
圣彼得堡	直到	黄昏	,

李将军现在清楚地意识到，他必须守住彼得斯堡以西的内线防线，直到夜幕降临。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

when	it	would	be	possible	for	him	to	retreat	from	the	city	.
什么时候	它	会	是	可能的	为了	他	到	撤退	从	这	城市	.

当他有可能撤离这座城市的时候。

[waɪl] [greɪ] - [klæd] [truːps] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [oʊld]

While	gray	-	clad	troops	were	forming	along	this	line	built	on	the	banks	of	Old
尽管	灰色的	-	覆膜	军队	是	成型	沿着	这	线	建造	在	这	银行	的	老的

['ɪndiən] [taʊn] [kriːk] ,

Indian	Town	Creek	,
印度	镇	溪	,

当身着灰色制服的士兵沿着老印第安镇溪岸边构筑的这条防线集结时，

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['grɛg] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

the	defenders	of	Fort	Gregg	put	up	a	stubborn	delaying	action	against	the
这	后卫	的	堡	格雷格	放	向上	一个	固执的	延迟	行动	反对	这

['nɔːrðərn] [æd'væns] .

Northern	advance	.
北方	进步	.

格雷格堡的守军顽强抵抗，阻击北方军队的推进。

[ə'prɑːksɪmətli] - [men] [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [met] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [faɪv] ,

Approximately	300	men	and	two	pieces	of	artillery	met	an	onslaught	of	5	,
大约	-	男人	和	二	件	的	炮兵	遇见	一个	猛攻	的	5	,

- ['nɔːð(ə)nə] .

000	Northerners	.
-	北方人	.

大约 300 名士兵和两门火炮迎击了 5000 名北方人的猛烈进攻。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

The	outcome	of	the	struggle	was	determined	by	the	numbers	in	the	attacking
这	结果	的	这	斗争	曾是	决定	经过	这	数字	在	这	攻击

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

战斗的胜负取决于进攻方的人数。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['grɛg] [ə'kɜːrd] ['oʊnli] ['æftər] ['bɪtər] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

but	the	capture	of	Fort	Gregg	occurred	only	after	bitter	hand	-	to	-	hand
但	这	捕获	的	堡	格雷格	发生	仅有的	后	苦的	手	-	到	-	手

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

但格雷格堡的攻克是在经过激烈的肉搏战之后才实现的。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [haʊ'evər] ,
The purpose of the defense had been accomplished , however ,
这 目的 的 这 防御 有 到过 完成 , 然而 ,

然而，辩护的目的已经达到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət]['stɜːrdi] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bætəri] - [tuː; tə][ðə; ði]
for a thin but sturdy line running behind them from Battery 45 to the
为了 一个 薄的 但 结实的 线 跑步 在后面 他们 从 电池 - 到 这
[ˌæpə'mætəks] ['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [mænd] .
Appomattox River had been manned .
阿波马托克斯 河 有 到过 有人值守 .

因为在他们身后，从 45 号炮台到阿波马托克斯河，有一条细长而坚固的防线已经有人驻守。

[ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] , [striːt] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['piːtəzbəːg] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
Temporarily , at least , street fighting within Petersburg had been avoided .
暂时地 , 在 至少 , 街道 斗争 之内 圣彼得堡 有 到过 避免 .

至少暂时避免了圣彼得堡市内发生街头战斗。

[bloʊz] [də'rektɪd][æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][fɔːrt] ['mæhən] [ɑːn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd]
Blows directed at other points , such as Fort Mahone on the Jerusalem Plank Road
打击 指导 在 其他 积分 , 这样的 作为 堡 马洪 在 这 耶路撒冷 板 路
,
,
,

攻击目标还包括其他地点，例如耶路撒冷木板路上的马洪堡。

[wɜːr; wər] [sləud] ['æftər] [truːps] [ʌv; əv]['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑːn][dʒiː] . [-] [ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] [hæd; həd]
were slowed after troops of Maj . Gen . John G . Parke's IX Corps had
是 减速 后 军队 的 少校 . Gen . 约翰 G . 帕克的 第九章 兵团 有
['kæptʃərd] - ['gʌnz][ænd; ənd] - [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
captured 12 guns and 400 yards of the Confederate line to the right and
捕获 - 枪支 和 - 码 的 这 南方邦联 线 到 这 正确的 和
[left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
left of the road .
左边 的 这 路 .

在约翰·G·帕克少将的第九军的部队缴获了道路左右两侧的 12 门大炮和 400 码长的南方邦联防线后，敌军的推进速度放缓了。

['despərət] ['kaʊntərəˌtæks] by70
Desperate counterattacks by70
绝望的 反击 by70

70人孤注一掷的反击

['gɔrdənz] [kən'fedərəts] [kept][ðə; ði] ['fedərəlz] [frʌm; frəm]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðɪs] ['breɪkθruː] .
Gordon's Confederates kept the Federals from exploiting this breakthrough .
戈登的 南方邦联 保留 这 联邦 从 利用 这 突破 .

戈登的南方邦联军队阻止了联邦军队利用这一突破。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['lidər] [ðæt]
Yet there was no doubt in the minds of Lee and other Southern leaders that
然而 那里 曾是 不 怀疑 在 这 思想 的 李 和 其他 南方 领导人 那
[ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
all hope of retaining Petersburg and Richmond was gone .
全部 希望 的 保留 圣彼得堡 和 里士满 曾是 已消失 .

然而，李将军和其他南方领导人都毫不怀疑，保住彼得斯堡和里士满的希望已经破灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][laɪnz] [held][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ɪn] [tʃek] [ɑːn]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] ,
It was obvious that , if the lines held the Union army in check on April 2 ,
它 曾是 明显的 那 , 如果 这 线条 握住 这 联盟 军队 在 查看 在 四月 2 ,

很明显，如果防线在4月2日能够阻挡住联邦军队，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'rendərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

they	must	be	surrendered	on	the	morrow	.
他们	必须	是	投降	在	这	明天	.

他们必须在明天交出。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [rɪ'triːt] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

The	object	was	to	delay	until	evening	,	when	retreat	would	be	possible	.
这	目的	曾是	到	延迟	直到	晚上	,	什么时候	撤退	会	是	可能的	.

目的是拖延到晚上，届时撤退就成为可能。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [faʊnd][ðə; ði] ['wɪri] [kən'fedərəts] ['kɑːnsə)ntreɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['piːtəzbəːg]

The	close	of	the	day	found	the	weary	Confederates	concentrating	within	Petersburg
这	关闭	的	这	天	成立	这	厌倦	南方邦联	集中	之内	圣彼得堡

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][plænz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

and	making	all	possible	plans	to	withdraw	.
和	制作	全部	可能的	计划	到	提取	.

一天结束时，疲惫不堪的南方邦联军队在彼得斯堡集结，制定了一切可能的撤退计划。

[liː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Lee	had	issued	the	necessary	instructions	at	5	o'clock	that	afternoon	.
李	有	发布	这	必要的	指示	在	5	点钟	那	下午	.

李将军当天下午5点发布了必要的指示。

[baɪ][eɪt][piː] . [em] . [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri]

By	8	p	.	m	.	the	retreat	was	under	way	,	the	artillery	preceding	the	infantry
经过	8	p	.	米	.	这	撤退	曾是	在下面	方式	,	这	炮兵	前	这	步兵

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] .

across	the	Appomattox	River	.
穿过	这	阿波马托克斯	河	.

晚上 8 点，撤退开始了，炮兵先于步兵渡过阿波马托克斯河。

[ə'miljə] [kɔːrt] [haʊs] , - [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Amelia	Court	House	,	40	miles	to	the	west	,
阿米莉亚	法庭	房子	,	-	英里	到	这	西方	,

阿米莉亚法院，位于西边40英里处，

[wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg]

was	designated	as	the	assembly	point	for	the	troops	from	Petersburg
曾是	指定的	作为	这	集会	观点	为了	这	军队	从	圣彼得堡

[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .

and	Richmond	.
和	里士满	.

被指定为来自彼得斯堡和里士满的部队的集结地。

[grænt][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] ['ɜːrli] [ɑːn]['eɪprəl][θriː] .

Grant	had	ordered	the	assault	on	Petersburg	to	be	renewed	early	on	April	3	.
授予	有	订购	这	突击	在	圣彼得堡	到	是	更新	早期的	在	四月	3	.

格兰特下令于4月3日清晨重新对圣彼得堡发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɜːθwɜːks] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	discovered	at	3	a	.	m	.	that	the	Southern	earthworks	had	been
它	曾是	发现	在	3	一个	.	米	.	那	这	南方	土方工程	有	到过

[ə'bændənd] ;

abandoned	;
弃	;

凌晨3点发现，南部的土方工事已被废弃；

[æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

an	attack	was	not	necessary	.
一个	攻击	曾是	不是	必要的	.

攻击并非必要。

['juːniən] [truːps] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['ʃɔːrtli] ['æftər][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Union	**troops**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**city**	**shortly**	**after**	**4**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
联盟	军队	采取	拥有	的	这	城市	不久	后	4	点钟	在	这	早晨	.

凌晨4点刚过，联邦军队就占领了这座城市。

['rɪtʃmənd] [ə'fɪʃəli] [sə'rendərd] [fɔːr]['aʊərz]['leɪtər] .

Richmond	**officially**	**surrendered**	**4**	**hours**	**later**	**.**
里士满	官方	投降	4	小时	之后	.

里士满在4小时后正式投降。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

President	**Lincoln**	**,**	**who**	**had**	**been**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Petersburg**	**for**	**more**	**than**
总统	林肯	,	WHO	有	到过	在	这	附近	的	圣彼得堡	为了	更多的	比

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	**week**	**,**
一个	星期	,

林肯总统当时已经在彼得斯堡附近待了一个多星期了，

[keɪm] [frʌm; frəm]['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt]

came	**from**	**army**	**headquarters**	**at**	**City**	**Point**	**that**	**same**	**day**	**for**	**a**	**brief**	**visit**
来了	从	军队	总部	在	城市	观点	那	相同的	天	为了	一个	简短的	访问

[wɪð; wɪθ][grænt] .

with	**Grant**	**.**
和	授予	.

当天，他从城点陆军总部赶来，与格兰特进行了短暂的会面。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [fɔːr; fər] 1½ ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	**talked**	**quietly**	**on**	**the**	**porch**	**of**	**a**	**private**	**house**	**for**	**1½**	**hours**	**before**	**the**
他们	谈话	悄悄	在	这	门廊	的	一个	私人的	房子	为了	1½	小时	前	这

['prezɪdənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] .

President	**returned**	**to**	**City**	**Point**	**.**
总统	返回	到	城市	观点	.

他们在私人住宅的门廊上安静地交谈了1个半小时，之后总统返回了城市点。

[grænt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

Grant	**,**	**with**	**all**	**of**	**his**	**army**	**,**
授予	,	和	全部	的	他的	军队	,

格兰特率领他的全部军队，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] ['nesəseri] [tuː; tə] [pə'liːs] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][tuː; tə]

except	**the**	**detachments**	**necessary**	**to**	**police**	**Petersburg**	**and**	**Richmond**	**and**	**to**
除了	这	分遣队	必要的	到	警察	圣彼得堡	和	里士满	和	到

[prə'tekt] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

protect	**City**	**Point**	**,**
保护	城市	观点	,

除了为维护彼得斯堡和里士满的治安以及保护城市点所必需的分遣队之外，

[set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [liː] .

set	**out**	**in**	**pursuit**	**of**	**Lee**	**.**
放	出去	在	追逐	的	李	.

出发追击李将军。

[hiː; hi] [left] ['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [el] . [hɑːrtsəf] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] .

He	**left**	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**	**George**	**L**	**.**	**Hartsuff**	**in**	**command**	**at**	**Petersburg**	**.**
他	左边	少校	.	Gen	.	乔治	L	.	哈特萨夫	在	命令	在	圣彼得堡	.

他留下乔治·L·哈特萨夫少将指挥彼得斯堡战役。

['piːtəzbəːg] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] .

Petersburg	**had**	**fallen**	**,**	**but**	**it**	**was**	**at**	**a**	**heavy**	**price**	**.**
圣彼得堡	有	倒下	,	但	它	曾是	在	一个	重的	价格	.

圣彼得堡陷落了，但付出了沉重的代价。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['rekərdz] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kæʒuəltiz] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [noʊn] ,

In	the	absence	of	complete	records	,	the	exact	casualties	will	never	be	known	,
在	这	缺席	的	完全的	记录	,	这	精确的	伤亡	将要	绝不	是	已知	,

由于缺乏完整记录，确切的伤亡人数将永远无法得知。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - - [mʌnθ] [kæm'peɪn] [æt; ət] [liːst] - , - ['juːniən]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn]

but	in	the	10	-	month	campaign	at	least	42	,	000	Union	soldiers	had	been
但	在	这	-	-	月	活动	在	至少	-	,	-	联盟	士兵	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

但在为期10个月的战役中，至少有42000名联邦士兵阵亡。

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['sʌfərd] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr]

wounded	,	and	captured	,	while	the	Confederates	had	suffered	losses	of	more
受伤	,	和	捕获	,	尽管	这	南方邦联	有	遭受	损失	的	更多的

[ðæn; ðən] - , - .

than	28	,	000	.
比	-	,	-	.

受伤和被俘的人数众多，而南方邦联的损失超过 28,000 人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz][hæd; həd][lɔːst] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

Although	the	northern	forces	had	lost	more	men	than	their	opponents	,
虽然	这	北方	力量	有	丢失的	更多的	男人	比	他们的	对手	,

虽然北方军队损失的人数比他们的对手多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['redɪli] .

they	had	been	able	to	replenish	them	more	readily	.
他们	有	到过	有能力的	到	补充	他们	更多的	容易	.

他们能够更容易地补充这些物资。

[mɔːr'oʊvər] , [grænt][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Moreover	,	Grant	had	been	prepared	to	utilize	the	greater	resources	at	his
而且	,	授予	有	到过	准备	到	利用	这	更大的	资源	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

此外，格兰特早已准备好利用他所掌握的更多资源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

and	the	Petersburg	campaign	had	been	turned	by	him	into	a	form	of
和	这	圣彼得堡	活动	有	到过	转向	经过	他	进入	一个	形式	的

[rɪ'lentləs] [ə'trɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

relentless	attrition	which	the	Southern	army	had	not	been	able	to	stand	.
狠	损耗	哪个	这	南方	军队	有	不是	到过	有能力的	到	站立	.

在他的指挥下，圣彼得堡战役变成了南方军队无法承受的无情消耗战。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] , [bʌt; bət] [mɔːr]

The	result	had	been	the	capture	of	Petersburg	and	Richmond	,	but	more
这	结果	有	到过	这	捕获	的	圣彼得堡	和	里士满	,	但	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

结果是攻占了彼得斯堡和里士满，但更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['maɪti] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

it	had	led	to	the	flight	of	the	remnants	of	the	once	mighty	Army	of
它	有	引领	到	这	航班	的	这	残余物	的	这	一次	强大的	军队	的

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] . -

Northern	Virginia	.	71
北方	弗吉尼亚州	.	-

这导致了曾经强大的北弗吉尼亚军团残部的溃逃。71

[fɔːrt] ['mæhən] ['æftər] [ɪts] ['kæptʃər] , - .
Fort Mahone after its capture , 1865 .
堡 马洪 后 它是 捕获 , - .

1865年攻占马洪堡后。

[dɪ'zɜːrtɪd] [kən'fedərət] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['piːtəzbəːg] [laɪn] . -
Deserted Confederate huts on the abandoned Petersburg line . 72
荒凉的 南方邦联 小屋 在 这 弃 圣彼得堡 线 . -

废弃的彼得斯堡防线上的南方邦联军营房。72

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,
On the Sunday following the evacuation of Petersburg and Richmond ,
在 这 星期日 下列的 这 疏散 的 圣彼得堡 和 里士满 ,

在彼得斯堡和里士满撤离后的那个星期日，

['liːz] [truːps] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] ,
Lee's troops were cut off at Appomattox Court House ,
李氏 军队 是 切 离开 在 阿波马托克斯 法庭 房子 ,

李将军的部队在阿波马托克斯法院被切断了退路。

[dis'trɔiŋ] ['eni] [hoʊps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌjuˈnaitiŋ][wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən][ɪn] [nɔːrθ]
destroying any hopes they might have had for uniting with Johnston in North
摧毁 任何 希望 他们 可能 有 有 为了 联合 和 约翰斯顿 在 北
[ˌkærə'lainə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

这彻底粉碎了他们与北卡罗来纳州的约翰斯顿联合的任何希望。

[ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [vər'dʒɪniə] [taʊn] ['nɪrli] - [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
In this small Virginia town nearly 100 miles west of Petersburg , the Army of
在 这 小的 弗吉尼亚州 镇 几乎 - 英里 西方 的 圣彼得堡 , 这 军队 的
['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,
Northern Virginia ,
北方 弗吉尼亚州 ,

在这个位于弗吉尼亚州彼得斯堡以西近100英里的小镇上，驻扎着北弗吉尼亚军团。

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] .
now numbering little more than 28 , 000 , surrendered to the Union forces .
现在 编号 小的 更多的 比 - , - , 投降 到 这 联盟 力量 .

当时人数仅剩 28,000 余人，向联邦军队投降。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ðə; ði]['meɪdʒər]['straɪkɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Within a week of the fall of Petersburg the major striking force of the
之内 一个 星期 的 这 落下 的 圣彼得堡 这 主要的 引人注目 力量 的 这
[kən'fedərəsi] [hæd; həd][kə'pɪtʃəˌleɪtid] .
Confederacy had capitulated .
邦联 有 投降了 .

彼得斯堡陷落后不到一周，南方邦联的主要进攻力量就投降了。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɑːn]
General Johnston surrendered his army to General Sherman in North Carolina on
一般的 约翰斯顿 投降 他的 军队 到 一般的 谢尔曼 在 北 卡罗莱纳 在
['eɪprəl] - .
April 26 .
四月 - .

4月26日，约翰斯顿将军在北卡罗来纳州向谢尔曼将军投降。

[baɪ] ['ɜːrli] [dʒuːn] - , [ɔːl] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]
By **early** **June** **1865** **,** **all** **Confederate** **forces** **had** **been** **surrendered** **,** **and** **the** **Civil**
经过 早期的 六月 - , 全部 南方邦联 力量 有 到过 投降 , 和 这 民用
[wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . -
War **was** **over** **.** **73**
战争 曾是 超过 . -

到1865年6月初，所有南方邦联军队都已投降，内战结束了。[73]

['juːniən] ['soʊldʒərz] [ɑːn] ['sɪkəmɔːr] [striːt] [ɪn] ['piːtəzbəːg] , ['eɪprəl] - .
Union **soldiers** **on** **Sycamore** **Street** **in** **Petersburg** **,** **April** **1865** **.**
联盟 士兵 在 梧桐树 街道 在 圣彼得堡 , 四月 - .

1865年4月，联邦士兵在彼得斯堡的梧桐街上。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz]
For **these** **men** **,** **basking** **in** **the** **aftermath** **of** **a** **successful** **campaign** **,** **the** **war** **is**
为了 这些 男人 , 晒太阳 在 这 后果 的 一个 成功的 活动 , 这 战争 是
['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] .
almost **over** **.**
几乎 超过 .

对于这些沉浸在战役胜利余晖中的男人们来说，战争几乎已经结束了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]
To **the** **west** **,** **General** **Sheridan's** **cavalry** **is** **racing** **to** **cut** **off** **the** **retreating**
到 这 西方 , 一般的 谢里丹的 骑兵 是 赛车 到 切 离开 这 撤退
['sʌðərn] ['ɑːrmi] .
Southern **army** **.**
南方 军队 .

在西面，谢里丹将军的骑兵正全力切断撤退的南方军队的退路。

“ [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [prest] , ” ['ʃəridən] [telz] [grænt] , “ [aɪ] [θɪŋk] [liː] [wɪl] [sə'rendər] .
“ **If** **the** **thing** **is** **pressed** **,** **”** **Sheridan** **tells** **Grant** **,** **“** **I** **think** **Lee** **will** **surrender** **.**
“ 如果 这 事物 是 按下 , ” 谢里丹 讲述 授予 , “ 我 思考 李 将要 投降 .

“如果事情进展顺利，”谢里丹告诉格兰特，“我认为李将军会投降。”

” [sez] ['lɪŋkən] : “ [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [prest] . ” -
” **Says** **Lincoln** **:** **“** **Let** **the** **thing** **be** **pressed** **.** **”** **74**
” 说道 林肯 : “ 让 这 事物 是 按下 . ” -

林肯说：“让这东西被压紧。”74

[ɑːn] ['eɪprəl] [θriː] , - , [wɪð; wɪθ] ['piːtəzbəːg] [ɪn] ['juːniən] [hændz] [æt; ət] [læst] ,
On **April** **3** **,** **1865** **,** **with** **Petersburg** **in** **Union** **hands** **at** **last** **,**
在 四月 3 , - , 和 圣彼得堡 在 联盟 双手 在 最后的 ,

1865年4月3日，彼得斯堡最终落入联邦军手中，

['dʒen(ə)rəl] [grænt] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] ['sendɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [ænd; ənd] [ðə; ði]
General **Grant** **issued** **orders** **sending** **off** **the** **Armies** **of** **the** **Potomac** **and** **the**
一般的 授予 发布 订单 发送 离开 这 军队 的 这 波托马克河 和 这
[dʒeɪmz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [liː] .
James **in** **pursuit** **of** **Lee** **.**
詹姆斯 在 追逐 的 李 .

格兰特将军下令派出波托马克军团和詹姆斯军团追击李将军。

[waɪl] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
While **the** **photographer** **was** **taking** **this** **picture** **,**
尽管 这 摄影师 曾是 采取 这 图片 ,

摄影师在拍摄这张照片时，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['wægən] [treɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
showing **a** **Federal** **wagon** **train** **leaving** **the** **city** **to** **join** **in** **the** **chase** **,**
显示 一个 联邦 车皮 火车 离开 这 城市 到 加入 在 这 追赶 ,

画面显示一支联邦军的辎重队离开城市，加入追击行动。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɔːsroʊdz] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd]
the remnants of Lee's army were marching toward a little crossroad village named
这 残余物 的 李氏 军队 是 行军 朝向 一个 小的 十字路口 村庄 命名
[ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] . -
Appomattox Court House . 76
阿波马托克斯 法庭 房子 . -

李将军的残部正向一个名为阿波马托克斯法院的小村庄进发。76

['pɪktʃər] ['kredɪts] :
PICTURE CREDITS :
图片 学分 :

图片来源:

['ædɪsən] ['gæləri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːrt] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][iː] . [el] . ['henri]) : [piː'piː] . -
Addison Gallery of American Art (from the painting by E . L . Henry) : pp . 54
艾迪生 画廊 的 美国人 艺术 (从 这 绘画 经过 E . L . 亨利) : pp . -
- -
- 55
- -

艾迪生美国艺术画廊（选自EL Henry的画作）：第54-55页

['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] : [piː'piː] . - , -
Battles and Leaders of the Civil War : pp . 25 , 31
战斗 和 领导人 的 这 民用 战争 : pp . - , -

内战中的战役和将领：第25、31页

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] : [piː'piː] .
Library of Congress : pp .
图书馆 的 国会 : pp .

美国国会图书馆：第 10 页。

[θriː] , - ([tɑːp] & ['bɑːtəm]) , - - - , - - - , - - - (['bɑːtəm] , [left]) , - - - , - - - , -
3 , 13 (top & bottom) , 18 - 19 , 20 - 21 , 22 - 23 (bottom , left) , 32 - 33 , 38 - 39 , 45
3 , - (顶部 & 底部) , - - - , - - - , - - - (底部 , 左边) , - - - , - - - , -
,
,
,

3、13（上、下）、18-19、20-21、22-23（下、左）、32-33、38-39、45、

- , - , - - - , - - - , - , - , - (['bɑːtəm]) , - - -
47 , 49 , 50 - 51 , 56 - 57 , 61 , 62 , 67 (bottom) , 73 - 75
- , - , - - - , - - - , - , - , - (底部) , - - -

47、49、50-51、56-57、61、62、67（底部）、73-75

['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] : [piː'piː] . [wʌn] , - , - (['mɪd(ə)l]) , - - - , - - - ([tɑːp]) , - - - , - ,
National Archives : pp . 1 , 11 , 13 (middle) , 14 - 15 , 22 - 23 (top) , 34 - 35 , 37 ,
国家的 档案 : pp . 1 , - , - (中间) , - - - , - - - (顶部) , - - - , - ,
- - - , - , - ([tɑːp]) , -
40 - 41 , 63 , 67 (top) , 71
- - - , - , - (顶部) , -

国家档案馆：第1、11、13页（中间）、14-15页、22-23页（顶部）、34-35页、37页、40-41页、63页、67页（顶部）、71页

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] :
National Park Service :
国家的 公园 服务 :

国家公园管理局:

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : [piː] . - .
Washington and Lee University : p . 59 .
华盛顿 和 李 大学 : p . - .

华盛顿与李大学：第 59 页。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['riːdɪŋ] :
FOR FURTHER READING :
为了 更远 阅读 :

延伸阅读：

[bruːs] ['kætən] , [grænt] [teɪks] [kə'mænd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , -
Bruce Catton , Grant Takes Command , Boston , 1969
布鲁斯 卡顿 , 授予 需要 命令 , 波士顿 , -

布鲁斯·卡顿，《格兰特将军接管指挥权》，波士顿，1969年

[bruːs] ['kætən] , [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [nuː] [jɔːk] , -
Bruce Catton , A Stillness at Appomattox , New York , 1953
布鲁斯 卡顿 , 一个 寂静 在 阿波马托克斯 , 新的 约克 , -

布鲁斯·卡顿，《阿波马托克斯的静谧》，纽约，1953年

['dʌgləs] ['saʊθəl] ['friːmən] , ['liːz] [lef'tenənts] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kə'mænd] , [θriː][vɑːlz] . , [nuː]
Douglas Southall Freeman , Lee's Lieutenants : A Study in Command , 3 vols . , New
道格拉斯 索索尔 弗里曼 , 李氏 中尉 : 一个 学习 在 命令 , 3 卷 . , 新的
[jɔːk] , - - - , ['vɑːl] .
York , 1942 - 46 , vol .
约克 , - - - , 卷 .

道格拉斯·索撒尔·弗里曼，《李将军的副官：指挥研究》，3卷，纽约，1942-46年，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['dʌgləs] ['saʊθəl] ['friːmən] , [ɑːr] . [iː] . [liː] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , [fɔːr][vɑːlz] . , [nuː] [jɔːk] , - - - ,
Douglas Southall Freeman , R . E . Lee , A Biography , 4 vols . , New York , 1934 - 35 ,
道格拉斯 索索尔 弗里曼 , 拉 . E . 李 , 一个 传 , 4 卷 . , 新的 约克 , - - - ,
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

道格拉斯·索撒尔·弗里曼，《R.E.李传》，4卷，纽约，1934-35年，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː]
III and IV
三、 和 第四

第三和第四

[ju(ː)'lisiːz][es] . [grænt] , ['pɜːrsən(ə)l]['mɛmˌwɑːrz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [nuː] [jɔːk] , - - - , ['vɑːl] .
Ulysses S . Grant , Personal Memoirs , 2 vols . , New York , 1885 - 86 , vol .
尤利西斯 S . 授予 , 个人的 回忆录 , 2 卷 . , 新的 约克 , - - - , 卷 .

尤利西斯·S·格兰特，《个人回忆录》，2卷，纽约，1885-86年，第1卷。

[iː]
II
二

二

['ændruː] [ə; eɪ] . ['hʌmfriːz] , [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [nuː] [jɔːk] ,
Andrew A . Humphreys , The Virginia Campaign of 1864 and 1865 , New York ,
安德鲁 一个 . 汉弗莱斯 , 这 弗吉尼亚州 活动 的 - 和 - , 新的 约克 ,
-
1883
-

安德鲁·A·汉弗莱斯，《1864年和1865年的弗吉尼亚战役》，纽约，1883年

['rɑːbərt][juː] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['klærəns] [siː] . ['bjuːl] , [ˌiːˌdiː'ɛs] . , ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv]

Robert	U	.	Johnson	and	Clarence	C	.	Buel	,	eds	.	,	Battles	and	Leaders	of
罗伯特	U	.	约翰逊	和	克拉伦斯	C	.	布埃尔	,	编辑	.	,	战斗	和	领导人	的

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

the	Civil	War	,
这	民用	战争	,

Robert U. Johnson 和 Clarence C. Buel 编辑，《内战的战役和将领》，

[fɔːr][vɑːlz] . , [nuː] [jɔːk] , - ([ˌriː'isjuːd] , -) , ['vɑːl] .

4	vols	.	,	New	York	,	1887	(	reissued	,	1956	)	,	vol	.
4	卷	.	,	新的	约克	,	-	(	重新发行	,	-	)	,	卷	.

4 卷，纽约，1887 年（1956 年再版），第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['θiədɔː] ['laɪmən] , [miːdz] ['hedkwɔːrtərz] , - - - : ['letərz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['θiədɔː]

Theodore	Lyman	,	Meade's	Headquarters	,	1863	-	1865	:	Letters	of	Colonel	Theodore
西奥多	莱曼	,	米德的	总部	,	-	-	-	:	信件	的	上校	西奥多

['laɪmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] ,

Lyman	from	the	Wilderness	to	Appomattox	,
莱曼	从	这	荒野	到	阿波马托克斯	,

西奥多·莱曼，米德总部，1863-1865：西奥多·莱曼上校从荒野到阿波马托克斯的信件，

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['ægəsi(ː)z] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , -

edited	by	George	R	.	Agassiz	,	Boston	,	1922
编辑	经过	乔治	拉	.	阿加西兹	,	波士顿	,	-

由乔治·R·阿加西编辑，波士顿，1922年

['frænsɪs][tri'veljən; -'vil-] ['mɪlər] , [ed] . , [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , -

Francis	Trevelyan	Miller	,	ed	.	,	The	Photographic	History	of	the	Civil	War	,	10
弗朗西斯	特里维廉	磨坊主	,	编辑	.	,	这	摄影	历史	的	这	民用	战争	,	-

[vɑːlz] . ,

vols	.	,
卷	.	,

弗朗西斯·特里维廉·米勒主编，《美国内战摄影史》，10卷。

[nuː] [jɔːk] , - ([ˌriː'isjuːd] , -)

New	York	,	1911	(	reissued	,	1957	)
新的	约克	,	-	(	重新发行	,	-	)

纽约，1911年（1957年再版）

['henri] ['plez(ə)nt] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , -

Henry	Pleasants	,	Jr	.	,	The	Tragedy	of	the	Crater	,	Boston	,	1936
亨利	愉悦	,	小	.	,	这	悲剧	的	这	火山口	,	波士顿	,	-

小亨利·普莱森茨，《火山口的悲剧》，波士顿，1936年

['hɔːrəs] ['potər] , [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][grænt] , [nuː] [jɔːk] , - ([ˌriː'isjuːd] , -)

Horace	Porter	,	Campaigning	With	Grant	,	New	York	,	1897	(	reissued	,	1961	)
贺拉斯	搬运工	,	竞选活动	和	授予	,	新的	约克	,	-	(	重新发行	,	-	)

霍勒斯·波特，《与格兰特一起竞选》，纽约，1897 年（1961 年再版）

['bendʒəmɪn] [kwɔːlz] , [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , -

Benjamin	Quarles	,	The	Negro	in	the	Civil	War	,	Boston	,	1953
本杰明	夸尔斯	,	这	黑人	在	这	民用	战争	,	波士顿	,	-

本杰明·夸尔斯，《内战中的黑人》，波士顿，1953年

['filip] [væn] ['dɔrən] [stɜ:rn] , [æn; ən][end][tu:; tə]['vælər] : [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

Philip	Van	Doren	Stern	,	An	End	to	Valor	:	The	Last	Days	of	the	Civil	War	,
菲利普	范	多伦	斯特恩	,	一个	结尾	到	勇气	:	这	最后的	天	的	这	民用	战争	,

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , -

Boston	,	1958
波士顿	,	-

菲利普·范·多伦·斯特恩，《英勇的终结：内战的最后日子》，波士顿，1958年

['wɪljəm] ['swɪntən] , [kæm'peinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [nu:] [jɔ:k] , -

William	Swinton	,	Campaigns	of	the	Army	of	the	Potomac	,	New	York	,	1882
威廉	斯温顿	,	竞选活动	的	这	军队	的	这	波托马克河	,	新的	约克	,	-

威廉·斯温顿，《波托马克军团战役》，纽约，1882年

[ju:] . [es] . [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] :

U	.	S	.	War	Department	,	War	of	the	Rebellion	:
U	.	S	.	战争	部门	,	战争	的	这	叛乱	:

美国战争部，《叛乱战争》:

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] ,

A	Compilation	of	the	Official	Records	of	the	Union	and	Confederate	Armies	,
一个	汇编	的	这	官方的	记录	的	这	联盟	和	南方邦联	军队	,

- [vɑ:lz] . ,

128	vols	.	,
-	卷	.	,

《联邦和邦联军队官方记录汇编》，共128卷。

['wɑ:ʃɪŋtən] , - - - , ['sɪri:z] [aɪ] , [vɑ:lz] .

Washington	,	1880	-	1901	,	Series	I	,	vols	.
华盛顿	,	-	-	-	,	系列	我	,	卷	.

华盛顿，1880-1901，第一辑，卷。

- , - , - , - , - ; ['sɪri:z] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['vɑ:l] . [faɪv] .

36	,	38	,	40	,	46	,	51	;	Series	III	,	vol	.	5	.
-	,	-	,	-	,	-	,	-	;	系列	三、	,	卷	.	5	.

36、38、40、46、51；系列 III，卷 5。

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪri:z] :

NATIONAL	PARK	SERVICE	HISTORY	SERIES	:
国家的	公园	服务	历史	系列	:

国家公园管理局历史系列:

[æn'ti:təm]

Antietam
安提坦

安提坦

['æzˌtek]['ru:ɪnz]

Aztec	Ruins
阿兹特克	废墟

阿兹特克遗址

[ˌbændə'lɪə]

Bandelier
班德利尔

班德利尔

[kæm'peɪn] [fɔ:r; fər] ['pi:təzbə:g]

Campaign	for	Petersburg
活动	为了	圣彼得堡

彼得堡运动

[ʃæl'mɛt]
Chalmette
查尔梅特

查尔梅特

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nu:gə] ['bætlˌfi:ldz]
Chickamauga **and** **Chattanooga** **Battlefields**
奇卡莫加 和 查塔努加 战场

奇卡莫加和查塔努加战场

['kʌstər] ['bætlfi:ld]
Custer **Battlefield**
卡斯特 战场

卡斯特战场

['kʌstɪs] - [li:] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['rɑ:bərt][i:] . [li:] [mə'mɔ:riəl]
Custis **-** **Lee** **Mansion** **,** **the** **Robert** **E** **.** **Lee** **Memorial**
库斯蒂斯 - 李 大厦 , 这 罗伯特 E . 李 纪念馆

卡斯蒂斯-李宅邸，罗伯特·E·李纪念馆

['fɔrdz] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɪŋkən] [daɪd]
Ford's **Theatre** **and** **the** **House** **Where** **Lincoln** **Died**
福特的 剧院 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡

福特剧院和林肯去世的房子

[fɔ:rt]['deivis]
Fort **Davis**
堡 戴维斯

戴维斯堡

[fɔ:rt] ['lærəmi]
Fort **Laramie**
堡 拉勒米

拉勒米堡

[fɔ:rt] [mə'kɛnri]
Fort **McHenry**
堡 麦克亨利

麦克亨利堡

[fɔ:rt] [nə'sesəti]
Fort **Necessity**
堡 必要性

必要堡垒

[fɔ:rt][pjʊlæski]
Fort **Pulaski**
堡 普拉斯基

普拉斯基堡

[fɔ:rt] ['rɔ:li]
Fort **Raleigh**
堡 罗利

罗利堡

[fɔ:rt] ['sʌmtə]
Fort **Sumter**
堡 萨姆特

萨姆特堡

[fɔ:rt]['ju:niən]
Fort **Union**
堡 联盟

联盟堡

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ['bætlˌfiːldz]

Fredericksburg	**Battlefields**
弗雷德里克斯堡	战场

弗雷德里克斯堡战场

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɜːrθpleɪs]

George	**Washington**	**Birthplace**
乔治	华盛顿	出生地

乔治·华盛顿出生地

['getiz,bəːg]

Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

['goʊldən] [spaɪk]

Golden	**Spike**
金的	长钉

金钉

['gɪlfɝd] ['kɔːrthaʊs]

Guilford	**Courthouse**
吉尔福德	法院

吉尔福德法院

['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ]

Hopewell	**Village**
霍普韦尔	村庄

希望村

[ˌɪndɪ'pendəns]

Independence
独立

独立

['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə]

Jamestown	**,**	**Virginia**
詹姆斯敦	，	弗吉尼亚州

弗吉尼亚州詹姆斯敦

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]

Kings	**Mountain**
国王	山

国王山

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])

Manassas	**(**	**Bull**	**Run**	**)**
马纳萨斯	(	公牛	跑步	)

马纳萨斯（布尔河）

[ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l]

Montezuma	**Castle**
蒙特祖玛	城堡

蒙特祖玛城堡

['mɔrəˌstaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Morristown	**,**	**A**	**Military**	**Capital**	**of**	**the**	**Revolution**
莫里斯敦	，	一个	军队	首都	的	这	革命

莫里斯敦，革命时期的军事之都

[ɑːk'mʌlˌgiː]

Ocmulgee
奥克穆尔吉

奥克穆尔吉

['rɪtʃmənd] ['bætlˌfi:ldz]
Richmond **Battlefields**
里士满 战场

里士满战场

[ˌsærə'təugə]
Saratoga
萨拉托加

萨拉托加

['skɑ:ts] [blʌf]
Scotts **Bluff**
斯科茨 虚张声势

斯科茨布拉夫

['ʃaɪloʊ]
Shiloh
示罗

示罗

['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti]
Statue **of** **Liberty**
雕像 的 自由

自由女神像

['vændərbɪlt] ['mænʃ(ə)n]
Vanderbilt **Mansion**
范德比尔特 大厦

范德比尔特大厦

['vɪksbɜ˞g]
Vicksburg
维克斯堡

维克斯堡

['(h)witmən] ['mɪʃ(ə)n]
Whitman **Mission**
惠特曼 使命

惠特曼传教团

[raɪt] ['brʌðərz]
Wright **Brothers**
赖特 兄弟

莱特兄弟

['jɔ:rktaʊn]
Yorktown
约克镇

约克镇

[praɪslɪsts] [ʌv; əv][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [prbli'keiʃnz] [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [meɪ] [bi:; bi]
Pricelists **of** **Park** **Service** **publications** **sold** **by** **the** **Government** **Printing** **Office** **may** **be**
价目表 的 公园 服务 出版物 卖 经过 这 政府 印刷 办公室 可能 是
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] ,
obtained **from** **the** **Superintendent** **of** **Documents** **,**
获得 从 这 校长 的 文件 ,

政府印刷局出售的国家公园管理局出版物的价格清单可向文件主管索取。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [ˌdi: 'si:] - .
Washington **,** **DC** **20402** **.**
华盛顿 , 华盛顿特区 - .

华盛顿特区 20402。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] :
ADMINISTRATION :
行政 :

行政:

['piːtəzbəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , [juː] . [es] .
Petersburg **National** **Battlefield** **is** **administered** **by** **the** **National** **Park** **Service** **,** **U** **.** **S** **.**
圣彼得堡 国家的 战场 是 管理 经过 这 国家的 公园 服务 , U . S .
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
Department **of** **the** **Interior** **.**
部门 的 这 内部的 .

圣彼得堡国家战场由美国内政部国家公园管理局管理。

[ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huːz] [ə'dres] [ɪz][bɑːks] - , ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] - , [ɪz][ɪn]
A **superintendent** **,** **whose** **address** **is** **Box** **549** **,** **Petersburg** **,** **VA** **23803** **,** **is** **in**
一个 校长 , 谁 地址 是 盒子 - , 圣彼得堡 , 退伍军人事务部 - , 是 在
[ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] .
immediate **charge** **.**
即时 收费 .

一位主管，地址是弗吉尼亚州彼得斯堡邮政信箱 549 号，邮编 23803，目前负责此事。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['prɪnsəp(ə)l][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]['eɪdʒənsi] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
As **the** **Nation's** **principal** **conservation** **agency** **,** **the** **Department** **of** **the** **Interior**
作为 这 国家的 主要的 保护 机构 , 这 部门 的 这 内部的
[hæz; həz]['beɪsɪk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
has **basic** **responsibilities** **for** **water** **,**
有 基本的 职责 为了 水 ,

作为国家主要的自然资源保护机构，内政部对水资源负有基本责任。

[fɪʃ] , ['waɪldlaɪf] , ['mɪnərəl] , [lænd] , [pɑːrk] , [ænd; ənd] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] .
fish **,** **wildlife** **,** **mineral** **,** **land** **,** **park** **,** **and** **recreational** **resources** **.**
鱼 , 野生动物 , 矿物 , 土地 , 公园 , 和 休闲 资源 .

鱼类、野生动物、矿产、土地、公园和休闲资源。

['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['meɪdʒər][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] " [dɪ'pɑːrtmənt]
Indian **and** **Territorial** **affairs** **are** **other** **major** **concerns** **of** **America's** **"** **Department**
印度 和 领土 事务 是 其他 主要的 担忧 的 美国的 " 部门
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] .
of **Natural** **Resources** **.**
的 自然的 资源 .

印第安人和领土事务是美国"自然资源部"的其他主要关注点。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːrks][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['waɪzɪst] [tʃɔɪs] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz]
" **The** **Department** **works** **to** **assure** **the** **wisest** **choice** **in** **managing** **all** **our** **resources**
" 这 部门 作品 到 保证 这 最明智的 选择 在 管理 全部 我们的 资源
[soʊ] [iːtʃ] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [fʊl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [juːnaɪtɪd] [steɪts] — [naʊ] [ænd; ənd][ɪn]
so **each** **will** **make** **its** **full** **contribution** **to** **a** **better** **United** **States** **—** **now** **and** **in**
所以 每个 将要 制作 它是 满的 贡献 到 一个 更好的 团结的 各州 — 现在 和 在
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the **future** **.**
这 未来 .

"该部门致力于确保在管理所有资源时做出最明智的选择，以便每一项资源都能为建设一个更美好的美国——无论现在还是将来——做出充分贡献。"

[juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs]
U **.** **S** **.** **DEPARTMENT** **OF** **THE** **INTERIOR** **NATIONAL** **PARK** **SERVICE**
U . S . 部门 的 这 内部的 国家的 公园 服务

美国内政部国家公园管理局

★	[juː]	.	[es]	.	['gʌvərnmənt]	['prɪntɪŋ]	['ɑːfɪs]	:	-	[oʊ]	-	-	-	-
★	**U**	**.**	**S**	**.**	**GOVERNMENT**	**PRINTING**	**OFFICE**	**:**	**1970**	**O**	**-**	**389**	**-**	**73577**
★	U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-	哦	-	-	-	-

★ 美国政府印刷局：1970 O - 389-73577

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[wɜːr; wər]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	['kɑːment]	.
A	**few**	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**without**	**comment**	**.**
一个	很少	印刷	错误	是	已更正	没有	评论	.

一些印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[ri'teind]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[ɪ'dɪʃn]	.
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**.**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	.

保留了印刷版中的出版信息。

[muːvd]	[sʌm; səm]	['kæpʃənz]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]	['pɪktʃərz]	,
Moved	**some**	**captions**	**nearer**	**to**	**the**	**corresponding**	**pictures**	**,**
已搬	一些	图片说明	更近	到	这	相应的	图片	,

将部分图片说明文字移到了更靠近对应图片的位置。

[ænd; ənd]	[rɪ'muːvd]	(	[ɔːr]	[ə'dʒʌstɪd]	)	['refrənsɪz]	[tuː; tə]	['pɪktʃər]	[loʊ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.
and	**removed**	**(**	**or**	**adjusted**	**)**	**references**	**to**	**picture**	**location**	**in**	**the**	**printed**	**book**	**.**
和	已移除	(	或者	调整	)	参考	到	图片	地点	在	这	打印	书	.

并删除（或调整）了印刷书籍中对图片位置的引用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神